叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 古老的凯尔特故事(old Celtic Tales) 000001

2. 古老的凯尔特故事(old Celtic Tales) 000002

3. 古老的凯尔特故事(old Celtic Tales) 000003

4. 古老的凯尔特故事(old Celtic Tales) 000004

5. 古老的凯尔特故事(old Celtic Tales) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古老的凯尔特故事(Old Celtic tales)
第1/5页

- [ænd; ənd] ['ɔlwen] — [peɪdʒ] -
KILHUGH AND OLWEN — Page 22
- 和 奥尔文 — 页 -

基尔休和奥尔文——第22页

[oʊld] ['keltɪk]
Old Celtic
老的 凯尔特人

古凯尔特语

[teɪlz; 'teɪˌliz]
Tales
故事

故事

[ˌriː'toʊld][baɪ]
Retold by
重述 经过

重述

[iː] . [em] . ['wɪlmət] - ['bʌkstən]
E . M . WILMOT - BUXTON
E . M . 威尔莫特 - 巴克斯顿

EM 威尔莫特-巴克斯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['nɔːθmən] "
" Told by the Northmen "
" 讲述 经过 这 北方人 "

“北方人讲述的故事”

" [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
" The Book of
" 这 书 的

《书》

['rʌstɛm] "
Rustem "
鲁斯滕 "

鲁斯泰姆

" ['brɪt(ə)n] [lɔːŋ] [ə'goʊ] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Britain Long Ago " etc .
" 英国 长的 前 " ETC .

《很久以前的英国》等等。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[dʒɔːrdʒ] [dʒiː] .
GEORGE G .
乔治 G .

乔治·G.

['hærəp] & ['kʌmpəni]
HARRAP & COMPANY
哈拉普 & 公司

哈拉普公司

[θriː] ['pɔːrtsməθ] [ˌes 'tiː] . ['kɪŋgzweɪ] [ˌdʌb(ə)ljuː 'siː]
3 Portsmouth St . Kingsway WC
3 朴茨茅斯 英石 . 国王大道 厕所

朴茨茅斯街3号，国王路WC

[noʊt] . — [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [mɪs] [iː] . [em] .
NOTE . — The stories in this book have been selected from Miss E . M .
笔记 . — 这 故事 在 这 书 有 到过 已选 从 错过 E . M .
['wɪlmət] - ['bʌkstənz] ['lɑːrdʒər] [kə'lekʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] " ['brɪt(ə)n] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Wilmot - Buxton's larger collection known as " Britain Long Ago ,
威尔莫特 - 巴克斯顿的 更大的 收藏 已知 作为 " 英国 长的 前 ,

注：本书中的故事选自EM Wilmot-Buxton小姐的大型故事集《很久以前的英国》，

" [ɪn][ðə; ði][toʊld] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['sɪriːz] .
" in the Told Through the Ages Series .
" 在 这 讲述 通过 这 年龄 系列 .

“出自‘穿越时空的故事’系列。”

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə]
THE RIVERSIDE PRESS LIMITED , EDINBURGH
这 河边 按 有限的 , 爱丁堡

爱丁堡河畔出版社有限公司

['juːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] BOOK1 .
UNIFORM WITH THIS BOOK1 .
制服 和 这 BOOK1 .

与本书配套使用1.

[oʊld] ['keltɪk] Tales2 .
Old Celtic Tales2 .
老的 凯尔特人 Tales2 .

古老的凯尔特故事2。

['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] Heroes3 .
Northland Heroes3 .
北地 Heroes3 .

北地英雄3。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] Siegfried4 .
The Story of Siegfried4 .
这 故事 的 Siegfried4 .

齐格弗里德的故事4。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] Eddas5 .
Tales from the Eddas5 .
故事 从 这 Eddas5 .

埃达故事集5。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] Chaucer6 .
Tales from Chaucer6 .
故事 从 Chaucer6 .

乔叟故事集6。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ɜːrli] England7 .

Tales	**of**	**Early**	**England7**	**.**
故事	的	早期的	England7	.

早期英格兰的故事7.

['feiblz] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] Tales8 .

Fables	**and**	**Nursery**	**Tales8**	**.**
寓言	和	苗圃	Tales8	.

寓言和童谣8.

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] Myths9 .

A	**Book**	**of**	**Nature**	**Myths9**	**.**
一个	书	的	自然	Myths9	.

自然神话之书9。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] Gulliver10 .

The	**Wonderful**	**Voyages**	**of**	**Gulliver10**	**.**
这	精彩的	航程	的	Gulliver10	.

格列佛奇妙游记10。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] - [ɑːl] - [ræ'ʃiːd] . - .

The	**Adventures**	**of**	**the**	**Caliph**	**Haroun**	**-**	**al**	**-**	**Raschid**	**.**	**11**	**.**
这	冒险	的	这	哈里发	哈伦	-	al	-	拉希德	.	-	.

哈里发哈伦·拉希德的历险记.11。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] Deerslayer12 .

The	**Adventures**	**of**	**Deerslayer12**	**.**
这	冒险	的	Deerslayer12	.

鹿猎者历险记12。

['gɪsli][ðə; ði] Outlaw13 .

Gisli	**the**	**Outlaw13**	**.**
吉斯利	这	Outlaw13	.

亡命之徒吉斯利13。

[oʊld] [griːk] [foʊk] Stories14 .

Old	**Greek**	**Folk**	**Stories14**	**.**
老的	希腊语	民间	Stories14	.

古希腊民间故事14.

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] Argonauts15 .

The	**Voyage**	**of**	**the**	**Argonauts15**	**.**
这	航程	的	这	Argonauts15	.

阿尔戈英雄之旅15。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] ([bʊk] [wʌn]) - .

Tales	**from**	**Shakespeare**	**(**	**Book**	**One**	**)**	**16**	**.**
故事	从	莎士比亚	(	书	一	)	-	.

莎士比亚故事集（第一卷）16.

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] ([bʊk] [tuː]) - .

Tales	**from**	**Shakespeare**	**(**	**Book**	**Two**	**)**	**17**	**.**
故事	从	莎士比亚	(	书	二	)	-	.

莎士比亚故事集（第二卷）17.

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] Dickens18 .

Tales	**from**	**Dickens18**	**.**
故事	从	Dickens18	.

狄更斯故事集18。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['wɪljəm] Morris19 .

Tales	**from**	**William**	**Morris19**	**.**
故事	从	威廉	Morris19	.

威廉·莫里斯的故事19。

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈwɔlis] [ænd; ənd] Bruce20 .

Tales	of	Wallace	and	Bruce20	.
故事	的	华莱士	和	Bruce20	.

华莱士和布鲁斯的故事20。

[teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm] Malory21 .

Tales	from	Malory21	.
故事	从	Malory21	.

来自 Malory21 的故事。

[ˈnɔːrθˌlænd; ˌnɔːrˈθlənd] Sagas22 .

Northland	Sagas22	.
北地	Sagas22	.

北地传奇22。

[ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld] Britain23 .

Heroes	of	Old	Britain23	.
英雄	的	老的	Britain23	.

古不列颠的英雄们23.

[teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] Kalevala24 .

Tales	from	the	Kalevala24	.
故事	从	这	Kalevala24	.

《卡勒瓦拉》故事集24。

[ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ænd; ənd] [ˈstɔːri] Poems25 .

Fairy	Tales	and	Story	Poems25	.
仙女	故事	和	故事	Poems25	.

童话故事和诗歌25。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] Mohicans26 .

The	Last	of	the	Mohicans26	.
这	最后的	的	这	Mohicans26	.

最后的莫希干人26。

Ivanhoe27 .

Ivanhoe27	.
Ivanhoe27	.

伊万霍27。

[ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][oʊld] France28 .

A	Hero	of	Old	France28	.
一个	英雄	的	老的	France28	.

一位来自古老法兰西的英雄28.

[sɜːr] [ˈgɑːwin][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [naɪt]

Sir	Gawain	and	the	Green	Knight
先生	高文	和	这	绿色的	骑士

高文爵士与绿骑士

[ˈkɑːntents]

Contents
内容

内容

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈlɪər]

THE	CHILDREN	OF	LIR
这	孩子们	的	长岛电阻

利尔的孩子们

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtʃæmpiːənz]

THE	QUEST	OF	THE	SEVEN	CHAMPIONS
这	寻求	的	这	七	冠军

七勇士的征程

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
THE **LADY** **OF** **THE** **FOUNTAIN**
这 女士 的 这 喷泉

喷泉夫人

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [lʌd]
THE **STORY** **OF** **KING** **LUD**
这 故事 的 国王 路德

路德王的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌtæli'ɛsɪn]
THE **TALE** **OF** **TALIESIN**
这 故事 的 塔列辛

塔列辛的故事

- [ðə; ði] [deɪn]
OLGER **THE** **DANE**
- 这 丹恩

丹麦人奥尔格

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] -
THE **STORY** **OF** **KING** **FORTAGER**
这 故事 的 国王 -

觅食者之王的故事

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɪər]
The **Children** **of** **Lir**
这 孩子们 的 利尔

利尔的孩子们

['lɪər] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['tʃiːftən] , [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l]
Lir **,** **a** **powerful** **Irish** **chieftain** **,** **had** **married** **the** **eldest** **of** **three** **beautiful**
利尔 , 一个 强大的 爱尔兰 头目 , 有 已婚 这 长子 的 三 美丽的
['meidnz] ,
maidens **,**
少女们 ,

强大的爱尔兰酋长利尔娶了三个美丽少女中最年长的那位。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] [fer] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [θriː]
and **in** **course** **of** **time** **they** **had** **four** **fair** **children** **—** **a** **daughter** **and** **three**
和 在 课程 的 时间 他们 有 四 公平的 孩子们 — 一个 女儿 和 三
[sʌnz] .
sons **.**
儿子们 .

后来，他们有了四个漂亮的孩子——一个女儿和三个儿子。

[sæd][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ; [ænd; ənd]['lɪər] ['mærid]
Sad **to** **say** **,** **the** **mother** **died** **when** **they** **were** **still** **very** **young** **;** **and** **Lir** **married**
伤心 到 说 , 这 母亲 死亡 什么时候 他们 是 仍然 非常 年轻的 ; 和 利尔 已婚
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

令人遗憾的是，母亲在他们很小的时候就去世了；之后利尔再婚了。

[hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['iːvə] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [noʊ]
His **new** **wife** **,** **who** **was** **named** **Eva** **,** **was** **also** **very** **beautiful** **,** **but** **,** **though** **no**
他的 新的 妻子 , WHO 曾是 命名 伊娃 , 曾是 还 非常 美丽的 , 但 , 尽管 不
[wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
one **knew** **it** **,**
一 知道 它 ,

他的新婚妻子名叫伊娃，也非常漂亮，但是，尽管没有人知道这一点，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['wɪkɪd] ['sɔ:rsərəs] .

she	was	a	very	wicked	sorceress	.
她	曾是	一个	非常	邪恶	巫婆	.

她是个非常邪恶的女巫。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [goʊ][tu:; tə]['fɑ:nd(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

She	could	not	bear	to	see	her	husband	go	to	fondle	and	play	with	his
她	可以	不是	熊	到	看	她	丈夫	去	到	挚	和	玩	和	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她不忍心看到丈夫去和孩子们亲昵玩耍。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌɔ:ltə'geðər] .

and	at	last	she	determined	to	do	away	with	them	altogether	.
和	在	最后的	她	决定	到	做	离开	和	他们	共	.

最后，她决定彻底除掉他们。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [en'taɪst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [nɪr] [ə; eɪ]

So	one	day	she	enticed	them	to	a	lonely	spot	among	the	mountains	,	near	a
所以	一	天	她	诱人的	他们	到	一个	孤独	点	之中	这	山脉	,	靠近	一个

[smu:ð] [leɪk] ,

smooth	lake	,
光滑的	湖	,

于是有一天，她引诱他们来到群山环抱中一个僻静的地方，靠近一个平静的湖泊。

[ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pleɪ] [tə'geðər] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [braɪb] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə]

and	,	leaving	them	to	play	together	,	she	tried	to	bribe	her	servants	to
和	,	离开	他们	到	玩	一起	,	她	尝试	到	贿赂	她	仆人	到

[pʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] .

put	them	to	death	.
放	他们	到	死亡	.

然后，她留下孩子们一起玩耍，试图贿赂仆人将他们处死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][ðə; ði]

But	they	would	not	,	and	so	she	returned	to	them	determined	to	do	the
但	他们	会	不是	,	和	所以	她	返回	到	他们	决定	到	做	这

[di:d] [hɜ:r'self] .

deed	herself	.
契据	她自己	.

但他们不肯，于是她回到他们身边，决心亲自完成这件事。

[naʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] ,

Now	,	when	she	reached	the	spot	,
现在	,	什么时候	她	达到	这	点	,

当她到达目的地时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [fer] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['reɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['væli] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

and	saw	how	fair	they	looked	as	they	ran	races	about	the	valley	,	her	heart
和	锯	如何	公平的	他们	看起来	作为	他们	跑	种族	关于	这	谷	,	她	心

[feɪld] [hɜ:r; hər] ,

failed	her	,
失败的	她	,

看到他们在山谷里赛跑时那副俊男靓女的模样，她不禁心头一紧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðɪs] ['wɪkɪd] [θɪŋ] .

and	she	could	not	do	this	wicked	thing	.
和	她	可以	不是	做	这	邪恶	事物	.

她做不出这种邪恶的事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðer; ðər]['fɑ:ðər]['lɪər] ,

But	she	was	determined	that	they	should	not	return	to	their	father	Lir	,
但	她	曾是	决定	那	他们	应该	不是	返回	到	他们的	父亲	利尔	,

但她决心不让他们回到父亲利尔身边。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dru:ɪd] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [nɪr] [ðæt][spɑ:t] ,

so	she	called	to	her	an	ancient	Druid	who	lived	in	a	cave	near	that	spot	,
所以	她	称为	到	她	一个	古老的	德鲁伊	WHO	居住地	在	一个	洞穴	靠近	那	点	,

于是她叫来了一位住在附近山洞里的古老德鲁伊。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] [tu:; tə][əb'teɪn][hɜ:r; hər] [wɪʃ] .

and	persuaded	him	to	use	his	enchantment	to	obtain	her	wish	.
和	被说服	他	到	使用	他的	魅力	到	获得	她	希望	.

她劝说他用魔法帮她实现愿望。

[wen] [ðə; ði]['dru:ɪd][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][tu:; tə]

When	the	Druid	had	advised	her	what	to	do	,	she	called	the	little	ones	to
什么时候	这	德鲁伊	有	建议	她	什么	到	做	,	她	称为	这	小的	一个	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

德鲁伊给她指明了该怎么做之后，她就把孩子们叫到身边。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] : " ['tʃɪldrən] [dɪr] , [haʊ] [wɔ:rm][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] !

and	said	to	them	:	"	Children	dear	,	how	warm	you	are	with	your	running	!
和	说	到	他们	:	"	孩子们	亲爱的	,	如何	温暖的	你	是	和	你的	跑步	!

并对他们说："孩子们，你们奔跑起来真暖和啊！"

[kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [beɪð] [ju:; jʊ][ɪn] [leɪk] - , [ðæt][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ku:l] [ænd; ənd]

Come	and	let	me	bathe	you	in	Lake	Dairbreak	-	,	that	you	may	be	cool	and
来	和	让	我	洗澡	你	在	湖	-		,	那	你	可能	是	凉爽的	和

[rɪ'freʃt] .

refreshed	.
焕然一新	.

来吧，让我带你到戴尔布雷克湖里洗个澡，让你清凉舒爽。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

"	The	children	were	delighted	to	do	so	,	and	were	soon	splashing	about	in
"	这	孩子们	是	高兴极了	到	做	所以	,	和	是	很快	溅起水花	关于	在

[ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] ,

the	clear	water	,
这	清除	水	,

孩子们欣然接受，很快就在清澈的水中嬉戏玩耍。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['spɛlz] [ʌv; əv]

but	no	sooner	had	the	water	covered	them	than	by	the	magic	spells	of
但	不	很快	有	这	水	涵盖	他们	比	经过	这	魔法	咒语	的

['i:və][ænd; ənd][ðə; ði]['dru:ɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɔ:r] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [swɔnz] .

Eva	and	the	Druid	they	were	all	four	changed	into	swans	.
伊娃	和	这	德鲁伊	他们	是	全部	四	已更改	进入	天鹅	.

但是，水刚一淹没他们，伊娃和德鲁伊就施展魔法，将他们四个都变成了天鹅。

" [bɜ:rdz][ʃæl; ʃəl][ji:; ji][bi:; bi] , " [tʃɑ:ntid] [ðə; ði]['dru:ɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tʊk]

"	Birds	shall	ye	be	,	"	chanted	the	Druid	from	the	bank	as	the	change	took
"	鸟类	将	是的	是	,	"	吟诵	这	德鲁伊	从	这	银行	作为	这	改变	采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

"你们将化作鸟儿，"德鲁伊在河岸边吟唱着，变化就此发生。

" [ʌn'tɪl] , [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [hens] , [jiː; jɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bel] .

"	until	,	long	ages	hence	,	ye	hear	the	voice	of	a	Christian	bell	.
"	直到	,	长的	年龄	因此	,	是的	听到	这	嗓音	的	一个	基督教	钟	.

“直到很久很久以后，你们听到基督教的钟声。”

" [soʊ][ðə; ði] [fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪlk] - [waɪt] [swɔnz] [swæm] ['sædli] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər]

"	So	the	four	beautiful	milk	-	white	swans	swam	sadly	away	over	the	smooth	water
"	所以	这	四	美丽的	牛奶	-	白色的	天鹅	游泳	令人遗憾的是	离开	超过	这	光滑的	水

;

;
;

于是，四只美丽的乳白色天鹅悲伤地游过平静的水面；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kruːəl]['iːvə] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər]

and	when	the	cruel	Eva	saw	what	she	had	done	,	she	feared	to	face	her
和	什么时候	这	残忍的	伊娃	锯	什么	她	有	完毕	,	她	害怕	到	脸	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

当残忍的伊娃看到自己所做的一切时，她害怕面对自己的丈夫。

[ænd; ənd] [rɪ'pentid] ['bɪtərli] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [diːd] .

and	repented	bitterly	of	her	evil	deed	.
和	悔改	苦涩地	的	她	邪恶的	契据	.

她对自己的恶行感到无比懊悔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][grænt][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [spiːtʃ] ,

All	she	could	do	was	to	grant	to	the	birds	the	use	of	their	native	speech	,
全部	她	可以	做	曾是	到	授予	到	这	鸟类	这	使用	的	他们的	本国的	演讲	,

她所能做的，就是允许鸟儿们使用它们自己的语言。

[ðer; ðər]['hjuːmən] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['pleɪntɪv] ['feri] ['mjuːzɪk] ,

their	human	reason	,	and	the	power	of	singing	plaintive	fairy	music	,
他们的	人类	原因	,	和	这	力量	的	歌唱	哀怨	仙女	音乐	,

他们的人性理性，以及吟唱哀婉仙乐的力量，

[soʊ] [swiːt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [suːðd] [ænd; ənd] [kɑːmd] ,

so	sweet	that	those	who	heard	it	should	be	soothed	and	calmed	,
所以	甜的	那	那些	WHO	听到	它	应该	是	舒缓	和	平静下来	,

这首歌如此甜美，听到的人都会感到平静和安宁。

[haʊ'evər] [sæd][ænd; ənd]['æŋgri] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

however	sad	and	angry	they	had	been	before	.
然而	伤心	和	生气的	他们	有	到过	前	.

然而，无论他们之前多么悲伤和愤怒。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['pɜːrsɪkjuːtər] .

A	terrible	punishment	overtook	their	wicked	persecutor	.
一个	糟糕的	惩罚	超越	他们的	邪恶	迫害者	.

邪恶的迫害者受到了可怕的惩罚。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kruːəl] [diːd] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

When	the	King	of	that	country	heard	of	her	cruel	deed	,	he	sent	for	her
什么时候	这	国王	的	那	国家	听到	的	她	残忍的	契据	,	他	发送	为了	她

,

,
,

当那个国家的国王听说了她的残忍行径后，便派人将她召回。

[ænd; ənd] [æskt] : " [wʌt] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	asked	:	"	What	shape	of	all	others	on	the	earth	,	or	below	the	earth	,
和	问	:	"	什么	形状	的	全部	其他的	在	这	地球	,	或者	以下	这	地球	,

然后问道："地球上或地球之下所有其他物体的形状是什么？"

[ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [duː][juː; jʊ][moʊst][əb'hɔːr] ?

or	over	the	earth	,	do	you	most	abhor	?
或者	超过	这	地球	,	做	你	最多	痛恨	?

或者说，你最厌恶地球上的什么?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [ə; eɪ] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

"	She	replied	:	"	A	demon	of	the	air	.
"	她	回复	:	"	一个	恶魔	的	这	空气	.

她回答说："空中的恶魔。"

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [prə'naʊnst] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][hɜːr; hər] :

"	Then	the	King	pronounced	judgment	on	her	:
"	然后	这	国王	发音	判断	在	她	:

于是国王对她宣判：

" [ə; eɪ] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	A	demon	of	the	air	shalt	thou	be	till	the	end	of	time	.
"	一个	恶魔	的	这	空气	应	你	是	直到	这	结尾	的	时间	.

"你将永远是空中的恶魔。"

" ['miːntaɪm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] ,

"	Meantime	hundreds	of	years	passed	away	,
"	与此同时	数百	的	年	通过了	离开	,

"与此同时，数百年过去了，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [swɔnz] [swæm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [leɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər]

and	still	the	beautiful	swans	swam	up	and	down	their	lake	and	looked	for
和	仍然	这	美丽的	天鹅	游泳	向上	和	向下	他们的	湖	和	看起来	为了

[dɪ'lɪvərəns] .

deliverance	.
解救	.

美丽的天鹅依然在湖中游来游去，寻求救赎。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tʊk] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['westərn] [siː] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Sometimes	they	took	flight	,	and	entered	the	Western	Sea	,	and	sailed	around	the
有时	他们	采取	航班	,	和	进入	这	西	海	,	和	航行	大约	这

[koʊst] ;

coast	;
海岸	;

有时它们会飞走，进入西海，绕着海岸航行；

[bʌt; bət][ɔːl]['aɪərlənd][wʌz; wəz][ɪn] ['hiːðn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['nevər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	all	Ireland	was	in	heathen	darkness	,	and	never	the	sound	of	a
但	全部	爱尔兰	曾是	在	异教徒	黑暗	,	和	绝不	这	声音	的	一个

['krɪstʃən] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Christian	bell	was	heard	.
基督教	钟	曾是	听到	.

但整个爱尔兰都处于异教的黑暗之中，从未听过基督教的钟声。

[ðə; ði] ['dwelə[…

The	dwellers	of	those	coast	lands	used	to	visit	the	shore	in	crowds	to	hear	their
这	居民	的	那些	海岸	土地	用过的	到	访问	这	支撑	在	人群	到	听到	他们的

[swiːt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] .

sweet	music	and	watch	their	graceful	movements	.
甜的	音乐	和	手表	他们的	优美	移动	.

那些沿海地区的居民过去常常成群结队地到海边去，聆听他们甜美的音乐，观看他们优雅的舞姿。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [mʌl] ,

But	after	a	time	they	were	caught	by	the	strong	current	of	Mull	,
但	后	一个	时间	他们	是	捕捉	经过	这	强的	当前的	的	穆尔	,

但过了一段时间，他们被马尔岛的强劲水流困住了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [droʊv] [ðə; ði] [fer] [bɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['siːz] [bɪ'twiːn] ['iərin][ænd; ənd]['ælbə] .

and	this	drove	the	fair	birds	into	the	stormy	seas	between	Erin	and	Alba	.
和	这	驾驶	这	公平的	鸟类	进入	这	暴风雨	海域	之间	艾琳	和	阿尔巴	.

于是，这些美丽的鸟儿飞向了爱尔兰和阿尔巴之间的波涛汹涌的大海。

[hɪr] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] ['meni] [ə; eɪ] [woʊ] ;

Here	they	endured	many	a	woe	;
这里	他们	忍受	许多	一个	悲哀	;

他们在这里遭受了许多苦难；

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd]

for	sometimes	they	were	separated	from	one	another	by	the	storm	and
为了	有时	他们	是	分开	从	一	其他	经过	这	风暴	和

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

因为有时他们会被暴风雨和黑暗分隔开来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [flʌdz] .

and	sometimes	they	were	almost	frozen	to	death	in	the	icy	floods	.
和	有时	他们	是	几乎	冷冻	到	死亡	在	这	冰冷的	洪水	.

有时，他们几乎在冰冷的洪水中冻死。

[ænd; ənd][soʊ] , ['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði] ['restləs] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] ['waɪndz][ʌv; əv] ['wɪntər] ,

And	so	,	tormented	by	the	restless	waves	and	the	chill	winds	of	winter	,
和	所以	,	饱受折磨	经过	这	不安	波浪	和	这	寒意	风	的	冬天	,

于是，饱受汹涌波涛和凛冽寒风的折磨，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

they	waited	for	three	hundred	years	.
他们	等待	为了	三	百	年	.

他们等了三百年。

[bʌt; bət][wʌn][sɔːft] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	one	soft	spring	morning	,
但	一	柔软的	春天	早晨	,

但在一个春意盎然的清晨，

[wen] [ðə; ði][aɪs] - [fləu][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [sæŋ] ['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði]

when	the	ice	-	floes	had	drifted	away	and	the	wind	sang	gently	over	the
什么时候	这	冰	-	浮冰	有	漂移	离开	和	这	风	唱	轻轻地	超过	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

当浮冰漂走，微风轻拂过群山，

[æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [leɪk] - , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	they	floated	along	their	own	Lake	Dairbreak	,	they	heard	the	sound	of	a
作为	他们	漂浮	沿着	他们的	自己的	湖	-	,	他们	听到	这	声音	的	一个

['krɪstʃən] [bel] .

Christian	bell	.
基督教	钟	.

当他们沿着自己的湖泊戴尔布雷克漂流时，他们听到了基督教钟声。

[fɔːr; fər][ˌes 'tiː] ['pætrɪk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['aɪərlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd]['gɑːsp(ə)l] [nuːz] ,

For	St	Patrick	had	come	to	Ireland	with	the	glad	Gospel	news	,
为了	英石	帕特里克	有	来	到	爱尔兰	和	这	高兴的	福音	消息	,

因为圣帕特里克带着福音的喜讯来到了爱尔兰。

[ænd; ənd] ['evriwer] [men] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm]

and	everywhere	men	were	building	churches	,	and	hastening	to	fill	them
和	到处	男人	是	建筑	教堂	,	和	加速	到	充满	他们

[wɪð; wɪθ] ['wɜːʃɪpə] .

with	worshippers	.
和	信徒	.

各地都在建造教堂，并急忙让信徒们挤满教堂。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bel] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]

So	when	the	sound	of	the	distant	bell	floated	over	the	water	,	the	spell	was
所以	什么时候	这	声音	的	这	遥远	钟	漂浮	超过	这	水	,	这	拼写	曾是

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

所以，当远处传来钟声，飘过水面时，魔法就被打破了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['lɪər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃeɪps] .

and	the	Children	of	Lir	returned	to	their	own	shapes	.
和	这	孩子们	的	利尔	返回	到	他们的	自己的	形状	.

利尔的孩子们恢复了他们原本的形态。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

But	they	had	lived	so	long	that	,	after	they	had	learnt	the	Christian	faith	,
但	他们	有	居住地	所以	长的	那	,	后	他们	有	学会了	这	基督教	信仰	,

但他们活了这么久，以至于在他们皈依基督教信仰之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər] ['evər] .

they	were	glad	to	lie	down	and	rest	for	ever	.
他们	是	高兴的	到	说谎	向下	和	休息	为了	曾经	.

他们很高兴能躺下永远休息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [tuːm] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðer; ðər] [deθ] [men] [meɪd]

They	were	all	buried	in	the	self	-	same	tomb	,	and	after	their	death	men	made
他们	是	全部	埋葬	在	这	自己	-	相同的	墓	,	和	后	他们的	死亡	男人	制成

['sɔŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

songs	about	them	;
歌曲	关于	他们	;

他们都被埋葬在同一个墓穴里，死后人们为他们创作了歌曲；

[ænd; ənd] ['evri] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	every	Irish	boy	and	girl	to	this	day	loves	to	hear	the	story	of	the
和	每一个	爱尔兰	男生	和	女孩	到	这	天	爱	到	听到	这	故事	的	这

[swɑːn] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['lɪər] .

Swan	-	Children	of	Lir	.
天鹅	-	孩子们	的	利尔	.

时至今日，每个爱尔兰男孩女孩都喜欢听利尔的天鹅之子的故事。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['saɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['poʊəmz] .

From	the	earliest	mythological	cycle	of	Celtic	poems	.
从	这	最早	神话	循环	的	凯尔特人	诗歌	.

源自凯尔特诗歌最早的神话循环。

[noʊ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

No	copy	of	it	is	found	in	writing	till	the	early	seventeenth	century	.
不	复制	的	它	是	成立	在	写作	直到	这	早期的	第十七	世纪	.

直到十七世纪初，才发现它的书面记录。

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['tʃæmpiːənz]

The	Quest	of	the	Seven	Champions
这	寻求	的	这	七	冠军

七勇士的征程

[aɪ] . [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər]

I	.	The	Seven	Champions	of	Arthur
我	.	这	七	冠军	的	亚瑟

一、亚瑟王的七位勇士

[ðiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld][ɪn][oʊld] [deɪz] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd]

These	stories	were	told	in	old	days	to	British	boys	and	girls	as	they	sat	round
这些	故事	是	讲述	在	老的	天	到	英国	男孩们	和	女孩们	作为	他们	卫星	圆形的

[ðə; ðɪ]['faɪərsaɪd][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ['skɜːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][waɪld] [welʃ] [hɪlz] .

the	fireside	and	heard	the	wind	outside	skirling	among	the	wild	Welsh	hills	.
这	炉边	和	听到	这	风	外部	斯基林	之中	这	荒野	威尔士语	丘陵	.

过去，英国的男孩女孩们围坐在炉火旁，听着窗外威尔士荒野山丘间呼啸的风声，聆听着这些故事。

[bʌt; bət] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ]['bɔːrdər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

But	,	no	doubt	,	in	time	they	crossed	the	border	,	and	were	told	also	to
但	,	不	怀疑	,	在	时间	他们	交叉	这	边界	,	和	是	讲述	还	到

['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] ,

English	children	,
英语	孩子们	,

但毫无疑问，随着时间的推移，他们越过了边境，并且也把这个故事告诉了英国的孩子们。

[sʌtʃ] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] , [huː] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ɑːrθər]

such	as	most	of	you	,	who	knew	and	loved	the	charming	tales	of	Arthur
这样的	作为	最多	的	你	,	WHO	知道	和	喜爱	这	迷人	故事	的	亚瑟

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] .

and	his	knights	.
和	他的	骑士	.

就像你们大多数人一样，你们都了解并喜爱亚瑟王和他的骑士们的迷人故事。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [prɪns] [neɪmd] - ,

In	the	days	of	King	Arthur	there	lived	a	noble	young	prince	named	Kilhugh	,
在	这	天	的	国王	亚瑟	那里	居住地	一个	高贵	年轻的	王子	命名	-	,

在亚瑟王时代，住着一位名叫基尔休的贵族年轻王子。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['mæri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn]

to	whom	it	had	been	foretold	that	he	should	never	marry	until	he	could	win
到	谁	它	有	到过	预言	那	他	应该	绝不	结婚	直到	他	可以	赢

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] ['ɔlwen] ,

for	his	wife	the	maiden	Olwen	,
为了	他的	妻子	这	少女	奥尔文	,

他曾被预言，除非能为妻子赢得少女奥尔温，否则他永远不能结婚。

['dɔːtər] [ʌv; əv] - - , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaiənts] .

daughter	of	Thornogre	Thistlehair	,	the	Chief	of	the	Giants	.
女儿	的	-	-	,	这	首席	的	这	巨人队	.

巨人族首领索恩戈·蓟发的女儿。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn]

But	,	though	he	was	full	of	love	towards	the	very	name	of	the	unknown
但	,	尽管	他	曾是	满的	的	爱	向	这	非常	姓名	的	这	未知

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

但是，尽管他对这位不知名女仆的名字充满了喜爱之情，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [nɔːr][kʊd; kəd] ['eniwʌn] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

he	could	not	find	out	where	she	lived	,	nor	could	anyone	tell	him	anything	about
他	可以	不是	寻找	出去	在哪里	她	居住地	,	也不	可以	任何人	告诉	他	任何事物	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他找不到她住在哪里，也没有人能告诉他任何关于她的信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kæst] [daʊn] , [haʊˈevər] ,

He	was	not	cast	down	,	however	,
他	曾是	不是	投掷	向下	,	然而	,

然而，他并没有因此而气馁。

[bʌt; bət][set] [ɔːf][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [stiːd] [ʌv; əv]['dæp(ə)ld] [greɪ] [tuː; tə] [siːk] [help][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən]

but	set	off	upon	his	steed	of	dappled	grey	to	seek	help	from	his	kinsman
但	放	离开	之上	他的	骏马	的	斑驳的	灰色的	到	寻找	帮助	从	他的	亲属

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

但他骑着那匹灰斑马出发去寻求亲戚亚瑟的帮助。

[ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [prænsɪŋ] [hɔːrs] .

A	fine	sight	he	was	,	indeed	,	as	he	rode	along	on	his	prancing	horse	.
一个	美好的	视线	他	曾是	,	的确	,	作为	他	骑	沿着	在	他的	轻快地跳跃	马	.

他骑着骏马驰骋而来，确实是一道亮丽的风景。

[hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['goʊldən] [tʃeɪnz] , [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [klɔːθ] [ʌv; əv] [faɪn] ['pɜːrp(ə)l] ,

His	bridle	was	made	of	golden	chains	,	his	saddle	-	cloth	of	fine	purple	,
他的	辔	曾是	制成	的	金的	链条	,	他的	鞍	-	布	的	美好的	紫色的	,

他的笼头是用金链子做的，鞍垫是上好的紫色。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [fɔːr] ['goʊldən] ['æplz] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

from	the	corners	of	which	hung	four	golden	apples	of	great	value	.
从	这	角落	的	哪个	悬挂	四	金的	苹果	的	伟大的	价值	.

它的四个角上悬挂着四个价值连城的金苹果。

[hɪz; ɪz] [slʌŋ] [wɔːr][hɔːrn][wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪvəri] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv][goʊld] ,

His	slung	war	horn	was	of	ivory	,	his	sword	of	gold	,
他的	吊着	战争	喇叭	曾是	的	象牙	,	他的	剑	的	金子	,

他背负的战号是象牙制的，他的剑是金制的。

[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

inlaid	with	a	cross	that	shone	like	the	lightning	of	heaven	;
镶嵌	和	一个	叉	那	闪耀	喜欢	这	闪电	的	天堂	;

镶嵌着一个十字架，闪耀着如同天上的闪电般的光芒；

[hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

his	stirrups	also	were	of	pure	gold	.
他的	马镫	还	是	的	纯的	金子	.

他的马镫也是纯金的。

[tuː] [spiə] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [ʃɑːfts] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['greɪhaʊnd] ,

Two	spears	with	silver	shafts	were	in	his	hand	,	and	two	beautiful	greyhounds	,
二	长矛	和	银	轴	是	在	他的	手	,	和	二	美丽的	灵缇犬	,

他手里拿着两根银柄长矛，还有两条漂亮的灰狗。

['werɪŋ] ['kɑːlərz] [set][wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] , [spræŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] " [laɪk] [tuː] [siː] - ['swɔləuz] ['spɔːrtɪŋ] .

wearing	collars	set	with	rubies	,	sprang	before	him	"	like	two	sea	-	swallows	sporting	.
穿着	项圈	放	和	红宝石	,	弹簧	前	他	"	喜欢	二	海	-	燕子	体育	.

戴着镶嵌红宝石的项圈，像两只嬉戏的海燕一样跃到他面前。

" [soʊ] ['laɪtli] [dɪd][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] [step] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [dɪd][nɑːt][bend] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

"	So	lightly	did	his	charger	step	that	the	blades	of	grass	did	not	bend	beneath	his
"	所以	轻轻	做过	他的	充电器	步	那	这	刀片	的	草	做过	不是	弯曲	下面	他的

[tred] .

tread	.
踏	.

“他的步伐轻盈无比，以至于草叶在他脚下都没有弯曲。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːrθɚz] ['kæs(ə)l] ,

At	length	he	came	to	Arthur's	castle	,
在	长度	他	来了	到	亚瑟的	城堡	,

他最终来到了亚瑟王的城堡。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]

and	having	with	much	difficulty	satisfied	the	Chief	of	the	Porters	of	the	Gate
和	拥有	和	很多	困难	使满意	这	首席	的	这	搬运工	的	这	门

,

,

,

费了好大劲才让守门长满意之后，

[ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['wɔːriər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌski] ['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [græsp] ,

a	sturdy	warrior	known	as	the	Dusky	Hero	with	the	Mighty	Grasp	,
一个	结实的	战士	已知	作为	这	昏暗	英雄	和	这	强大的	抓牢	,

一位被称为“拥有强大力量的暗影英雄”的强壮战士，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] ['ɑːrθɚz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

he	made	his	way	into	Arthur's	presence	,	and	told	the	King	his	story	.
他	制成	他的	方式	进入	亚瑟的	在场	,	和	讲述	这	国王	他的	故事	.

他设法见到了亚瑟王，并向国王讲述了他的故事。

" [ðɪs] [wʌn] [buːn] [aɪ] [kreɪv] [ʌv; əv] [ðiː] , [oʊ] [kɪŋ] , " [hiː; hi] ['endɪd] ,

"	This	one	boon	I	crave	of	thee	,	O	King	,	"	he	ended	,
"	这	一	恩惠	我	渴望	的	你	,	哦	国王	,	"	他	结束	,

“我向你祈求这一个恩惠，哦，国王，”他最后说道。

" [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['ɔlwen] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - - , [tʃiːf]

"	that	thou	wilt	obtain	for	me	Olwen	,	the	daughter	of	Thornogre	Thistlehair	,	Chief
"	那	你	枯萎	获得	为了	我	奥尔文	,	这	女儿	的	-	-	,	首席

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ,

of	the	Giants	,
的	这	巨人队	,

“你将为我得到奥尔雯，巨人族首领索恩戈·蓟发的女儿，

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [braɪd] .

to	be	my	bride	.
到	是	我的	新娘	.

成为我的新娘。

[aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ] ['væliənt] [naɪts] ,

I	ask	it	of	thee	and	of	all	thy	valiant	knights	,
我	问	它	的	你	和	的	全部	你的	英勇	骑士	,

我向你和你所有英勇的骑士们提出这个请求，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fer] ['leɪdiz] [huː] [hæv; həv]['evər] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

for	the	sake	of	all	the	fair	ladies	who	have	ever	lived	in	this	land	.
为了	这	清酒	的	全部	这	公平的	女士们	WHO	有	曾经	居住地	在	这	土地	.

为了所有曾经生活在这片土地上的美丽的女士们。

" [ðen] ['ɑːrθər] [sed] : " [maɪ] [prɪns] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] , [nɔːr][ʌv; əv]

"	Then	Arthur	said	:	"	My	Prince	,	I	have	never	heard	of	this	maiden	,	nor	of
"	然后	亚瑟	说	:	"	我的	王子	,	我	有	绝不	听到	的	这	少女	,	也不	的

[hɜːr; hər] ['kɪndrəd] ,

her	kindred	,
她	亲属	,

“然后亚瑟说：‘我的王子，我从未听说过这位少女，也从未听说过她的亲属。’”

[bʌt; bət] ['mesindʒəz] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ðem; ðəm]

but	messengers	shall	at	once	set	forth	to	seek	her	if	thou	wilt	give	them
但	信使	将	在	一次	放	前进	到	寻找	她	如果	你	枯萎	给	他们

[taɪm] .

time	.
时间	.

但如果你给他们时间，使者们会立即出发去寻找她。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

"	So	it	was	agreed	that	,	this	being	New	Year's	Day	,
"	所以	它	曾是	同意	那	,	这	存在	新的	年	天	,

“因此，大家一致同意，既然今天是元旦，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kwest] .

they	should	be	given	until	the	last	day	of	the	year	for	their	quest	.
他们	应该	是	给定	直到	这	最后的	天	的	这	年	为了	他们的	寻求	.

应该给他们时间，直到年底最后一天。

[ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [heɪst] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

The	messengers	of	Arthur	set	forth	in	haste	,	each	taking	a	different	way	.
这	信使	的	亚瑟	放	前进	在	匆忙	,	每个	采取	一个	不同的	方式	.

亚瑟王的使者们匆匆出发，各自选择了不同的道路。

[ðeɪ] ['trævld] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [ðə; ði] " ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ,

They	travelled	throughout	all	the	land	of	Britain	,	the	"	Island	of	the	Mighty	,
他们	旅行	自始至终	全部	这	土地	的	英国	,	这	"	岛	的	这	强大的	,

他们游历了整个不列颠群岛，即“强大的岛屿”。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['fɔːrən] [lændz] , ['æskɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] : " [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv]

"	and	then	to	foreign	lands	,	asking	as	they	went	:	"	Dost	thou	know	aught	of
"	和	然后	到	外国的	土地	,	问	作为	他们	去	:	"	多斯特	你	知道	零	的

['ɔlwen] ,

Olwen	,
奥尔文	,

然后他们前往异国他乡，一路询问：“你们知道奥尔温的故事吗？”

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - - , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ?

the	daughter	of	Thornogre	Thistlehair	,	Chief	of	the	Giants	?
这	女儿	的	-	-	,	首席	的	这	巨人队	?

她是巨人族首领索恩戈·蓟发的女儿吗?

" [bʌt; bət] ['evriwʌn] [sed] " [noʊ] .

"	But	everyone	said	"	No	.
"	但	每个人	说	"	不	.

但每个人都说“不”。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

"	At	length	came	the	end	of	the	year	,
"	在	长度	来了	这	结尾	的	这	年	,

终于到了年底，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [waɪt] [hɔːl] [ʌv; əv]

and	on	the	appointed	day	the	messengers	appeared	in	the	wide	White	Hall	of
和	在	这	任命	天	这	信使	出现	在	这	宽的	白色的	大厅	的

['ɑːrθɚz] ['kæs(ə)l] ,

Arthur's	castle	,
亚瑟的	城堡	,

到了约定的日子，使者们出现在亚瑟王城堡宽阔的白色大厅里。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'laɪk] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [nu:z] [wət'evər] [tu:; tə] [dɪ'kler] [kən'sɜ:rnɪŋ]

and	all	alike	declared	that	they	had	no	news	whatever	to	declare	concerning
和	全部	同样	声明	那	他们	有	不	消息	任何	到	宣布	有关

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['ɔlwen] .

the	maiden	Olwen	.
这	少女	奥尔文	.

所有人都一致表示，他们没有任何关于少女奥尔文的消息要宣布。

[ðen] - [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['heɪsti] [wɜ:rdz] :

Then	Kilhugh	was	very	angry	,	and	said	in	hasty	words	:
然后	-	曾是	非常	生气的	,	和	说	在	仓促	字	:

基尔休顿时勃然大怒，急忙说道：

" [aɪ] [ə'loʊn] [ˌeɪ 'em] [dɪ'naɪd] [baɪ] [maɪ] [lɔ:rd] [ðə; ði] [gɪft] [aɪ] [æsk] .

"	I	alone	am	denied	by	my	lord	the	gift	I	ask	.
"	我	独自的	是	否认	经过	我的	主	这	礼物	我	问	.

“只有我被我的主人拒绝了所请求的恩赐。”

[aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [hens] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]

I	will	depart	from	hence	at	once	,	and	take	with	me	the	honour	of
我	将要	离开	从	因此	在	一次	,	和	拿	和	我	这	荣誉	的

['ɑ:rθər] ,

Arthur	,
亚瑟	,

我将立即离开此地，并将亚瑟王的荣耀带走。

[hu:m] [men] [kɔ:l] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] [kɪŋ] .

whom	men	call	the	most	honourable	King	.
谁	男人	称呼	这	最多	光荣的	国王	.

人们称他为最尊贵的国王。

" [bʌt; bət] [kaɪ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] , [rɪ'pru:vd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [spi:tʃ] ,

"	But	Kai	,	one	of	the	knights	,	reproved	him	for	his	angry	speech	,
"	但	凯	,	一	的	这	骑士	,	责备	他	为了	他的	生气的	演讲	,

但骑士之一的凯斥责他发表了愤怒的言论。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [hu:] [wʊd] [ə'kʌmpəni]

and	offered	to	go	forth	with	him	and	any	others	who	would	accompany
和	提供	到	去	前进	和	他	和	任何	其他的	WHO	会	陪伴

[ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :

them	,	saying	:
他们	,	说	:

他表示愿意与他以及其他愿意同行的人一同前往，并说道：

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [pɑ:rt] [tɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ,

"	We	will	not	part	till	we	have	found	the	maiden	,
"	我们	将要	不是	部分	直到	我们	有	成立	这	少女	,

“我们一定要找到那位少女才会分开。”

[ɔ:r] [tɪl] [ðaʊ] [ɑ:rt] [fɔ:rst] [tu:; tə] [oʊn] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [dwel] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .

or	till	thou	art	forced	to	own	she	is	not	among	those	who	dwell	on	this	earth	.
或者	直到	你	艺术	强制	到	自己的	她	是	不是	之中	那些	WHO	住	在	这	地球	.

或者直到你被迫承认她不属于居住在这世上的人。

" [soʊ] ['ɑ:rθər] [tʃoʊz] [sɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪts] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [prɪns] - [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]

"	So	Arthur	chose	six	of	his	knights	to	go	forth	with	Prince	Kilhugh	upon	his
"	所以	亚瑟	选择	六	的	他的	骑士	到	去	前进	和	王子	-	之上	他的

[kwest] .

quest	.
寻求	.

于是亚瑟挑选了六位骑士与基尔休王子一同踏上征程。

[fɜːrst] [keɪm] [kaɪ] , [huːz] ['ɔːfər] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪn] ['spoʊkən] .

First	came	Kai	,	whose	offer	had	but	just	been	spoken	.
第一的	来了	凯	,	谁	提供	有	但	只是	到过	说	.

首先出场的是凯，他刚刚才提出邀请。

[æn; ən] ['eksələnt] [spaɪ][ænd; ənd]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

An	excellent	spy	and	sentinel	was	he	,
一个	出色的	间谍	和	哨兵	曾是	他	,

他是一位优秀的间谍和哨兵。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

for	he	could	make	himself	as	tall	as	the	tallest	tree	in	the	forest	,
为了	他	可以	制作	他自己	作为	高的	作为	这	最高	树	在	这	森林	,

因为他可以让自己变得像森林里最高的树一样高，

[ænd; ənd][soʊ][skæn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

and	so	scan	all	the	country	round	.
和	所以	扫描	全部	这	国家	圆形的	.

于是，他们开始扫描全国。

[hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

He	could	hide	himself	under	water	,
他	可以	隐藏	他自己	在下面	水	,

他可以把自己藏在水下。

[ænd; ənd][laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [leɪk] [ɔːr] ['rɪvər][fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

and	lie	hidden	in	lake	or	river	for	nine	days	and	nights	if	need	be	.
和	说谎	隐	在	湖	或者	河	为了	九	天	和	夜晚	如果	需要	是	.

必要时，可在湖泊或河流中隐匿九天九夜。

[sʌtʃ] ['faɪər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [wɔːrmθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]

Such	fire	was	in	his	nature	that	when	they	needed	warmth	his	companions	had
这样的	火	曾是	在	他的	自然	那	什么时候	他们	需要	温暖	他的	同伴	有

[bʌt; bət][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði][paɪld] [wʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ;

but	to	kindle	the	piled	wood	at	his	finger	;
但	到	点燃	这	堆积	木头	在	他的	手指	;

他生性热情似火，当同伴们需要取暖时，只需在他指间点燃堆放的木柴即可；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [θruː] ['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn][æz; əz][draɪ][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [deɪ] ;

he	could	walk	through	torrents	of	rain	as	dry	as	on	a	summer's	day	;
他	可以	走	通过	种子	的	雨	作为	干燥	作为	在	一个	夏季	天	;

他可以在倾盆大雨中行走，脚下却像夏日一样干燥；

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,

he	could	go	for	nine	days	and	nights	without	sleep	,
他	可以	去	为了	九	天	和	夜晚	没有	睡觉	,

他可以连续九天九夜不睡觉。

[ænd; ənd][noʊ]['dɑːktər][kʊd; kəd] [hiːl] [ðə; ði] [wuːnd] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	no	doctor	could	heal	the	wound	made	by	his	sword	.
和	不	医生	可以	愈合	这	伤口	制成	经过	他的	剑	.

没有医生能治愈他用剑造成的伤口。

[nekst] [keɪm] [sɜːr]['bedi,vɪə(r)] , [kloʊz] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɑːrmz][tuː; tə][kaɪ] , [ðə; ði] ['swɪftəst] ['rʌnər] , [seɪv]

Next	came	Sir	Bedivere	,	close	brother	-	in	-	arms	to	Kai	,	the	swiftest	runner	,	save
下一个	来了	先生	贝狄威尔	,	关闭	兄弟	-	在	-	武器	到	凯	,	这	最快	跑步者	,	节省

['ɑːrθər] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ,

Arthur	himself	and	one	other	,
亚瑟	他自己	和	一	其他	,

接下来是贝德维尔爵士，他是凯的亲密战友，也是除了亚瑟王和另一个人之外跑得最快的人。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] .

in	all	the	land	.
在	全部	这	土地	.

在全国范围内。

[wʌn] - ['hændɪd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [mɔːr] ['wuːndz] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [θriː]

One	-	handed	was	he	,	yet	he	could	give	more	wounds	in	battle	than	any	three
一	-	递交	曾是	他	,	然而	他	可以	给	更多的	伤口	在	战斗	比	任何	三

['wɒrɪrz] [tə'geðər] .

warriors	together	.
战士	一起	.

他只有一只手，但在战场上造成的伤口却比三个战士加起来还要多。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['jjəriəl] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] [ɔːl] [biːsts] ; [ænd; ənd]

Then	followed	Uriel	,	who	understood	the	speech	of	all	men	and	all	beasts	;	and
然后	随后	乌列尔	,	WHO	理解	这	演讲	的	全部	男人	和	全部	野兽	;	和

['gɑːwin] ,

Gawain	,
高文	,

随后是乌列尔，他能听懂所有人和所有动物的语言；还有高文，

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [hɔːk] [ʌv; əv] [meɪ] ,

who	was	called	the	"	Hawk	of	May	,
WHO	曾是	称为	这	"	鹰	的	可能	,

他被称为“五月之鹰”，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]

"	because	he	never	returned	from	any	undertaking	until	it	had	been
"	因为	他	绝不	返回	从	任何	承诺	直到	它	有	到过

[pər'fɔːrmd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

performed	by	him	.
执行	经过	他	.

因为他从不半途而废，直到完成任务才肯回来。

[ðə; ði] [fɪfθ] [tuː; tə] ['ænsər] ['ɑːrθɝz] [kɔːl] [wʌz; wəz] ['mɜːrlɪn] , [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ,

The	fifth	to	answer	Arthur's	call	was	Merlin	,	a	master	of	magic	,
这	第五	到	回答	亚瑟的	称呼	曾是	梅林	,	一个	掌握	的	魔法	,

第五个响应亚瑟召唤的是魔法大师梅林。

[huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [wʊd] ['rendər] [ðem; ðəm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

who	knew	how	to	put	a	spell	upon	the	knights	that	would	render	them	invisible	.
WHO	知道	如何	到	放	一个	拼写	之上	这	骑士	那	会	使成为	他们	无形的	.

谁知道如何对骑士们施咒，使他们隐身。

[læst] [keɪm] ['perɪgrɪn] [ðə; ði] [gaɪd] ,

Last	came	Peregrine	the	Guide	,
最后的	来了	游隼	这	指导	,

最后出场的是向导佩雷格林。

[huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

who	knew	how	to	find	the	way	as	well	in	a	strange	country	as	in	his	own	.
WHO	知道	如何	到	寻找	这	方式	作为	出色地	在	一个	奇怪的	国家	作为	在	他的	自己的	.

他既能在异国他乡找到方向，也能在自己的国家找到方向。

" [goʊ] [fɔːrθ] , [oʊ] ['tʃiːftənz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kwest]

"	Go	forth	,	O	Chieftains	,	"	said	the	King	,	"	and	follow	the	Prince	upon	this	quest
"	去	前进	,	哦	酋长们	,	"	说	这	国王	,	"	和	跟随	这	王子	之上	这	寻求

;

;
;

“诸位酋长，出发吧，”国王说道，“跟随王子踏上这段征程；

[ænd; ənd] [greɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃər] .

and	great	shall	be	the	fame	of	your	adventure	.
和	伟大的	将	是	这	名声	的	你的	冒险	.

你的冒险经历必将名扬四海。

" [soʊ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæmpiːənz] [roʊd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	So	the	Seven	Champions	rode	forth	through	the	great	gates	of	the	palace	,
"	所以	这	七	冠军	骑	前进	通过	这	伟大的	大门	的	这	宫殿	,

于是，七位勇士骑马穿过宫殿的大门，

[ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['hɑːrts] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['ɔlwen] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] -

and	set	out	with	high	hearts	to	seek	for	Olwen	,	daughter	of	Thornogre
和	放	出去	和	高的	心	到	寻找	为了	奥尔文	,	女儿	的	-

- ,

Thistlehair	,
-	,

他们怀着满腔热情出发，去寻找索恩戈·蓟发的女儿奥尔温。

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] .

Chief	of	the	Giants	.
首席	的	这	巨人队	.

巨人之首。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæmpiːənz] [faʊnd] ['ɔlwen]

How	the	Seven	Champions	found	Olwen
如何	这	七	冠军	成立	奥尔文

七勇士是如何找到奥尔文的

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fuːt'prints]

of	the	White	Footprints
的	这	白色的	脚印

白色脚印

['ɑːnwərd] [ænd; ənd]['ɑːnwərd] [roʊd] - [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [naɪts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət]

Onward	and	onward	rode	Kilhugh	and	the	six	knights	until	they	came	at
向前	和	向前	骑	-	和	这	六	骑士	直到	他们	来了	在

[leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ][væst] [pleɪn] ,

length	to	a	vast	plain	,
长度	到	一个	广阔的	清楚的	,

基尔休和六位骑士继续前进，最终来到了一片广阔的平原。

['stretʃiŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

stretching	in	every	direction	farther	than	the	eye	could	reach	.
伸展	在	每一个	方向	更远	比	这	眼睛	可以	抵达	.

向各个方向延伸，远超肉眼所能及的范围。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [roʊd] ,

Over	it	they	rode	,
超过	它	他们	骑	,

他们骑马越过它，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pər'siːvd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [er] [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['bætlmənts]

and	at	length	perceived	through	the	misty	air	the	towers	and	battlements
和	在	长度	感知	通过	这	蒙蒙	空气	这	塔楼	和	城垛

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l][fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] .

of	a	great	castle	far	away	on	the	borders	of	the	moorland	.
的	一个	伟大的	城堡	远的	离开	在	这	边界	的	这	荒原	.

最终，透过薄雾，我看到了远处荒原边缘一座宏伟城堡的塔楼和城垛。

[ðeɪ] [roʊd] [tɔːrdz] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['eni]

They	rode	towards	this	castle	all	day	long	,	but	yet	they	never	seemed	to	get	any
他们	骑	向	这	城堡	全部	天	长的	,	但	然而	他们	绝不	似乎	到	得到	任何

['nɪrər] .

nearer	.
更近	.

他们整天骑马向这座城堡进发，但似乎始终没有更近一步。

[ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['raɪdɪŋ] ,

All	the	next	day	they	went	on	riding	,
全部	这	下一个	天	他们	去	在	骑术	,

第二天他们继续骑行，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [siːmd] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] ['evər] .

and	still	the	castle	seemed	as	far	away	as	ever	.
和	仍然	这	城堡	似乎	作为	远的	离开	作为	曾经	.

城堡似乎仍然像以前一样遥远。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['iːvnɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [noʊ] ['nɪrər] .

The	third	evening	brought	them	no	nearer	.
这	第三	晚上	带来	他们	不	更近	.

第三个晚上，他们之间的关系并没有进一步改善。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sɜːr] ['gɑːwin] [ɪk'skleɪmd] : " [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fliːtɪŋ] ['kæs(ə)l] ,

At	length	Sir	Gawain	exclaimed	:	"	This	must	be	Fleeting	Castle	,
在	长度	先生	高文	惊呼	:	"	这	必须	是	转瞬即逝	城堡	,

最后，高文爵士惊呼道："这一定是飞逝城堡！"

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['æktʃuəli]

which	can	always	be	seen	from	a	distance	,	but	can	never	be	actually
哪个	能	总是	是	已见	从	一个	距离	,	但	能	绝不	是	实际上

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

它总是能从远处看到，但永远无法真正到达。

" [naʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

"	Now	,	on	the	fourth	day	,	to	their	surprise	,
"	现在	,	在	这	第四	天	,	到	他们的	惊喜	,

"现在，到了第四天，令他们惊讶的是，

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [noʊ] [lɔːŋgər] [əd'vænst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ,

the	castle	no	longer	advanced	before	them	as	they	approached	,
这	城堡	不	更长	先进的	前	他们	作为	他们	接近	,

随着他们靠近，城堡不再向前推进。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [reɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	soon	they	were	able	to	draw	rein	before	it	,
和	很快	他们	是	有能力的	到	画	缰绳	前	它	,

很快他们就能够控制住它了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɪtʃ] [fed] [ə'pɑːn]

and	to	wonder	in	amazement	at	the	thousands	of	sheep	which	fed	upon
和	到	想知道	在	惊愕	在	这	数千	的	羊	哪个	美联储	之上

[ðə; ði] [pleɪnz] [sə'raʊndɪŋ] [ɪts] ['mæsɪv] [wɔːlz] .

the	plains	surrounding	its	massive	walls	.
这	平原	周围	它是	大量的	墙壁	.

并惊叹于环绕着它高大城墙的平原上成千上万只绵羊吃草的景象。

[nɪr] [baɪ] [sæt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɔːg] , ['tendɪŋ] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [flɑːk] .

Near	by	sat	the	shepherd	with	his	dog	,	tending	this	enormous	flock	.
靠近	经过	卫星	这	牧羊人	和	他的	狗	,	倾向于	这	巨大的	群	.

牧羊人带着他的狗坐在附近，照看着这庞大的羊群。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][saɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][waɪld]

The	shepherd	was	a	giant	in	size	,	and	was	dressed	in	the	skins	of	wild
这	牧羊人	曾是	一个	巨大的	在	尺寸	,	和	曾是	穿着	在	这	皮肤	的	荒野

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

牧羊人身材魁梧，身穿野兽的皮毛。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [hɔːrs] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃægiɪst] [ʌv; əv]

The	dog	was	larger	than	a	full	-	grown	horse	;	he	had	the	shaggiest	of
这	狗	曾是	更大的	比	一个	满的	-	生长	马	;	他	有	这	最蓬松的	的

[koʊts] , [ænd; ənd] ,

coats	,	and	,
外套	,	和	,

那条狗比成年马还大；它的毛发非常蓬松，而且，

[ðoʊ] [æn; ən] ['eksələnt] [ʃiːp] - [dɔːg] , [wʌz; wəz] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'nʌf] ['elsˌwer] ,

though	an	excellent	sheep	-	dog	,	was	destructive	enough	elsewhere	,
尽管	一个	出色的	羊	-	狗	,	曾是	破坏性的	足够的	别处	,

虽然它是一条优秀的牧羊犬，但在其他地方却具有相当大的破坏性。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪəri] [breθ] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][draɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ded] [triːz]

for	with	his	fiery	breath	he	would	burn	up	all	the	dry	bushes	and	dead	trees
为了	和	他的	火热	气息	他	会	烧伤	向上	全部	这	干燥	灌木丛	和	死的	树木

[ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

in	that	region	.
在	那	地区	.

因为他喷出的火焰会烧毁那片区域的所有枯灌木和枯树。

[ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] ,

The	Champions	looked	somewhat	doubtfully	at	this	great	animal	,
这	冠军	看起来	有些	怀疑地	在	这	伟大的	动物	,

冠军们有些怀疑地看着这头庞然大物。

[ænd; ənd][kaɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['jjəriəl] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [tʌŋz] ,

and	Kai	suggested	to	Uriel	that	as	he	knew	all	tongues	,
和	凯	建议	到	乌列尔	那	作为	他	知道	全部	舌头	,

于是凯向乌列尔建议，既然他精通所有语言，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] .

he	had	better	go	and	speak	to	the	shepherd	.
他	有	更好的	去	和	说话	到	这	牧羊人	.

他最好去和牧羊人谈谈。

" [nɑːt][aɪ] , " ['ænsər] ['jjəriəl] .

"	Not	I	,	"	answered	Uriel	.
"	不是	我	,	"	回答	乌列尔	.

“不是我，”乌列尔回答道。

" [aɪ] [ə'griːd] [wen] [wiː; wi] [set] [aʊt] [tuː; tə][goʊ][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðaʊ] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] .

"	I	agreed	when	we	set	out	to	go	just	as	far	as	thou	,	and	no	farther	.
"	我	同意	什么时候	我们	放	出去	到	去	只是	作为	远的	作为	你	,	和	不	更远	.

“我同意我们出发时只走到你这一步，不走更远。”

" [bʌt; bət]['mɜːrlɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [spel]

"	But	Merlin	came	to	them	,	and	explained	that	he	had	cast	a	spell
"	但	梅林	来了	到	他们	,	和	解释	那	他	有	投掷	一个	拼写

['oʊvər][ðə; ði][dɔːg] ,

over	the	dog	,
超过	这	狗	,

“但梅林来到他们面前，解释说他已经对那条狗施了魔法。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] .
so **that** **he** **could** **not** **hurt** **them** **.**
所以 那 他 可以 不是 伤害 他们 .

这样他就不会伤害他们了。

[soʊ] - [ænd; ənd][kaɪ][ænd; ənd]['jjəriəl] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] ,
So **Kilhugh** **and** **Kai** **and** **Uriel** **went** **together** **to** **the** **shepherd** **,**
所以 - 和 凯 和 乌列尔 去 一起 到 这 牧羊人 ,

于是，基尔休、凯和乌列尔一起去找牧羊人。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['veri] [pə'laɪtli] [huː] [oʊnd] [ðæt] ['kaʊntləs] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,
and **asked** **him** **very** **politely** **who** **owned** **that** **countless** **flock** **of** **sheep** **,**
和 问 他 非常 礼貌地 WHO 拥有 那 无数 群 的 羊 ,

然后非常礼貌地问他，那一大群羊是谁的。

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['jɑːndər] ['kæs(ə)l] .
and **who** **lived** **in** **yonder** **castle** **.**
和 WHO 居住地 在 远处 城堡 .

还有住在远处城堡里的那些人。

" [wer] [hæv; həv][jiː; ji] [lɪvd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['ʃepərd] .
" **Where** **have** **ye** **lived** **not** **to** **know** **that** **?** **"** **cried** **the** **shepherd** **.**
" 在哪里 有 是的 居住地 不是 到 知道 那 ? " 哭 这 牧羊人 .

“你们究竟生活在怎样的地方，才会不知道这一点？”牧羊人喊道。

" ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] -
" **Everyone** **in** **the** **world** **ought** **to** **know** **that** **this** **is** **the** **Castle** **of** **Thornogre**
" 每个人 在 这 世界 应该 到 知道 那 这 是 这 城堡 的 -
-
Thistlehair **,**
-

“全世界的人都应该知道，这里是索恩格尔·蓟毛城堡。”

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] . "
Chief **of** **the** **Giants** **.** **"**
首席 的 这 巨人队 . "

巨人之首。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
" **And** **who** **art** **thou** **?**
" 和 WHO 艺术 你 ?

你是谁?

" [ðeɪ] [æskt] .
" **they** **asked** **.**
" 他们 问 .

他们问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [θɔːrn] ['oʊgər] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **I** **am** **Constantine** **,** **the** **brother** **of** **Thorn** **ogre** **Thistlehair** **,** **"** **replied** **the**
" 我 是 康斯坦丁 , 这 兄弟 的 刺 食人魔 - , " 回复 这
[mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] .
man **,** **with** **an** **angry** **look** **.**
男人 , 和 一个 生气的 看 .

“我是康斯坦丁，荆棘食人魔蓟发的兄弟，”那人怒气冲冲地回答道。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['brʌðər] [ɪn'diːd] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **A** **fine** **brother** **indeed** **has** **he** **been** **to** **me** **!**
" 一个 美好的 兄弟 的确 有 他 到过 到 我 !

“他真是我很好的哥哥！”

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][lændz][ænd; ənd] [pə'zeʃnz] ,

He	has	taken	from	me	all	my	lands	and	possessions	,
他	有	已采取	从	我	全部	我的	土地	和	财产	,

他夺走了我所有的土地和财产，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

and	now	I	am	obliged	to	earn	a	living	by	feeding	his	sheep	.
和	现在	我	是	有义务	到	赚	一个	活的	经过	喂养	他的	羊	.

现在我不得不靠喂他的羊来谋生。

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	Then	he	asked	them	why	they	came	,	and	when	they	replied	that	they	were
"	然后	他	问	他们	为什么	他们	来了	,	和	什么时候	他们	回复	那	他们	是

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɔlwen] ,

seeking	for	Olwen	,
寻求	为了	奥尔文	,

“然后他问他们为什么来，当他们回答说他们是来寻找奥尔温时，

['dɔːtər] [ʌv; əv] - - , [hiː; hi] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

daughter	of	Thornogre	Thistlehair	,	he	sadly	shook	his	head	.
女儿	的	-	-	,	他	令人遗憾的是	摇晃	他的	头	.

“索恩戈·蓟发的女儿，”他悲伤地摇了摇头。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

" [hiː; hi] [sed] , " [noʊ][wʌn]['evər] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs]

"	he	said	,	"	no	one	ever	tried	to	find	her	and	returned	from	this	place
"	他	说	,	"	不	一	曾经	尝试	到	寻找	她	和	返回	从	这	地方

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

他说：“从来没有人尝试过找到她，还能活着从这个地方回来。”

[goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [lest] [jiː; ji] [ɔːl] ['perɪʃ] ['ɔːlsoʊ] . "

Go	back	at	once	,	lest	ye	all	perish	also	.	"
去	后退	在	一次	,	免得	是的	全部	沦	还	.	"

你们立刻回去，免得你们也都灭亡。

" [ðæt] [wɪl] [wiː; wi] ['nevər] [duː] !

"	That	will	we	never	do	!
"	那	将要	我们	绝不	做	!

“我们绝不会那样做！”

" [kraɪd] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] ['ekəud] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	cried	Kilhugh	;	and	the	Champions	echoed	his	words	.
"	哭	-	;	和	这	冠军	回声	他的	字	.

“基尔休喊道；冠军们也附和着他的话。

[ðen] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][in'kwaiəd] [huː] - [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

Then	Constantine	inquired	who	Kilhugh	was	,	and	when	he	heard	,
然后	康斯坦丁	询问	WHO	-	曾是	,	和	什么时候	他	听到	,

然后康斯坦丁询问基尔休是谁，当他听到答案时，

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nefjuː] ,

he	cried	out	that	he	was	his	own	nephew	,
他	哭	出去	那	他	曾是	他的	自己的	侄子	,

他大喊自己是自己的侄子，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs]

and	begged	that	he	and	his	comrades	would	spend	a	night	at	his	house
和	乞求	那	他	和	他的	同志们	会	花费	一个	夜晚	在	他的	房子

,

,

,

他恳求他和他的战友们在他家借宿一晚。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ðeɪ] ['redɪli] [ə'gri:d] .

and	to	this	they	readily	agreed	.
和	到	这	他们	容易	同意	.

他们欣然同意了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] - [geɪv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] ;

And	as	a	mark	of	affection	Kilhugh	gave	his	uncle	a	golden	ring	;
和	作为	一个	标记	的	感情	-	给予	他的	叔叔	一个	金的	戒指	;

为了表达对叔叔的感情，基尔休送给他一枚金戒指；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

but	it	was	much	too	small	for	the	giant	,
但	它	曾是	很多	也	小的	为了	这	巨大的	,

但对于巨人来说，它太小了。

[hu:] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]['ɪntu:][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glʌvz] [wɪtʃ] [hʌŋ]

who	put	it	forthwith	into	the	finger	of	one	of	the	gloves	which	hung
WHO	放	它	立即	进入	这	手指	的	一	的	这	手套	哪个	悬挂

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz] ['tʃi:ftən] .

from	his	belt	as	a	sign	of	his	rank	as	chieftain	.
从	他的	腰带	作为	一个	符号	的	他的	秩	作为	头目	.

他立即将它插进挂在腰带上的一只手套的指套里，这只手套是他酋长身份的象征。

[ðen] [hi:; hi] ['sɪgnəld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɔ:g] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ʃi:p]

Then	he	signalled	to	his	dog	,	who	immediately	began	to	drive	the	sheep
然后	他	发出信号	到	他的	狗	,	WHO	立即地	开始	到	驾驶	这	羊

[tɔ:rdz] [hoʊm] .

towards	home	.
向	家	.

然后他向他的狗打了个手势，狗立刻开始把羊群赶回家。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['entərd] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][hɪz; ɪz]

When	they	reached	the	house	the	giant	entered	first	,	and	gave	his	wife	his
什么时候	他们	达到	这	房子	这	巨大的	进入	第一的	,	和	给予	他的	妻子	他的

[glʌvz] [tu:; tə][hoʊld] .

gloves	to	hold	.
手套	到	抓住	.

他们到达房子时，巨人先走了进去，并把自己的手套递给妻子拿着。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

She	soon	pulled	out	the	ring	,	and	at	once	began	to	question	him	about	it	;
她	很快	拉	出去	这	戒指	,	和	在	一次	开始	到	问题	他	关于	它	;

她很快掏出戒指，立刻开始质问他。

[soʊ][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər] ['nefju:] - , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['kɒmreɪdz] ,

so	he	told	her	that	their	nephew	Kilhugh	,	with	six	comrades	,
所以	他	讲述	她	那	他们的	侄子	-	,	和	六	同志们	,

于是他告诉她，他们的侄子基尔休带着六个同伴，

[wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] [dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

was	even	then	dismounting	at	the	door	.
曾是	甚至	然后	下车	在	这	门	.

当时他甚至已经在门口下马了。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [waɪf] [wʌz; wəz][glæd] ,

Then	the	shepherd's	wife	was	glad	,
然后	这	牧羊人的	妻子	曾是	高兴的	,

牧羊人的妻子很高兴。

[ænd; ənd][ræn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][klæsp][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

and	ran	forth	with	hands	outstretched	to	clasp	him	in	her	arms	;
和	跑	前进	和	双手	伸展	到	搭扣	他	在	她	武器	;

她跑上前去，伸出双手将他紧紧抱在怀里；

[bʌt; bət][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] , [æz; əz] [kaɪ] ['kwɪkli] [sɔː] ,

but	so	big	and	strong	was	she	that	,	as	Kai	quickly	saw	,
但	所以	大的	和	强的	曾是	她	那	,	作为	凯	迅速地	锯	,

但她身材高大强壮，凯很快就发现，

[noʊ] [naɪt] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] .

no	knight	could	survive	her	embrace	.
不	骑士	可以	存活	她	拥抱	.

没有哪个骑士能抵挡住她的拥抱。

[soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] - [nek] , [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv]

So	as	she	threw	her	arms	round	Kilhugh's	neck	,	he	snatched	up	a	log	of
所以	作为	她	扔	她	武器	圆形的	-	脖子	,	他	抢夺	向上	一个	日志	的

['faɪərwʊd] ,

firewood	,
柴	,

于是，当她搂住基尔休的脖子时，他抓起一根柴火。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	pushed	it	into	her	arms	instead	of	the	young	prince	;	and	when	she
和	推动	它	进入	她	武器	反而	的	这	年轻的	王子	;	和	什么时候	她

[ˌʌn'luːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

unloosed	it	,
解开	它	,

她没有把戒指递给年轻的王子，而是塞进了自己的怀里；当她解开戒指时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃeɪp] .

it	was	twisted	out	of	all	shape	.
它	曾是	扭曲	出去	的	全部	形状	.

它完全扭曲变形了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] , ['ðerfɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	somewhat	to	their	relief	,	therefore	,	when	she	took	them	into	the
它	曾是	有些	到	他们的	宽慰	,	所以	,	什么时候	她	采取	他们	进入	这

[haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɪm'breɪsɪŋ] ,

house	without	further	embracing	,
房子	没有	更远	拥抱	,

因此，当她没有再拥抱他们就把他们带进屋里时，他们多少松了一口气。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .

and	set	them	down	to	supper	.
和	放	他们	向下	到	晚餐	.

然后让他们坐下来吃晚饭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fruːg(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] ,

This	was	a	very	frugal	meal	,	and	served	with	great	simplicity	,
这	曾是	一个	非常	节俭	一顿饭	,	和	服务	和	伟大的	简单	,

这是一顿非常简朴的饭菜，摆盘也十分简单。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd][nɑːt][left][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvər]['gɑːblət][ɔːr][ə; eɪ]

for	Thornogre	had	not	left	his	brother	so	much	as	a	silver	goblet	or	a
为了	-	有	不是	左边	他的	兄弟	所以	很多	作为	一个	银	高脚杯	或者	一个

['sɪŋg(ə)l] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bærən] [hɔːl] .

single	chair	in	his	barren	hall	.
单身的	椅子	在	他的	荒芜	大厅	.

因为索恩格尔甚至没有给他的兄弟留下一个银酒杯或一把椅子，就放在他那空荡荡的大厅里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌpt] ,

When	they	had	supped	,
什么时候	他们	有	喝	,

他们吃过晚饭后，

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [waɪf] [æskt] [kaɪ][ænd; ənd]['jjəriəl][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd]['æftər][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [gɔːn]

the	shepherd's	wife	asked	Kai	and	Uriel	to	stay	behind	after	the	rest	had	gone
这	牧羊人的	妻子	问	凯	和	乌列尔	到	停留	在后面	后	这	休息	有	已消失

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

out	to	the	courtyard	,
出去	到	这	庭院	,

牧羊人的妻子让凯和乌列尔在其他人都到院子里去之后留下来。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [bɑːks] .

and	,	taking	them	to	the	chimney	-	corner	,	she	opened	a	great	stone	box	.
和	,	采取	他们	到	这	烟囱	-	角落	,	她	打开	一个	伟大的	石头	盒子	.

然后，她带着它们来到壁炉角落，打开了一个巨大的石箱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ,

As	she	lifted	the	lid	,	to	their	amazement	a	beautiful	boy	with	golden	,
作为	她	抬起	这	盖	,	到	他们的	惊愕	一个	美丽的	男生	和	金的	,

当她掀开盖子时，令他们惊讶的是，一个有着金色头发的漂亮男孩，

['kɜːrli] [her] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

curly	hair	rose	up	from	within	.
卷曲	头发	玫瑰	向上	从	之内	.

卷发从内而外地冒了出来。

" ['pɪti] [ɪn'diːd] , " [ɪk'skleɪmd] ['jjəriəl] , " [tuː; tə] [kiːp] [soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] .

"	Pity	indeed	,	"	exclaimed	Uriel	,	"	to	keep	so	handsome	a	child	shut	up	here	.
"	遗憾	的确	,	"	惊呼	乌列尔	,	"	到	保持	所以	英俊的	一个	孩子	关闭	向上	这里	.

“真是可惜，”乌列尔感叹道，“把这么英俊的孩子关在这里。”

[wʌt] [hæθ] [hiː; hi] [dʌn] ?

What	hath	he	done	?
什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

" [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [wept] , [ænd; ənd] ['ænsər] :

"	Then	the	lady	wept	,	and	answered	:
"	然后	这	女士	哭泣	,	和	回答	:

“然后那位女士哭了起来，回答说：”

" [ɔːl][maɪ] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] [sʌnz] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ] - - , [tʃiːf]

"	All	my	three	and	twenty	sons	have	been	killed	by	Thornogre	Thistlehair	,	Chief
"	全部	我的	三	和	二十	儿子们	有	到过	被杀	经过	-	-	,	首席

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ;

of	the	Giants	;
的	这	巨人队	;

“我的二十三个儿子都被巨人首领索恩格雷·蓟毛杀死了；

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ɪz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [tʃest] ,

and	now	my	only	hope	of	keeping	him	alive	is	to	hide	him	in	this	chest	,
和	现在	我的	仅有的	希望	的	保持	他	活	是	到	隐藏	他	在	这	胸部	,

现在我唯一能让他活命的办法就是把他藏在这个箱子里。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

where	he	has	lived	ever	since	he	was	born	.
在哪里	他	有	居住地	曾经	自从	他	曾是	出生	.

他从出生起就一直住在那里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

"	And	she	wept	to	think	that	her	boy	would	never	have	a	chance	of	doing
"	和	她	哭泣	到	思考	那	她	男生	会	绝不	有	一个	机会	的	正在做

['væliənt] [diːdz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] .

valiant	deeds	and	of	becoming	a	great	knight	.
英勇	契约	和	的	成为	一个	伟大的	骑士	.

“想到她的儿子永远没有机会做出英勇的事迹，成为一名伟大的骑士，她不禁潸然泪下。”

[ðen] [kaɪ] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [læd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Then	Kai	bade	her	be	of	good	cheer	and	let	the	lad	come	with	them	,
然后	凯	巴德	她	是	的	好的	欢呼	和	让	这	小伙子	来	和	他们	,

然后凯让她振作起来，让那孩子跟他们一起走。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sleɪn] [ən'les] [hiː; hi] , [kaɪ] , [wɜːr; wər] [kɪld] [æz; əz] [wel] .

promising	that	he	should	not	be	slain	unless	he	,	Kai	,	were	killed	as	well	.
有前途	那	他	应该	不是	是	被杀	除非	他	,	凯	,	是	被杀	作为	出色地	.

他承诺，除非他和凯一起被杀，否则他不会死。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['glædli] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

She	agreed	to	this	very	gladly	,	and	asked	them	why	they	had	come	to
她	同意	到	这	非常	乐意	,	和	问	他们	为什么	他们	有	来	到

[ðæt] ['riːdʒən] .

that	region	.
那	地区	.

她欣然同意，并问他们为什么会来到这个地区。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['ɔlwen] ,

But	when	she	knew	they	had	come	to	seek	for	Olwen	,
但	什么时候	她	知道	他们	有	来	到	寻找	为了	奥尔文	,

但当她得知他们是来寻找奥尔温时，

[ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm] ['strɔːŋli] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

she	advised	them	strongly	to	go	home	,
她	建议	他们	强烈	到	去	家	,

她强烈建议他们回家。

[sɪns] [ɪn] [ðæt] ['veri] [kwest] [ɔːl][hɜːr; hər] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] [sʌnz] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

since	in	that	very	quest	all	her	three	and	twenty	sons	had	perished	.
自从	在	那	非常	寻求	全部	她	三	和	二十	儿子们	有	遇难	.

因为正是在那次探险中，她的二十三个儿子全部丧生。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [fɪrz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]['evər] [keɪm] [tuː; tə]

They	laughed	at	her	fears	,	however	,	and	asked	if	the	maiden	ever	came	to
他们	笑了	在	她	恐惧	,	然而	,	和	问	如果	这	少女	曾经	来了	到

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [haʊs] .

the	shepherd's	house	.
这	牧羊人的	房子	.

然而，他们却嘲笑她的恐惧，并问这位少女是否曾到过牧羊人的家。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [waɪf] ; " [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['evri] ['sætərdeɪ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [her] .

"	Yes	,	"	said	the	shepherd's	wife	;	"	she	comes	every	Saturday	to	wash	her	hair	.
"	是的	,	"	说	这	牧羊人的	妻子	;	"	她	来	每一个	周六	到	洗	她	头发	.

“是的，”牧羊人的妻子说，“她每个星期六都来洗头。”

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	leaves	behind	her	all	her	jewels	and	rings	in	the	water	which	she
她	树叶	在后面	她	全部	她	珠宝	和	戒指	在	这	水	哪个	她

['juːzɪz] ,

uses	,
用途	,

她把所有的珠宝和戒指都留在了她使用的水中。

[ænd; ənd] ['nevər] [æsks][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	never	asks	for	them	again	.
和	绝不	问	为了	他们	再次	.

而且之后再也没有索要过。

" [ðen] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk] [fer] ['ɔlwen] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	Then	they	begged	her	to	ask	fair	Olwen	to	visit	her	at	once	,	and	she
"	然后	他们	乞求	她	到	问	公平的	奥尔文	到	访问	她	在	一次	,	和	她

[ə'griːd] ,

agreed	,
同意	,

“然后他们恳求她立刻请美丽的奥尔文来拜访她，她答应了。”

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

on	condition	that	they	would	not	carry	her	off	against	her	will	.
在	状况	那	他们	会	不是	携带	她	离开	反对	她	将要	.

前提是他们不会违背她的意愿把她带走。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ə'griːd] , [ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

To	this	the	Champions	agreed	,	and	sat	waiting	in	a	hall	for	the	coming	of
到	这	这	冠军	同意	,	和	卫星	等待	在	一个	大厅	为了	这	未来	的

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

the	maiden	.
这	少女	.

冠军们同意了，坐在大厅里等待少女的到来。

['veri] [fer] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [fleɪm] - ['kʌlərd] [sɪlk] ,

Very	fair	she	looked	as	she	approached	,	dressed	in	a	robe	of	flame	-	coloured	silk	,
非常	公平的	她	看起来	作为	她	接近	,	穿着	在	一个	长袍	的	火焰	-	有色	丝绸	,

她走过来时，容貌十分俊美，身穿一件火焰色的丝绸长袍。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['kɑːlər][ʌv; əv][goʊld] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

and	wearing	a	jewelled	collar	of	gold	round	her	neck	.
和	穿着	一个	珠宝	衣领	的	金子	圆形的	她	脖子	.

她脖子上戴着一条镶满珠宝的金项圈。

[mɔːr] ['jeloʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [her] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːm] ,

More	yellow	was	her	hair	than	the	flower	of	the	broom	,
更多的	黄色的	曾是	她	头发	比	这	花	的	这	扫帚	,

她的头发比扫帚花还要黄。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ;

and	her	skin	was	whiter	than	the	foam	of	the	wave	;
和	她	皮肤	曾是	更白	比	这	泡沫	的	这	海浪	;

她的皮肤比海浪的泡沫还要白皙；

[ænd; ənd] ['fɛrɚ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

and	fairer	were	her	hands	and	fingers	than	the	blossoms	of	the	wood
和	更公平	是	她	双手	和	手指	比	这	花朵	的	这	木头

- [əˈneməni] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ['faʊnt(ə)n] .

-	anemone	amidst	the	spray	of	the	meadow	fountain	.
-	海葵	在……之中	这	喷	的	这	草地	喷泉	.

她的双手和手指比草地喷泉水雾中盛开的银莲花还要美丽。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [hɔːk] , [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən][wɜːr; wər][nɑːt] [braitə]

The	eye	of	the	trained	hawk	,	the	glance	of	the	falcon	were	not	brighter
这	眼睛	的	这	受过训练	鹰	,	这	瞥一眼	的	这	鹘	是	不是	更亮

[ðæn; ðən][hɜːrz] .

than	hers	.
比	她的	.

训练有素的鹰的眼睛，猎鹰的目光，都不及她的明亮。

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['snoʊi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [swɑːn] ;

Her	bosom	was	more	snowy	than	the	breast	of	the	white	swan	;
她	怀	曾是	更多的	下雪的	比	这	胸部	的	这	白色的	天鹅	;

她的胸脯比白天鹅的胸脯还要雪白；

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɛdɪst] ['roʊziz] .

her	cheek	was	redder	than	the	reddest	roses	.
她	脸颊	曾是	更红	比	这	最红	玫瑰	.

她的脸颊比最红的玫瑰还要红。

['huːsəu] [bɪ'held] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Whoso	beheld	her	was	filled	with	love	of	her	.
谁	观看	她	曾是	已填	和	爱	的	她	.

凡见过她的人，都对她充满了爱慕之情。

[fɔːr] [waɪt] ['trefɔɪl,'triːfɔɪl] [spræŋ] [ʌp] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][trɑːd] ; ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɔlwen]

Four	white	trefoils	sprang	up	wherever	she	trod	;	therefore	was	she	called	Olwen
四	白色的	三叶草	弹簧	向上	无论	她	践踏	;	所以	曾是	她	称为	奥尔文

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fuːt'prints] .

of	the	White	Footprints	.
的	这	白色的	脚印	.

她所到之处，都长出四株白色三叶草；因此，她被称为白脚印的奥尔文。

['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ] - , [huː] [æt; ət][wʌns] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['greɪtli]

Having	entered	the	house	she	sat	down	by	Kilhugh	,	who	at	once	loved	her	greatly
拥有	进入	这	房子	她	卫星	向下	经过	-	,	WHO	在	一次	喜爱	她	非常

,

,

,

她走进屋子后，在基尔休身边坐了下来，基尔休立刻非常喜欢她。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	began	to	pray	her	to	come	away	with	him	,	and	be	his	wife	.
和	开始	到	祈祷	她	到	来	离开	和	他	,	和	是	他的	妻子	.

他开始祈求她跟他走，成为他的妻子。

[bʌt; bət] ['ɔlwen] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,

But	Olwen	,	though	she	returned	his	affection	,
但	奥尔文	,	尽管	她	返回	他的	感情	,

但是奥尔温虽然也回应了他的爱意，

['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] .

answered	that	she	had	promised	her	father	not	to	go	away	without	his	leave	.
回答	那	她	有	承诺	她	父亲	不是	到	去	离开	没有	他的	离开	.

她回答说，她答应过父亲，未经允许不会离开。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] - [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['braɪdl] [deɪ] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]

She	also	told	him	that	Thornogre	knew	that	her	bridal	day	was	fated	to	be
她	还	讲述	他	那	-	知道	那	她	新娘	天	曾是	命中注定	到	是

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

the	day	of	his	death	,
这	天	的	他的	死亡	,

她还告诉他，索恩格尔知道她的婚礼注定就是他的死期。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪðˈhoʊld] [hɪz; ɪz] [liːv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

so	that	he	would	withhold	his	leave	as	long	as	possible	.
所以	那	他	会	扣压	他的	离开	作为	长的	作为	可能的	.

这样他就能尽可能长时间地拒绝休假。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm]

She	advised	him	,	however	,	to	go	to	her	father	,	and	to	grant	him
她	建议	他	,	然而	,	到	去	到	她	父亲	,	和	到	授予	他

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ,

everything	he	demanded	,
一切	他	要求	,

然而，她劝他去见她父亲，并满足他的一切要求。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [hɜːr; hər][hænd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənts]

and	so	in	time	he	should	win	her	hand	;	but	if	he	denied	the	giant's
和	所以	在	时间	他	应该	赢	她	手	;	但	如果	他	否认	这	巨人的

[liːst] [rɪˈkwest] ,

least	request	,
至少	要求	,

所以，假以时日，他应该能赢得她的芳心；但如果他拒绝了巨人的哪怕最微不足道的要求，

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

he	would	lose	both	her	and	his	own	life	.
他	会	失去	两个都	她	和	他的	自己的	生活	.

他会失去她，也会失去自己的生命。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

When	she	had	said	this	,	she	returned	to	the	castle	.
什么时候	她	有	说	这	,	她	返回	到	这	城堡	.

说完这些话，她便返回了城堡。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]['tæsks] [set] [baɪ] - -

The	Impossible	Tasks	set	by	Thornogre	Thistlehair
这	不可能的	任务	放	经过	-	-

Thornogre Thistlehair 设定的不可能完成的任务

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæmpiːənz] [naʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

The	Seven	Champions	now	determined	to	make	their	way	to	the	castle	,
这	七	冠军	现在	决定	到	制作	他们的	方式	到	这	城堡	,

七位勇士决心前往城堡。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] - - , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	force	an	entrance	to	the	hall	of	Thornogre	Thistlehair	,	Chief	of	the
和	力量	一个	入口	到	这	大厅	的	-	-	,	首席	的	这

['dʒaiənts] .

Giants	.
巨人队	.

强行闯入巨人首领索恩戈·蓟发的殿堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,

It	was	very	dark	when	they	set	out	,
它	曾是	非常	黑暗的	什么时候	他们	放	出去	,

他们出发时天色很黑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['i:zəli] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['trefɔɪl,'tri:fɔɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	they	easily	found	their	way	by	the	trail	of	white	trefoils	which	the
但	他们	容易地	成立	他们的	方式	经过	这	踪迹	的	白色的	三叶草	哪个	这

[fu:t'prints] [ʌv; əv] ['ɔlwen] [hæd; həd] [left] .

footprints	of	Olwen	had	left	.
脚印	的	奥尔文	有	左边	.

但他们很容易就找到了路，循着奥尔温留下的白色三叶草的脚印。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][naɪn] ['wɔ:dəz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][naɪn] [wɑ:tʃ] - [dɔ:gz]

The	castle	was	guarded	by	nine	warders	at	the	gate	and	nine	watch	-	dogs
这	城堡	曾是	守卫	经过	九	狱警	在	这	门	和	九	手表	-	狗

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

along	the	road	which	led	up	to	it	;
沿着	这	路	哪个	引领	向上	到	它	;

城堡大门有九名守卫，通往城堡的道路两旁有九条看门狗把守；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][bəuθ] [men] [ænd; ənd] [bi:sts] ,

but	a	strange	silence	had	fallen	upon	both	men	and	beasts	,
但	一个	奇怪的	沉默	有	倒下	之上	两个都	男人	和	野兽	,

但一种奇怪的寂静笼罩着人和动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [slu:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] .

and	the	Champions	slew	them	all	without	a	sound	being	heard	.
和	这	冠军	一万	他们	全部	没有	一个	声音	存在	听到	.

冠军们将他们全部屠戮殆尽，却没有发出任何声响。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Then	they	passed	through	the	great	door	,	and	entered	the	hall	of	the	castle	.
然后	他们	通过了	通过	这	伟大的	门	,	和	进入	这	大厅	的	这	城堡	.

然后他们穿过大门，进入了城堡的大厅。

[dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [sæt] - - [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] , [waɪd] [θroʊn] .

Just	opposite	the	entrance	sat	Thornogre	Thistlehair	upon	a	high	,	wide	throne	.
只是	对面的	这	入口	卫星	-	-	之上	一个	高的	,	宽的	王座	.

入口对面，高高的宽阔王座上坐着荆棘蓟发。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .

He	was	terrible	to	look	upon	.
他	曾是	糟糕的	到	看	之上	.

他长相十分丑陋。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɜ:r; wər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [ðæt] [ðeɪ] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ]

His	eyebrows	were	so	long	and	bushy	that	they	fell	over	his	eyes	like	a
他的	眉毛	是	所以	长的	和	茂密的	那	他们	跌倒	超过	他的	眼睛	喜欢	一个

['kɜ:rt(ə)n] ,

curtain	,
窗帘	,

他的眉毛又长又浓密，像帘子一样垂下来遮住了眼睛。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:lər] [ænd; ənd] ['brɔ:dər] [ðæn; ðən] [θri:] ['ʌðər] ['dʒaiənts] [pʊt] [tə'geðər] .

and	he	was	taller	and	broader	than	three	other	giants	put	together	.
和	他	曾是	更高	和	更广泛	比	三	其他	巨人	放	一起	.

他比三个巨人加起来还要高大魁梧。

[kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [θri:] ['pɔɪznd] [dɑ:rts] .

Close	by	his	hand	lay	three	poisoned	darts	.
关闭	经过	他的	手	躺	三	中毒	飞镖	.

他手边放着三支毒镖。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['kɜ:rtiəsli] , [hi:; hi] [æskt] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;

After	they	had	greeted	him	courteously	,	he	asked	who	they	were	;
后	他们	有	问候	他	礼貌地	,	他	问	WHO	他们	是	;

他们礼貌地向他问好后，他问他们是谁；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] [tuː; tə][æsk] [ðæt] ['ɔlwen] ,

and	they	replied	that	they	were	come	from	Arthur's	Court	to	ask	that	Olwen	,
和	他们	回复	那	他们	是	来	从	亚瑟的	法庭	到	问	那	奥尔文	,

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

他们回答说，他们来自亚瑟王的宫廷，来请求亚瑟王的女儿奥尔温.....

[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] - [ðə; ði] [prɪns] .

should	marry	Kilhugh	the	Prince	.
应该	结婚	-	这	王子	.

应该嫁给基尔休王子。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][prɑːp][ʌp][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ,

Then	the	giant	roared	for	his	pages	to	come	and	prop	up	his	eyebrows	,
然后	这	巨大的	咆哮	为了	他的	页面	到	来	和	支柱	向上	他的	眉毛	,

然后巨人咆哮着命令侍从们过来，帮他撑起眉毛。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	he	might	see	what	sort	of	son	-	in	-	law	was	proposed	for	him	.
那	他	可能	看	什么	种类	的	儿子	-	在	-	法律	曾是	建议的	为了	他	.

这样他就能知道别人给他安排的是什么样的女婿。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɔpt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət] - ,

So	when	they	had	propped	up	his	eyebrows	he	looked	angrily	at	Kilhugh	,
所以	什么时候	他们	有	支撑	向上	他的	眉毛	他	看起来	愤怒地	在	-	,

于是，当他们把他的眉毛撑起来后，他怒气冲冲地瞪着基尔休。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

and	bade	him	come	the	next	day	for	his	answer	.
和	巴德	他	来	这	下一个	天	为了	他的	回答	.

并让他第二天来答复。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

But	as	they	went	out	of	the	hall	,
但	作为	他们	去	出去	的	这	大厅	,

但当他们走出大厅时，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪznd] [dɑːrts][æt; ət][ðem; ðəm] .

the	giant	threw	one	of	his	poisoned	darts	at	them	.
这	巨大的	扔	一	的	他的	中毒	飞镖	在	他们	.

巨人向他们投掷了一支毒镖。

[sɜːr]['bedi,viə(r)] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [soʊ] ['niːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt]

Sir	Bedivere	caught	it	just	in	time	and	threw	it	back	so	neatly	that	it	caught
先生	贝狄威尔	捕捉	它	只是	在	时间	和	扔	它	后退	所以	整齐地	那	它	捕捉

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [niː] .

the	giant	in	the	knee	.
这	巨大的	在	这	膝盖	.

贝德维尔爵士及时接住了球，并干净利落地扔了回去，结果球打中了巨人的膝盖。

[ðen] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɔːrm][æt; ət][ðem; ðəm] ,

Then	they	laughed	,	and	withdrew	,	leaving	him	to	storm	at	them	,
然后	他们	笑了	,	和	退出	,	离开	他	到	风暴	在	他们	,

然后他们笑了，退开了，留下他独自怒气冲冲地冲向他们。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wuːnd] [hɜːrt][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gædflaɪ] ,

declaring	that	the	great	wound	hurt	him	as	much	as	the	sting	of	a	gadfly	,
声明	那	这	伟大的	伤口	伤害	他	作为	很多	作为	这	蜇	的	一个	虻	,

他宣称，这道巨大的伤口带给他的疼痛不亚于被牛虻叮咬。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [ə'gen] .

and	that	he	might	never	be	able	to	walk	quite	so	well	again	.
和	那	他	可能	绝不	是	有能力的	到	走	相当	所以	出色地	再次	.

而且他可能再也无法像以前那样走路了。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

At	dawn	the	next	day	they	returned	to	the	castle	,
在	黎明	这	下一个	天	他们	返回	到	这	城堡	,

第二天黎明时分，他们返回了城堡。

[ænd; ənd] [ə'gen] [di'mɑːndid] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [fer] ['ɔlwen] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

and	again	demanded	the	hand	of	fair	Olwen	in	marriage	.
和	再次	要求	这	手	的	公平的	奥尔文	在	婚姻	.

他再次向美丽的奥尔温求婚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'plaɪd] :

But	the	giant	replied	:
但	这	巨大的	回复	:

但巨人回答说：

" [aɪ][kæn; kən][duː] [nɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] [fɔːr] [greɪt] -

"	I	can	do	naught	in	this	matter	till	I	have	consulted	her	four	great	-
"	我	能	做	零	在	这	事情	直到	我	有	咨询	她	四	伟大的	-

['grænd,mʌðəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːr] [greɪt] - ['grænd,fɑːðəz] .

grandmothers	and	her	four	great	-	grandfathers	.
祖母们	和	她	四	伟大的	-	祖父们	.

“在咨询过她的四位曾祖母和四位曾祖父之前，我对此事无能为力。”

[kʌm] [ə'gen] [fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] .

Come	again	for	my	answer	.
来	再次	为了	我的	回答	.

再来找我答案。

" [soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] ;

"	So	they	turned	to	leave	the	hall	;
"	所以	他们	转向	到	离开	这	大厅	;

于是他们转身离开了大厅；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪznd] [dɑːrts] ,

but	as	they	went	the	giant	snatched	up	the	second	of	his	poisoned	darts	,
但	作为	他们	去	这	巨大的	抢夺	向上	这	第二	的	他的	中毒	飞镖	,

但就在他们前进的时候，巨人抓起了他的第二支毒镖。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðem; ðəm] .

and	flung	it	after	them	.
和	扔	它	后	他们	.

然后把它扔向他们。

['mɜːrlɪn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Merlin	caught	it	deftly	,	however	,	and	threw	it	back	with	such	force	that	it
梅林	捕捉	它	巧妙地	,	然而	,	和	扔	它	后退	和	这样的	力量	那	它

['entərd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

entered	his	chest	,
进入	他的	胸部	,

然而，梅林身手敏捷地接住了它，并用力一掷，结果子弹射入了他的胸膛。

[ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	stuck	out	through	his	back	.
和	卡住	出去	通过	他的	后退	.

并从他的背部伸出来。

[ðɪs] [left] [hɪm; ɪm] ['grʌmblɪŋ] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hi:; hi] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl]
This **left** **him** **grumbling** **that** **never** **again** **would** **he** **be** **able** **to** **climb** **a** **hill**
这 左边 他 抱怨 那 绝不 再次 会 他 是 有能力的 到 爬 一个 爬坡道
[wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [breθ] ,
without **losing** **breath** **,**
没有 输 气息 ,

这让他不禁抱怨，他以后再也无法不喘气就爬上山了。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [lest] [hi:; hi] [naʊ] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .
and **fearing** **lest** **he** **now** **might** **sometimes** **suffer** **from** **pains** **in** **the** **chest** **.**
和 害怕 免得 他 现在 可能 有时 遭受 从 疼痛 在 这 胸部 .

他担心自己现在可能会时不时地感到胸痛。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
The **third** **time** **they** **visited** **the** **giant** **he** **was** **on** **his** **guard** **,**
这 第三 时间 他们 到访 这 巨大的 他 曾是 在 他的 警卫 ,

他们第三次拜访巨人时，巨人已经提高了警惕。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [nɑ:t] [tu:; tə] [der] [θroʊ] ['eni] [mɔ:r] [dɑ:rts] [ɑ:n] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] .
and **shouted** **to** **them** **not** **to** **dare** **throw** **any** **more** **darts** **on** **pain** **of** **death** **.**
和 喊叫 到 他们 不是 到 敢 扔 任何 更多的 飞镖 在 疼痛 的 死亡 .

他大声警告他们，不许再投掷飞镖，否则就处死他们。

[ðen] [hi:; hi] [rɔ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] [tu:; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
Then **he** **roared** **to** **his** **pages** **to** **lift** **up** **his** **eyebrows** **,** **and** **when** **they**
然后 他 咆哮 到 他的 页面 到 举起 向上 他的 眉毛 , 和 什么时候 他们
[hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,
had **done** **it** **,**
有 完毕 它 ,

然后他怒吼着翻开书页，扬起眉毛，书页翻开后，

[hi:; hi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['pɔɪznd] [dɑ:rt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r]
he **snatched** **up** **the** **third** **poisoned** **dart** **,** **and** **flung** **it** **at** **them** **without** **more**
他 抢夺 向上 这 第三 中毒 镖 , 和 扔 它 在 他们 没有 更多的
[ə'du:] .
ado **.**
阿多 .

他一把抓起第三支毒镖，毫不犹豫地朝他们扔了过去。

[bʌt; bət] - [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
But **Kilhugh** **caught** **it** **this** **time** **,** **and** **cast** **it** **back** **at** **him** **,**
但 - 捕捉 它 这 时间 , 和 投掷 它 后退 在 他 ,

但基尔休这次接住了球，并把它扔了回去。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pɪrst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
so **that** **it** **pierced** **one** **of** **his** **eyes** **.**
所以 那 它 穿孔 一 的 他的 眼睛 .

结果，它刺穿了他的一只眼睛。

[ðen] , [waɪl] [hi:; hi] ['grʌmbld] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
Then **,** **while** **he** **grumbled** **that** **now** **his** **sight** **would** **not** **be** **so** **good** **as** **before** **,**
然后 , 尽管 他 咕哝 那 现在 他的 视线 会 不是 是 所以 好的 作为 前 ,

然后，当他抱怨自己的视力不如以前好了的时候，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [daɪn] .
they **went** **out** **to** **dine** **.**
他们 去 出去 到 用餐 .

他们出去吃饭了。

[ðiːz] [ɪ'vents] [meɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɑːn][ðer; ðər][nekst][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔːr]

These	events	made	the	giant	treat	his	visitors	on	their	next	arrival	with	more
这些	活动	制成	这	巨大的	对待	他的	访客	在	他们的	下一个	到达	和	更多的

[sə'vɪlətɪ] ;

civility	;
礼貌	;

这些事件让巨人下次接待访客时更加彬彬有礼；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['pɔɪznd] [dɑːrts] .

besides	,	he	had	no	more	poisoned	darts	.
除了	,	他	有	不	更多的	中毒	飞镖	.

此外，他也没有毒镖了。

[hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [in'kwaiəd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

He	once	more	inquired	why	they	had	come	,
他	一次	更多的	询问	为什么	他们	有	来	,

他再次询问他们为何而来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] ['ɔlwen] ,

and	when	he	realised	that	Kilhugh	was	determined	to	marry	Olwen	,
和	什么时候	他	意识到	那	-	曾是	决定	到	结婚	奥尔文	,

当他意识到基尔休决心要娶奥尔温时，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn]

he	made	him	promise	that	he	would	do	all	that	he	required	of	him	in	return
他	制成	他	承诺	那	他	会	做	全部	那	他	必需的	的	他	在	返回

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

for	his	agreement	to	the	marriage	.
为了	他的	协议	到	这	婚姻	.

他让他承诺，只要他同意这桩婚事，他就会做他要求的一切。

- , ['maɪndfl] [ʌv; əv] - ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [pər'fɔːrm]

Kilhugh	,	mindful	of	Olwen's	warning	that	he	was	to	agree	to	perform
-	,	正念	的	-	警告	那	他	曾是	到	同意	到	履行

[wət'evər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [prə'poʊzd] ,

whatever	her	father	proposed	,
任何	她	父亲	建议的	,

基尔休谨记奥尔温的警告，即他必须同意执行她父亲提出的任何要求，

[geɪv] [ə; eɪ] ['redi] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][æsk] [ə'weɪ] .

gave	a	ready	promise	,	and	bade	him	ask	away	.
给予	一个	准备好	承诺	,	和	巴德	他	问	离开	.

他爽快地答应了他，并让他尽管问。

[ðen] [dɪd] - - [prə'paʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['fɔːrti] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Then	did	Thornogre	Thistlehair	propound	to	him	forty	Impossible	Things	,	of	which
然后	做过	-	-	举	到	他	四十	不可能的	事物	,	的	哪个

[ðiːz] ['sev(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] :

these	seven	are	the	chief	:
这些	七	是	这	首席	:

于是，索恩格尔·蓟毛向他提出了四十件不可能的事，其中最主要的有以下七件：

['fɜːrstli] ,

Firstly	,
首先	,

首先，

[hiː; hi][mʌst; məst]['gæðər] [naɪn] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][flæks] [soʊn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] [fiːld]

he	must	gather	nine	bushels	of	flax	sown	hundreds	of	years	ago	in	a	field
他	必须	收集	九	蒲式耳	的	亚麻	播种	数百	的	年	前	在	一个	场地

[ʌv; əv] [red] [ɜːrθ] ,

of	red	earth	,
的	红色的	地球	,

他必须收割几百年前播种在红土田里的九蒲式耳亚麻。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nevər] [ə; eɪ] [siːd] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] .

of	which	never	a	seed	had	sprouted	.
的	哪个	绝不	一个	种子	有	发芽	.

其中一颗种子从未发芽。

[nɑːt][wʌn] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɪsɪŋ] ,

Not	one	grain	of	the	measure	must	be	missing	,
不是	一	粮食	的	这	措施	必须	是	丢失的	,

一粒都不能少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [soʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['freʃli] ['plaʊd] [fiːld] [tuː; tə] [meɪk] [flæks]

and	they	must	be	sown	again	in	a	freshly	ploughed	field	to	make	flax
和	他们	必须	是	播种	再次	在	一个	新鲜的	耕作	场地	到	制作	亚麻

[fɔːr; fər] - ['wedɪŋ] [veɪl] .

for	Olwen's	wedding	veil	.
为了	-	婚礼	面纱	.

它们必须重新播种在新犁过的田地里，才能制成奥尔温结婚面纱所需的亚麻。

['sekəndli] , [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd]['meɪbən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['moʊdrɑːn] ,

Secondly	,	he	must	find	Mabon	,	the	son	of	Modron	,
第二	,	他	必须	寻找	马本节	,	这	儿子	的	莫德龙	,

其次，他必须找到莫德隆之子马邦。

[huː] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [θriː] [deɪz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [sɪns]

who	was	stolen	from	his	mother	when	three	days	old	,	and	had	not	since
WHO	曾是	被盗	从	他的	母亲	什么时候	三	天	老的	,	和	有	不是	自从

[bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

been	heard	of	.
到过	听到	的	.

他出生三天后就被从母亲身边偷走，此后便杳无音信。

['θɜːrdli] , [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kɔːldrən] - ['kiːpər] , [ɪn]

Thirdly	,	he	must	find	the	Cauldron	of	Cruseward	the	Cauldron	-	Keeper	,	in
第三	,	他	必须	寻找	这	釜	的	-	这	釜	-	守门员	,	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

第三，他必须找到守釜者克鲁斯沃德的坩埚，其中，

[ɪf] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [kʊk] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

if	one	tries	to	cook	food	for	a	coward	,
如果	一	尝试	到	厨师	食物	为了	一个	懦夫	,

如果有人试图为懦夫做饭，

[wʌn] [meɪ] [weɪt] [fɔːr; fər]['evər][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][bɔɪl] ,

one	may	wait	for	ever	for	the	water	to	boil	,
一	可能	等待	为了	曾经	为了	这	水	到	熬	,

人们可能要等很久才能等到水烧开。

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ðə; ði] [miːl] [ɪz] ['redi] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ˌðer'ɪn] .

but	if	for	a	brave	man	the	meal	is	ready	directly	it	is	placed	therein	.
但	如果	为了	一个	勇敢的	男人	这	一顿饭	是	准备好	直接地	它	是	放置	其中	.

但如果勇敢的人已经准备好了饭菜，那就直接放在他的饭菜里。

[ɪn] [ðɪs] ['kɔːldrən] [mʌst; məst][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [biː; bi] [prɪ'perd] .

In	this	cauldron	must	all	the	food	for	the	wedding	feast	be	prepared	.
在	这	釜	必须	全部	这	食物	为了	这	婚礼	盛宴	是	准备	.

婚宴上的所有食物都必须在这个大锅里烹制。

['fɔːrθli] , [sɪns] [ðə; ði]['dʒaɪənt][mʌst; məst] [ʃeɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

Fourthly	,	since	the	giant	must	shave	for	the	wedding	,
第四	,	自从	这	巨大的	必须	刮胡子	为了	这	婚礼	,

第四，因为巨人必须为了婚礼刮胡子，

[hiː; hi][mʌst; məst] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['reɪzər][ðə; ði] [tʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] - ['hedɪd] [bræntʃ] - ['breɪkər] ,

he	must	obtain	for	a	razor	the	tusk	of	the	Boar	-	headed	Branch	-	breaker	,
他	必须	获得	为了	一个	剃刀	这	象牙	的	这	公猪	-	标题	分支	-	断路器	,

他必须得到野猪头断枝兽的獠牙，才能做成剃刀。

[wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skʌl] [waɪl] [hiː; hi] [jet]

which	to	be	of	any	use	must	be	taken	from	his	skull	while	he	yet
哪个	到	是	的	任何	使用	必须	是	已采取	从	他的	颅骨	尽管	他	然而

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

必须在他生前从他的头骨中取出才能使用。

['fɪfθli] , [sɪns] [ðə; ði]['dʒaɪənt][mʌst; məst] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [her] , [ɔːl] ['mætɪd] [tə'geðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Fifthly	,	since	the	giant	must	wash	his	hair	,	all	matted	together	as	it	was
第五	,	自从	这	巨大的	必须	洗	他的	头发	,	全部	哑光	一起	作为	它	曾是

, [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

,	for	the	wedding	,
,	为了	这	婚礼	,

第五，因为巨人必须洗掉他那打结的头发，才能参加婚礼，

[hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['bɔːlsəm] [kept] [baɪ][ðə; ði][dʒet] - [blæk] ['sɔːrsərəs]

he	must	bring	to	him	the	Charmed	Balsam	kept	by	the	Jet	-	Black	Sorceress
他	必须	带来	到	他	这	迷住了	香脂	保留	经过	这	喷射	-	黑色的	巫婆

,

,
,

他必须把黑衣女巫保存的魔法香脂带给他。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['sɔːrsərəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ʌv; əv]

daughter	of	the	Snow	-	White	Sorceress	,	from	the	Source	of	the	Brook	of
女儿	的	这	雪	-	白色的	巫婆	,	从	这	来源	的	这	溪	的

['sɑːroʊ] ,

Sorrow	,
悲哀	,

白雪公主女巫的女儿，来自悲伤溪流的源头，

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [lænd] .

at	the	edge	of	the	Twilight	Land	.
在	这	边缘	的	这	暮	土地	.

在暮光之地的边缘。

['sɪksθli] ,

Sixthly	,
第六	,

第六，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [her] [maɪt] [biː; bi] [smuːðd] [ænd; ənd] [kəumd] [hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði]

that	the	giant's	hair	might	be	smoothed	and	combed	he	must	bring	the
那	这	巨人的	头发	可能	是	平滑	和	梳理过的	他	必须	带来	这

['sɪzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊm] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] - ,

scissors	and	the	comb	that	are	found	between	the	ears	of	Burstingboar	,
剪刀	和	这	梳子	那	是	成立	之间	这	耳朵	的	-	,

为了梳理巨人的头发，他必须拿出在爆裂野猪耳朵之间的剪刀和梳子。

[ðə; ði] [waɪd] - ['weɪstər] , [sɪns] [ðeɪ] [ə'loʊn] [wʊd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] .

the	Wide	-	Waster	,	since	they	alone	would	perform	the	operation	without	breaking	.
这	宽的	-	废物	,	自从	他们	独自的	会	履行	这	手术	没有	打破	.

宽大浪费者，因为只有它们才能在不损坏的情况下完成操作。

['sevənθli] , [hiː; hi][mʌst; məst] [əb'teɪn] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [sɪns] [ðæt] [ə'loʊn]

Seventhly	,	he	must	obtain	the	sword	of	Garnard	the	Giant	,	since	that	alone
第七	,	他	必须	获得	这	剑	的	-	这	巨大的	,	自从	那	独自的

[wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [waɪd] - ['weɪstər] ,

would	kill	the	Wide	-	Waster	,
会	杀	这	宽的	-	废物	,

第七，他必须得到巨人加纳德的剑，因为只有那把剑才能杀死大破坏者。

[frʌm; frəm] [huːm] , [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɪld] , [ðə; ði] [koʊm] [ænd; ənd] ['sɪzərz] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]

from	whom	,	unless	he	were	killed	,	the	comb	and	scissors	could	never	be
从	谁	,	除非	他	是	被杀	,	这	梳子	和	剪刀	可以	绝不	是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

除非杀了他，否则永远不可能从他那里得到梳子和剪刀。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [dʒɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ,

When	he	had	made	an	end	of	speaking	,	the	giant	jeered	at	the	Prince	,
什么时候	他	有	制成	一个	结尾	的	请讲	,	这	巨大的	嘲笑	在	这	王子	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

巨人说完话后，便嘲笑王子，王子.....

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɔːl] [ðiːz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] , [maɪt] ['nevər] [wed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

unless	he	could	do	all	these	impossible	things	,	might	never	wed	his	daughter	.
除非	他	可以	做	全部	这些	不可能的	事物	,	可能	绝不	结婚	他的	女儿	.

除非他能做到所有这些不可能的事情，否则他可能永远也娶不到女儿。

[bʌt; bət] - ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hɑːrt] : " [aɪ][hæv; həv] [naɪts] [fɔːr; fər][maɪ] [kəm'pænjənz]

But	Kilhugh	answered	with	a	high	heart	:	"	I	have	knights	for	my	companions
但	-	回答	和	一个	高的	心	:	"	我	有	骑士	为了	我的	同伴

, ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [haʊndz] ,

,	horses	and	hounds	,
,	马匹	和	猎犬	,

但基尔休昂首挺胸地回答说：“我有骑士作伴，还有骏马和猎犬，

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ɪz][maɪ] ['kɪnzmən] .

and	Arthur	is	my	kinsman	.
和	亚瑟	是	我的	亲属	.

亚瑟是我的亲戚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] , [ðaʊ] ['wɪkɪd] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ðaɪ] ['dɔːtər] ,

I	shall	do	all	that	thou	requirest	,	thou	wicked	giant	,	and	shall	win	thy	daughter	,
我	将	做	全部	那	你	需要	,	你	邪恶	巨大的	,	和	将	赢	你的	女儿	,

我将满足你的一切要求，你这邪恶的巨人，并赢得你的女儿。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [luːz] [ðaɪ] [laɪf] .
but **thou** **shalt** **lose** **thy** **life** **.**
但 你 应 失去 你的 生活 .

但你必丧命。

" [ˌaɪ ˈviː] .
" **IV** **.**
" 第四 .

“IV.

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈtæsks] [ɑːr; ər] [fʊlˈfɪld]
Two **of** **the** **Impossible** **Tasks** **are** **fulfilled**
二 的 这 不可能的 任务 是 已完成

两项不可能完成的任务已经完成。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈtʃæmpiːənz] [left] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ʌv; əv] - - [wen]
Scarcely **had** **the** **Seven** **Champions** **left** **the** **castle** **of** **Thornogre** **Thistlehair** **when**
几乎 有 这 七 冠军 左边 这 城堡 的 - - 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃepərd] ,
they **were** **joined** **by** **the** **fair** **-** **haired** **son** **of** **the** **shepherd** **,**
他们 是 加入 经过 这 公平的 - 头发 儿子 的 这 牧羊人 ,

七位勇士刚离开索恩格雷·蓟发城堡不久，就与牧羊人的金发儿子会合了。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .
who **had** **lived** **all** **his** **life** **in** **the** **chest** **.**
WHO 有 居住地 全部 他的 生活 在 这 胸部 .

他一生都生活在箱子里。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]
Eager **to** **make** **a** **great** **name** **for** **himself** **he** **implored** **them** **to** **let** **him**
渴望的 到 制作 一个 伟大的 姓名 为了 他自己 他 恳求 他们 到 让 他
[əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
accompany **them** **,**
陪伴 他们 ,

他渴望扬名立万，于是恳求他们让他随行。

[wɪtʃ] [əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [dɪd] .
which **accordingly** **they** **did** **.**
哪个 因此 他们 做过 .

他们照做了。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [tɔːrdz] [ˈɑːrθɚz] [ˈkæs(ə)l] .
Then **they** **turned** **their** **faces** **towards** **Arthur's** **castle** **.**
然后 他们 转向 他们的 面孔 向 亚瑟的 城堡 .

然后他们转过脸，朝着亚瑟王的城堡望去。

[æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] - [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈkæs(ə)l] , [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ɪn]
At **evening** **-** **time** **they** **reached** **the** **gates** **of** **a** **very** **great** **castle** **,** **the** **largest** **in**
在 晚上 - 时间 他们 达到 这 大门 的 一个 非常 伟大的 城堡 , 这 最大 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

傍晚时分，他们来到了一座宏伟城堡的大门前，这座城堡是世界上最大的城堡。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **as** **they** **pulled** **up** **their** **horses** **before** **it** **,**
和 作为 他们 拉 向上 他们的 马匹 前 它 ,

当他们勒住马匹停在它面前时，

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] ['dʒaɪənt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['veri]

an	enormous	black	giant	came	out	of	the	gate	,	and	looked	at	them	very
一个	巨大的	黑色的	巨大的	来了	出去	的	这	门	,	和	看起来	在	他们	非常

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

一个巨大的黑色巨人从大门里走了出来，狠狠地打量着他们。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [æskt] [huːz] ['kæs(ə)l] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

They	greeted	him	politely	,	and	asked	whose	castle	this	was	.
他们	问候	他	礼貌地	,	和	问	谁	城堡	这	曾是	.

他们礼貌地向他问好，并询问这是谁的城堡。

" - [tɪz] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	'	Tis	the	castle	of	Garnard	the	Giant	,	"	he	answered	.
"	-	的	这	城堡	的	-	这	巨大的	,	"	他	回答	.

“那是巨人加纳德的城堡，”他回答道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,

They	looked	at	each	other	with	glee	,
他们	看起来	在	每个	其他	和	高兴	,

他们欣喜地对视了一眼，

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['tæsks] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['dʒaɪənt]

for	one	of	the	appointed	tasks	was	to	obtain	the	sword	of	this	very	giant
为了	一	的	这	任命	任务	曾是	到	获得	这	剑	的	这	非常	巨大的

.

:
.

其中一项任务就是获得这位巨人的剑。

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [triːt] [st'reɪndʒəz] ['kɜːrtiəsli] .

Then	they	asked	if	he	were	used	to	treat	strangers	courteously	.
然后	他们	问	如果	他	是	用过的	到	对待	陌生人	礼貌地	.

然后他们问他是否习惯礼貌地对待陌生人。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	black	man	shook	his	head	.
这	黑色的	男人	摇晃	他的	头	.

黑人摇了摇头。

" [noʊ] ['streɪndʒər] ['evər] ['entərd] [ðæt] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	No	stranger	ever	entered	that	castle	and	came	out	alive	,	"	said	he	;
"	不	陌生人	曾经	进入	那	城堡	和	来了	出去	活	,	"	说	他	;

“从来没有陌生人进入过那座城堡还能活着出来，”他说；

" [bʌt; bət] [jiː; ji] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['entrəns] ,

"	but	ye	have	little	chance	of	entrance	,
"	但	是的	有	小的	机会	的	入口	,

但你们几乎没有机会进入，

[fɔːr; fər] [noʊ] ['trævələr] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] [huː] [noʊz] [noʊ] ['hændikræft] .

for	no	traveller	is	permitted	to	enter	who	knows	no	handicraft	.
为了	不	游客	是	允许	到	进入	WHO	知道	不	手工业	.

不懂手工艺的旅客不得入境。

" [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['tʃæmpiːənz] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [roʊd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld]

"	The	Seven	Champions	on	hearing	this	rode	on	to	the	entrance	gate	,	and	called
"	这	七	冠军	在	听力	这	骑	在	到	这	入口	门	,	和	称为

[fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .

for	admittance	.
为了	准入	.

“七勇士听闻此言，便骑马来到大门前，喊着要人放行。”

[ðə; ði] ['potər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [haʊ'evər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['revlri] [wɪ'ðɪn] ,

The	porter	refused	,	however	,	saying	that	there	was	revelry	within	,
这	搬运工	拒绝	,	然而	,	说	那	那里	曾是	狂欢	之内	,

然而，门房拒绝了，说里面正在举行狂欢派对。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn] [set] [fʊt] [ˌɪn'saɪd] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑ:ft][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	that	no	man	set	foot	inside	who	did	not	bring	his	craft	with	him	.
和	那	不	男人	放	脚	里面	WHO	做过	不是	带来	他的	工艺	和	他	.

凡是不携带自己的技艺的人，都不得踏入其中。

[bʌt; bət] [kaɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪʃər] [ʌv; əv] [swɔ:dz] ,

But	Kai	declared	that	he	was	a	burnisher	of	swords	,
但	凯	声明	那	他	曾是	一个	抛光器	的	剑	,

但凯声称自己是磨剑师。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ɪk'sel] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [treɪd] ,

and	that	no	man	could	excel	him	at	that	trade	,
和	那	不	男人	可以	Excel	他	在	那	贸易	,

而且没有人能在这个行业里超越他。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['potər] [went] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

whereupon	the	porter	went	to	report	the	matter	to	Garnard	the	Giant	.
于是	这	搬运工	去	到	报告	这	事情	到	-	这	巨大的	.

于是，搬运工去向巨人加纳德报告了此事。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] - [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] ['braɪt(ə)n]

it	so	happened	that	Garnard	had	long	wished	for	one	who	could	brighten
它	所以	发生	那	-	有	长的	希望	为了	一	WHO	可以	提亮

[ænd; ənd] [kli:n] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

and	clean	his	sword	,
和	干净的	他的	剑	,

恰巧加纳德一直渴望能找到一个人来擦亮和清洁他的剑。

[soʊ][hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['potər] [tu:; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] .

so	he	bade	the	porter	to	admit	him	.
所以	他	巴德	这	搬运工	到	承认	他	.

于是他命令门房放他进去。

[soʊ] [kaɪ] ['entərd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

So	Kai	entered	alone	,	and	was	brought	before	the	giant	,
所以	凯	进入	独自的	,	和	曾是	带来	前	这	巨大的	,

于是凯独自一人进去，被带到巨人面前。

[hu:] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

who	ordered	his	sword	to	be	brought	to	him	.
WHO	订购	他的	剑	到	是	带来	到	他	.

他下令将他的剑拿来给他。

[ðen] [kaɪ] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wetstoʊn] , [ænd; ənd] ,

Then	Kai	drew	out	his	whetstone	,	and	,
然后	凯	画	出去	他的	磨石	,	和	,

然后凯拿出他的磨刀石，

[fɜ:rst] ['æskɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [ɔ:r][ə; eɪ] [waɪt] ['lʌstər] ,

first	asking	if	he	required	it	to	glitter	with	a	blue	or	a	white	lustre	,
第一的	问	如果	他	必需的	它	到	闪光	和	一个	蓝色的	或者	一个	白色的	光泽	,

首先问他是否需要它闪耀着蓝色或白色的光泽，

[hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [hæf] [ðə; ði] [bleɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['seɪɪŋ] : " [haʊ] [ɪz]

he	polished	half	the	blade	,	and	returned	it	to	the	giant	,	saying	:	"	How	is
他	抛光	一半	这	刀刃	,	和	返回	它	到	这	巨大的	,	说	:	"	如何	是

[ðæt] ?

that	?
那	?

他擦亮了半把刀刃，然后把它还给了巨人，说："怎么样？"

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] .

"	The	giant	was	highly	pleased	.
"	这	巨大的	曾是	高度	高兴	.

巨人非常高兴。

" [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	If	the	rest	of	my	sword	can	be	made	to	look	like	that	,	"	said	he	,
"	如果	这	休息	的	我的	剑	能	是	制成	到	看	喜欢	那	,	"	说	他	,

"如果我的剑的其他部分也能做成那样就好了，"他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl][maɪ] ['treʒərz] .

"	I	shall	value	it	above	all	my	treasures	.
"	我	将	价值	它	多于	全部	我的	宝藏	.

"我将视它胜过我所有的珍宝。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [soʊ] ['klevər] [ə; eɪ] ['kræftsmən] [ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

But	how	comes	it	that	so	clever	a	craftsman	is	wandering	about	alone	without	a
但	如何	来	它	那	所以	聪明的	一个	工匠	是	漫游	关于	独自的	没有	一个

[kəm'pænjən] ? "

companion	?	"
伴侣	?	"

但如此技艺精湛的工匠，为何会孤身一人四处游荡，没有同伴呢?

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , " [sed] [kaɪ] — " [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['kræftsmən] , [tuː] , [ðoʊ]

"	But	I	have	a	companion	,	"	said	Kai	—	"	a	cunning	craftsman	,	too	,	though
"	但	我	有	一个	伴侣	,	"	说	凯	—	"	一个	狡猾	工匠	,	也	,	尽管

[nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] .

not	at	this	work	.
不是	在	这	工作	.

"但我有一个同伴，"凯说，"他也是一位技艺精湛的工匠，虽然他不从事这项工作。"

[send] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æd'mɪt][hɪm; ɪm] .

Send	,	I	pray	you	,	and	admit	him	.
发送	,	我	祈祷	你	,	和	承认	他	.

请你们派他过去，并接纳他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [saɪn] :

And	the	porter	shall	know	him	by	this	sign	:
和	这	搬运工	将	知道	他	经过	这	符号	:

守门人会通过这个标志认出他：

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [drɔː] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,

the	head	of	his	lance	shall	spring	into	the	air	,	draw	blood	from	the	wind	,
这	头	的	他的	槊	将	春天	进入	这	空气	,	画	血	从	这	风	,

他的长矛矛头将跃入空中，从风中汲取鲜血。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] .

and	return	to	its	place	again	.
和	返回	到	它是	地方	再次	.

然后返回原位。

" [ðen] [ðə; ði] ['potər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]['bedi,viə(r)] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , ['redi]

"	Then	the	porter	opened	the	gate	,	and	Bedivere	marched	into	the	hall	,	ready
"	然后	这	搬运工	打开	这	门	,	和	贝狄威尔	行军	进入	这	大厅	,	准备好

[fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] ,

for	what	might	befall	,
为了	什么	可能	降临	,

“然后守门人打开了大门，贝德维尔大步走进大厅，准备迎接可能发生的一切。”

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [kaɪ][æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] .

and	stood	watching	Kai	as	he	went	on	polishing	the	sword	.
和	站立	观看	凯	作为	他	去	在	抛光	这	剑	.

他站在那里，看着凯继续擦拭着剑。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [tu:; tə][geɪn] [mɔ:r] [taɪm] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:θ] ,

This	being	done	,	to	gain	more	time	he	asked	for	the	sheath	,
这	存在	完毕	,	到	获得	更多的	时间	他	问	为了	这	鞘	,

这样做之后，为了争取更多时间，他索要了剑鞘。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [nu:] [saɪdz] [ʌv; əv] [wʊd] .

and	he	fell	to	mending	it	and	putting	in	new	sides	of	wood	.
和	他	跌倒	到	修补	它	和	推杆	在	新的	侧面	的	木头	.

于是他开始修补它，并换上新的木板。

['mi:ntaɪm] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ,

Meantime	,	as	he	had	hoped	,
与此同时	,	作为	他	有	希望	,

与此同时，正如他所希望的那样，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɔ:təz] [ænd; ənd] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

while	all	the	porters	and	followers	of	the	giant	stood	gaping	round	him	,
尽管	全部	这	搬运工	和	追随者	的	这	巨大的	站立	张开的	圆形的	他	,

巨人的所有搬运工和随从都目瞪口呆地围着他站着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rdzmən] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔ:l] ,

the	young	son	of	the	herdsman	had	managed	to	climb	over	the	castle	wall	,
这	年轻的	儿子	的	这	牧人	有	管理	到	爬	超过	这	城堡	墙	,

牧羊人的幼子设法翻过了城堡的城墙。

[ænd; ənd][tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['oʊvər]['ɔ:lsoʊ] ,

and	to	help	his	companions	over	also	,
和	到	帮助	他的	同伴	超过	还	,

并帮助他的同伴们也过来。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][bɪ'haɪnd] [dɔ:z]

whereupon	they	were	able	to	make	their	way	to	hiding	-	places	behind	doors
于是	他们	是	有能力的	到	制作	他们的	方式	到	隐藏	-	地方	在后面	门

[ænd; ənd] [piləs] ,

and	pillars	,
和	柱子	,

于是，他们得以躲藏在门后和柱子后面。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ðəm'selvz] .

from	which	they	could	see	the	company	in	the	hall	without	being	seen	themselves	.
从	哪个	他们	可以	看	这	公司	在	这	大厅	没有	存在	已见	他们自己	.

从那里，他们可以看到大厅里的公司，而自己却不会被别人看到。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kaɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [bəuθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['skæbərd] , [ænd; ənd] ,

By	this	time	Kai	had	finished	both	sword	and	scabbard	,	and	,
经过	这	时间	凯	有	完成的	两个都	剑	和	刀鞘	,	和	,

这时，凯已经完成了剑和剑鞘的制作，

['stepɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	['dʒaɪənts]	[greɪt]	[tʃer]	,	[prɪ'tendɪd]	[tuː; tə]	[hænd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
stepping	**up**	**to**	**the**	**giant's**	**great**	**chair**	**,**	**pretended**	**to**	**hand**	**them**	**to**	**him**	**.**
步进	向上	到	这	巨人的	伟大的	椅子	,	假装	到	手	他们	到	他	.

他走到巨人的大椅子前，假装把东西递给他。

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	['dʒaɪənt]	[wʌz; wəz]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[gɑːrd]	,	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[ðə; ðɪ]	[sɔːrd]	,
But	**,**	**as**	**the**	**giant**	**was**	**off**	**his**	**guard**	**,**	**he**	**lifted**	**the**	**sword**	**,**
但	,	作为	这	巨大的	曾是	离开	他的	警卫	,	他	抬起	这	剑	,

但巨人趁其不备，举起了剑。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[ɑːn]	-	[nek]	,	[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʌt]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
and	**brought**	**it**	**down**	**on**	**Garnard's**	**neck**	**,**	**so**	**that**	**he**	**cut**	**off**	**his**	**head**	**.**
和	带来	它	向下	在	-	脖子	,	所以	那	他	切	离开	他的	头	.

然后砍向加纳德的脖子，砍下了他的头。

[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	['fɔːləʊəz]	[kʊd; kəd]	[leɪ]	[hændz]	[ɑːn]	[kaɪ]	[ænd; ənd]	['bedi,viə(r)]	,	[ðə; ðɪ]	[naɪts]	[rʌʃt]	[aʊt]
Before	**his**	**followers**	**could**	**lay**	**hands**	**on**	**Kai**	**and**	**Bedivere**	**,**	**the**	**knights**	**rushed**	**out**
前	他的	追随者	可以	躺	双手	在	凯	和	贝狄威尔	,	这	骑士	匆忙	出去

[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	,
upon	**them**	**,**
之上	他们	,

在他的追随者们能够对凯和贝狄威尔动手之前，骑士们就冲了上去。

[ænd; ənd]	[sluː]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
and	**slew**	**them**	**all**	**.**
和	一万	他们	全部	.

然后把他们全部杀光了。

[ðen]	,	['hævɪŋ]	['loʊdɪd]	[ðəm'selvz]	[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	[ænd; ənd]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	,	[bʌt; bət]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[wɪð; wɪθ]
Then	**,**	**having**	**loaded**	**themselves**	**with**	**gold**	**and**	**jewels**	**,**	**but**	**above**	**all**	**with**
然后	,	拥有	已加载	他们自己	和	金子	和	珠宝	,	但	多于	全部	和

[ðə; ðɪ]	['preʃəs]	[sɔːrd]	,
the	**precious**	**sword**	**,**
这	宝贵的	剑	,

然后，他们满载着金银珠宝，但最重要的是，他们带着那把珍贵的宝剑，

[ðeɪ]	[set]	[fɔːrθ]	[ə'gen]	[fɔːr; fər]	['ɑːrθɚz]	['pæləs]	.
they	**set**	**forth**	**again**	**for**	**Arthur's**	**palace**	**.**
他们	放	前进	再次	为了	亚瑟的	宫殿	.

他们再次启程前往亚瑟王的宫殿。

[ðɪs]	[taɪm]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ˌaɪ 'tiː][ɪn]	['seɪfti]	,	[ænd; ənd]	,	['hævɪŋ]	[toʊld][ðer; ðər]	['stɔːri]	,
This	**time**	**they**	**reached**	**it**	**in**	**safety**	**,**	**and**	**,**	**having**	**told**	**their**	**story**	**,**
这	时间	他们	达到	它	在	安全	,	和	,	拥有	讲述	他们的	故事	,

这一次他们安全到达了目的地，并讲述了他们的遭遇。

[æskt]	[ðə; ðɪ]	[əd'vaɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[kɪŋ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[sɪks]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[kwests]	[ðeɪ]
asked	**the**	**advice**	**of**	**the**	**King**	**as**	**to**	**which**	**of**	**the**	**six**	**remaining**	**quests**	**they**
问	这	建议	的	这	国王	作为	到	哪个	的	这	六	其余的	任务	他们

[ʃʊd; ʃəd]	[fɜːrst]	[ˌʌndər'teɪk]	.
should	**first**	**undertake**	**.**
应该	第一的	承担	.

他们向国王请教，剩下的六项任务中，他们应该首先执行哪一项。

[tuː; tə]	[siːk]	[aʊt]	['meɪbən]	,	[ðə; ðɪ]	[sʌn]	[ʌv; əv]	['moʊdrɑːn]	,	[wʌz; wəz]	['ɑːrθɚz]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	;
To	**seek**	**out**	**Mabon**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Modron**	**,**	**was**	**Arthur's**	**decision**	**;**
到	寻找	出去	马本节	,	这	儿子	的	莫德龙	,	曾是	亚瑟的	决定	;

亚瑟决定去寻找摩德隆之子马邦；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [hiː; hi] [tʃoʊz] ['jjəriəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

and	for	this	undertaking	he	chose	Uriel	because	he	could	understand	the
和	为了	这	承诺	他	选择	乌列尔	因为	他	可以	理解	这

[spiːtʃ] [ʌv; əv][bəuθ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

speech	of	both	animals	and	birds	,
演讲	的	两个都	动物	和	鸟类	,

为此，他选择了乌列尔，因为乌列尔能听懂动物和鸟类的语言。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [streɪndʒ] [men] ; [ænd; ənd] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

as	well	as	that	of	all	strange	men	;	and	Idwel	,	because	he	was
作为	出色地	作为	那	的	全部	奇怪的	男人	;	和	-	,	因为	他	曾是

[meɪbənz] ['kɪnzmən] ,

Mabon's	kinsman	,
马邦的	亲属	,

以及所有陌生人的；还有伊德韦尔，因为他是马邦的亲戚，

[wɪð; wɪθ] [kaɪ] [ænd; ənd]['bedi,viə(r)] ,

with	Kai	and	Bedivere	,
和	凯	和	贝狄威尔	,

与凯和贝狄威尔一起，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] ['nevər] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [frʌm; frəm] ['eni] [əd'ventʃər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

because	they	were	known	never	to	turn	back	from	any	adventure	until	it
因为	他们	是	已知	绝不	到	转动	后退	从	任何	冒险	直到	它

[wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

was	accomplished	.
曾是	完成	.

因为他们素来以勇往直前著称，不到完成目标绝不放弃任何冒险。

[soʊ] [ðiːz] [fɔːr] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kwest] .

So	these	four	set	out	upon	their	quest	.
所以	这些	四	放	出去	之上	他们的	寻求	.

于是，这四个人踏上了他们的冒险之旅。

[naʊ] , ['meɪbən][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Now	,	Mabon	had	been	lost	so	long	ago	that	not	the	oldest	man	on	the	earth	,
现在	,	马本节	有	到过	丢失的	所以	长的	前	那	不是	这	最老	男人	在	这	地球	,

如今，马邦失踪已久，以至于地球上最年长的人都无法.....

[nɔːr][ðer; ðər] [greɪt] - ['grænd,fɑːðəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

nor	their	great	-	grandfathers	before	them	,	had	ever	heard	anything	at	all
也不	他们的	伟大的	-	祖父们	前	他们	,	有	曾经	听到	任何事物	在	全部

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他们的曾祖父辈也从未听说过他的任何事迹。

[bʌt; bət] - [rɪ'membər] [ðæt] ['meni] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]

But	Idwel	remembered	that	many	birds	and	beasts	live	much	longer	than	the
但	-	记得	那	许多	鸟类	和	野兽	居住	很多	更长	比	这

['oʊldɪst][mæn] ,

oldest	man	,
最老	男人	,

但伊德韦尔记得，许多鸟兽的寿命都比最长寿的人长得多。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [ðiːz] .

so	they	determined	to	seek	out	the	oldest	of	these	.
所以	他们	决定	到	寻找	出去	这	最老	的	这些	.

于是他们决定寻找其中最古老的那座。

" [ænd; ənd] [huː] , " [sed] [ðeɪ] , " [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['uːzl] [ʌv; əv] - ?

" **And** **who** **,** **"** **said** **they** **,** **"** **could** **be** **older** **than** **the** **Ousel** **of** **Deepdell** **?**

" 和 WHO , " 说 他们 , " 可以 是 老 比 这 旋转木马 的 - ?

“那么,”他们说，“谁能比迪普德尔的乌塞尔更古老呢？”

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] [hɜːr; hər] [help] .

Let **us** **seek** **her** **help** **.**

让 我们 寻找 她 帮助 .

我们去寻求她的帮助吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊi]

" **So** **they** **made** **their** **way** **through** **a** **great** **forest** **till** **they** **came** **to** **a** **shadowy**

" 所以 他们 制成 他们的 方式 通过 一个 伟大的 森林 直到 他们 来了 到 一个 阴暗的

[pleɪs] ,

place **,**

地方 ,

于是，他们穿过一片茂密的森林，来到一个阴暗的地方。

[wer] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [sæt][ðə; ði] ['uːzl] [ʌv; əv] - ;

where **on** **a** **small** **stone** **sat** **the** **Ousel** **of** **Deepdell** **;**

在哪里 在 一个 小的 石头 卫星 这 旋转木马 的 - ;

迪普德尔的乌塞尔就坐在一块小石头上；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ðeɪ] [ɪm'plɔːd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['meɪbən] , [sʌn]

and **her** **they** **implored** **to** **tell** **them** **if** **she** **knew** **anything** **of** **Mabon** **,** **son**

和 她 他们 恳求 到 告诉 他们 如果 她 知道 任何事物 的 马本节 , 儿子

[ʌv; əv]['moʊdrɑːn] ,

of **Modron** **,**

的 莫德龙 ,

他们恳求她告诉他们，她是否知道莫德隆之子马邦的任何消息。

[huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

who **was** **taken** **from** **between** **his** **mother** **and** **the** **wall** **when** **he** **was**

WHO 曾是 已采取 从 之间 他的 母亲 和 这 墙 什么时候 他 曾是

['oʊnli] [θriː] [deɪz] [oʊld] .

only **three** **days** **old** **.**

仅有的 三 天 老的 .

他出生仅三天就被从母亲和墙壁之间带走。

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['uːzl] ['greɪvli] , " [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

" **When** **I** **first** **came** **here** **,** **"** **answered** **the** **Ousel** **gravely** **,** **"** **I** **was** **but** **a**

" 什么时候 我 第一的 来了 这里 , " 回答 这 旋转木马 严重地 , " 我 曾是 但 一个

['fledʒlɪŋ] .

fledgling **.**

雏鸟 .

“我刚来这里的时候,”乌塞尔严肃地回答说，“我还是个雏鸟。”

[ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] [wer] [aɪ] [naʊ] [sɪt] [stʊd] [ə; eɪ] ['smɪθs] [stoʊn] ['ænvɪl] .

On **this** **spot** **where** **I** **now** **sit** **stood** **a** **smith's** **stone** **anvil** **.**

在 这 点 在哪里 我 现在 坐 站立 一个 史密斯 石头 砧 .

我现在坐的这个地方，以前曾是铁匠的石砧。

[sɪns] [ðen] [noʊ][hænd][hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Since **then** **no** **hand** **has** **touched** **it** **,**

自从 然后 不 手 有 感动 它 ,

自那以后，就再也没有人碰过它了。

[bʌt; bət] ['evri] ['i:vnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [pekt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [bi:k] [æz; əz][aɪ] [smu:ðd] [maɪ]

but	every	evening	I	have	pecked	at	it	with	my	beak	as	I	smoothed	my
但	每一个	晚上	我	有	啄食	在	它	和	我的	喙	作为	我	平滑	我的

['fɛðɚz] [bɪ'fɔ:r] ['sli:pɪŋ] .

feathers	before	sleeping	.
羽毛	前	睡眠	.

但每天晚上睡觉前，我都会一边梳理羽毛一边用喙啄它。

[naʊ] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['peb(ə)l] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][sɪt] .

Now	all	that	remains	of	it	is	this	little	pebble	upon	which	I	sit	.
现在	全部	那	遗迹	的	它	是	这	小的	卵石	之上	哪个	我	坐	.

如今，它只剩下我坐着的这颗小鹅卵石了。

[jet] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [waɪl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] ['nevɚ]

Yet	through	all	the	years	that	have	passed	while	this	change	took	place	I	have	never
然而	通过	全部	这	年	那	有	通过了	尽管	这	改变	采取	地方	我	有	绝不

[hɜ:rd] [ʌv; əv]['meɪbən] ,

heard	of	Mabon	,
听到	的	马本节	,

然而，在经历了这么多年的变化之后，我却从未听说过马邦这个人。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['moʊdrɑ:n] .

the	son	of	Modron	.
这	儿子	的	莫德龙	.

莫德隆之子。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [dɪ'sper] :

But	do	not	despair	:
但	做	不是	绝望	:

但不要绝望:

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['kri:tʃɚz] [hu:] [wɜ:r; wɚ] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

I	will	take	you	to	a	race	of	creatures	who	were	made	before	me	,
我	将要	拿	你	到	一个	种族	的	生物	WHO	是	制成	前	我	,

我将带你去见见一群在我之前就被创造出来的生物。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] [ə'gen] .

and	them	ye	shall	inquire	of	again	.
和	他们	是的	将	查询	的	再次	.

你们还要再去询问他们。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [oʊk] ,

"	Then	she	took	them	to	a	place	where	,	at	the	foot	of	an	ancient	oak	,
"	然后	她	采取	他们	到	一个	地方	在哪里	,	在	这	脚	的	一个	古老的	橡木	,

然后她带他们来到一处地方，在一棵古老的橡树脚下，

[leɪ] [ðə; ði][stæg][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rn] [breɪk] .

lay	the	Stag	of	the	Fern	Brake	.
躺	这	麇	的	这	蕨类	制动	.

躺下蕨丛中的雄鹿。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] : " [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['meɪbən] ,

Of	him	they	once	more	asked	the	question	:	"	Dost	thou	know	anything	of	Mabon	,
的	他	他们	一次	更多的	问	这	问题	:	"	多斯特	你	知道	任何事物	的	马本节	,

[sʌn] [ʌv; əv]['moʊdrɑ:n] ,

son	of	Modron	,
儿子	的	莫德龙	,

他们再次问他：“你对莫德隆之子马邦了解多少？”

['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [θri:] [deɪz] [oʊld] ?

parted	from	his	mother	when	three	days	old	?
分手了	从	他的	母亲	什么时候	三	天	老的	?

他出生三天就与母亲分离了?

" [ðə; ði][stæg] ['ænsər] : " [wen] [fɜːrst][aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] [greɪt] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [pleɪn] ,
" The Stag answered : " When first I came here this great forest was a vast plain ,
" 这 麀 回答 : " 什么时候 第一的 我 来了 这里 这 伟大的 森林 曾是 一个 广阔的 清楚的 ,

雄鹿回答说："我初来此地时，这片大森林还是一片广袤的平原。"

[ɪn] [wɪtʃ] [gruː] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [oʊk] ['sæplɪŋ] .
in which grew one little oak sapling .
在 哪个 生长 一 小的 橡木 树苗 .

里面长出了一棵小橡树苗。

[ðɪs] ['sæplɪŋ] [bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] [æn; ən] [oʊk] - [triː] ,
This sapling became in time an oak - tree ,
这 树苗 成为 在 时间 一个 橡木 - 树 ,

这棵幼苗最终长成了一棵橡树。

[ænd; ənd] ['æftər] [ɪts] [lɔːŋ] ['laɪftaɪm] ['grædʒuəli] [dɪ'keɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðɪs] [stʌmp] .
and after its long lifetime gradually decayed until it became this stump .
和 后 它是 长的 寿命 逐步地 腐烂的 直到 它 成为 这 树桩 .

经过漫长的岁月，它逐渐腐烂，最终变成了现在这个树桩。

[naʊ] , [æn; ən] [oʊk] - [triː] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn] ['groʊɪŋ] , [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn] [ɪts] [fʊl]
Now , an oak - tree is three hundred years in growing , three hundred years in its full
现在 , 一个 橡木 - 树 是 三 百 年 在 生长 , 三 百 年 在 它是 满的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

一棵橡树已经生长了三百年，三百年后才达到鼎盛时期。

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn] [ɪts] [dɪ'keɪ] .
and three hundred years in its decay .
和 三 百 年 在 它是 衰变 .

历经三百年衰败。

[jet] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ɔːt] [ʌv; əv] ['meɪbən] , [sʌn] [ʌv; əv] ['moʊdrɑːn] .
Yet in all this time I have never heard aught of Mabon , son of Modron .
然而 在 全部 这 时间 我 有 绝不 听到 零 的 马本节 , 儿子 的 莫德龙 .

然而这么多年来，我从未听说过莫德隆之子马邦的任何消息。

[bʌt; bət] , [sɪns] [jiː; ji] [ɑːr; ər] ['ɑːrθɝz] [naɪts] ,
But , since ye are Arthur's knights ,
但 , 自从 是的 是 亚瑟的 骑士 ,

但是，既然你们是亚瑟王的骑士，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] .
I will take you to one who was made before my time .
我 将要 拿 你 到 一 WHO 曾是 制成 前 我的 时间 .

我将带你去看一座在我出生之前建造的雕像。

" [ðen] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊl] [ʌv; əv] - .
" Then he led them to the Owl of Darkdingle .
" 然后 他 引领 他们 到 这 猫头鹰 的 - .

然后他带领他们找到了黑暗之城的猫头鹰。

" [wen] [fɜːrst] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
" When first I came here ,
" 什么时候 第一的 我 来了 这里 ,

"我刚来这里的时候，

" [sed] [ðə; ði] [aʊl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] ['kævərnəs] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['kwestʃən] ,
" said the Owl from his dark cavernous home when he heard their question ,
" 说 这 猫头鹰 从 他的 黑暗的 洞穴状的 家 什么时候 他 听到 他们的 问题 ,

"猫头鹰从它黑暗的洞穴巢穴里听到他们的问题后说道，"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古老的凯尔特故事(Old Celtic tales)
第2/5页

" [ðɪs] ['væli] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [wʊd] .
" this valley was covered with a vast wood .
" 这 谷 曾是 涵盖 和 一个 广阔的 木头 .

“这个山谷曾经覆盖着茂密的森林。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'keɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hæd; həd] ['wɪðərd] [ə'weɪ] ,
It decayed away , and another grew up , and after that had withered away ,
它 腐烂的 离开 , 和 其他 生长 向上 , 和 后 那 有 干枯 离开 ,
[ə; eɪ][θɜːrd] ,
a third ,
一个 第三 ,

它枯萎了，另一棵长了出来，第二棵也枯萎了，第三棵又长了出来。

[wɪtʃ] [naʊ] [jiː; ji] [siː] .
which now ye see .
哪个 现在 是的 看 .

你们现在看到的。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [jiː; ji] [siːk] .
But never have I heard of the man whom ye seek .
但 绝不 有 我 听到 的 这 男人 谁 是的 寻找 .

但我从未听说过你们要找的那个人。

[jet] , [sɪns] [jiː; ji][ɑːr; ər] ['ɑːrθɚz] [naɪts] ,
Yet , since ye are Arthur's knights ,
然而 , 自从 是的 是 亚瑟的 骑士 ,

然而，既然你们是亚瑟王的骑士，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
I will take ye to the oldest creature in the world — to the Eagle of the
我 将要 拿 是的 到 这 最老 生物 在 这 世界 — 到 这 鹰 的 这
['ɔːldərˌgroʊv] .
Aldergrove .
奥尔德格罗夫 .

我将带你们去见世界上最古老的生物——阿尔德格罗夫之鹰。

" [soʊ] ['ðɪðər] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['kwestʃən] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['ænsər] : "
" So thither they went , and when he heard their question the Eagle answered : "
" 所以 那里 他们 去 , 和 什么时候 他 听到 他们的 问题 这 鹰 回答 : "
[wen] [aɪ][fɜːrst] [ə'raɪvd] ,
When I first arrived ,
什么时候 我 第一的 到达的 ,

于是他们就去了那里，当他听到他们的问题时，鹰回答说：“当我第一次来到这里时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ɪts][tɑːp][ænd; ənd] [pek]
there was a rock in this place so high that I could perch on its top and peck
那里 曾是 一个 岩石 在 这 地方 所以 高的 那 我 可以 栖息 在 它是 顶部 和 啄
[æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ,
at the stars ,
在 这 明星 ,

这里有一块很高的岩石，我可以站在它的顶端啄食星星。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [hɪr] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] .
and so long have I been here that now it is but a few inches high .
和 所以 长的 有 我 到过 这里 那 现在 它 是 但 一个 很少 英寸 高的 .

我在这里待了这么久，现在它只剩下几英寸高了。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [seɪv] [wʌns] ,

Never	have	I	heard	of	this	man	save	once	,
绝不	有	我	听到	的	这	男人	节省	一次	,

除了有一次之外，我从未听说过这个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [loʊn] [leɪk] .

and	that	was	when	I	visited	the	Lone	Lake	.
和	那	曾是	什么时候	我	到访	这	孤独	湖	.

就在那时，我去了孤湖。

[ðer; ðər][aɪ] [stʌk] [maɪ] [klɔːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sæmən] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] ;

There	I	stuck	my	claws	into	a	salmon	,	hoping	to	kill	him	for	my	supper	;
那里	我	卡住	我的	爪子	进入	一个	三文鱼	,	希望	到	杀	他	为了	我的	晚餐	;

我当时把爪子伸进一条鲑鱼嘴里，希望能把它杀死做晚餐；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .

but	he	dragged	me	into	deep	water	,	so	that	I	barely	escaped	with	my	life	.
但	他	拖拽	我	进入	深的	水	,	所以	那	我	仅仅	逃脱	和	我的	生活	.

但他把我拖进了深水里，我差点丢了性命才逃出来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ][bænd][tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sent] [æm'bæsədərz] ,

But	when	I	went	with	all	my	band	to	slay	him	,	he	sent	ambassadors	,
但	什么时候	我	去	和	全部	我的	乐队	到	杀戮	他	,	他	发送	大使们	,

但是当我带着我的乐队成员去干掉他时，他却派了使者。

[ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	made	good	peace	with	me	,
和	制成	好的	和平	和	我	,

他与我和好如初，

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['fɪfti] [fɪʃ] - [spiə] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	came	and	begged	me	to	take	fifty	fish	-	spears	out	of	his	back	.
和	来了	和	乞求	我	到	拿	五十	鱼	-	长矛	出去	的	他的	后退	.

他跑来求我帮他从背上取出五十根鱼叉。

[hiː; hi] , [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,

He	,	if	anyone	can	,	will	tell	you	what	you	want	to	know	,
他	,	如果	任何人	能	,	将要	告诉	你	什么	你	想	到	知道	,

如果说谁能做到，那一定是他，他会告诉你你想知道的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	will	be	your	guide	to	him	.
和	我	将要	是	你的	指导	到	他	.

我会带你找到他。

" [soʊ] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [leɪk] ,

"	So	they	journeyed	on	till	they	reached	a	great	blue	lake	,
"	所以	他们	旅程	在	直到	他们	达到	一个	伟大的	蓝色的	湖	,

于是他们继续前行，直到来到一个蔚蓝的大湖边。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sæmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

hidden	in	the	depths	of	the	forest	,	and	there	they	found	the	Salmon	of	the
隐	在	这	深度	的	这	森林	,	和	那里	他们	成立	这	三文鱼	的	这

[loʊn] [leɪk] .

Lone	Lake	.
孤独	湖	.

他们藏身于森林深处，在那里发现了孤湖鲑鱼。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['veri] ['waɪzli] , [rɪ'plaɪd] :

He	heard	their	question	,	and	looking	at	them	very	wisely	,	replied	:
他	听到	他们的	问题	,	和	寻找	在	他们	非常	明智地	,	回复	:

他听到了他们的问题，然后睿智地看了看他们，回答道：

" [sʌtʃ] [rɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] ['elsˌwer] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz]

"	Such	wrong	as	I	have	never	found	elsewhere	have	I	found	under	the	walls
"	这样的	错误的	作为	我	有	绝不	成立	别处	有	我	成立	在下面	这	墙壁

[ʌv; əv] ['glɑːstər] ['kæs(ə)l] ,

of	Gloucester	Castle	,
的	格洛斯特	城堡	,

“我在格洛斯特城堡的城墙下，发现了我在其他地方从未见过的罪恶。”

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ['sevərn] , [ʌp] [wɪtʃ] [aɪ]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] ['evri] [taɪd] .

on	the	River	Severn	,	up	which	I	travel	with	every	tide	.
在	这	河	塞文	,	向上	哪个	我	旅行	和	每一个	潮	.

我沿着塞文河逆流而上，每次潮汐我都会乘船而上。

[ænd; ənd] [ðæt] [jiː; jɪ] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [kʌm] , [tuː] [ʌv; əv][jiː; jɪ] ,

And	that	ye	may	know	it	is	so	,	come	,	two	of	ye	,
和	那	是的	可能	知道	它	是	所以	,	来	,	二	的	是的	,

为了让你们知道事情确实如此，你们两个人来，

[ænd; ənd]['træv(ə)l] ['ðɪðər] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] .

and	travel	thither	upon	my	shoulders	.
和	旅行	那里	之上	我的	肩膀	.

并扛着我的肩膀前往那里。

" [ðen] [kaɪ][ænd; ənd]['jjəriəl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	Then	Kai	and	Uriel	came	down	to	the	water	,
"	然后	凯	和	乌列尔	来了	向下	到	这	水	,

然后凯和乌列尔来到水边，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən] [ʌv; əv] [leɪn] [leɪk] ,

and	stood	upon	the	shoulders	of	the	Salmon	of	Lane	Lake	,
和	站立	之上	这	肩膀	的	这	三文鱼	的	车道	湖	,

站在莱恩湖鲑鱼的肩膀上，

[huː] [swæm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['sevərn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz]

who	swam	with	them	down	the	Severn	,	and	brought	them	under	the	walls
WHO	游泳	和	他们	向下	这	塞文	,	和	带来	他们	在下面	这	墙壁

[ʌv; əv] ['glɑːstər] ['kæs(ə)l] .

of	Gloucester	Castle	.
的	格洛斯特	城堡	.

他们带着他们顺着塞文河游下去，把他们带到了格洛斯特城堡的城墙下。

" [hɑːrk] ! " [sed] [ðə; ði] ['sæmən] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] ,

"	Hark	!	"	said	the	Salmon	;	and	as	they	listened	,
"	听着	!	"	说	这	三文鱼	;	和	作为	他们	听着	,

“听！”鲑鱼说道；他们侧耳倾听，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] [wɔːl] ['weɪlɪŋ] [ɪn] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [woʊ]

a	voice	was	heard	from	the	dungeon	wall	wailing	in	deepest	sorrow	and	woe
一个	嗓音	曾是	听到	从	这	地牢	墙	哀嚎	在	最深处	悲哀	和	悲哀

.

:

.

从地牢墙壁上传来一声凄厉的哀嚎，充满了极度的悲伤和痛苦。

[ðen] ['jjəriəl][kraɪd] : " [huːz] [vɔɪs] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [moʊnz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['gluːmi] [sel] ? "

Then	Uriel	cried	:	"	Whose	voice	is	this	that	moans	within	this	gloomy	cell	?	"
然后	乌列尔	哭	:	"	谁	嗓音	是	这	那	呻吟	之内	这	阴沉	细胞	?	"

乌列尔喊道：“这阴暗牢房里传来的呻吟声是谁的？”

" [ə'læs] ! " [weɪld] [ðə; ði] [vɔɪs] , " - [tɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['meɪbən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['moʊdrɑːn] ,

"	Alas	!	"	wailed	the	voice	,	"	'	tis	that	of	Mabon	,	the	son	of	Modron	,
"	唉	!	"	哀嚎	这	嗓音	,	"	-	的	那	的	马本节	,	这	儿子	的	莫德龙	,

“唉！”那声音哀嚎道，“那是摩德隆之子马邦的声音。”

[ʃʌt] [ʌp] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] [gwin] , [sʌn] [ʌv; əv] [nɪθ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['feri] .

shut	up	eternally	in	the	prison	of	Gwyn	,	son	of	Nith	,	King	of	Faerie	.
关闭	向上	永恒	在	这	监狱	的	格温	,	儿子	的	尼思	,	国王	的	仙女	.

永远囚禁在仙王尼思之子葛温的监狱里。

[hɪr] [aɪ] , [ðə; ði] ['elfɪn] ['hʌntsmən] , ['evər] [jʌŋ] ,

Here	I	,	the	Elfin	Huntsman	,	ever	young	,
这里	我	,	这	精灵	猎人	,	曾经	年轻的	,

我，精灵猎人，永远年轻，

[ˌeɪ 'em] [ʃʌt] [aʊt] [ɪ'tɜːrnəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl]

am	shut	out	eternally	from	the	sight	of	wood	and	fell	and	the	joyful
是	关闭	出去	永恒	从	这	视线	的	木头	和	跌倒	和	这	快乐

[tʃeɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] ['bɜːrθraɪt] . "

chase	which	is	my	birthright	.	"
追赶	哪个	是	我的	与生俱来的权利	.	"

我将永远与树林、山峦以及我与生俱来的快乐狩猎隔绝开来。

" [kænst] [ðaʊ] [biː; bi] ['rænsəmd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] ? " [æskt] ['jjəriəl] .

"	Canst	thou	be	ransomed	with	silver	and	gold	?	"	asked	Uriel	.
"	罐	你	是	赎金	和	银	和	金子	?	"	问	乌列尔	.

“你能用金银赎身吗？”乌列尔问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['meɪbən] ;

"	No	,	"	answered	Mabon	;
"	不	,	"	回答	马本节	;

“不，”马邦回答道；

" [ɪf] ['evər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kruːəl] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [baɪ] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd]

"	if	ever	I	am	rescued	from	this	cruel	place	it	must	be	by	battle	and
"	如果	曾经	我	是	获救	从	这	残忍的	地方	它	必须	是	经过	战斗	和

[straɪf] .

strife	.
冲突	.

“如果我能从这个残酷的地方获救，那一定是靠战斗和斗争。”

" [ðen] ['jjəriəl] [ænd; ənd] [kaɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

"	Then	Uriel	and	Kai	returned	to	their	companions	.
"	然后	乌列尔	和	凯	返回	到	他们的	同伴	.

然后，乌列尔和凯回到了他们的同伴身边。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæt] ['ɑːrθər] [lʌvd] , [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [bæk]

Seeing	that	this	was	the	kind	of	adventure	that	Arthur	loved	,	they	journeyed	back
看到	那	这	曾是	这	种类	的	冒险	那	亚瑟	喜爱	,	他们	旅程	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	the	King	,
到	这	国王	,

眼见这正是亚瑟所喜爱的冒险，他们便启程返回国王那里。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] .

and	told	him	all	.
和	讲述	他	全部	.

然后把一切都告诉了他。

[soʊ] [hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [baɪ] [lænd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['glɑːstər] ['kæs(ə)l]

So	he	prepared	a	great	army	,	and	marched	by	land	to	attack	Gloucester	Castle
所以	他	准备	一个	伟大的	军队	,	和	行军	经过	土地	到	攻击	格洛斯特	城堡

.

:
.

于是他集结了一支庞大的军队，从陆路进军攻打格洛斯特城堡。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪts] ,

But	while	he	fought	before	the	gates	,
但	尽管	他	战斗	前	这	大门	,

但当他在城门前战斗时，

[kaɪ] [ænd; ənd] ['bedi,viə(r)] [hæd; həd] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmən]

Kai	and	Bedivere	had	sailed	down	the	river	on	the	shoulders	of	the	Salmon
凯	和	贝狄威尔	有	航行	向下	这	河	在	这	肩膀	的	这	三文鱼

[ʌv; əv] [loʊn] [leɪk] ,

of	Lone	Lake	,
的	孤独	湖	,

凯和贝狄威尔乘着孤湖鲑鱼的肩膀顺流而下，

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [saɪd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ˌʌnprə'tektɪd] , [ðeɪ] [broʊk]

and	,	finding	the	water	-	side	portion	of	the	Castle	unprotected	,	they	broke
和	,	寻找	这	水	-	边	部分	的	这	城堡	未受保护	,	他们	打破

[θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,

through	the	wall	,
通过	这	墙	,

他们发现城堡临水的一侧没有防御，于是破墙而入。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ['meɪbən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['moʊdrɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

and	carried	off	Mabon	,	the	son	of	Modron	,	and	he	returned	with
和	携带	离开	马本节	,	这	儿子	的	莫德龙	,	和	他	返回	和

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] .

them	to	Arthur's	Court	.
他们	到	亚瑟的	法庭	.

他们掳走了摩德伦之子马邦，马邦和他们一起回到了亚瑟王的宫廷。

[viː] . [haʊ] [prɪns] - [wʌn] [hɪz; ɪz] [braɪd]

V	.	How	Prince	Kilhugh	won	his	Bride
V	.	如何	王子	-	韩元	他的	新娘

五、基尔休王子如何赢得新娘

[waɪl] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['tæsks]

While	Arthur	and	his	knights	were	discussing	which	of	the	Impossible	Tasks
尽管	亚瑟	和	他的	骑士	是	讨论	哪个	的	这	不可能的	任务

[ʃʊd; ʃəd] [nekst] [biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] ,

should	next	be	undertaken	,
应该	下一个	是	已	,

当亚瑟王和他的骑士们正在讨论接下来应该挑战哪项不可能完成的任务时，

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [prɪns] , [neɪmd] ['gwaɪθər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ʌv; əv]

it	so	happened	that	a	certain	prince	,	named	Gwyther	,	who	was	also	one	of
它	所以	发生	那	一个	肯定	王子	,	命名	格威瑟	,	WHO	曾是	还	一	的

['ɑːrθɝz] [naɪts] ,

Arthur's	knights	,
亚瑟的	骑士	,

恰巧有一位名叫格威瑟的王子，他也是亚瑟王的骑士之一，

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] .

was	walking	over	a	mountain	in	his	own	country	,	the	Land	of	the	Dawn	.
曾是	步行	超过	一个	山	在	他的	自己的	国家	,	这	土地	的	这	黎明	.

他当时正在自己的祖国——黎明之国——翻越一座山峰。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sæd] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .

And	as	he	walked	,	deep	in	thought	,	he	heard	a	sad	little	cry	.
和	作为	他	步行	,	深的	在	想法	,	他	听到	一个	伤心	小的	哭	.

他边走边想，突然听到一声悲伤的哭声。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [lʊkt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [sʌtʃ]

Up	and	down	he	looked	,	but	nothing	could	he	see	that	could	explain	such
向上	和	向下	他	看起来	,	但	没有什么	可以	他	看	那	可以	解释	这样的

['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ] .

mournful	cry	.
悲哀	哭	.

他上上下下地寻找，却找不到任何可以解释这悲恸哭声的原因。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː]

But	presently	it	came	again	from	under	his	very	feet	,	and	there	he	saw
但	目前	它	来了	再次	从	在下面	他的	非常	脚	,	和	那里	他	锯

[æn; ən] [ænt] - [hɪl] .

an	ant	-	hill	.
一个	蚂蚁	-	爬坡道	.

但很快，它又从他脚下冒了出来，他看到那里有一个蚁丘。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ænt] - [hɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['weɪlɪŋ] ['pɪtiəsli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hiːθ] [ɑːn]

Inside	the	ant	-	hill	the	little	creatures	were	wailing	piteously	,	for	the	heath	on
里面	这	蚂蚁	-	爬坡道	这	小的	生物	是	哀嚎	可怜地	,	为了	这	希思	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [wʌz; wəz] [ə'faɪr] ,

the	mountain	-	side	was	afire	,
这	山	-	边	曾是	着火	,

蚁丘里的小家伙们发出凄惨的哀鸣，因为山坡上的荒地着火了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər] ['kɪŋdəm] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] .

and	in	a	short	time	their	kingdom	would	be	all	in	a	blaze	.
和	在	一个	短的	时间	他们的	王国	会	是	全部	在	一个	火焰	.

不久之后，他们的王国就会化为一片火海。

[ðen] [prɪns] ['gwaɪθər] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ænt] - [hɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

Then	Prince	Gwyther	drew	his	sword	,	and	cut	off	the	ant	-	hill	at	a	blow	,
然后	王子	格威瑟	画	他的	剑	,	和	切	离开	这	蚂蚁	-	爬坡道	在	一个	吹	,

于是格威瑟王子拔出剑，一剑砍倒了蚁丘。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	threw	it	into	a	place	of	safety	.
和	扔	它	进入	一个	地方	的	安全	.

然后把它扔到安全的地方。

" ['aʊər; ɑːr] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ɑːr; ər] [ðaɪn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ænts] .

"	Our	grateful	thanks	are	thine	,	"	cried	the	ants	.
"	我们的	感激的	谢谢	是	你的	,	"	哭	这	蚂蚁	.

“我们衷心感谢你们！”蚂蚁们齐声说道。

" [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

"	Now	tell	us	what	we	can	do	for	thee	in	return	,
"	现在	告诉	我们	什么	我们	能	做	为了	你	在	返回	,

“现在告诉我们，我们能为你做些什么来回报你？”

[prɪns] ['gwaɪθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] .

Prince	Gwyther	of	the	Land	of	the	Dawn	.
王子	格威瑟	的	这	土地	的	这	黎明	.

黎明之地的格维瑟王子。

" [ðə; ði] [prɪns] ['pɒndəd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] : " [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [ðæt]

"	The	Prince	pondered	a	moment	,	and	then	replied	:	"	All	the	world	knows	that
"	这	王子	沉思	一个	片刻	,	和	然后	回复	:	"	全部	这	世界	知道	那

- ,

Kilhugh	,
-	,

王子沉思片刻，然后回答说：“全世界都知道基尔休，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['ɔlwen] ,

one	of	the	Companions	of	Arthur	,	seeking	the	hand	of	the	fair	Olwen	,
一	的	这	同伴	的	亚瑟	,	寻求	这	手	的	这	公平的	奥尔文	,

亚瑟王的同伴之一，前来求娶美丽的奥尔温。

[ɪz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪn] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][flæks] [siːd] [soʊn] [ɪn]

is	required	by	her	father	to	bring	him	the	nine	bushels	of	flax	seed	sown	in
是	必需的	经过	她	父亲	到	带来	他	这	九	蒲式耳	的	亚麻	种子	播种	在

[hɪz; ɪz] [fiːld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [veɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] .

his	field	to	make	the	wedding	veil	for	his	bride	.
他的	场地	到	制作	这	婚礼	面纱	为了	他的	新娘	.

她父亲要求她把田里种的九蒲式耳亚麻籽带给他，用来为新娘制作结婚面纱。

[ɪf] [wʌn] [greɪn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [fər'bɪdn] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

If	one	grain	is	missing	the	marriage	will	be	forbidden	;	and	,	though	we	are
如果	一	粮食	是	丢失的	这	婚姻	将要	是	禁止	;	和	,	尽管	我们	是

['ɑːrθɝz] [naɪts] ,

Arthur's	knights	,
亚瑟的	骑士	,

如果少了一粒谷物，婚事就会被禁止；而且，尽管我们是亚瑟王的骑士，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][faɪnd] [ðiːz] ['taɪni] [siːdz] .

not	one	of	us	can	find	these	tiny	seeds	.
不是	一	的	我们	能	寻找	这些	微小的	种子	.

我们当中没有一个人能找到这些细小的种子。

[naʊ] , [kæn; kən][jiː; ji][duː] [ðɪs] [tæsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

Now	,	can	ye	do	this	task	for	me	?	"
现在	,	能	是的	做	这	任务	为了	我	?	"

现在，你们能帮我完成这项任务吗?

" [ðæt] [wɪl] [wiː; wi] ['dʒɔɪfəli] , " [kraɪd] [ðə; ði][ænts] ,

"	That	will	we	joyfully	,	"	cried	the	ants	,
"	那	将要	我们	欣喜地	,	"	哭	这	蚂蚁	,

“我们会欣然接受的！”蚂蚁们喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] - - , [tʃiːf]

and	they	made	their	way	in	haste	to	the	field	of	Thornogre	Thistlehair	,	Chief
和	他们	制成	他们的	方式	在	匆忙	到	这	场地	的	-	-	,	首席

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] .

of	the	Giants	.
的	这	巨人队	.

于是他们匆匆赶往巨人首领索恩格雷·蓟发的领地。

[prɪns] ['gwaɪθər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊʃl] ['meʒər]

PRINCE	GWYTHER	AND	THE	BUSHEL	MEASURE
王子	格威瑟	和	这	蒲式耳	措施

格威瑟王子和蒲式耳计量

[wen] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

When	evening	began	to	fall	they	returned	to	the	Land	of	the	Dawn	,
什么时候	晚上	开始	到	落下	他们	返回	到	这	土地	的	这	黎明	,

夜幕降临之时，他们返回了黎明之地。

[wer] [prɪns] ['gwaɪθər] [hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ] ['bʊʃl] ['meʒər] .

where	Prince	Gwyther	had	set	up	a	bushel	measure	.
在哪里	王子	格威瑟	有	放	向上	一个	蒲式耳	措施	.

格威瑟王子曾在那里设立蒲式耳计量单位。

[ʌp] [ɪts] [saɪdz] [ðeɪ] [klaɪmd] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːd] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ;

Up	its	sides	they	climbed	,	each	with	a	seed	in	its	mouth	;
向上	它是	侧面	他们	攀登	,	每个	和	一个	种子	在	它是	嘴	;

它们沿着树干爬上去，每只嘴里都叼着一颗种子；

[ænd; ənd] [naɪn] [taɪmz] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['meʒər] , [ʌn'tɪl] ['oʊnli] [wʌn] [siːd] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .

and	nine	times	they	filled	the	measure	,	until	only	one	seed	was	wanting	.
和	九	时代	他们	已填	这	措施	,	直到	仅有的	一	种子	曾是	想要	.

他们把量杯装满了九次，直到只剩下一粒种子为止。

" - [tɪz] [wel] , " [ðeɪ] [kraɪd] ; " [ðə; ði] [leɪm] ['emɪt] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [kʌm] [hoʊm] .

"	'	Tis	well	,	"	they	cried	;	"	the	lame	emmet	has	not	yet	come	home	.
"	-	的	出色地	,	"	他们	哭	;	"	这	瘸	埃米特	有	不是	然而	来	家	.

“还好，”他们喊道，“跛脚的艾米特还没回家呢。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [leɪm] ['emɪt] ['tɔɪld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊʃl] ['meʒər] ,

"	And	before	nightfall	the	lame	emmet	toiled	up	to	the	bushel	measure	,
"	和	前	黄昏	这	瘸	埃米特	辛勤劳作	向上	到	这	蒲式耳	措施	,

“夜幕降临之前，那只跛脚的蚂蚁辛勤劳作，终于达到了蒲式耳的计量标准。”

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [siːd] .

and	dropped	in	the	last	seed	.
和	掉落	在	这	最后的	种子	.

然后投入了最后一颗种子。

[soʊ] [ðə; ði] [naɪn] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [flæks] [siːd] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ,

So	the	nine	bushels	of	flax	seed	were	taken	to	the	castle	of	Arthur	,
所以	这	九	蒲式耳	的	亚麻	种子	是	已采取	到	这	城堡	的	亚瑟	,

于是，这九蒲式耳亚麻籽被运到了亚瑟王的城堡。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [prɪns] - .

and	given	to	Prince	Kilhugh	.
和	给定	到	王子	-	.

并赠予基尔休王子。

[ðen] [sed] [kɪŋ] ['ɑːrθər] :

Then	said	King	Arthur	:
然后	说	国王	亚瑟	:

亚瑟王说道：

" [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['aɪərlənd] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] - [ðə; ði]

"	Let	us	now	go	to	Ireland	to	seek	for	the	Cauldron	of	Cruseward	the
"	让	我们	现在	去	到	爱尔兰	到	寻找	为了	这	釜	的	-	这

['stuːərd] [ʌv; əv] - ,

Steward	of	Odgar	,
管家	的	-	,

“现在让我们前往爱尔兰，寻找奥德加尔管家克鲁斯沃德的坩埚吧。”

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kɪŋ] .

the	Irish	King	.
这	爱尔兰	国王	.

爱尔兰国王。

" [naʊ] , [ðɪs] ['kɔːldrən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

"	Now	,	this	cauldron	,	as	you	will	remember	,
"	现在	,	这	釜	,	作为	你	将要	记住	,

“现在，这个坩埚，你们应该还记得，

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ðæt] [wen] [fuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

was	of	such	a	kind	that	when	food	for	a	coward	was	cooked	in	it	the
曾是	的	这样的	一个	种类	那	什么时候	食物	为了	一个	懦夫	曾是	煮熟	在	它	这

[fuːd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] ,

food	remained	as	it	was	at	first	,
食物	剩余	作为	它	曾是	在	第一的	,

这种锅的特别之处在于，用它煮出来的食物，即使是给懦夫做的，也能保持原样。

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	if	for	a	brave	man	it	was	ready	for	eating	directly	it	was
但	如果	为了	一个	勇敢的	男人	它	曾是	准备好	为了	吃	直接地	它	曾是

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] .

placed	in	the	pot	.
放置	在	这	锅	.

但如果对于勇敢的人来说，食物已经可以直接食用，那就把它放进锅里。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['preʃəs] ; [ænd; ənd] [wen] ['ɑːrθɝz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]

So	it	was	very	precious	;	and	when	Arthur's	request	for	it	was	received
所以	它	曾是	非常	宝贵的	;	和	什么时候	亚瑟的	要求	为了	它	曾是	已收到

[baɪ] - ,

by	Odgar	,
经过	-	,

所以它非常珍贵；当奥德加收到亚瑟的请求时，

- [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ræθ] : " [nɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][maɪ] ['kɔːldrən] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [əb'teɪn] ,

Cruseward	replied	in	wrath	:	"	Not	a	glimpse	of	my	cauldron	shall	he	obtain	,
-	回复	在	愤怒	:	"	不是	一个	一瞥	的	我的	釜	将	他	获得	,

克鲁斯沃德怒气冲冲地回答道："他休想得到我的坩埚一眼！"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

even	if	it	would	give	him	all	the	blessings	in	the	world	;
甚至	如果	它	会	给	他	全部	这	祝福	在	这	世界	;

即使这会给他带来世间所有的福气；

[mʌtʃ] [les] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .

much	less	will	I	give	it	him	altogether	.
很多	较少的	将要	我	给	它	他	共	.

我更不会把东西完全给他。

" [ðen] ['ɑːrθər] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz][men][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['siːz]

"	Then	Arthur	called	together	his	men	of	war	,	and	sailed	over	the	stormy	seas
"	然后	亚瑟	称为	一起	他的	男人	的	战争	,	和	航行	超过	这	暴风雨	海域

[tuː; tə]['aɪərlənd] .

to	Ireland	.
到	爱尔兰	.

"然后亚瑟召集了他的战士们，乘着战火纷飞的大海驶向爱尔兰。"

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] ,

When	the	people	saw	him	in	battle	array	,	they	were	afraid	,
什么时候	这	人们	锯	他	在	战斗	大批	,	他们	是	害怕的	,

人们看到他列阵作战，都感到害怕。

[ænd; ənd] ['kaʊnsəld] - [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ['piːsəbli] .

and	counselled	Odgar	to	receive	him	peaceably	.
和	建议	-	到	收到	他	和平地	.

并劝告奥德加和平地接纳他。

[soʊ] - [sent] ['frendli] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

So	Odgar	sent	friendly	messages	,	and	invited	him	to	a	banquet	in	his
所以	-	发送	友好的	消息	,	和	受邀	他	到	一个	宴会	在	他的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

于是奥德加尔派人送去友好的信，并邀请他到自己的宫殿参加宴会。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] ['prez(ə)nts][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Now	when	the	banquet	was	over	,	Odgar	was	about	to	give	presents	to	his
现在	什么时候	这	宴会	曾是	超过	,	-	曾是	关于	到	给	礼物	到	他的

[gests] ,

guests	,
客人	,

宴会结束后，奥德加尔正准备给宾客们赠送礼物。

[bʌt; bət] ['ɑ:rθər] [wʊd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] .

but	Arthur	would	take	nothing	.
但	亚瑟	会	拿	没有什么	.

但亚瑟什么也不肯接受。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [nɔ:t] , [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [ʌv; əv] - .

He	wanted	naught	,	he	said	,	but	the	Cauldron	of	Cruseward	.
他	通缉	零	,	他	说	,	但	这	釜	的	-	.

他说，他什么都不想要，只想要克鲁斯沃德的大锅。

[wen] - [hɜ:rd] [ðɪs] , [hi:; hi] ['θʌndəd] [aʊt] : " [neɪ] , [kɪŋ] ['ɑ:rθər] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [gɪv]

When	Cruseward	heard	this	,	he	thundered	out	:	"	Nay	,	King	Arthur	,	I	will	never	give
什么时候	-	听到	这	,	他	雷鸣	出去	:	"	不	,	国王	亚瑟	,	我	将要	绝不	给

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ði:] .

it	to	thee	.
它	到	你	.

克鲁斯沃德听到这话，怒吼道：“不，亚瑟王，我绝不会把它给你。”

[ɪf] [ðaʊ] [kudst] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

If	thou	couldst	have	it	for	the	asking	it	would	have	been	given	at	the
如果	你	可以	有	它	为了	这	问	它	会	有	到过	给定	在	这

['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ,

bidding	of	King	Odgar	,
投标	的	国王	-	,

如果你只要开口就能得到，奥德加国王早就下令给你了。

[nɑ:t][æt; ət] [ðaɪn] .

not	at	thine	.
不是	在	你的	.

不是你的。

" [wen] ['bedi,viə(r)] [hɜ:rd] [ðɪs] [ru:d] [rɪ'plaɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n]

"	When	Bedivere	heard	this	rude	reply	he	was	very	angry	,	and	,	rushing	upon
"	什么时候	贝狄威尔	听到	这	粗鲁的	回复	他	曾是	非常	生气的	,	和	,	匆忙	之上

[hɪm; ɪm] , [si:zd] [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] ,

him	,	seized	the	cauldron	,
他	,	查获	这	釜	,

“贝德维尔听到这番粗鲁的回答，非常生气，他冲上前去，一把夺过那口大锅，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['ɑ:rθɚz] ['kɔ:ldrən] - ['berər] .

and	set	it	on	the	shoulders	of	Arthur's	Cauldron	-	Bearer	.
和	放	它	在	这	肩膀	的	亚瑟的	釜	-	持有人	.

并将其放在亚瑟王的御锅侍者的肩上。

[ðen] [swɔ:dz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɑ:rθɚz] [hoʊst] [fel] [ə'pɑ:n] -

Then	swords	were	drawn	,	and	the	men	of	Arthur's	host	fell	upon	Cruseward
然后	剑	是	绘制	,	和	这	男人	的	亚瑟的	主持人	跌倒	之上	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,

and	his	followers	,
和	他的	追随者	,

于是双方拔剑相向，亚瑟王的军队向克鲁斯沃德及其追随者发起攻击。

[ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm] .

and	slew	them	.
和	一万	他们	.

然后把他们杀光了。

[ðʌs] [ðeɪ] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['kɔːldrən] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [fʊl] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [goʊld] ,

Thus	they	carried	off	the	cauldron	,	and	bore	it	,	full	of	Irish	gold	,
因此	他们	携带	离开	这	釜	,	和	钻孔	它	,	满的	的	爱尔兰	金子	,

于是他们抬走了那口大锅，锅里装满了爱尔兰黄金。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] .

back	to	the	Island	of	the	Mighty	.
后退	到	这	岛	的	这	强大的	.

回到强者之岛。

['æftər] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['bɔːlsəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd]

After	this	adventure	they	set	forth	to	obtain	the	Charmed	Balsam	that	was	guarded
后	这	冒险	他们	放	前进	到	获得	这	迷住了	香脂	那	曾是	守卫

[baɪ][ðə; ði][dʒet] - [blæk] ['sɔːrsərəs] ,

by	the	Jet	-	Black	Sorceress	,
经过	这	喷射	-	黑色的	巫婆	,

这次冒险之后，他们踏上了寻找由漆黑女巫守护的魔法香脂的征程。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['sɔːrsərəs] , [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

daughter	of	the	Snow	-	White	Sorceress	,	at	the	Brook	of	Sorrow	,	on	the	edge
女儿	的	这	雪	-	白色的	巫婆	,	在	这	溪	的	悲哀	,	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [lænd] .

of	the	Twilight	Land	.
的	这	暮	土地	.

白雪公主女巫的女儿，在悲伤溪边，暮光之地的边缘。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['kævərn] [wer] [ʃiː; ʃi] [dwelt] ,

And	when	they	approached	the	dismal	cavern	where	she	dwelt	,
和	什么时候	他们	接近	这	惨淡	洞穴	在哪里	她	居住	,

当他们接近她居住的阴森洞穴时，

[kɪŋ] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [gwin] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [lænd] ,

King	Arthur	was	joined	by	Gwyn	of	the	Twilight	Land	,
国王	亚瑟	曾是	加入	经过	格温	的	这	暮	土地	,

亚瑟王与暮光之地的葛温会合。

[ænd; ənd] ['gwaɪθər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [huː] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs]

and	Gwyther	from	the	Land	of	the	Dawn	,	who	,	knowing	the	Sorceress
和	格威瑟	从	这	土地	的	这	黎明	,	WHO	,	会心	这	巫婆

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['paʊər] ,

and	her	power	,
和	她	力量	,

还有来自黎明之地的格维瑟，他了解女巫及其力量，

[əd'vaɪzd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst][biː; bi] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

advised	that	two	of	his	attendants	should	first	be	sent	into	the	cave	.
建议	那	二	的	他的	服务员	应该	第一的	是	发送	进入	这	洞穴	.

他建议先派两名随从进入山洞。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd]

Directly	the	first	appeared	the	Sorceress	seized	him	by	the	hair	,	and
直接地	这	第一的	出现	这	巫婆	查获	他	经过	这	头发	,	和

[θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

threw	him	down	,
扔	他	向下	,

第一个出现的人，女巫立刻抓住他的头发，把他摔倒在地。

[ænd; ənd] ['træmpld] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	trampled	on	him	.
和	践踏	在	他	.

然后踩踏了他。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst]

The	second	dragged	her	away	from	him	,	but	could	do	nothing	against
这	第二	拖拽	她	离开	从	他	,	但	可以	做	没有什么	反对

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

第二个男人把她从他身边拉开，但却无力对付她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ə'gen] .

for	she	kicked	them	and	beat	them	and	thrust	them	forth	again	.
为了	她	踢	他们	和	打	他们	和	推力	他们	前进	再次	.

因为她踢打他们，又把他们推搡出去。

[ðen] ['ɑːrθər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [prɪns] - [ænd; ənd] [prɪns] ['gwaɪθər]

Then	Arthur	would	have	gone	in	himself	;	but	Prince	Gywn	and	Prince	Gwyther
然后	亚瑟	会	有	已消失	在	他自己	;	但	王子	-	和	王子	格威瑟

[pri'ventid] [hɪm; ɪm] ,

prevented	him	,
阻止	他	,

那时亚瑟本想亲自进去，但格温王子和格威瑟王子阻止了他。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

saying	it	would	not	be	a	fitting	adventure	for	so	great	a	king	,
说	它	会	不是	是	一个	配件	冒险	为了	所以	伟大的	一个	国王	,

他说，这对于这样一位伟大的国王来说，并非合适的冒险。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] [tɔːl] ['brʌðərz] .

and	persuaded	him	to	send	in	the	two	Tall	Brothers	.
和	被说服	他	到	发送	在	这	二	高的	兄弟	.

并说服他派出两个高个兄弟。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪl] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɔːrsərəs] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [mɔːr] [ded]

But	these	two	were	so	ill	treated	by	the	Sorceress	that	they	came	out	more	dead
但	这些	二	是	所以	患病的	治疗	经过	这	巫婆	那	他们	来了	出去	更多的	死的

[ðæn; ðən] [ə'laɪv] ,

than	alive	,
比	活	,

但这两人被女巫虐待得奄奄一息，出来时已如同死人一般。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

and	had	to	be	lifted	on	to	their	horses	.
和	有	到	是	抬起	在	到	他们的	马匹	.

他们不得不被抬上马背。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [soʊ] [ɪl] [juːst] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] ['ɑːrθər] [bæk] .

Then	,	when	he	saw	his	followers	so	ill	used	,	nothing	could	keep	Arthur	back	.
然后	,	什么时候	他	锯	他的	追随者	所以	患病的	用过的	,	没有什么	可以	保持	亚瑟	后退	.

后来，当他看到自己的追随者们遭受如此虐待时，没有什么能阻止亚瑟了。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dægər] , [kɪld] [ðə; ðɪ]

He	rushed	into	the	cave	,	and	with	one	stroke	of	his	dagger	,	killed	the
他	匆忙	进入	这	洞穴	,	和	和	一	中风	的	他的	匕首	,	被杀	这

['wɪkɪd] ['sɔːrsərəs] ,

wicked	Sorceress	,
邪恶	巫婆	,

他冲进山洞，一刀砍下邪恶的女巫。

[waɪl] [kaɪ] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['bɔːlsəm] .

while	Kai	carried	off	the	Charmed	Balsam	.
尽管	凯	携带	离开	这	迷住了	香脂	.

凯带走了魔法香脂。

[ðeɪ] [nekst] [set] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [bɔːr] - ['hedɪd] [bræntʃ] - ['breɪkər] ;

They	next	set	out	to	hunt	the	Boar	-	headed	Branch	-	breaker	;
他们	下一个	放	出去	到	打猎	这	公猪	-	标题	分支	-	断路器	;

接下来，他们出发去猎杀野猪头断枝兽；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [plʌk] [aʊt] [ðə; ði] [tʌsk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hed]

but	soon	they	heard	that	no	man	could	pluck	out	the	tusk	from	the	living	head
但	很快	他们	听到	那	不	男人	可以	采摘	出去	这	象牙	从	这	活的	头

[ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [bʌt; bət] - ,

of	this	terrible	animal	but	Odgar	,
的	这	糟糕的	动物	但	-	,

但很快他们就听说，除了奥德加之外，没有人能从这头可怕动物的活头上拔出象牙。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .

King	of	Ireland	.
国王	的	爱尔兰	.

爱尔兰国王。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [æt; ət]

With	some	difficulty	they	persuaded	him	to	accompany	them	;	but	at
和	一些	困难	他们	被说服	他	到	陪伴	他们	;	但	在

[leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

length	the	huntsmen	gathered	together	,
长度	这	猎人	聚集	一起	,

他们费了好大劲才说服他与他们同行；但最终猎人们还是聚集到了一起。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːr] [bɪ'gæn] .

with	him	at	their	head	,	and	a	great	hunt	for	the	boar	began	.
和	他	在	他们的	头	,	和	一个	伟大的	打猎	为了	这	公猪	开始	.

在他的带领下，一场大规模的猎杀野猪的行动开始了。

[ðə; ði] ['swɪftəst] [dɔːgz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [beɪ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['ɑːrθɚz]

The	swiftest	dogs	could	not	bring	the	animal	to	bay	,	until	at	length	Arthur's
这	最快	狗	可以	不是	带来	这	动物	到	湾	,	直到	在	长度	亚瑟的

[oʊn] [haʊnd] ,

own	hound	,
自己的	猎犬	,

最快的猎犬也无法将这头野兽逼入绝境，直到最后，亚瑟自己的猎犬……

- , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] - [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði]

Cavall	,	brought	him	to	the	ground	,	and	Odgar	rushed	up	to	pull	out	the
-	,	带来	他	到	这	地面	,	和	-	匆忙	向上	到	拉	出去	这

[tʌsk] ;

tusk	;
象牙	;

卡瓦尔将他扑倒在地，奥德加冲上前去拔出象牙；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,

but	he	would	have	been	killed	,
但	他	会	有	到过	被杀	,

但他本会被杀掉。

[hæd; həd][nɑːt][kaɪ] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [brænʧ] - ['breɪkər] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] -

had	not	Kai	been	there	to	strike	the	Branch	-	breaker	down	directly	Odgar
有	不是	凯	到过	那里	到	罢工	这	分支	-	断路器	向下	直接地	-

[hæd; həd] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

had	plucked	it	out	.
有	拨弦	它	出去	.

如果不是凯在那里直接击落了断枝者，奥德加早就把它拔出来了。

[ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [koʊm] [ðæt] [wɜːr; wər]

There	yet	remained	to	seek	out	the	jewelled	scissors	and	comb	that	were
那里	然而	剩余	到	寻找	出去	这	珠宝	剪刀	和	梳子	那	是

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] - ,

between	the	ears	of	Burstingboar	,
之间	这	耳朵	的	-	,

还有一件事要做，那就是找到藏在爆裂野猪耳朵之间的那把镶满宝石的剪刀和梳子。

[ðə; ði] [waɪd] - ['weɪstər] .

the	Wide	-	Waster	.
这	宽的	-	废物	.

浪费资源者。

[naʊ] , [ðɪs] - [hæd; həd] [leɪd] [weɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,

Now	,	this	Burstingboar	had	laid	waste	a	great	part	of	Ireland	,
现在	,	这	-	有	铺设	浪费	一个	伟大的	部分	的	爱尔兰	,

如今，这头狂暴的野猪已经蹂躏了爱尔兰的大片地区。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [men] [went] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

so	that	all	men	went	in	terror	of	him	;	and	,
所以	那	全部	男人	去	在	恐怖	的	他	;	和	,

所以所有人都惧怕他；而且，

[ðæt] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ˌmɪs'led] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [sed] [tuː; tə] [laɪ] [bɪ'twiːn]

that	the	heroes	might	not	be	misled	about	the	curious	things	said	to	lie	between
那	这	英雄	可能	不是	是	被误导	关于	这	好奇的	事物	说	到	说谎	之间

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

以免英雄们被他脑子里那些据说很奇特的东西所误导。

['mɜːrlɪn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['aɪərlənd] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [æz; əz]

Merlin	was	sent	to	Ireland	to	seek	him	out	and	see	if	it	were	as
梅林	曾是	发送	到	爱尔兰	到	寻找	他	出去	和	看	如果	它	是	作为

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [sed] .

the	giant	had	said	.
这	巨大的	有	说	.

梅林被派往爱尔兰寻找巨人，看看事情是否真如巨人所说的那样。

[soʊ] ['mɜːrlɪn] [trækt] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [den] [ɑːn] [koʊld] [blæst] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

So	Merlin	tracked	Burstingboar	to	his	den	on	Cold	Blast	Ridge	,	and	,
所以	梅林	已追踪	-	到	他的	丹	在	寒冷的	爆炸	岭	,	和	,

于是，梅林追踪爆裂野猪来到了寒风岭上的巢穴，然后，

['hævɪŋ] [ʧeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [fluː] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [kloʊz] [baɪ] .

having	changed	himself	into	a	bird	,	flew	down	into	a	thicket	close	by	.
拥有	已更改	他自己	进入	一个	鸟	,	飞翔	向下	进入	一个	灌木丛	关闭	经过	.

他把自己变成了一只鸟，飞进了附近的一片灌木丛中。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

From	thence	he	could	see	the	creature	lying	on	the	ground	,
从	因此	他	可以	看	这	生物	说谎	在	这	地面	,

从那里他可以看到那生物躺在地上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [jʌŋ] [bɔ:z] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

with	his	seven	young	boars	at	his	side	,
和	他的	七	年轻的	野猪	在	他的	边	,

他身边带着七头小野猪，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['twɪŋkəld] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	between	his	ears	twinkled	the	jewels	of	the	scissors	and	the
和	之间	他的	耳朵	闪烁	这	珠宝	的	这	剪刀	和	这

[koʊm] .

comb	.
梳子	.

他两耳之间闪烁着剪刀和梳子的宝石。

[ðen] ['mɜ:rlɪn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

Then	Merlin	thought	it	was	a	sad	thing	that	the	heroes	should	lose	their	lives
然后	梅林	想法	它	曾是	一个	伤心	事物	那	这	英雄	应该	失去	他们的	生活

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

for	such	things	,
为了	这样的	事物	,

梅林心想，英雄们竟然会为了这种事而牺牲生命，真是太可惜了。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔ:f] [hɪm'self] .

and	determined	to	try	to	carry	them	off	himself	.
和	决定	到	尝试	到	携带	他们	离开	他自己	.

他决心亲自把它们带走。

[soʊ][hi:; hi] [flu:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [snætʃ] [ʌp][ðə; ði]['reɪzər]

So	he	flew	upon	the	head	of	Burstingboar	,	and	tried	to	snatch	up	the	razor
所以	他	飞翔	之上	这	头	的	-	,	和	尝试	到	抢夺	向上	这	剃刀

;

;
;

于是他飞到爆裂野猪的头上，想要抢走剃刀；

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] ['ri:əli] [gɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['brɪs(ə)l] .

but	all	he	really	got	was	a	great	bristle	.
但	全部	他	真的	得到	曾是	一个	伟大的	鬃	.

但他最终得到的只是一根粗壮的鬃毛。

[ðen] - [roʊz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , ['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

Then	Burstingboar	rose	up	in	a	great	rage	,	foaming	at	the	mouth	.
然后	-	玫瑰	向上	在	一个	伟大的	愤怒	,	起泡	在	这	嘴	.

随后，爆裂野猪勃然大怒，口吐白沫地站了起来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [foʊm] [fel] [ə'pɑ:n]['mɜ:rlɪn] ,

He	could	see	no	one	;	but	a	fleck	of	the	poisonous	foam	fell	upon	Merlin	,
他	可以	看	不	一	;	但	一个	斑点	的	这	有毒	泡沫	跌倒	之上	梅林	,

他什么也看不见；但一小块毒泡沫落在了梅林身上。

[ænd; ənd][hɜ:rt][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] .

and	hurt	him	so	that	he	never	quite	recovered	.
和	伤害	他	所以	那	他	绝不	相当	恢复	.

并对他造成了伤害，以至于他再也没有完全恢复过来。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] [nu:z] ,

When	he	heard	this	news	,
什么时候	他	听到	这	消息	,

当他听到这个消息时，

['ɑːrθər] ['gæðərd] [tə'geðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [breɪv] [naɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði]

Arthur	gathered	together	such	a	number	of	brave	knights	and	squires	that	the
亚瑟	聚集	一起	这样的	一个	数字	的	勇敢的	骑士	和	乡绅	那	这

['aɪrɪʃ] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðer; ðər][lænd] ,

Irish	feared	he	was	about	to	attack	their	land	,
爱尔兰	害怕	他	曾是	关于	到	攻击	他们的	土地	,

亚瑟王召集了众多勇敢的骑士和侍从，以至于爱尔兰人担心他即将进攻他们的土地。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	when	he	told	them	he	had	come	to	deliver	them	from	the
但	什么时候	他	讲述	他们	他	有	来	到	递送	他们	从	这

['dredɪd] - ,

dreaded	Burstingboar	,
令人恐惧的	-	,

但当他告诉他们他是来把他们从可怕的爆裂野猪手中解救出来的时，

[ðer; ðər][dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

their	joy	knew	no	bounds	.
他们的	喜悦	知道	不	界限	.

他们的喜悦无以言表。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðoʊz] ['aɪrɪʃ] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][hoʊst][ʃʊd; ʃəd]

And	so	it	was	arranged	that	those	Irish	who	had	joined	his	host	should
和	所以	它	曾是	安排	那	那些	爱尔兰	WHO	有	加入	他的	主持人	应该

[fɜːrst] [ə'tæk] [ðə; ði] [bɔːr] ;

first	attack	the	boar	;
第一的	攻击	这	公猪	;

于是便安排那些加入他队伍的爱尔兰人先去攻击野猪；

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] ['ɑːrθɝz] [oʊn] [naɪts] ;

then	,	if	he	still	lived	,	he	should	be	attacked	by	Arthur's	own	knights	;
然后	,	如果	他	仍然	居住地	,	他	应该	是	遭到攻击	经过	亚瑟的	自己的	骑士	;

那么，如果他还活着，他就会遭到亚瑟王的骑士们的攻击；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [sleɪn] ,

and	if	by	that	time	he	were	not	slain	,
和	如果	经过	那	时间	他	是	不是	被杀	,

如果到那时他还没有被杀，

['ɑːrθər] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .

Arthur	should	himself	hunt	him	on	the	third	day	.
亚瑟	应该	他自己	打猎	他	在	这	第三	天	.

亚瑟应该在第三天亲自去追捕他。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɔːr] [traɪ'ʌmfənt] ;

But	the	first	day	and	the	second	saw	the	boar	triumphant	;
但	这	第一的	天	和	这	第二	锯	这	公猪	凯	;

但第一天和第二天，野猪都取得了胜利；

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːrθər] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪ'ðaʊt]

and	when	Arthur	took	his	turn	he	fought	for	nine	days	and	nights	without
和	什么时候	亚瑟	采取	他的	转动	他	战斗	为了	九	天	和	夜晚	没有

['iːv(ə)n] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌbz] .

even	wounding	the	creature	or	one	of	his	cubs	.
甚至	受伤	这	生物	或者	一	的	他的	幼崽	.

轮到亚瑟战斗时，他连续战斗了九天九夜，却连那怪物或它的幼崽都没伤到。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [bɪ'sɔːt] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]

At	the	end	of	that	time	all	the	knights	besought	Arthur	to	tell	them	the
在	这	结尾	的	那	时间	全部	这	骑士	恳求	亚瑟	到	告诉	他们	这

['siːkrət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːr] ,

secret	about	the	boar	,
秘密	关于	这	公猪	,

最后，所有的骑士都恳求亚瑟告诉他们关于野猪的秘密。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] .

which	all	this	time	he	had	kept	.
哪个	全部	这	时间	他	有	保留	.

他一直都保存着这些。

[ðen] ['ɑːrθər] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Then	Arthur	told	them	that	the	creature	had	once	been	a	king	,
然后	亚瑟	讲述	他们	那	这	生物	有	一次	到过	一个	国王	,

然后亚瑟告诉他们，这怪物曾经是一位国王。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːr] .

but	for	his	sins	and	his	great	pride	had	been	changed	into	a	boar	.
但	为了	他的	罪孽	和	他的	伟大的	自豪	有	到过	已更改	进入	一个	公猪	.

但他因罪孽深重和骄傲自大，变成了一头野猪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] ['jjəriəl][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [koʊm] [ænd; ənd]

And	he	sent	Uriel	to	confer	with	him	concerning	the	jewelled	comb	and
和	他	发送	乌列尔	到	授予	和	他	有关	这	珠宝	梳子	和

['sɪzərz] .

scissors	.
剪刀	.

他派乌列尔去与他商议那把镶满宝石的梳子和剪刀的事。

[bʌt; bət] [wen] ['jjəriəl] [spoʊk] ['dʒentli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪvər] [ðiːz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

But	when	Uriel	spoke	gently	to	him	,	bidding	him	deliver	these	up	at	the
但	什么时候	乌列尔	辐	轻轻地	到	他	,	投标	他	递送	这些	向上	在	这

[rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ,

request	of	Arthur	,
要求	的	亚瑟	,

但当乌列尔温和地吩咐他按照亚瑟的要求把这些东西交出来时，

[ðə; ði] [bɔːr] [gruː] ['veri] [fɪrs] , [ænd; ənd] [sed] : " [nɑːt]['oʊnli][ʃæl; ʃəl] ['ɑːrθər] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siː] [ðiːz]

the	boar	grew	very	fierce	,	and	said	:	"	Not	only	shall	Arthur	never	even	see	these
这	公猪	生长	非常	凶猛的	,	和	说	:	"	不是	仅有的	将	亚瑟	绝不	甚至	看	这些

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

野猪变得异常凶猛，说道：“亚瑟不仅永远也见不到这些珠宝，

[bʌt; bət][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] [goʊ][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ænd; ənd] ['hæri] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

but	I	with	my	young	ones	will	go	forthwith	and	harry	the	land	of
但	我	和	我的	年轻的	一个	将要	去	立即	和	哈利	这	土地	的

['ɑːrθər] ,

Arthur	,
亚瑟	,

但我将带着我的孩子们立刻前往亚瑟王的领地，进行劫掠。

['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][hɜːrt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] .

doing	all	the	hurt	to	it	that	we	can	.
正在做	全部	这	伤害	到	它	那	我们	能	.

我们会尽一切可能伤害它。

" [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [nuːz] [ɔːl][ðə; ði][hoʊst][ə'roʊz][æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['liːvɪŋ]
" When they heard this news all the host arose at dawn to prevent them leaving
" 什么时候 他们 听到 这 消息 全部 这 主持人 出现 在 黎明 到 防止 他们 离开
['aɪərlənd] ;
Ireland ;
爱尔兰 ;

“当他们听到这个消息时，所有士兵都在黎明时分起身，阻止他们离开爱尔兰；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
but when they looked towards the sea ,
但 什么时候 他们 看起来 向 这 海 ,

但当他们望向大海时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz] ['swɪmɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst]
there was the boar with his young ones swimming far away to the coast
那里 曾是 这 公猪 和 他的 年轻的 一个 游泳 远的 离开 到 这 海岸
[ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
of Britain .
的 英国 .

那头野猪带着它的幼崽游向了遥远的英国海岸。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] , [ðə; ði] [bɔːz] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət]
And before the King could cross the Irish Sea , the boars had landed at
和 前 这 国王 可以 叉 这 爱尔兰 海 , 这 野猪 有 登陆 在
['mɪlfərd] ['heɪv(ə)n] ,
Milford Haven ,
米尔福德 避风港 ,

国王还没来得及渡过爱尔兰海，野猪就已经在米尔福德港登陆了。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and destroyed every living thing in the neighbourhood .
和 损毁 每一个 活的 事物 在 这 邻里 .

并摧毁了附近所有生物。

[ðen] ['terər] [fel] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
Then terror fell on all the land ,
然后 恐怖 跌倒 在 全部 这 土地 ,

随后，恐惧笼罩了整个大地。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [men] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] , [huː] , [wen] [hiː; hi]
and eagerly men looked for Arthur to come to their aid , who , when he
和 急切地 男人 看起来 为了 亚瑟 到 来 到 他们的 援助 , WHO , 什么时候 他
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

人们急切地盼望着亚瑟前来救援，而当他到达时，

[set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['maɪti] ['hʌntsmən] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [biːsts] .
set out at once with a crowd of mighty huntsmen to kill the beasts .
放 出去 在 一次 和 一个 人群 的 强大的 猎人 到 杀 这 野兽 .

立即率领一群强大的猎人出发去猎杀这些野兽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔːr] ,
But it was exceeding hard to find the boar ,
但 它 曾是 超过 难的 到 寻找 这 公猪 ,

但是找到那头野猪却异常困难。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [træks] [wɜːr; wər] [wel] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['flɑːks] [ænd; ənd] [men] ;
though his tracks were well marked by the ruin of flocks and men ;
尽管 他的 轨道 是 出色地 标记 经过 这 废墟 的 羊群 和 男人 ;

尽管他的踪迹已通过牲畜和人员的毁灭清晰地显露出来；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	when	they	did	come	up	with	him	,
和	什么时候	他们	做过	来	向上	和	他	,

当他们最终找到他时，

[hiː; hi] [sluː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [tʌsks] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] ['fɔːləuəz] ,

he	slew	with	his	mighty	tusks	a	full	half	-	dozen	of	Arthur's	followers	,
他	一万	和	他的	强大的	象牙	一个	满的	一半	-	打	的	亚瑟的	追随者	,

他用他那锋利的獠牙杀死了亚瑟王的六名追随者。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] , [wer] [ðeɪ] [lɔːst] [ɔːl] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] :

and	dashed	off	to	a	mountain	-	top	,	where	they	lost	all	sign	of	him	:
和	虚线	离开	到	一个	山	-	顶部	,	在哪里	他们	丢失的全部		符号	的	他	:

然后他们冲到山顶，在那里就再也找不到他的踪迹了：

['niːðər] [mæn] [nɔːr] [dɔːg] [kʊd; kəd] [tel] ['wɪðər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

neither	man	nor	dog	could	tell	whither	he	had	disappeared	.
两者都不	男人	也不	狗	可以	告诉	往哪里去	他	有	消失	.

人和狗都不知道他去了哪里。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːz] [wɜːr; wər] ['rævɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['væli] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] .

At	last	they	heard	that	the	boars	were	ravaging	a	valley	some	miles	away	.
在	最后的	他们	听到	那	这	野猪	是	蹂躏	一个	谷	一些	英里	离开	.

最后，他们听说野猪正在几英里外的一个山谷里肆虐。

['ðɪðər] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔːz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

Thither	they	followed	,	and	after	a	hard	struggle	they	killed	the	young	boars	one	by	one	.
那里	他们	随后	,	和	后	一个	难的	斗争	他们	被杀	这	年轻的	野猪	一	经过	一	.

他们一路追踪，经过一番激烈的搏斗，最终将小野猪们一个接一个地杀死了。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pər'suːt] - ['vænɪʃt] [ə'gen] ,

But	after	a	long	pursuit	Burstingboar	vanished	again	,
但	后	一个	长的	追逐	-	消失了	再次	,

但经过一番追逐，爆裂野猪再次消失了。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [lænd] .

so	completely	this	time	that	the	host	returned	to	Cornwall	,	thinking	he	must	have	left	the	land	.
所以	完全地	这	时间	那	这	主持人	返回	到	康沃尔郡	,	思维	他	必须	有	左边	这	土地	.

这次彻底离开了，以至于主人返回康沃尔郡时，以为自己一定已经离开了这片土地。

['skersli] [hæd; həd] ['ɑːrθər] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wen] [ə; eɪ] ['breθləs] ['mesɪndʒər] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

Scarcely	had	Arthur	entered	his	palace	when	a	breathless	messenger	rushed	into	the	hall	.
几乎	有	亚瑟	进入	他的	宫殿	什么时候	一个	喘不过气	信使	匆忙	进入	这	大厅	.

亚瑟刚走进宫殿，一个气喘吁吁的信使就冲进了大厅。

" [ə'raɪz] !

"	Arise	!
"	出现	!

“出现！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ði] [bɔːr] [ɪz] ['ruɪnɪŋ] [ðaɪ] [doʊ'meɪn] , ['træmplɪŋ] [daʊn] ['taʊərz] [ænd; ənd] [taʊnz] , [ˌʌp'ruːtɪŋ] [triːz]
" The boar is ruining thy domain , trampling down towers and towns , uprooting trees
" 这 公猪 是 毁坏 你的 领域 , 践踏 向下 塔楼 和 城镇 , 连根拔起 树木
,
,
,

“野猪正在破坏你的领地，践踏塔楼和城镇，连根拔起树木，

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,
and killing men and cattle on all sides ,
和 杀 男人 和 牛 在 全部 侧面 ,

并屠杀四面八方的人和牲畜，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] .
and he is now coming over the mountains to do the same in Cornwall .
和 他 是 现在 未来 超过 这 山脉 到 做 这 相同的 在 康沃尔郡 .

现在他要翻过群山来到康沃尔郡做同样的事情。

" [ðen] ['ɑːrθər] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] :
" Then Arthur made this speech to his followers :
" 然后 亚瑟 制成 这 演讲 到 他的 追随者 :

然后亚瑟向他的追随者发表了如下演讲：

" [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] , - , [ðə; ði] [waɪd] - ['weɪstər] , [hæz; həz] [sleɪn]
" Men of the Island of the Mighty , Burstingboar , the Wide - Waster , has slain
" 男人 的 这 岛 的 这 强大的 , - , 这 宽的 - 废物 , 有 被杀
['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['breɪvəst] [men] ,
many of our bravest men ,
许多 的 我们的 最勇敢的 男人 ,

“来自强岛的勇士们，爆裂野猪，那个横冲直撞的家伙，已经杀死了我们许多最勇敢的战士。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['entər] ['kɔːrnwɑːl] [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
but he shall never enter Cornwall while I live .
但 他 将 绝不 进入 康沃尔郡 尽管 我 居住 .

但只要我活着，他就休想踏入康沃尔郡一步。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [hʌnt] [hɪm; ɪm] ,
You may do as you please ; but for me , I will no longer hunt him ,
你 可能 做 作为 你 请 ; 但 为了 我 , 我 将要 不 更长 打猎 他 ,

你想怎么做就怎么做吧；但对我来说，我不会再追捕他了。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
but shall meet him face to face .
但 将 见面 他 脸 到 脸 .

但我们将与他面对面相遇。

" [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [hiː; hi] ['poʊstɪd] [men] [æt; ət] ['veriəs] [spɑːts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm]
" Forthwith he posted men at various spots to prevent the creature from
" 立即 他 发布 男人 在 各种各样的 地点 到 防止 这 生物 从
['lændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

“他立即在各处安排人手，阻止那怪物降落。”

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] .
and then rode up to the river's brink .
和 然后 骑 向上 到 这 河流的 边缘 .

然后骑马来到河边。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈraɪvd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] , - [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	arrived	,	suddenly	,	with	a	great	rush	,	Burstingboar	sprang	out	of	the
作为	他	到达的	,	突然	,	和	一个	伟大的	匆忙	,	-	弹簧	出去	的	这

[ˈfɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

他刚到，突然间，狂奔的爆裂野猪就从森林里跳了出来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˈkɔːrnwɑːl] .

and	tried	to	cross	on	his	way	to	Cornwall	.
和	尝试	到	叉	在	他的	方式	到	康沃尔郡	.

他试图在前往康沃尔的途中穿越这条路线。

[bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [droʊv] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd]

But	Arthur	and	his	companions	drove	their	horses	into	the	water	,	and
但	亚瑟	和	他的	同伴	驾驶	他们的	马匹	进入	这	水	,	和

[ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

followed	him	,
随后	他	,

但亚瑟和他的同伴们把马赶进水里，跟着他走了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈskræmbld] [ʌp] [ðə; ði]

and	somehow	or	other	seized	him	by	his	fore	feet	as	he	scrambled	up	the
和	不知何故	或者	其他	查获	他	经过	他的	前	脚	作为	他	打乱	向上	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

当他爬上河岸时，不知怎么的，他抓住了他的前脚。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ˈmeɪbən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

and	flung	him	back	into	the	river	;	and	as	he	fell	,	Mabon	,	the	son	of
和	扔	他	后退	进入	这	河	;	和	作为	他	跌倒	,	马本节	,	这	儿子	的

[ˈmoʊdrɑːn] ,

Modron	,
莫德龙	,

然后把他扔回河里；当他落水时，摩德伦之子马邦，

[kɔːt] [ðə; ði][ˈreɪzər][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

caught	the	razor	from	behind	one	of	his	ears	,
捕捉	这	剃刀	从	在后面	一	的	他的	耳朵	,

他从耳朵后面抓住了剃刀。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][waɪld] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	Kenneder	the	Wild	snatched	the	scissors	from	behind	the	other	.
和	-	这	荒野	抢夺	这	剪刀	从	在后面	这	其他	.

野猫肯尼德从另一只剪刀后面抢走了它。

[jet] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , - [ˈʌpˈrɪrd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [dæʃt]

Yet	,	even	while	they	did	this	,	Burstingboar	upreared	himself	from	the	water	,	dashed
然而	,	甚至	尽管	他们	做过	这	,	-	竖立	他自己	从	这	水	,	虚线

[ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk] ,

up	the	river	-	bank	,
向上	这	河	-	银行	,

然而，就在他们这样做的时候，爆裂野猪从水中跃起，冲上了河岸。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

然后就消失了。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][hoʊst] ['fɑːloʊd] ,
Then all the host followed ,
然后 全部 这 主持人 随后 ,

然后所有主持人都跟着做了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [wel] ['ɪntuː] ['kɔːrnwɑːl] .
but they only came up to him when he had got well into Cornwall .
但 他们 仅有的 来了 向上 到 他 什么时候 他 有 得到 出色地 进入 康沃尔郡 .

但直到他深入康沃尔郡境内后，他们才找到他。

[ðen] [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [bɪ'gæn] .
Then a desperate fight began .
然后 一个 绝望的 斗争 开始 .

随后，一场殊死搏斗开始了。

[baɪ]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði]
By harassing him all day they managed to keep him from ravaging the
经过 骚扰 他 全部 天 他们 管理 到 保持 他 从 蹂躏 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

他们整日骚扰他，最终阻止了他蹂躏这片土地。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['devən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and when he tried to get into Devon they were too many for him .
和 什么时候 他 尝试 到 得到 进入 德文郡 他们 是 也 许多 为了 他 .

当他试图进入德文郡时，那里的人数太多，他进不去。

['oʊvər][ðə; ði] [mʊəz] , [daʊn] [ðə; ði] ['kuːmz] , [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] , [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [æt; ət]
Over the moors , down the coombs , up the hills , they chased him , till at
超过 这 沼泽地 , 向下 这 库姆斯 , 向上 这 丘陵 , 他们 追逐 他 , 直到 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

他们翻过荒原，冲下山谷，爬上山丘，一路追赶他，直到最后，

['biːɪŋ] ['despərət] , [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] .
being desperate , he turned , and made for the sea .
存在 绝望的 , 他 转向 , 和 制成 为了 这 海 .

绝望之下，他转身向大海走去。

[ɪn][hiː; hi] [plʌndʒd] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pər'suː] ['hɔːrsɪz] [steɪd] [ðer; ðər] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði]
In he plunged , but , though the pursuing horses stayed their feet at the
在 他 暴跌 , 但 , 尽管 这 追求 马匹 入住 他们的 脚 在 这
['wɔtɚz] [edʒ] ,
water's edge ,
水的 边缘 ,

他纵身跃入水中，但追赶的马匹却停在了水边。

[ðoʊz] [tuː] [gʊd] [haʊndz] , - [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][soʊ]
those two good hounds , Raceapace and Boundoft , who had followed him so
那些 二 好的 猎犬 , - 和 - , WHO 有 随后 他 所以
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

那两只优秀的猎犬，Raceapace 和 Boundoft，一直跟随他，

[kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [ðəm'selvz] [bæk] , [bʌt; bət] [plʌndʒd] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .
could not hold themselves back , but plunged in after him into the waves .
可以 不是 抓住 他们自己 后退 , 但 暴跌 在 后 他 进入 这 波浪 .

他们按捺不住，也跟着跳进了海浪中。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [fɪrs] [dɔːgz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]

For	long	the	heroes	watched	his	course	,	with	those	two	fierce	dogs	close	behind
为了	长的	这	英雄	观看	他的	课程	,	和	那些	二	凶猛的	狗	关闭	在后面

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

英雄们长时间注视着他的行进路线，那两条凶猛的猎犬紧随其后；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['iːðər]

but	from	that	day	to	this	nothing	more	has	ever	been	heard	of	either
但	从	那	天	到	这	没有什么	更多的	有	曾经	到过	听到	的	任何一个

- [ɔːr][ðə; ði] [tuː] [haʊndz] .

Burstingboar	or	the	two	hounds	.
-	或者	这	二	猎犬	.

但从那天起，就再也没有人听到过爆裂野猪或那两只猎犬的消息了。

[naʊ] , [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['tæsks][hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] ,

Now	,	all	the	Impossible	Tasks	had	been	fulfilled	,
现在	,	全部	这	不可能的	任务	有	到过	已完成	,

现在，所有不可能完成的任务都已完成。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [dɪd] [prɪns] - [raɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kæs(ə)l][tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

and	joyfully	did	Prince	Kilhugh	ride	to	the	giant's	castle	to	claim	his	bride	.
和	欣喜地	做过	王子	-	骑	到	这	巨人的	城堡	到	宣称	他的	新娘	.

于是，基尔休王子兴高采烈地骑马前往巨人的城堡，迎娶他的新娘。

[bʌt; bət] - - [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [wɜːr; wər] [spred]

But	Thornogre	Thistlehair	looked	on	in	gloomy	silence	as	the	marvels	were	spread
但	-	-	看起来	在	在	阴沉	沉默	作为	这	奇迹	是	传播

[aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

out	before	him	;
出去	前	他	;

但索恩格雷·蓟发却阴郁地沉默着，看着眼前展现的奇景；

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [kəumd] ;

he	allowed	himself	to	be	shaven	and	combed	;
他	允许	他自己	到	是	剃光	和	梳理过的	;

他允许别人给他刮胡子和梳头；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [hænd] ,

but	though	he	could	not	refuse	to	give	the	Prince	his	daughter's	hand	,
但	尽管	他	可以	不是	拒绝	到	给	这	王子	他的	女儿的	手	,

但他虽然无法拒绝将女儿嫁给王子，

[hiː; hi]['oʊpənli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [gʊd] [wɪl] .

he	openly	said	that	he	did	it	with	no	good	will	.
他	公然	说	那	他	做过	它	和	不	好的	将要	.

他公开表示，他这样做没有任何善意。

[ðen] [ðə; ði] [hɜ˞ːdzmənz] [sʌn] [stʊd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][kraɪd] : " [oʊ]['dʒaɪənt] ,

Then	the	herdsman's	son	stood	forth	,	and	cried	:	"	O	giant	,
然后	这	牧民的	儿子	站立	前进	,	和	哭	:	"	哦	巨大的	,

牧羊人的儿子站了出来，喊道："哦，巨人啊，

[θriː] [ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ðaʊ] [hæst] ['faʊlli] [sleɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'frɔːdid] [maɪ]

three	and	twenty	of	my	brothers	thou	hast	foully	slain	,	and	defrauded	my
三	和	二十	的	我的	兄弟	你	哈斯特	肮脏的	被杀	,	和	受骗	我的

['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] .

father	of	his	heritage	.
父亲	的	他的	遗产	.

你残忍地杀害了我的二十三个兄弟，并骗取了我父亲的遗产。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊrli] [daɪ][baɪ][maɪ][hænd][tuː; tə] - [deɪ] .

For	these	things	thou	shalt	surely	die	by	my	hand	to	-	day	.
为了	这些	事物	你	应	一定	死	经过	我的	手	到	-	天	.

因这些事，你今日必死在我手中。

" [soʊ][hiː; hi] ['drægd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['bætlmənts] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]

"	So	he	dragged	him	by	his	hair	to	the	castle	battlements	,	and	,	being
"	所以	他	拖拽	他	经过	他的	头发	到	这	城堡	城垛	,	和	,	存在

['veri] [strɔːŋ] ,

very	strong	,
非常	强的	,

于是他揪着他的头发把他拖到城堡的城垛上，因为他力气很大，

[hiː; hi] [sluː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	slew	him	there	,	and	cut	off	his	head	.
他	一万	他	那里	,	和	切	离开	他的	头	.

他当场杀死了他，并砍下了他的头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrdzmən] ; [bʌt; bət] - ['mærid] [fer] ['ɔlwen]

And	the	castle	was	given	to	the	herdsman	;	but	Kilhugh	married	fair	Olwen
和	这	城堡	曾是	给定	到	这	牧人	;	但	-	已婚	公平的	奥尔文

,

;

,

城堡被赐给了牧羊人；但基尔休娶了美丽的奥尔温。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] ['evər]['æftər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [lɪvd] .

and	they	were	happy	ever	after	as	long	as	they	both	lived	.
和	他们	是	快乐的	曾经	后	作为	长的	作为	他们	两个都	居住地	.

他们从此过上了幸福的生活，直到生命的尽头。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌmæbɪ'noʊgɪən] , " [ə; eɪ] [welʃ] ['roʊmæns] .

From	the	"	Mabinogion	,	"	A	Welsh	Romance	.
从	这	"	马比诺吉昂	,	"	一个	威尔士语	浪漫	.

出自《马比诺吉昂》，一部威尔士浪漫史诗。

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .

Thirteenth	century	A	.	D	.
第十三	世纪	一个	.	D	.

公元十三世纪

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]

The	Lady	of	the	Fountain
这	女士	的	这	喷泉

喷泉夫人

[aɪ] . [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][kaɪnən]

I	.	The	Tale	of	Kynon
我	.	这	故事	的	基农

一、基农的故事

[kaɪnən][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Kynon	was	the	only	son	of	his	father	and	mother	,
基农	曾是	这	仅有的	儿子	的	他的	父亲	和	母亲	,

基农是父母唯一的儿子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [jʌŋ] [naɪt] .

and	a	very	brave	and	daring	young	knight	.
和	一个	非常	勇敢的	和	大胆	年轻的	骑士	.

还有一位非常勇敢无畏的年轻骑士。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː] ['maɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ;

He	thought	there	was	nothing	in	the	world	too	mighty	for	him	to	do	;
他	想法	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	也	强大的	为了	他	到	做	;

他认为世界上没有什么事是他做不到的；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

and	after	he	had	achieved	all	the	possible	adventures	in	his	own	country	,
和	后	他	有	已达成	全部	这	可能的	冒险	在	他的	自己的	国家	,

在他完成了自己国家所有可能的冒险之后，

[hiː; hi] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [ɪn]

he	equipped	himself	with	horse	and	armour	,	and	went	forth	to	journey	in
他	配备	他自己	和	马	和	盔甲	,	和	去	前进	到	旅行	在

['dezərt] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [lændz] .

desert	and	unknown	lands	.
沙漠	和	未知	土地	.

他为自己配备了马匹和盔甲，出发前往沙漠和未知的土地。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['væli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

One	day	it	chanced	that	he	came	to	the	fairest	valley	in	the	world	,
一	天	它	偶然	那	他	来了	到	这	最公平	谷	在	这	世界	,

有一天，他偶然来到了世界上最美丽的山谷。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] ; [ə; eɪ]['rɪvər][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

where	all	the	trees	grew	to	the	same	height	;	a	river	ran	through	the	valley	,
在哪里	全部	这	树木	生长	到	这	相同的	高度	;	一个	河	跑	通过	这	谷	,

那里所有的树木都长得一样高；一条河流穿过山谷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæθ] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	a	path	was	by	the	side	of	the	river	.
和	一个	小路	曾是	经过	这	边	的	这	河	.

河边有一条小路。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [pæθ] [tɪl] [ˌmɪd'deɪ] , [ænd; ənd] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	followed	this	path	till	midday	,	and	travelled	along	the	remainder	of	the
他	随后	这	小路	直到	正午	,	和	旅行	沿着	这	余	的	这

['væli] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

valley	till	evening	,
谷	直到	晚上	,

他沿着这条路走到中午，然后沿着山谷的其余部分一直走到傍晚。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['kæs(ə)l] ,

and	at	length	came	to	a	large	and	shining	castle	,
和	在	长度	来了	到	一个	大的	和	灼灼	城堡	,

最后，他们来到了一座宏伟闪亮的城堡前。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] .

at	the	foot	of	which	was	a	rushing	torrent	.
在	这	脚	的	哪个	曾是	一个	匆忙	激流	.

山脚下是奔腾的溪流。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [stʊd] [tuː] [jʊθs] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] , ['kɜːrlɪŋ] ['lɑːks] ,

Before	the	gates	stood	two	youths	with	yellow	,	curling	locks	,
前	这	大门	站立	二	青年	和	黄色的	,	冰壶	锁	,

大门前站着两个有着黄色卷发的年轻人，

['werɪŋ] ['goʊldən] ['frʌntlɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sætn] , [wɪð; wɪθ]

wearing	golden	frontlets	upon	their	heads	and	garments	of	yellow	satin	,	with
穿着	金的	前额	之上	他们的	头部	和	服装	的	黄色的	缎	,	和

[goʊld][klɑːsps][ɑːn][ðer; ðər] ['ɪnstep] .

gold	clasps	on	their	insteps	.
金子	扣环	在	他们的	脚背	.

她们头戴金色额饰，身穿黄色缎子长袍，脚背上系着金色扣环。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən]['aɪvəri][baʊ; boʊ] ,

Each	of	them	held	in	his	hand	an	ivory	bow	,
每个	的	他们	握住	在	他的	手	一个	象牙	弓	,

他们每人手中都拿着一把象牙弓。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ærəus][wɜːr; wər] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] ['piːˌkɑːks] ['fɛðɜ-z] .

and	their	arrows	were	winged	with	peacock's	feathers	.
和	他们的	箭头	是	有翅膀的	和	孔雀的	羽毛	.

他们的箭矢上装饰着孔雀羽毛。

[ðer; ðər] ['dægəz] [hæd; həd] [bleɪdz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [hɪlt] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] ,

Their	daggers	had	blades	of	gold	and	hilts	of	whalebone	,
他们的	匕首	有	刀片	的	金子	和	剑柄	的	鲸骨	,

他们的匕首刀刃是黄金做的，刀柄是鲸骨做的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

and	they	played	with	them	as	they	stood	,	shooting	them	to	and	fro
和	他们	玩	和	他们	作为	他们	站立	,	射击	他们	到	和	弗

.

:

.

他们站着玩弄这些枪，来回射击。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [kaɪnən] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ,

They	allowed	Kynon	to	pass	into	the	courtyard	,	and	there	he	saw	a	man	,
他们	允许	基农	到	经过	进入	这	庭院	,	和	那里	他	锯	一个	男人	,

他们放基农进入院子，在那里他看见一个人，

[ɪn][ðə; ðɪ] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , ['ɔːlsoʊ][klæd][ɪn][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sætn] ,

in	the	prime	of	life	,	also	clad	in	a	robe	of	yellow	satin	,
在	这	主要的	的	生活	,	还	覆膜	在	一个	长袍	的	黄色的	缎	,

正值壮年，也身穿黄色缎子长袍，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['mænt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][goʊld] [leɪs] .

and	round	the	top	of	his	yellow	mantle	was	a	band	of	gold	lace	.
和	圆形的	这	顶部	的	他的	黄色的	地幔	曾是	一个	乐队	的	金子	蕾丝	.

他黄色斗篷的顶部有一圈金色的花边。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [kaɪnən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

He	received	Kynon	with	great	courtesy	,	and	at	once	conducted	him	into	the
他	已收到	基农	和	伟大的	礼貌	,	和	在	一次	实施	他	进入	这

[hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .

hall	of	the	castle	.
大厅	的	这	城堡	.

他以极大的礼貌接待了基农，并立即领他进入了城堡的大厅。

[ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl][sæt] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twentɪ] ['dæmzəlz] [ɪm'brɔɪdəːrɪŋ] ['sætn][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

In	the	hall	sat	four	and	twenty	damsels	embroidering	satin	at	a	window	,
在	这	大厅	卫星	四	和	二十	少女们	刺绣	缎	在	一个	窗户	,

大厅里坐着二十四位少女，她们正对着窗户绣缎子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['veri] [fer] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][kaɪnən][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['dæzld]

and	they	were	all	so	very	fair	that	the	eyes	of	Kynon	were	almost	dazzled
和	他们	是	全部	所以	非常	公平的	那	这	眼睛	的	基农	是	几乎	眼花缭乱

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] .

at	the	sight	of	so	much	beauty	.
在	这	视线	的	所以	很多	美丽	.

她们个个都非常漂亮，以至于基农的眼睛几乎被眼前的美景晃花了。

[ðeɪ] [roʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd]

They	rose	at	his	coming	,	and	six	of	them	took	his	horse	,	and
他们	玫瑰	在	他的	未来	,	和	六	的	他们	采取	他的	马	,	和

[ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ;

unbuckled	his	armour	;
解开	他的	盔甲	;

他一来，他们就站了起来，其中六个人牵着他的马，解开了他的盔甲；

[sɪks] [mɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk]

six	more	took	his	weapons	,	and	washed	them	in	a	basin	till	they	shone	like
六	更多的	采取	他的	武器	,	和	洗过	他们	在	一个	盆地	直到	他们	闪耀	喜欢

[ðə; ði] [sʌn] ;

the	sun	;
这	太阳	;

又有六个人拿走了他的武器，在盆里洗得像太阳一样闪闪发光；

[ə'nʌðər] [sɪks] [spred] [klɔːðz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [miːt] ;

another	six	spread	cloths	on	the	table	and	prepared	meat	;
其他	六	传播	布料	在	这	桌子	和	准备	肉	;

另外六个人在桌子上铺好桌布，准备了肉；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] [kloʊk] [ænd; ənd] ['dʌblət] ,

and	the	last	six	took	off	his	soiled	cloak	and	doublet	,
和	这	最后的	六	采取	离开	他的	脏的	披风	和	双联体	,

最后六个人脱下他脏兮兮的斗篷和紧身衣。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['sætn] ,

and	put	on	garments	of	fine	linen	and	yellow	satin	,
和	放	在	服装	的	美好的	亚麻布	和	黄色的	缎	,

穿上细麻布和黄色缎子做的衣服，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [goʊld] [bænd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] .

with	a	broad	gold	band	round	the	mantle	.
和	一个	广阔	金子	乐队	圆形的	这	地幔	.

披风周围有一圈宽阔的金边。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [red] ['lɪnɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪt] ,

Then	they	gave	him	cushions	of	red	linen	on	which	to	sit	,
然后	他们	给予	他	靠垫	的	红色的	亚麻布	在	哪个	到	坐	,

然后他们给了他一些红色亚麻布垫子让他坐下，

[ænd; ənd] [brɔːt] [boʊlz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wer'ɪn] [tuː; tə] [wɑːʃ] , [ænd; ənd] ['tauəlz] ,

and	brought	bowls	of	silver	full	of	water	wherein	to	wash	,	and	towels	,
和	带来	碗	的	银	满的	的	水	其中	到	洗	,	和	毛巾	,

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [griːn] ['lɪnɪn] ,

some	of	green	linen	,
一些	的	绿色的	亚麻布	,

他们带来了盛满水的银碗，用来洗漱，还有毛巾，其中一些是绿色的亚麻布毛巾。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [waɪt] .

some	of	white	.
一些	的	白色的	.

一些白色。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['teɪbl] ,

Presently	,	when	all	was	ready	,	they	sat	down	to	eat	at	a	silver	table	,
目前	,	什么时候全部		曾是	准备好	,	他们	卫星	向下	到	吃	在	一个	银	桌子	,

一切准备就绪后，他们便在银桌旁坐下用餐。

[wɪð; wɪθ] [klɔːðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['lɪnɪn] ,

with	cloths	of	the	finest	linen	,
和	布料	的	这	最好的	亚麻布	,

用最好的亚麻布制成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvər] [ɪn][ðə; ði]

and	the	meats	that	were	brought	were	of	the	most	delicious	flavour	in	the
和	这	肉类	那	是	带来	是	的	这	最多	可口的	味道	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

带来的肉类是世界上最美味的。

[kaɪnən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz]

KYNON	AND	THE	MAIDENS
基农	和	这	少女们

KYNON 和少女们

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] ,

At	length	,	when	the	stranger's	hunger	was	appeased	,
在	长度	,	什么时候	这	陌生人的	饥饿	曾是	安抚	,

最后，当陌生人的饥饿得到满足后，

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['jeloʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

the	Man	in	Yellow	began	to	inquire	who	he	was	,
这	男人	在	黄色的	开始	到	查询	WHO	他	曾是	,

黄衣男子开始询问他是谁。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	what	was	the	cause	of	his	journey	.
和	什么	曾是	这	原因	的	他的	旅行	.

他此行的目的是什么?

[ænd; ənd][kaɪnən][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eniwʌn] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

And	Kynon	told	him	that	he	was	trying	to	find	out	if	anyone	were	his
和	基农	讲述	他	那	他	曾是	尝试	到	寻找	出去	如果	任何人	是	他的

[suː'pɪriər] ,

superior	,
优越的	,

基农告诉他，他正在打听是否有人是他的上级。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər][ɔːl] .

or	whether	he	could	gain	the	mastery	over	all	.
或者	无论	他	可以	获得	这	精通	超过	全部	.

或者他是否能够掌控一切。

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['jeloʊ] [smaɪld] , ['seɪɪŋ] :

The	Man	in	Yellow	smiled	,	saying	:
这	男人	在	黄色的	微笑	,	说	:

黄衣男子笑了笑，说道:

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [siːkəst]

"	If	I	did	not	fear	that	harm	would	come	to	thee	I	would	show	thee	that	thou	seekest
"	如果	我	做过	不是	害怕	那	伤害	会	来	到	你	我	会	展示	你	那	你	寻找

.

:
.

“如果我不担心你会受到伤害，我就会告诉你你所寻求的。”

" [ðen] [kaɪnən] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]

"	Then	Kynon	implored	him	to	make	trial	of	him	,	and	at	length	the
"	然后	基农	恳求	他	到	制作	审判	的	他	,	和	在	长度	这

[mæn] [ə'griːd] .

man	agreed	.
男人	同意	.

“于是基农恳求他审判自己，那人最终同意了。”

" [sliːp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'raɪz] ['ɜːrli] ,

"	Sleep	here	to	-	night	,	"	said	he	,	"	and	on	the	morning	arise	early	,
"	睡觉	这里	到	-	夜晚	,	"	说	他	,	"	和	在	这	早晨	出现	早期的	,

“今晚就睡在这里吧，”他说，“明天早上早点起床。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [baɪ]

and	take	the	road	upward	through	the	valley	till	you	come	to	the	wood	by
和	拿	这	路	向上	通过	这	谷	直到	你	来	到	这	木头	经过

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] .

which	you	came	.
哪个	你	来了	.

沿着山谷中的小路向上走，直到回到你来时的那片树林。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

A	little	way	within	the	wood	you	will	find	a	path	branching	off	to	the	right	.
一个	小的	方式	之内	这	木头	你	将要	寻找	一个	小路	分枝	离开	到	这	正确的	.

沿着树林走一小段路，你会发现一条小路向右岔开。

['fɑːloʊ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ʃeltərd] [gleɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Follow	this	until	you	come	to	a	large	,	sheltered	glade	,	with	a	mound	in	the
跟随	这	直到	你	来	到	一个	大的	,	避难所	林间空地	,	和	一个	冢	在	这

['sentər] .

centre	.
中心	.

沿着这条路走，直到你来到一片宽阔、隐蔽的林间空地，空地中央有一个土堆。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [blæk] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ,

On	the	top	of	the	mound	you	will	see	a	black	man	of	great	size	,
在	这	顶部	的	这	冢	你	将要	看	一个	黑色的	男人	的	伟大的	尺寸	,

在土堆顶上，你会看到一个身材高大的黑人男子。

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [tuː] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

larger	than	two	men	of	this	world	.
更大的	比	二	男人	的	这	世界	.

比世上两个人还要大。

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

He	has	but	one	foot	,	and	one	eye	in	the	middle	of	his	forehead	.
他	有	但	一	脚	,	和	一	眼睛	在	这	中间	的	他的	前额	.

他只有一只脚，额头正中间长着一只眼睛。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [klʌb] [wɪtʃ] [noʊ] [tuː] [men] [kʊd; kəd] [lɪft] .

In	his	hand	he	holds	a	club	which	no	two	men	could	lift	.
在	他的	手	他	持有	一个	俱乐部	哪个	不	二	男人	可以	举起	.

他手里拿着一根两个人都抬不动的棍子。

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪl] - ['feɪvərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] .

He	is	exceedingly	ill	-	favoured	to	look	at	,	and	he	is	the	warden	of	that	wood	.
他	是	非常	患病的	-	受青睐	到	看	在	,	和	他	是	这	典狱长	的	那	木头	.

他相貌极其丑陋，而且是那片森林的守卫。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['greɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪld] ['ænɪmlz] .

And	round	about	him	you	will	see	grazing	a	thousand	wild	animals	.
和	圆形的	关于	他	你	将要	看	放牧	一个	千	荒野	动物	.

你会看到他周围有上千只野生动物在吃草。

[ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,

Inquire	of	him	the	way	out	of	the	glade	,
查询	的	他	这	方式	出去	的	这	林间空地	,

向他询问离开林间空地的路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

and	he	will	point	out	the	road	which	will	lead	you	to	that	of	which	you	are
和	他	将要	观点	出去	这	路	哪个	将要	带领	你	到	那	的	哪个	你	是

[ɪn] [kwest] .

in	quest	.
在	寻求	.

他会为你指明通往你所寻找之物的道路。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [kaɪnən] [ə'roʊz] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .

"	Next	morning	Kynon	arose	very	early	,	and	rode	away	.
"	下一个	早晨	基农	出现	非常	早期的	,	和	骑	离开	.

第二天早上，基农很早就起床骑马离开了。

[ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['jeloʊ] [hæd; həd] [sed] ,

All	came	to	pass	as	the	Man	in	Yellow	had	said	,
全部	来了	到	经过	作为	这	男人	在	黄色的	有	说	,

一切都如黄衣人所说的那样发生了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hjuːdʒə] [saɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [lʊkt] [fɑːr]

except	that	the	black	man	was	of	huger	size	and	his	club	looked	far
除了	那	这	黑色的	男人	曾是	的	更大的	尺寸	和	他的	俱乐部	看起来	远的

['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [kaɪnən] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tuː; tə] [sə'poʊz] .

heavier	than	Kynon	had	been	led	to	suppose	.
较重	比	基农	有	到过	引领	到	认为	.

只不过，这个黑人的体型要大得多，而且他的棍棒看起来比基农之前想象的要重得多。

[wen] [kaɪnən] [sɔː] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['ænɪmlz] ['braʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk]

When	Kynon	saw	the	thousand	animals	browsing	around	the	mound	and	the	black
什么时候	基农	锯	这	千	动物	浏览	大约	这	冢	和	这	黑色的

[mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

man	sitting	on	the	top	of	it	,
男人	坐着	在	这	顶部	的	它	,

当基农看到成千上万的动物在土堆周围觅食，而黑人坐在土堆顶上时，

[hiː; hi] [æskt] [wʌt] ['paʊər] [hiː; hi] [held] ['oʊvər] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] .

he	asked	what	power	he	held	over	those	creatures	.
他	问	什么	力量	他	握住	超过	那些	生物	.

他问自己对这些生物有什么权力。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] , ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

"	I	will	show	thee	,	little	man	,	"	said	he	;	and	,	taking	up	his	club	,
"	我	将要	展示	你	,	小的	男人	,	"	说	他	;	和	,	采取	向上	他的	俱乐部	,

“我会让你见识见识的，小家伙，”他说；然后，拿起他的棍棒，

[hiː; hi] [strʌk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stægz] [ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] .

he	struck	one	of	the	stags	a	great	blow	.
他	击	一	的	这	雄鹿	一个	伟大的	吹	.

他重重地击中了其中一头雄鹿。

[ðə; ði] [stæg] [breɪ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [tə'geðər] ,

The	stag	brayed	loudly	,	and	at	the	sound	all	the	animals	came	together	,
这	麀	嘶鸣	高声	,	和	在	这	声音	全部	这	动物	来了	一起	,

雄鹿发出响亮的嘶鸣声，听到这声音，所有的动物都聚集到了一起。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [soʊ] [ðæt] [kaɪnən] ['skersli] [faʊnd] [ruːm] [tuː; tə] [stænd] .

as	many	as	the	stars	in	the	sky	,	so	that	Kynon	scarcely	found	room	to	stand	.
作为	许多	作为	这	明星	在	这	天空	,	所以	那	基农	几乎	成立	房间	到	站立	.

数量多得如同天上的星星，以至于基农几乎找不到站立的空间。

['sɜːpənts] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['drægənz] , [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [biːst] .

Serpents	were	there	,	and	dragons	,	and	every	kind	of	beast	.
蛇	是	那里	,	和	龙	,	和	每一个	种类	的	兽	.

那里有蛇，有龙，还有各种各样的野兽。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][goʊ] [fiːd] ;

Then	the	black	man	looked	at	them	,	and	bade	them	go	feed	;
然后	这	黑色的	男人	看起来	在	他们	,	和	巴德	他们	去	喂养	;

然后，黑人看了看他们，让他们去吃东西；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][dɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [er] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	they	all	bowed	their	heads	,	and	did	homage	to	him	ere	they	departed	.
和	他们	全部	鞠躬	他们的	头部	,	和	做过	尊敬	到	他	埃雷	他们	已离开	.

他们都低下头，向他致敬，然后才离开。

[ðen] [kaɪnən] [æskt] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ;

Then	Kynon	asked	the	way	out	of	the	glade	;
然后	基农	问	这	方式	出去	的	这	林间空地	;

然后基农问出了林间空地的出口；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [nuː] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	when	the	man	knew	his	reason	he	said	to	him	:
和	什么时候	这	男人	知道	他的	原因	他	说	到	他	:

那人明白了他的意思后，对他说：

" [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,

"	Take	the	path	that	leads	towards	the	head	of	the	glade	,
"	拿	这	小路	那	线索	向	这	头	的	这	林间空地	,

“沿着通往林间空地尽头的路走，

[ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði] ['wʊdi] [stiːps] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ;

and	ascend	the	woody	steeps	until	you	reach	the	summit	;
和	上升	这	木质的	陡峭	直到	你	抵达	这	首脑	;

然后攀登树木繁茂的陡峭山路，直到到达山顶；

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['væli] ,

there	you	will	find	an	open	space	like	a	large	valley	,
那里	你	将要	寻找	一个	打开	空间	喜欢	一个	大的	谷	,

那里你会发现一片像大山谷一样的开阔地带。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] , [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] ['griːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	in	the	midst	of	it	a	tall	tree	,	with	branches	greener	than	the
和	在	这	中间	的	它	一个	高的	树	,	和	分支	更环保	比	这

['griːnɪst] [paɪn] - [triːz] .

greenest	pine	-	trees	.
最绿色	松树	-	树木	.

其中有一棵高大的树，树枝比最绿的松树还要绿。

" [bɪ'niːθ] [ðɪs] [triː] [ɪz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb] ,

"	Beneath	this	tree	is	a	fountain	,	and	by	the	fountain	a	marble	slab	,
"	下面	这	树	是	一个	喷泉	,	和	经过	这	喷泉	一个	大理石	板	,

“这棵树下有一个喷泉，喷泉旁边有一块大理石板，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][slæb][ə; eɪ] ['sɪlvər] [boʊl] [ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] .

and	on	the	slab	a	silver	bowl	attached	by	a	silver	chain	.
和	在	这	板	一个	银	碗	随附的	经过	一个	银	链	.

石板上放着一个用银链拴着的银碗。

[teɪk] [ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ]['bəulful][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][slæb] ,

Take	the	bowl	,	and	throw	a	bowlful	of	water	on	the	slab	,
拿	这	碗	,	和	扔	一个	满碗	的	水	在	这	板	,

拿起碗，往石板上泼一碗水。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

and	you	shall	see	what	will	happen	.
和	你	将	看	什么	将要	发生	.

你将会看到将会发生什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [əd'ventʃər] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ]

And	if	you	do	not	find	trouble	in	that	adventure	you	need	not	seek	it	during
和	如果	你	做	不是	寻找	麻烦	在	那	冒险	你	需要	不是	寻找	它	期间

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .

the	rest	of	your	life	.
这	休息	的	你的	生活	.

如果你在那次冒险中没有遇到麻烦，那么你余生也不必再去寻找麻烦了。

" [soʊ] [kaɪnən] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] ,

"	So	Kynon	did	as	he	had	said	,	and	found	the	fountain	,
"	所以	基农	做过	作为	他	有	说	,	和	成立	这	喷泉	,

于是基农照他说的做了，找到了泉水。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['bəulful][ʌv; əv]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][slæb] .

and	threw	a	bowlful	of	water	upon	the	slab	.
和	扔	一个	满碗	的	水	之上	这	板	.

然后把一碗水泼在石板上。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ʃʊk]

And	immediately	there	came	a	mighty	peal	of	thunder	,	so	that	the	earth	shook
和	立即地	那里	来了	一个	强大的	皮尔	的	雷	,	所以	那	这	地球	摇晃

.

:
.

紧接着，一声震耳欲聋的雷声响起，大地都为之震动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['θʌndər] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['heɪlˌstəʊnz] , [soʊ] ['hevi] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [pɪrst]

With	the	thunder	came	a	shower	of	hailstones	,	so	heavy	that	each	one	pierced
和	这	雷	来了	一个	淋浴	的	冰雹	,	所以	重的	那	每个	一	穿孔

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊn] ,

to	the	bone	,
到	这	骨	,

伴随着雷声而来的是冰雹，冰雹如雨般落下，每一颗都沉甸甸的，直刺骨头。

[ænd; ənd] [kaɪnən] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]

and	Kynon	could	only	endure	it	by	placing	his	shield	over	his	own	and
和	基农	可以	仅有的	忍受	它	经过	放置	他的	盾	超过	他的	自己的	和

[hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] .

his	horse's	head	.
他的	马匹	头	.

基农只能用盾牌遮住自己和马的头，才能勉强忍受这一切。

['æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['weðər] [bɪ'keɪm] [fer] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [triː] , [bɪ'hoʊld] !

After	that	the	weather	became	fair	;	but	when	he	looked	at	the	tree	,	behold	!
后	那	这	天气	成为	公平的	;	但	什么时候	他	看起来	在	这	树	,	看哪	!

之后天气放晴；可是当他看向那棵树时，瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] [left] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	not	a	single	leaf	left	upon	it	.
那里	曾是	不是	一个	单身的	叶子	左边	之上	它	.

树上连一片叶子都没剩下。

[ðen] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [triː] ,

Then	a	flock	of	birds	came	,	and	alighted	on	the	tree	,
然后	一个	群	的	鸟类	来了	,	和	下车	在	这	树	,

这时，一群鸟飞来，落在了树上。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [sʌtʃ] [swiːt] [streɪnz] [æz; əz] [ðoʊz] [ðeɪ] [sæŋ] ;

and	never	was	heard	such	sweet	strains	as	those	they	sang	;
和	绝不	曾是	听到	这样的	甜的	菌株	作为	那些	他们	唱	;

从未听过像他们唱的那样甜美的歌声；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [vɔɪs] [roʊz] [θruː]

and	while	he	was	listening	to	the	birds	a	murmuring	voice	rose	through
和	尽管	他	曾是	聆听	到	这	鸟类	一个	淙淙	嗓音	玫瑰	通过

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

当他正聆听鸟鸣时，山谷中传来一阵低语声。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [wɪtʃ] [sed] :

like	a	gust	of	wind	,	which	said	:
喜欢	一个	阵风	的	风	,	哪个	说	:

就像一阵风，它说：

" [oʊ] [naɪt] , [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] ['hɪðər] ?

"	O	knight	,	what	has	brought	you	hither	?
"	哦	骑士	,	什么	有	带来	你	这里	?

“哦，骑士，是什么把你带到这里来？”

[wʌt] ['iːv(ə)l][hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ækt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]

What	evil	have	I	done	to	you	that	you	should	act	towards	me	and	my
什么	邪恶的	有	我	完毕	到	你	那	你	应该	行为	向	我	和	我的

[pə'zeʃnz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ?

possessions	as	you	have	this	day	?
财产	作为	你	有	这	天	?

我究竟做了什么坏事，让你今天这样对待我和我的财产?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [left] [ə'laɪv] ['niːðər] [biːst] [nɔːr][mæn]

Do	you	not	know	that	the	shower	to	-	day	has	left	alive	neither	beast	nor	man
做	你	不是	知道	那	这	淋浴	到	-	天	有	左边	活	两者都不	兽	也不	男人

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

that	was	exposed	to	it	?
那	曾是	裸露	到	它	?

难道你不知道，今天这场大雨，无论是人还是动物，没有一个能活下来吗?

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [naɪt] [klæd][ɪn] [blæk]

"	Scarcely	had	the	voice	died	away	when	there	appeared	a	knight	clad	in	black
"	几乎	有	这	嗓音	死亡	离开	什么时候	那里	出现	一个	骑士	覆膜	在	黑色的

['velvɪt] ,

velvet	,
天鹅绒	,

“声音刚一消失，就出现了一位身穿黑色天鹅绒长袍的骑士，

['raɪdɪŋ][ə; eɪ][koʊl] - [blæk] [hɔːrs] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][kaɪnən] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

riding	a	coal	-	black	horse	,	who	made	a	rush	at	Kynon	then	and	there	.
骑术	一个	煤炭	-	黑色的	马	,	WHO	制成	一个	匆忙	在	基农	然后	和	那里	.

骑着一匹漆黑的马，他当时就向基农发起了猛攻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnset][wʌz; wəz][soʊ] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [kaɪnən] [soʊ]['lɪt(ə)l] [prɪ'perd] , [ðæt] [hiː; hi]

And	the	onset	was	so	furious	,	and	Kynon	so	little	prepared	,	that	he
和	这	发病	曾是	所以	狂怒	,	和	基农	所以	小的	准备	,	那	他

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] .

was	overthrown	.
曾是	被推翻	.

战争爆发得如此猛烈，而基农又准备不足，结果他被推翻了。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [pæst] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] [θruː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn][ʌv; əv]

Then	the	Black	Knight	passed	the	shaft	of	his	lance	through	the	bridle	-	rein	of
然后	这	黑色的	骑士	通过了	这	轴	的	他的	槊	通过	这	辔	-	缰绳	的

- [hɔːrs] ,

Kynon's	horse	,
-	马	,

然后，黑骑士将长矛的矛杆穿过了基农的马的缰绳。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['ædvərseri] , [roʊd] [ɔːf] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]

and	,	without	a	glance	at	his	fallen	adversary	,	rode	off	the	way	he	had
和	,	没有	一个	瞥一眼	在	他的	倒下	对手	,	骑	离开	这	方式	他	有

[kʌm] .

come	.
来	.

他甚至没有看一眼倒下的对手，就沿着来时的路骑马离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːlən] [naɪt] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]

There	was	nothing	left	for	the	fallen	knight	but	to	make	his	way	back	to
那里	曾是	没有什么	左边	为了	这	倒下	骑士	但	到	制作	他的	方式	后退	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

这位倒下的骑士别无选择，只能返回城堡。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [dʒɪəd] [ə'laʊd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd] , [ænd; ənd] ,

The	black	man	jeered	aloud	at	him	as	he	passed	through	the	glade	,	and	,
这	黑色的	男人	嘲笑	大声	在	他	作为	他	通过了	通过	这	林间空地	,	和	,

当他穿过林间空地时，黑人大声嘲笑他，然后，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['æŋgər][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [naɪt] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

with	much	anger	and	mortification	,	the	knight	hurried	on	to	the	castle	of
和	很多	愤怒	和	屈辱	,	这	骑士	慌忙	在	到	这	城堡	的

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['jeloʊ] .

the	Man	in	Yellow	.
这	男人	在	黄色的	.

骑士带着极大的愤怒和羞愧，匆匆赶往黄衣人的城堡。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌhɑːspɪ'tæləti] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]

There	he	was	received	with	the	utmost	hospitality	;	and	no	one	alluded	to
那里	他	曾是	已收到	和	这	极致	热情好客	;	和	不	一	暗示	到

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ,

his	adventure	,
他的	冒险	,

他在那里受到了最热情的款待；没有人提及他的冒险经历。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] .

nor	did	he	mention	it	to	any	.
也不	做过	他	提到	它	到	任何	.

他也没有向任何人提起过这件事。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] , ['redi] ['sædəld] , [ə; eɪ][dɑːrk] [beɪ] [hɔːrs] ,

On	the	next	day	he	found	,	ready	saddled	,	a	dark	bay	horse	,
在	这	下一个	天	他	成立	,	准备好	鞍	,	一个	黑暗的	湾	马	,

第二天，他找到了一匹已经备好鞍的深棕色马。

[wɪð; wɪθ]['nɒstrəlz][æz; əz] [red] [æz; əz]['skɑːrlət] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

with	nostrils	as	red	as	scarlet	,	and	,	mounted	on	this	,	he	returned	to
和	鼻孔	作为	红色的	作为	猩红	,	和	,	安装	在	这	,	他	返回	到

['ɑːrθɚz] [kɔːrt] .

Arthur's	Court	.
亚瑟的	法庭	.

他的鼻孔红得像猩红色，就这样，他回到了亚瑟王的宫廷。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['oʊwɪn]
The Tale of Owain
这 故事 的 欧文

欧文的故事

[wen] [kaɪnən] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət] ['ɑːrθɚz] [kɔːrt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ]
When Kynon had related at Arthur's Court the story of his adventure with
什么时候 基农 有 有关的 在 亚瑟的 法庭 这 故事 的 他的 冒险 和
[ðə; ði] [blæk] [naɪt] ,
the Black Knight ,
这 黑色的 骑士 ,

当基农在亚瑟王的宫廷里讲述他与黑骑士的冒险故事时，

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['oʊwɪn] [baɪ] [neɪm] , [sed] :
one of his companions , Owain by name , said :
一 的 他的 同伴 , 欧文 经过 姓名 , 说 :

他的一位同伴，名叫欧文，说道：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [pleɪs] ? "
" Is it not befitting that one of us go and discover this place ? "
" 是 它 不是 合适 那 一 的 我们 去 和 发现 这 地方 ? "

“难道不应该由我们中的一人去探索这个地方吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sɜːr] [kaɪ] ,
" It is very well to talk about it , " said Sir Kai ,
" 它 是 非常 出色地 到 讲话 关于 它 , " 说 先生 凯 ,

“谈论这件事很好，”凯爵士说。

" [bʌt; bət] - [tɪz] ['hɑːrdər] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" but ' tis harder to carry it out .
" 但 - 的 更难 到 携带 它 出去 .

但执行起来却更难。

" [ðen] ['oʊwɪn] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,
" Then Owain went away , and prepared his horse and his armour ,
" 然后 欧文 去 离开 , 和 准备 他的 马 和 他的 盔甲 ,

“然后欧文就走了，准备好了他的马和盔甲。”

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [kaɪnən]
and very early next morning he rode away in the direction which Kynon
和 非常 早期的 下一个 早晨 他 骑 离开 在 这 方向 哪个 基农
[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
had pointed out to him .
有 尖 出去 到 他 .

第二天一大早，他就骑马朝着基农指给他的方向离开了。

[ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn]
In due time he reached the castle , and was kindly received by the Man in
在 到期的 时间 他 达到 这 城堡 , 和 曾是 亲切地 已收到 经过 这 男人 在
['jeloʊ] ,
Yellow ,
黄色的 ,

他很快就到达了城堡，受到了黄衣人的热情接待。

[ænd; ənd] [set] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [miːl] .
and set down before a very excellent meal .
和 放 向下 前 一个 非常 出色的 一顿饭 .

然后坐下来享用一顿非常美味的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['meidnz] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['lʌvliər] [tuː; tə] ['oʊwɪn] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

And	**the**	**four**	**and**	**twenty**	**maidens**	**seemed**	**even**	**lovelier**	**to**	**Owain**	**than**	**they**
和	这	四	和	二十	少女们	似乎	甚至	更可爱	到	欧文	比	他们

[hæd; həd][tuː; tə][kaɪnən] .

had	**to**	**Kynon**	**.**
有	到	基农	.

而这二十四位少女在欧文眼中似乎比在凯农眼中更加美丽动人。

[wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['erənd] ['oʊwɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	**they**	**asked**	**him**	**his**	**errand**	**Owain**	**replied**	**that**	**he**	**was**	**in**	**quest**	**of**	**the**
什么时候	他们	问	他	他的	差事	欧文	回复	那	他	曾是	在	寻求	的	这

[naɪt] [huː] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ;

knight	**who**	**guards**	**the**	**fountain**	**;**
骑士	WHO	守卫	这	喷泉	;

当他们问他此行的目的时，欧文回答说，他正在寻找守护喷泉的骑士；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [mæn] , [ðoʊ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] .

and	**the**	**Yellow**	**Man**	**,**	**though**	**very**	**reluctantly**	**,**	**pointed**	**out**	**the**	**way**	**.**
和	这	黄色的	男人	,	尽管	非常	勉强	,	尖	出去	这	方式	.

黄衣人虽然很不情愿，但还是指明了方向。

[ɔːl] ['hæpənd] [tuː; tə] ['oʊwɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kaɪnən] ,

All	**happened**	**to**	**Owain**	**as**	**it**	**had**	**to**	**Kynon**	**,**
全部	发生	到	欧文	作为	它	有	到	基农	,

欧文所经历的一切，也同样发生在了凯农身上。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [siːmd] [mɔːr] ['vaɪələnt][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]['iːv(ə)n]

save	**that**	**the**	**shower**	**seemed**	**more**	**violent**	**and**	**the**	**song**	**of**	**the**	**birds**	**even**
节省	那	这	淋浴	似乎	更多的	暴力	和	这	歌曲	的	这	鸟类	甚至

[swiːtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

sweeter	**than**	**before**	**.**
更甜	比	前	.

只是阵雨似乎比以前更猛烈，鸟鸣声也比以前更悦耳了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [roʊd] ['vaɪələntli] [ə'pɑːn] ['oʊwɪn] ;

And	**as**	**they**	**sang**	**the**	**Black**	**Knight**	**appeared**	**,**	**and**	**rode**	**violently**	**upon**	**Owain**	**;**
和	作为	他们	唱	这	黑色的	骑士	出现	,	和	骑	暴力	之上	欧文	;

他们唱歌的时候，黑骑士出现了，他猛烈地骑向欧文；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] ['fɪrsli] [tə'geðər] .

but	**he**	**was**	**prepared**	**to**	**receive**	**him**	**,**	**and**	**they**	**fought**	**fiercely**	**together**	**.**
但	他	曾是	准备	到	收到	他	,	和	他们	战斗	激烈地	一起	.

但他做好了迎战的准备，两人展开了激烈的战斗。

[ðer; ðər] [læns] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæk] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər]

Their	**lances**	**broke**	**with**	**the**	**shock**	**of**	**their**	**attack**	**,**	**and**	**,**	**drawing**	**their**
他们的	长矛	打破	和	这	震惊	的	他们的	攻击	,	和	,	绘画	他们的

[swɔːdz] ,

swords	**,**
剑	,

他们的长矛在攻击的冲击下断裂，他们拔出剑来，

[ðeɪ] [fɔːt] [ʌn'tɪl] ['oʊwɪn] [strʌk] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [pɪrst] [θruː] ['helmɪt] , [skʌl] ,

they	**fought**	**until**	**Owain**	**struck**	**the**	**knight**	**a**	**blow**	**which**	**pierced**	**through**	**helmet**	**,**	**skull**	**,**
他们	战斗	直到	欧文	击	这	骑士	一个	吹	哪个	穿孔	通过	头盔	,	颅骨	,

[ænd; ənd][breɪn] .

and	**brain**	**.**
和	脑	.

他们激战到底，直到欧文一击击穿了骑士的头盔、头骨和大脑。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

Then	the	Black	Knight	,	knowing	he	had	received	a	mortal	blow	,	turned	his
然后	这	黑色的	骑士	,	会心	他	有	已收到	一个	凡人	吹	,	转向	他的

[hɔːrs] , [ænd; ənd] [fled] .

horse	,	and	fled	.
马	,	和	逃亡	.

黑骑士知道自己已受致命一击，便调转马头逃走了。

[bʌt; bət] ['oʊwɪn] [pər'suːd] [hɑːrd]['æftər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːrdli] ['kæs(ə)l] .

But	Owain	pursued	hard	after	him	until	they	came	to	a	lordly	castle	.
但	欧文	追击	难的	后	他	直到	他们	来了	到	一个	尊贵的	城堡	.

但欧文紧追不舍，直到他们来到一座贵族城堡前。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] ;

When	they	reached	the	gate	the	Black	Knight	was	allowed	to	enter	;
什么时候	他们	达到	这	门	这	黑色的	骑士	曾是	允许	到	进入	;

他们到达城门时，黑骑士被允许进入；

[bʌt; bət] ['oʊwɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] [fel] ,

but	Owain	was	so	close	behind	that	,	when	the	portcullis	fell	,
但	欧文	曾是	所以	关闭	在后面	那	,	什么时候	这	吊闸	跌倒	,

但欧文紧随其后，就在这时，闸门落下时

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] ,

it	struck	his	horse	behind	the	saddle	,	and	cut	him	in	two	,
它	击	他的	马	在后面	这	鞍	,	和	切	他	在	二	,

它击中了他马鞍后面的部位，把他拦腰 ...

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['raʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn] - [hiːlz] .

carrying	away	the	rowels	of	the	spurs	which	were	on	Owain's	heels	.
携带	离开	这	轮状物	的	这	马刺	哪个	是	在	-	高跟鞋	.

带走了欧文脚后跟上的马刺轮。

[soʊ][ðə; ði] ['raʊəl] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['oʊwɪn] [wʌz; wəz] [ʃʌt]

So	the	rowels	and	part	of	the	horse	were	outside	and	Owain	was	shut
所以	这	轮状物	和	部分	的	这	马	是	外部	和	欧文	曾是	关闭

[ʌp] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [geɪts] ,

up	inside	with	the	other	part	of	the	horse	between	the	two	gates	,
向上	里面	和	这	其他	部分	的	这	马	之间	这	二	大门	,

所以，轮子和马的一部分在外面，而欧文和马的另一部分被关在两扇门之间，困在里面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn][wʌz; wəz] [kloʊzd] .

for	the	inner	one	was	closed	.
为了	这	内	一	曾是	关闭	.

因为里面的那个是封闭的。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst][hiː; hi] [sɔː] [θruː] [æn; ən]

As	the	knight	stood	wondering	what	would	happen	next	he	saw	through	an
作为	这	骑士	站立	好奇	什么	会	发生	下一个	他	锯	通过	一个

['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [striːt] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

opening	in	the	upper	part	of	the	gate	a	street	facing	him	,
开幕	在	这	上	部分	的	这	门	一个	街道	面向	他	,

骑士站在那里，想知道接下来会发生什么，这时他透过城门上部的一个开口，看到对面有一条街道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;

with	a	row	of	houses	on	either	side	;
和	一个	排	的	房屋	在	任何一个	边	;

两侧各有一排房屋；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] , ['kɜːrlɪŋ]

and	from	one	of	these	houses	came	out	a	maiden	,	with	yellow	,	curling
和	从	一	的	这些	房屋	来了	出去	一个	少女	,	和	黄色的	,	冰壶

['lɑːks] ,

locks	,
锁	,

从其中一间房子里走出来一位少女，她有着黄色的卷发。

[drest] [ɪn] ['jeloʊ] ['sætn] , [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ʌv; əv][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] ['leðər] .

dressed	in	yellow	satin	,	with	shoes	of	parti	-	coloured	leather	.
穿着	在	黄色的	缎	,	和	鞋	的	派对	-	有色	皮革	.

她身穿黄色缎子连衣裙，脚穿彩色皮鞋。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

She	approached	the	gate	,	and	desired	him	to	open	it	.
她	接近	这	门	,	和	想要的	他	到	打开	它	.

她走到大门前，请他打开大门。

" ['truːli] , ['leɪdi] , " [sed] ['oʊwɪn] ['ruːfəli] ,

"	Truly	,	lady	,	"	said	Owain	ruefully	,
"	真的	,	女士	,	"	说	欧文	懊悔地	,

“真是的，夫人，”欧文懊恼地说。

" [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	I	can	no	more	open	it	for	you	than	you	can	for	me	.	"
"	我	能	不	更多的	打开	它	为了	你	比	你	能	为了	我	.	"

“我无法为你打开它，就像你无法为我打开它一样。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [sæd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dæmzl] ;

"	That	is	very	sad	,	"	said	the	damsel	;
"	那	是	非常	伤心	,	"	说	这	闺女	;

“那真是太令人难过了，”少女说道；

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə] ['sʌkər] [juː; jʊ] ,

"	yet	it	is	the	part	of	every	woman	to	do	what	she	can	to	succour	you	,
"	然而	它	是	这	部分	的	每一个	女士	到	做	什么	她	能	到	救助	你	,

“然而，每个女人都有义务尽其所能地帮助你，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['skwaɪər][ʌv; əv] [deɪmz] ,

for	you	are	a	loyal	squire	of	dames	,
为了	你	是	一个	忠诚	乡绅	的	女士们	,

因为你是淑女们的忠实侍从，

[soʊ][aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

so	I	will	do	whatever	is	in	my	power	for	you	.
所以	我	将要	做	任何	是	在	我的	力量	为了	你	.

所以我会尽我所能帮助你。

[teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['fɪŋgər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ˌɪn'saɪd][jʊr; jər][hænd] ,

Take	this	ring	,	and	put	it	on	your	finger	,	with	the	stone	inside	your	hand	,
拿	这	戒指	,	和	放	它	在	你的	手指	,	和	这	石头	里面	你的	手	,

拿起这枚戒指，戴在你的手指上，让宝石朝向你的手掌内侧。

[ænd; ənd] [kloʊz] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊn] .

and	close	your	hand	upon	the	stone	.
和	关闭	你的	手	之上	这	石头	.

然后将手握在石头上。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'siːl] [juː; jʊ] .

As	long	as	you	conceal	it	,	it	will	conceal	you	.
作为	长的	作为	你	隐藏	它	,	它	将要	隐藏	你	.

只要你把它藏起来，它就会把你藏起来。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [tə'geðər] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] ,

Presently	**,**	**when**	**they**	**have**	**consulted**	**together**	**,**	**they**	**will**	**come**	**to**	**fetch**	**you**	**,**
目前	,	什么时候	他们	有	咨询	一起	,	他们	将要	来	到	拿来	你	,

等他们商量好之后，就会来接你。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [juː; jʊ] .

in	**order**	**to**	**put**	**you**	**to**	**death**	**,**	**and**	**will**	**be**	**much**	**upset**	**when**	**they**	**cannot**	**find**	**you**	**.**
在	命令	到	放	你	到	死亡	,	和	将要	是	很多	沮丧的	什么时候	他们	不能	寻找	你	.

为了处死你，当他们找不到你时会非常沮丧。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɑːn][ðə; ðiː] [hɔːrs] - [blɑːk] ['jɑːndər] ,

But	**I**	**shall**	**sit**	**on**	**the**	**horse**	**-**	**block**	**yonder**	**,**
但	我	将	坐	在	这	马	-	堵塞	远处	,

但我会坐在那边的马厩里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] .

and	**you**	**will**	**see**	**me**	**though**	**I**	**cannot**	**see**	**you**	**.**
和	你	将要	看	我	尽管	我	不能	看	你	.

即使我看不见你，你也能看到我。

[kʌm] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [ə'pɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɪr] ;

Come	**,**	**therefore**	**,**	**and**	**put**	**your**	**hand**	**upon**	**my**	**shoulder**	**,**	**that**	**I**	**may**	**know**	**you**	**are**	**near**	**;**
来	,	所以	,	和	放	你的	手	之上	我的	肩膀	,	那	我	可能	知道	你	是	靠近	;

所以，请你过来，把手放在我的肩上，让我知道你就在我身边；

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [weɪ] [aɪ][goʊ] , [duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

and	**whichever**	**way**	**I**	**go**	**,**	**do**	**you**	**follow**	**me**	**.**
和	任何	方式	我	去	,	做	你	跟随	我	.

无论我往哪走，你都会跟着我。

" [soʊ] ['oʊwɪn] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv] [men] ,

"	**So**	**Owain**	**vanished**	**from**	**the**	**sight**	**of**	**men**	**,**
"	所以	欧文	消失了	从	这	视线	的	男人	,

于是，欧文从人们的视线中消失了。

[ænd; ənd] ['sɔːrli] [griːvd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][foʊz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	**sorely**	**grieved**	**were**	**his**	**foes**	**when**	**they**	**came**	**to**	**seek**	**him**	**and**	**found**	**only**	**part**	**of**	**his**	**horse**	**.**
和	非常	伤心	是	他的	敌人	什么时候	他们	来了	到	寻找	他	和	成立	仅有的	部分	的	他的	马	.

他的敌人前来搜寻他，却只找到了他马匹的一部分，他们为此感到非常悲痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðiː]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ;

But	**he**	**found**	**the**	**maiden**	**,**	**and**	**laid**	**his**	**hand**	**upon**	**her**	**shoulder**	**;**
但	他	成立	这	少女	,	和	铺设	他的	手	之上	她	肩膀	;

但他找到了那位少女，并将手放在她的肩上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] ['tʃeɪmbər] , [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [neɪlz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] ,

and	**she**	**led**	**him**	**to**	**a**	**splendid**	**chamber**	**,**	**where**	**even**	**the**	**nails**	**were**	**painted**	**in**	**beautiful**	**colours**	**,**
和	她	引领	他	到	一个	灿烂	房间	,	在哪里	甚至	这	指甲	是	绘	在	美丽的	颜色	,

她领着他来到一间华丽的房间，就连指甲都涂上了美丽的颜色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪn] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]

and	there	she	gave	him	abundance	of	food	in	silver	dishes	,	and	left	him
和	那里	她	给予	他	丰富	的	食物	在	银	菜肴	,	和	左边	他

[tu:; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

于是她用银盘盛上丰盛的食物招待他，让他休息。

[naʊ] , [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['noʊblmən] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [hu:m] ['oʊwɪn] [hæd; həd][soʊ]

Now	,	on	that	night	the	nobleman	who	owned	the	castle	,	whom	Owain	had	so
现在	,	在	那	夜晚	这	贵族	WHO	拥有	这	城堡	,	谁	欧文	有	所以

['gri:vəsli] ['wu:ndɪd] , [daɪd] ;

grievously	wounded	,	died	;
严重地	受伤	,	死亡	;

当晚，那位被欧文重伤的城堡主人——那位贵族——去世了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['lɑ:ks] ['prez(ə)ntli] [brɔ:t] ['oʊwɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

and	the	maiden	of	the	golden	locks	presently	brought	Owain	to	a	window
和	这	少女	的	这	金的	锁	目前	带来	欧文	到	一个	窗户

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði]['fju:nərəl] [prə'seʃ(ə)n] .

from	whence	he	might	see	the	funeral	procession	.
从	何处	他	可能	看	这	葬礼	游行	.

于是，那位金发少女带着欧文来到一扇窗户前，让他可以从那里看到送葬队伍。

[ænd; ənd] ['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [wɔ:kt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [ðæt] [doʊ'meɪn] .

And	foremost	among	the	mourners	walked	the	Countess	of	that	domain	.
和	首先	之中	这	哀悼者	步行	这	伯爵夫人	的	那	领域	.

走在送葬队伍最前面的是该领地的伯爵夫人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] ['oʊwɪn] [fel] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

She	was	so	very	beautiful	that	Owain	fell	deeply	in	love	with	her	,
她	曾是	所以	非常	美丽的	那	欧文	跌倒	深	在	爱	和	她	,

她非常漂亮，欧文深深地爱上了她。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] : " ['verɪli] , [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] [best] [ɪn][ðə; ði]

and	said	to	the	maiden	:	"	Verily	,	there	goes	the	woman	I	love	best	in	the
和	说	到	这	少女	:	"	确实	,	那里	去	这	女士	我	爱	最好的	在	这

[wɜ:rld] . "

world	.	"
世界	.	"

他对少女说："瞧，那是我这辈子最爱的女人。"

" ['tru:li] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [tu:] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ju:; jʊ][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Truly	,	"	said	the	maiden	,	"	she	too	shall	love	you	not	a	little	,
"	真的	,	"	说	这	少女	,	"	她	也	将	爱	你	不是	一个	小的	,

"真的，"少女说，"她也会非常爱你。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [wu:] [fɔ:r; fər] [ði:] .

and	I	will	go	woo	for	thee	.
和	我	将要	去	哇	为了	你	.

我会去追求你。

" [soʊ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [lu:nd] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

"	So	the	maiden	,	whose	name	was	Luned	,	went	to	the	chamber	of	her
"	所以	这	少女	,	谁	姓名	曾是	卢内德	,	去	到	这	房间	的	她

['mɪstrəs] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

mistress	the	Countess	,
情妇	这	伯爵夫人	,

于是，这位名叫卢内德的少女便去了她女主人伯爵夫人的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [wʌz; wəz] [sleɪn] ,

and	found	her	weeping	,	because	now	the	Black	Knight	was	slain	,
和	成立	她	哭泣	,	因为	现在	这	黑色的	骑士	曾是	被杀	,

发现她正在哭泣，因为黑骑士被杀了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [də'mɪnjənz] .

there	was	no	one	to	defend	her	dominions	.
那里	曾是	不	一	到	保卫	她	领地	.

没有人为她保卫领土。

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] ,

For	so	it	was	that	,	so	long	as	the	fountain	was	safe	,	all	was	well	,
为了	所以	它	曾是	那	,	所以	长的	作为	这	喷泉	曾是	安全的	,	全部	曾是	出色地	,

所以，只要喷泉安全，一切就都安然无恙。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'fendɪd] , [ɔːl][hɜːr; hər][lændz] [wʊd] [suːn] [biː; bi][lɔːst] .

but	if	that	were	not	defended	,	all	her	lands	would	soon	be	lost	.
但	如果	那	是	不是	辩护	,	全部	她	土地	会	很快	是	丢失的	.

但如果不加以捍卫，她的所有土地很快就会失去。

[ðen] [luːnd] [sed] :

Then	Luned	said	:
然后	卢内德	说	:

然后卢内德说道：

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪk'sept] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt]

"	Surely	you	know	that	no	one	can	defend	the	fountain	except	he	be	a	knight
"	一定	你	知道	那	不	一	能	保卫	这	喷泉	除了	他	是	一个	骑士

[ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] ['haʊshoʊld] .

of	Arthur's	household	.
的	亚瑟的	家庭	.

“你肯定知道，除了亚瑟王麾下的骑士之外，没有人能够守卫这座喷泉。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] ,

Let	me	go	to	Arthur's	Court	,
让	我	去	到	亚瑟的	法庭	,

让我去亚瑟王宫廷吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɔːriər] [huː] [kæn; kən] [gɑːrd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [æz; əz]

and	I	will	bring	back	with	me	a	warrior	who	can	guard	the	fountain	as
和	我	将要	带来	后退	和	我	一个	战士	WHO	能	警卫	这	喷泉	作为

[wel] [æz; əz] ,

well	as	,
出色地	作为	,

我将带回一位能够守护喷泉的勇士，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] , [hiː; hi] [huː] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrmərli] . "

or	even	better	than	,	he	who	kept	it	formerly	.	"
或者	甚至	更好的	比	,	他	WHO	保留	它	以前	.	"

或者说，比以前保管它的人更好。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

"	That	will	be	a	hard	task	,	"	said	the	Countess	.
"	那	将要	是	一个	难的	任务	,	"	说	这	伯爵夫人	.

“那将是一项艰巨的任务，”伯爵夫人说。

" [goʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] .

"	Go	,	however	,	and	make	good	that	which	thou	hast	promised	.
"	去	,	然而	,	和	制作	好的	那	哪个	你	哈斯特	承诺	.

“然而，你去履行你所许下的诺言吧。”

" [bʌt; bət] [luːnd] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['ɑːrθɚz] [kɔːrt] ; [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn'sted] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]

"	But	Luned	did	not	go	to	Arthur's	Court	;	she	went	instead	to	the	chamber	of
"	但	卢内德	做过	不是	去	到	亚瑟的	法庭	;	她	去	反而	到	这	房间	的

['oʊwɪn] ,

Owain	,
欧文	,

“但卢内德并没有去亚瑟王的宫廷；她反而去了欧文的房间。”

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [taɪm] ,

and	,	having	warned	him	to	wait	until	it	was	due	time	,
和	,	拥有	警告	他	到	等待	直到	它	曾是	到期的	时间	,

而且，在警告他要等到时机成熟之后，

[hɪd] [hɜːr'self] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

hid	herself	as	long	as	it	would	have	taken	to	travel	to	the	Court	.
隐藏	她自己	作为	长的	作为	它	会	有	已采取	到	旅行	到	这	法庭	.

她躲藏了很久，直到到达法院为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['oʊwɪn] [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sætn] ,

Then	she	brought	Owain	a	coat	and	mantle	of	yellow	satin	,
然后	她	带来	欧文	一个	外套	和	地幔	的	黄色的	缎	,

然后她给欧文带来了一件黄色缎子外套和披风。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['bændz][ʌv; əv] [brɔːd] [goʊld] [leɪs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃuːz] [ʌv; əv] ['sɔftəst]

on	which	were	bands	of	broad	gold	lace	;	and	for	his	feet	shoes	of	softest
在	哪个	是	乐队	的	广阔	金子	蕾丝	;	和	为了	他的	脚	鞋	的	最柔软

['leðər] ,

leather	,
皮革	,

上面饰有宽大的金边；他的脚上穿着最柔软的皮鞋，

['fɑːsənd] [baɪ]['goʊldən][klɑːsps][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['laɪənz] ;

fastened	by	golden	clasps	in	the	shape	of	lions	;
系紧	经过	金的	扣环	在	这	形状	的	狮子	;

用狮子形状的金色扣环固定；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

and	thus	they	proceeded	to	the	chamber	of	the	Countess	.
和	因此	他们	继续	到	这	房间	的	这	伯爵夫人	.

于是，他们便前往伯爵夫人的房间。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [lʊkt] ['stedfæstli] [ə'pɑːn] ['oʊwɪn] , [ænd; ənd] [sed] :

But	when	they	arrived	the	Countess	looked	steadfastly	upon	Owain	,	and	said	:
但	什么时候	他们	到达的	这	伯爵夫人	看起来	坚定不移	之上	欧文	,	和	说	:

" [luːnd] ,

"	Luned	,
"	卢内德	,

但当他们到达时，伯爵夫人目光坚定地注视着欧文，说道：“卢内德，

[ðɪs] [naɪt] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] . "

this	knight	has	not	the	appearance	of	a	traveller	.	"
这	骑士	有	不是	这	外貌	的	一个	游客	.	"

这位骑士看起来不像个旅人。

" [wel] , ['leɪdi] , [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [luːnd] .

"	Well	,	lady	,	he	is	none	the	worse	for	that	,	"	said	Luned	.
"	出色地	,	女士	,	他	是	没有任何	这	更糟	为了	那	,	"	说	卢内德	.

“嗯，女士，他并没有因此受到什么伤害，”卢内德说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [maɪ]
" I am certain , " said the Countess , " that this is the man who killed my
" 我 是 肯定 , " 说 这 伯爵夫人 , " 那 这 是 这 男人 WHO 被杀 我的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

“我确信，”伯爵夫人说，“这就是杀害我主人的凶手。”

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] . "
the Black Knight . "
这 黑色的 骑士 . "

黑骑士。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [luːnd] ,
" So much the better for you , lady , " replied Luned ,
" 所以 很多 这 更好的 为了 你 , 女士 , " 回复 卢内德 ,

“那对您来说真是太好了，女士，”卢内德回答道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['mæstər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
" for if he had not been stronger than your master , he could not
" 为了 如果 他 有 不是 到过 更强 比 你的 掌握 , 他 可以 不是
[hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
have killed him .
有 被杀 他 .

“如果他没有比你的主人更强壮，他就杀不死他。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] .
There is no use in crying over spilt milk .
那里 是 不 使用 在 哭泣 超过 洒了 牛奶 .

覆水难收，哭泣也无济于事。

" [ðen] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [lʊkt] [ə'gen] [ɑːn] ['oʊwɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Then the Countess looked again on Owain , and when she saw he was
" 然后 这 伯爵夫人 看起来 再次 在 欧文 , 和 什么时候 她 锯 他 曾是
[ə; eɪ] ['veri] ['gʊdli] [naɪt] ,
a very goodly knight ,
一个 非常 很好 骑士 ,

“然后伯爵夫人又看了看欧文，当她发现他是一位非常优秀的骑士时，

[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
and courageous withal , she began to return his affection for her ;
和 勇敢 此外 , 她 开始 到 返回 他的 感情 为了 她 ;
[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .
and soon afterwards they were married .
和 很快 然后 他们 是 已婚 .

而且她还很勇敢，开始回应他的爱意；不久之后他们就结婚了。

[soʊ] ['oʊwɪn] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd] [sɔːrd] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ]
So Owain defended the fountain with lance and sword ; and whenever a
所以 欧文 辩护 这 喷泉 和 槊 和 剑 ; 和 每当 一个
[naɪt] [keɪm] [ðer; ðər] ,
knight came there ,
骑士 来了 那里 ,

于是欧文用长矛和剑守卫着喷泉；每当有骑士来到这里，

[hiː; hi] [.əuvə'θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rænsəmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fʊl] [wɜːrθ] ,
he overthrew him , and ransomed him for his full worth ,
他 推翻 他 , 和 赎金 他 为了 他的 满的 值得 ,

他推翻了他，并按他的全部身价赎回了他。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ðen] [əb'teɪnd] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['bærənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] ,

and	what	he	then	obtained	he	divided	among	his	barons	and	his	knights	,
和	什么	他	然后	获得	他	分割	之中	他的	男爵们	和	他的	骑士	,

他随后获得的财富被分给了他的男爵和骑士们。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] .

so	that	he	became	very	much	beloved	.
所以	那	他	成为	非常	很多	心爱	.

因此他深受人们喜爱。

[ænd; ənd][soʊ] [θriː] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] .

And	so	three	years	passed	away	.
和	所以	三	年	通过了	离开	.

就这样，三年过去了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['oʊwɪn]

The	further	Adventures	of	Owain
这	更远	冒险	的	欧文

欧文的后续冒险

[wen] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,

When	three	long	years	had	gone	by	,
什么时候	三	长的	年	有	已消失	经过	,

三年漫长的时光过去了，

[kɪŋ] ['ɑːrθər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['veri] [sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [naɪt]

King	Arthur	began	to	get	very	sad	because	he	heard	nothing	of	his	good	knight
国王	亚瑟	开始	到	得到	非常	伤心	因为	他	听到	没有什么	的	他的	好的	骑士

['oʊwɪn] .

Owain	.
欧文	.

亚瑟王因为没有他的好骑士欧文的消息而感到非常悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [men]

And	when	the	others	saw	his	sadness	they	suggested	that	he	and	the	men
和	什么时候	这	其他的	锯	他的	悲伤	他们	建议	那	他	和	这	男人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [siːk] ['oʊwɪn] .

of	his	household	should	go	and	seek	Owain	.
的	他的	家庭	应该	去	和	寻找	欧文	.

其他人看到他悲伤的样子，就建议他和家里的男人们去寻找欧文。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [kaɪnən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [gaɪd] .

So	they	set	off	;	and	Kynon	was	their	guide	.
所以	他们	放	离开	;	和	基农	曾是	他们的	指导	.

于是他们出发了；基农是他们的向导。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['jeloʊ] ,

They	spent	the	night	at	the	castle	of	the	Man	in	Yellow	,
他们	花费	这	夜晚	在	这	城堡	的	这	男人	在	黄色的	,

他们在黄衣人的城堡里过夜。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔːr] ['dæmzəlz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

and	he	and	his	twenty	-	four	damsels	waited	upon	them	with	the	utmost
和	他	和	他的	二十	-	四	少女们	等待	之上	他们	和	这	极致

[ˌhɑːspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

他和他的二十四位侍女热情款待了他们。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ,

In	the	morning	they	set	off	for	the	wood	,	and	,	passing	the	black	man	,
在	这	早晨	他们	放	离开	为了	这	木头	,	和	,	通过	这	黑色的	男人	,

清晨，他们出发前往树林，经过那个黑人时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

they	came	to	the	fountain	.
他们	来了	到	这	喷泉	.

他们来到了喷泉边。

[ðen] [sɜːr] [kaɪ] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θroʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [slæb] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

Then	Sir	Kai	begged	that	he	might	throw	the	water	on	the	slab	and	receive	the
然后	先生	凯	乞求	那	他	可能	扔	这	水	在	这	板	和	收到	这

[əd'ventʃər] [ðæt] [fɜːrst] [bɪ'fel] .

adventure	that	first	befell	.
冒险	那	第一的	发生	.

然后凯爵士恳求将水泼在石板上，让他体验最初发生的冒险。

[ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [seɪv] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði]

All	happened	as	before	,	save	that	several	of	the	attendants	were	killed	by	the
全部	发生	作为	前	,	节省	那	一些	的	这	服务员	是	被杀	经过	这

[heɪl] - [stɔːrm] ;

hail	-	storm	;
冰雹	-	风暴	;

一切都和以前一样，只是有几名工作人员被冰雹砸死了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ə; eɪ] [naɪt] [klæd] [ɪn]

and	as	they	stood	listening	to	the	song	of	the	birds	,	a	knight	clad	in
和	作为	他们	站立	聆听	到	这	歌曲	的	这	鸟类	,	一个	骑士	覆膜	在

[blæk] ['sætn] ,

black	satin	,
黑色的	缎	,

当他们站着聆听鸟儿的歌唱时，一位身着黑色缎袍的骑士，

['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊl] - [blæk] [hɔːrs] , [spɜːrd] [ʌp] [tuː; tə] [sɜːr] [kaɪ] ,

riding	on	a	coal	-	black	horse	,	spurred	up	to	Sir	Kai	,
骑术	在	一个	煤炭	-	黑色的	马	,	受到刺激	向上	到	先生	凯	,

骑着一匹漆黑的骏马，策马奔向凯爵士，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɜːr] [kaɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] .

and	in	a	few	minutes	Sir	Kai	was	overthrown	.
和	在	一个	很少	分钟	先生	凯	曾是	被推翻	.

几分钟后，凯爵士就被推翻了。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [roʊd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ɪn'kæmpt] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [druː]

Then	the	knight	rode	off	,	and	the	host	of	Arthur	encamped	as	darkness	drew
然后	这	骑士	骑	离开	,	和	这	主持人	的	亚瑟	营地	作为	黑暗	画

[ɑːn] .

on	.
在	.

随后骑士骑马离去，亚瑟王的军队在夜幕降临之际扎营休息。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [sɜːr] [kaɪ] [met] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd]

The	next	day	Sir	Kai	met	the	Black	Knight	again	,	and	this	time	was	wounded
这	下一个	天	先生	凯	遇见	这	黑色的	骑士	再次	,	和	这	时间	曾是	受伤

['veri] ['sɔːrli] .

very	sorely	.
非常	非常	.

第二天，凯爵士再次遇到了黑骑士，这次他受了很重的伤。

[ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][tɜːrn] [fɔːt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] [seɪv] [wʌn] ,

Then	each	of	the	knights	in	turn	fought	,	and	all	were	overthrown	save	one	,
然后	每个	的	这	骑士	在	转动	战斗	,	和	全部	是	被推翻	节省	一	,

然后骑士们轮番上阵，除了一个之外，其余全部被击败。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] - .

and	he	was	called	Gwalchmai	.
和	他	曾是	称为	-	.

他名叫格瓦尔赫迈。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [fɪrs] ,

The	fight	between	him	and	the	Black	Knight	was	very	fierce	,
这	斗争	之间	他	和	这	黑色的	骑士	曾是	非常	凶猛的	,

他和黑骑士之间的战斗非常激烈。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [broʊk] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ʃoʊd]

but	at	length	a	heavy	blow	broke	the	helmet	of	Gwalchmai	,	and	showed
但	在	长度	一个	重的	吹	打破	这	头盔	的	-	,	和	显示

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

但最终，一记重击打碎了格瓦尔赫迈的头盔，露出了他的脸。

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ,

And	,	behold	,	the	Black	Knight	threw	down	his	sword	,	and	embraced	him	,
和	,	看哪	,	这	黑色的	骑士	扔	向下	他的	剑	,	和	拥抱	他	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

只见黑骑士扔下剑，拥抱了他，说道：

" ['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]['kʌz(ə)n] - .

"	Little	did	I	know	that	you	were	my	cousin	Gwalchmai	.
"	小的	做过	我	知道	那	你	是	我的	表哥	-	.

“我当时怎么也没想到你就是我的表兄格瓦尔赫迈。”

" [ðen] [dɪd] - [noʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['oʊwɪn] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

"	Then	did	Gwalchmai	know	the	voice	of	Owain	,	and	embraced	him	,	and
"	然后	做过	-	知道	这	嗓音	的	欧文	,	和	拥抱	他	,	和

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɑːrθər] ,

brought	him	to	Arthur	,
带来	他	到	亚瑟	,

“这时，格瓦尔赫迈认出了欧文的声音，拥抱了他，并将他带到了亚瑟面前。”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [naɪt] [ə'gen] .

and	everyone	was	glad	to	see	the	long	-	lost	knight	again	.
和	每个人	曾是	高兴的	到	看	这	长的	-	丢失的	骑士	再次	.

大家都很高兴再次见到这位失散多年的骑士。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði]

So	all	the	company	proceeded	to	the	castle	of	the	Countess	of	the
所以	全部	这	公司	继续	到	这	城堡	的	这	伯爵夫人	的	这

['faʊnt(ə)n] ,

Fountain	,
喷泉	,

于是，一行人前往喷泉伯爵夫人的城堡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['jɪrz] [prɪ'peərɪŋ]

and	there	partook	of	a	great	banquet	,	which	had	been	three	years	preparing
和	那里	参与	的	一个	伟大的	宴会	,	哪个	有	到过	三	年	准备

;

;

;

他们在那里享用了筹备了三年的盛大宴席；

[fɔːr; fər] ['oʊwɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['ɑːrθər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] .

for	Owain	had	always	said	that	Arthur	would	come	to	seek	him	.
为了	欧文	有	总是	说	那	亚瑟	会	来	到	寻找	他	.

因为欧文一直说亚瑟会来找他。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ['ɑːrθər] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

And	when	all	was	over	Arthur	prepared	to	depart	,
和	什么时候	全部	曾是	超过	亚瑟	准备	到	离开	,

一切结束后，亚瑟准备离开。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

but	first	he	sent	a	message	to	the	Countess	,
但	第一的	他	发送	一个	信息	到	这	伯爵夫人	,

但他首先给伯爵夫人发了条信息。

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'mɪt] ['oʊwɪn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [speɪs] [ʌv; əv]

begging	her	to	permit	Owain	to	go	and	visit	him	for	the	space	of
乞讨	她	到	允许	欧文	到	去	和	访问	他	为了	这	空间	的

[θriː] [mʌnθs] .

three	months	.
三	几个月	.

恳求她允许欧文去探望他三个月。

[soʊ] ['oʊwɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ðiˈ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊntəsˌkaʊntes] ;

So	Owain	departed	,	though	much	against	the	will	of	his	Countess	;
所以	欧文	已离开	,	尽管	很多	反对	这	将要	的	他的	伯爵夫人	;

于是欧文离开了，尽管伯爵夫人非常不愿意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [frendz] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl]

and	when	he	was	once	more	among	his	kindred	and	friends	he	forgot	all
和	什么时候	他	曾是	一次	更多的	之中	他的	亲属	和	朋友们	他	忘了	全部

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['jeloʊ] ,

about	his	wife	and	the	People	in	Yellow	,
关于	他的	妻子	和	这	人们	在	黄色的	,

当他再次回到亲友身边时，他把妻子和黄衣人都忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] [θriː] ['jɪrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] .

and	stayed	away	three	years	instead	of	three	months	.
和	入住	离开	三	年	反而	的	三	几个月	.

结果，他离开的时间不是三个月，而是三年。

[æt; ət][ðə; ðiˈ][end][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] ,

At	the	end	of	these	three	years	,
在	这	结尾	的	这些	三	年	,

三年后，

[æz; əz] ['oʊwɪn] [sæt][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [miːt] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ʌv; əv] [kɑːr'liːən] - [ɑːn] - [ʊsk] ,

as	Owain	sat	one	day	at	meat	in	the	royal	city	of	Caerleon	-	on	-	Usk	,
作为	欧文	卫星	一	天	在	肉	在	这	皇家	城市	的	卡尔里昂	-	在	-	乌斯克	,

有一天，欧文坐在皇家城市卡尔里昂-乌斯克的肉铺里，

[ðer; ðər] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] ['dæmzl] [ɑːn] [ə; eɪ] [beɪ] [hɔːrs] ['kʌvərd]

there	rode	through	the	doorway	of	the	hall	a	damsel	on	a	bay	horse	covered
那里	骑	通过	这	门口	的	这	大厅	一个	闺女	在	一个	湾	马	涵盖

[wɪð; wɪθ] [foʊm] ,

with	foam	,
和	泡沫	,

只见一位骑着浑身泡沫的栗色骏马的少女，骑马穿过大厅的门口。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] [ʌv; əv] [goʊld] ;

wearing	a	bridle	and	saddle	of	gold	;
穿着	一个	辔	和	鞍	的	金子	;

戴着金制的缰绳和马鞍；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmzl] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sætn] .

and	the	damsel	was	clad	in	a	robe	of	yellow	satin	.
和	这	闺女	曾是	覆膜	在	一个	长袍	的	黄色的	缎	.

那位少女身穿黄色缎子长袍。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['oʊwɪn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hænd] , " [ðʌs] , "

She	came	up	to	Owain	,	and	,	taking	the	ring	from	off	his	hand	,	"	Thus	,	"
她	来了	向上	到	欧文	,	和	,	采取	这	戒指	从	离开	他的	手	,	"	因此	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她走到欧文面前，从他手上取下戒指，说道："就这样吧。"

" [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'siːvər] , [ðə; ði] ['treɪtər] , [ðə; ði] ['feɪθləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'greɪst] .

"	shall	be	treated	the	deceiver	,	the	traitor	,	the	faithless	and	the	disgraced	.
"	将	是	治疗	这	骗子	,	这	叛徒	,	这	不忠	和	这	蒙羞的	.

"将被视为欺骗者、叛徒、不忠者和蒙羞者。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [hed] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .

"	Then	she	turned	her	horse's	head	,	and	rode	away	.
"	然后	她	转向	她	马匹	头	,	和	骑	离开	.

然后她调转马头，骑马走了。

[ðen] [wʌz; wəz] ['oʊwɪn] ['diːpli] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi]

Then	was	Owain	deeply	ashamed	and	sorrowful	;	and	on	the	next	day	he
然后	曾是	欧文	深	羞愧	和	悲伤	;	和	在	这	下一个	天	他

[left] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

left	the	Court	,
左边	这	法庭	,

欧文当时感到无比羞愧和悲伤；第二天，他就离开了宫廷。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪst] ['pleɪsɪz]

and	wandered	to	the	distant	parts	of	the	country	and	to	waste	places
和	漫步	到	这	遥远	部分	的	这	国家	和	到	浪费	地方

[ænd; ənd] ['bærən] ['maʊntnz] .

and	barren	mountains	.
和	荒芜	山脉	.

他们四处游荡，到了遥远的乡村、荒凉的地区和贫瘠的山区。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['weɪstɪd]

And	he	stayed	there	until	his	clothes	were	worn	out	and	his	body	wasted
和	他	入住	那里	直到	他的	衣服	是	磨损	出去	和	他的	身体	浪费

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [groʊn] [lɔːŋ] .

away	and	his	hair	grown	long	.
离开	和	他的	头发	生长	长的	.

他一直待在那里，直到衣服破烂不堪，身体消瘦，头发长长。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [fed] ,

His	only	companions	were	the	wild	beasts	with	whom	he	fed	,
他的	仅有的	同伴	是	这	荒野	野兽	和	谁	他	美联储	,

他唯一的伙伴是和他一起进食的野兽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [frend] ;

and	they	grew	to	love	him	as	their	friend	;
和	他们	生长	到	爱	他	作为	他们的	朋友	;

他们渐渐把他当成了朋友；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ]

but	after	a	time	he	became	so	weak	that	he	could	no	longer	abide	with
但	后	一个	时间	他	成为	所以	虚弱的	那	他	可以	不	更长	遵守	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但过了一段时间，他变得非常虚弱，再也无法和他们待在一起了。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɛrɪst] [paːrk][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

so	he	descended	from	the	mountains	into	the	fairest	park	in	all	the	world	,
所以	他	下降	从	这	山脉	进入	这	最公平	公园	在	全部	这	世界	,

于是他从山上下来，来到了世界上最美丽的公园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .

which	was	said	to	belong	to	a	widowed	countess	.
哪个	曾是	说	到	属于	到	一个	寡	伯爵夫人	.

据说这栋房子属于一位寡居的伯爵夫人。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meidnz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][paːrk] ,

One	day	the	Countess	and	her	maidens	were	walking	by	a	lake	that	was	in	the	middle	of	the	park	,
一	天	这	伯爵夫人	和	她	少女们	是	步行	经过	一个	湖	那	曾是	在	这	中间	的	这	公园	,

一天，伯爵夫人和她的侍女们在公园中央的湖边散步。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

when	they	saw	in	the	pathway	the	prostrate	figure	of	a	man	.
什么时候	他们	锯	在	这	路径	这	前列腺	数字	的	一个	男人	.

当他们看到小路上躺着一个男人的身影时。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [nɪr] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]

At	first	they	thought	he	was	dead	;	but	they	went	near	,	and	touched	him
在	第一的	他们	想法	他	曾是	死的	;	但	他们	去	靠近	,	和	感动	他

,

,

,

起初他们以为他死了；但他们走近他，摸了摸他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	found	there	was	life	in	him	,	though	he	was	very	much	exhausted	.
和	成立	那里	曾是	生活	在	他	,	尽管	他	曾是	非常	很多	筋疲力尽的	.

虽然他非常疲惫，但还是发现他有生命力。

[soʊ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

So	the	Countess	returned	to	the	castle	,
所以	这	伯爵夫人	返回	到	这	城堡	,

于是伯爵夫人返回了城堡。

[ænd; ənd] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['meidnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæsk] [fʊl] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['bɔːlsəm] [tuː; tə]

and	sent	one	of	her	maidens	with	a	flask	full	of	precious	balsam	to
和	发送	一	的	她	少女们	和	一个	烧瓶	满的	的	宝贵的	香脂	到

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

the	sick	man	,
这	生病的	男人	,

她派自己的一个侍女带着一瓶珍贵的香脂去给病人看。

['təgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [sed] :

together	with	a	horse	and	a	good	suit	of	clothes	,	and	said	:
一起	和	一个	马	和	一个	好的	套装	的	衣服	,	和	说	:

他们还带了一匹马和一套好衣服，说道：

" [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Go	with	these	,	and	place	them	near	the	man	we	saw	just	now	.
"	去	和	这些	,	和	地方	他们	靠近	这	男人	我们	锯	只是	现在	.

“带着这些东西，把它们放在我们刚才看到的那个人附近。”

[ə'nɔɪnt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Anoint	him	with	the	balsam	near	his	heart	,
涂油	他	和	这	香脂	靠近	他的	心	,

用香膏膏抹他心脏附近，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [laɪf] [ɪn] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪz] [θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	if	there	is	still	life	in	him	he	will	arise	through	the	strength	of	the
和	如果	那里	是	仍然	生活	在	他	他	将要	出现	通过	这	力量	的	这

['bɔːlsəm] .

balsam	.
香脂	.

如果他还有一口气，他就能靠着香脂的力量复活。

[ðen] [wɑːtʃ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] .

Then	watch	what	he	will	do	.
然后	手表	什么	他	将要	做	.

然后看看他会怎么做。

" [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [pɔːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [ɑːn]

"	The	maiden	departed	,	and	forthwith	poured	the	whole	of	the	balsam	on
"	这	少女	已离开	,	和	立即	倾倒	这	所有的	的	这	香脂	在

['oʊwɪn] ,

Owain	,
欧文	,

“少女离开后，立刻把所有的香脂都倒在了欧文身上，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd]

and	left	the	horse	and	the	garments	close	by	,	and	hid	herself	,	and
和	左边	这	马	和	这	服装	关闭	经过	,	和	隐藏	她自己	,	和

[wɑːtʃt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

watched	what	would	happen	.
观看	什么	会	发生	.

她把马和衣服留在附近，自己躲了起来，观察接下来会发生什么。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

Presently	he	began	to	move	his	hands	,	then	his	arms	,
目前	他	开始	到	移动	他的	双手	,	然后	他的	武器	,

随后他开始动了动双手，然后是双臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古老的凯尔特故事(Old Celtic tales)
第3/5页

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][roʊz][ʌp] ,

and	then	all	at	once	he	rose	up	,
和	然后	全部	在	一次	他	玫瑰	向上	,

然后他突然站了起来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti][hiː; hi] [lʊkt] .

and	was	ashamed	to	see	how	ragged	and	dirty	he	looked	.
和	曾是	羞愧	到	看	如何	破烂不堪	和	肮脏的	他	看起来	.

看到自己衣衫褴褛、肮脏不堪的样子，他感到羞愧难当。

[ðen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːrmənts] ; [soʊ][hiː; hi] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

Then	he	perceived	the	horse	,	and	the	garments	;	so	he	washed	in	the	lake	,
然后	他	感知	这	马	,	和	这	服装	;	所以	他	洗过	在	这	湖	,

然后他看见了马和衣服，就在湖里洗了澡。

[ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kloʊðd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]

and	crept	to	the	horse	,	and	with	difficulty	clothed	himself	,	and
和	悄悄地爬	到	这	马	,	和	和	困难	穿着衣服	他自己	,	和

['klæmbəd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

clambered	on	to	the	saddle	.
攀爬	在	到	这	鞍	.

他爬到马跟前，费力地穿好衣服，然后爬上马鞍。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈdʒɔɪst]

Then	came	the	maiden	from	her	hiding	-	place	,	and	he	was	rejoiced
然后	来了	这	少女	从	她	隐藏	-	地方	,	和	他	曾是	欣喜若狂

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

to	see	her	,
到	看	她	,

这时，少女从藏身之处走了出来，他见到她非常高兴。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][pɑːrk] [bɪˈlɔːŋd] .

and	asked	her	to	whom	the	park	belonged	.
和	问	她	到	谁	这	公园	属于	.

然后问她，这个公园是谁的。

" ['truːli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [oʊnz] [pɑːrk][ænd; ənd]['kæs(ə)l] ,

"	Truly	,	"	said	she	,	"	a	widowed	countess	owns	park	and	castle	,
"	真的	,	"	说	她	,	"	一个	寡	伯爵夫人	拥有	公园	和	城堡	,

“的确，”她说，“一位寡居的伯爵夫人拥有公园和城堡。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['ɜːrldəm] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]

which	are	all	that	are	left	to	her	of	two	noble	earldoms	left	to	her	by
哪个	是	全部	那	是	左边	到	她	的	二	高贵	伯爵领地	左边	到	她	经过

[hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] .

her	late	husband	.
她	晚的	丈夫	.

这是她已故丈夫留给她的两个贵族伯爵爵位中仅剩的财产。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ɜːrl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi]

All	the	rest	has	been	taken	from	her	by	a	neighbouring	earl	because	she
全部	这	休息	有	到过	已采取	从	她	经过	一个	邻接	伯爵	因为	她

[rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "

refused	to	become	his	wife	.	"
拒绝	到	变得	他的	妻子	.	"

其余的财产都被邻近的一位伯爵夺走了，因为她拒绝嫁给他。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['oʊwɪn] .

"	That	is	a	pity	,	"	said	Owain	.
"	那	是	一个	遗憾	,	"	说	欧文	.

“那真是太可惜了，”欧文说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

And	the	maiden	conducted	him	to	the	castle	,	and	brought	him	to
和	这	少女	实施	他	到	这	城堡	,	和	带来	他	到

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] ,

a	pleasant	room	,
一个	令人愉快的	房间	,

那位少女领他来到城堡，把他带到一间舒适的房间里。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	left	him	there	.
和	左边	他	那里	.

然后把他丢在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði][flæsk] .

Then	she	went	to	the	Countess	,	and	gave	her	back	the	flask	.
然后	她	去	到	这	伯爵夫人	,	和	给予	她	后退	这	烧瓶	.

然后她去找伯爵夫人，把酒壶还给了她。

" [hɑː] ! ['dæmzl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , " [wer] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['bɔːlsəm] ? "

"	Ha	!	damsel	,	"	said	her	mistress	,	"	where	is	all	the	balsam	?	"
"	哈	!	闺女	,	"	说	她	情妇	,	"	在哪里	是	全部	这	香脂	?	"

“哈！姑娘，”女主人说，“香脂都到哪儿去了？”

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Have	I	not	used	it	all	?	"	said	she	.
"	有	我	不是	用过的	它	全部	?	"	说	她	.

“难道我还没用完吗？”她说道。

" [oʊ]['meɪd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

"	O	maiden	,	"	said	the	Countess	,
"	哦	少女	,	"	说	这	伯爵夫人	,

“哦，姑娘，”伯爵夫人说道。

" [ðaʊ] [hæst] ['weɪstɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['sev(ə)n] - [skɔːr] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] [ɑːn][æn; ən]

"	thou	hast	wasted	for	me	seven	-	score	pounds	'	worth	of	ointment	on	an
"	你	哈斯特	浪费	为了	我	七	-	分数	磅	-	值得	的	软膏	在	一个

[ˌʌn'noʊn] ['streɪndʒər] .

unknown	stranger	.
未知	陌生人	.

“你浪费了我价值七十英镑的药膏在一个素不相识的陌生人身上。”

[haʊ'evər] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [weɪt] [ðaʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] .

However	,	now	that	he	is	here	,	wait	thou	upon	him	until	he	is	quite	recovered	.
然而	,	现在	那	他	是	这里	,	等待	你	之上	他	直到	他	是	相当	恢复	.

但是，既然他已经来了，你就好好照顾他，直到他完全康复为止。

" [soʊ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [tendid] ['oʊwɪn] ,

"	So	the	maiden	tended	Owain	,
"	所以	这	少女	倾向于	欧文	,

于是，少女便服侍欧文。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] .

and	gave	him	meat	and	drink	and	medicine	until	he	was	well	again	.
和	给予	他	肉	和	喝	和	药品	直到	他	曾是	出色地	再次	.

他们给他提供食物、水和药物，直到他康复为止。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['kʌmli] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz]['evər][hiː; hi][hæd; həd]

And	in	three	months	he	was	as	comely	a	knight	as	ever	he	had
和	在	三	几个月	他	曾是	作为	漂亮	一个	骑士	作为	曾经	他	有

[bɪn] [bɪ'fɔːr] .

been	before	.
到过	前	.

三个月后，他依然像以前一样英俊潇洒，是一位名副其实的骑士。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ðə; ði]

One	day	he	heard	a	great	tumult	in	the	castle	,	and	asked	the	maiden	the
一	天	他	听到	一个	伟大的	骚乱	在	这	城堡	,	和	问	这	少女	这

[kɔːz] [ˌðer'ʌv] .

cause	thereof	.
原因	其中	.

有一天，他听到城堡里传来一阵喧闹声，便问少女发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [ə'genst]

She	told	him	that	the	earl	whom	she	had	mentioned	before	had	come	against
她	讲述	他	那	这	伯爵	谁	她	有	提及	前	有	来	反对

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

the	Countess	with	a	large	army	to	force	her	to	marry	him	.
这	伯爵夫人	和	一个	大的	军队	到	力量	她	到	结婚	他	.

她告诉他，她之前提到的那位伯爵率领大军来攻打伯爵夫人，强迫她嫁给他。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɑːrmz][tuː; tə] [sper] ? " [æskt] ['oʊwɪn] .

"	Has	she	a	horse	and	arms	to	spare	?	"	asked	Owain	.
"	有	她	一个	马	和	武器	到	空闲的	?	"	问	欧文	.

“她有多余的马和武器吗？”欧文问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	She	has	the	best	in	the	world	,	"	said	she	.
"	她	有	这	最好的	在	这	世界	,	"	说	她	.

“她拥有世界上最好的，”她说。

" [ðen] [goʊ][ænd; ənd][beg][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['oʊwɪn] ,

"	Then	go	and	beg	the	loan	of	them	,	"	said	Owain	,
"	然后	去	和	求	这	贷款	的	他们	,	"	说	欧文	,

“那就去求他们借钱吧，”欧文说道。

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ɜːrl] . "

"	that	I	may	go	and	have	a	look	at	this	earl	.	"
"	那	我	可能	去	和	有	一个	看	在	这	伯爵	.	"

“这样我就可以去看看这位伯爵了。”

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

"	I	will	,	"	said	the	maiden	.
"	我	将要	,	"	说	这	少女	.

“我愿意，”少女说道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [læft] [ə; eɪ] ['bɪtər]

So	she	made	her	request	to	the	Countess	;	but	the	lady	laughed	a	bitter
所以	她	制成	她	要求	到	这	伯爵夫人	;	但	这	女士	笑了	一个	苦的

[læf] ,

laugh	,
笑	,

于是她向伯爵夫人提出了请求；但伯爵夫人却苦笑了一下。

[ænd; ənd] [sed] : " [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][maɪ] ['enəmi] [tuː; tə] -

and	said	:	"	He	may	as	well	have	them	to	-	day	as	my	enemy	to	-
和	说	:	"	他	可能	作为	出色地	有	他们	到	-	天	作为	我的	敌人	到	-

['mɔːroʊ] ;

morrow	;
明天	;

他说："他今天拥有他们，就像他明天拥有我的敌人一样；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	I	know	not	what	he	would	do	with	them	.
但	我	知道	不是	什么	他	会	做	和	他们	.

但我不知道他会怎么处置它们。

" [ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtʃən] ['sæd(ə)l] ,

"	Then	they	brought	out	a	beautiful	black	horse	,	with	a	beechen	saddle	,
"	然后	他们	带来	出去	一个	美丽的	黑色的	马	,	和	一个	山毛榉	鞍	,

然后他们牵出一匹漂亮的黑马，马鞍是山毛榉木做的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] ; [ænd; ənd] ['oʊwɪn] [ɑːrmd] [hɪm'self] ,

and	a	suit	of	armour	for	man	and	horse	;	and	Owain	armed	himself	,
和	一个	套装	的	盔甲	为了	男人	和	马	;	和	欧文	武装	他自己	,

[ænd; ənd][roʊd] [fɔːrθ] ,

and	rode	forth	,
和	骑	前进	,

还有一套人和马的盔甲；欧文全副武装，骑马出发了。

[ə'tendid] [baɪ] [tuː] ['peɪdʒɪz] .

attended	by	two	pages	.
参加	经过	二	页面	.

由两名侍童陪同。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['endɪd] ,

When	they	came	in	sight	of	the	enemy	they	could	not	see	where	the	army	ended	,
什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	敌人	他们	可以	不是	看	在哪里	这	军队	结束	,

当他们进入敌军视野时，却看不到敌军的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ; [bʌt; bət] ['oʊwɪn] [æskt] [wer] [ðə; ði] [ɜːrl] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ,

it	was	so	great	;	but	Owain	asked	where	the	earl	himself	was	,
它	曾是	所以	伟大的	;	但	欧文	问	在哪里	这	伯爵	他自己	曾是	,

那真是太棒了；但欧文问伯爵本人在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	when	he	was	pointed	out	,	he	sent	the	pages	back	to	the	castle	,
和	什么时候	他	曾是	尖	出去	,	他	发送	这	页面	后退	到	这	城堡	,

当有人指出他的身份后，他便把那些书页送回了城堡。

[ænd; ənd] [roʊd] ['fɔːrwərd] [tɪl] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ɜːrl] .

and	rode	forward	till	he	met	the	earl	.
和	骑	向前	直到	他	遇见	这	伯爵	.

然后他策马向前，直到遇见了伯爵。

[ænd; ənd] ['oʊwɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ɜːrl] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	Owain	was	now	so	strong	that	he	drew	the	earl	completely	out	of	the
和	欧文	曾是	现在	所以	强的	那	他	画	这	伯爵	完全地	出去	的	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

欧文现在力气很大，竟然把伯爵完全拽下了马鞍。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

and	turned	his	horse's	head	towards	the	castle	,	and	,	although	it	was	no
和	转向	他的	马匹	头	向	这	城堡	,	和	,	虽然	它	曾是	不

['iːzi] [tæsk] ,

easy	task	,
简单的	任务	,

他调转马头朝着城堡的方向走去，虽然这并非易事，

[brɔːt] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] .

brought	the	earl	to	the	gate	.
带来	这	伯爵	到	这	门	.

把伯爵带到了大门前。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

When	they	had	entered	,	he	gave	the	earl	as	a	gift	to	the	Countess	,
什么时候	他们	有	进入	,	他	给予	这	伯爵	作为	一个	礼物	到	这	伯爵夫人	,

他们进去后，他把伯爵作为礼物送给了伯爵夫人。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [loʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wʌndrəs]

and	said	to	her	:	"	Lo	,	here	is	a	return	to	you	for	your	wondrous
和	说	到	她	:	"	洛	,	这里	是	一个	返回	到	你	为了	你的	奇妙的

['bɔːlsəm] .

balsam	.
香脂	.

并对她说：“看哪，这是你那神奇香膏的回报。”

" [ðen] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes][hɜːr; hər] [tuː] ['ɜːrldəm] [ɪn]['rænsəm][fɔːr; fər]

"	Then	the	earl	restored	to	the	Countess	her	two	earldoms	in	ransom	for
"	然后	这	伯爵	恢复	到	这	伯爵夫人	她	二	伯爵领地	在	赎金	为了

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

“然后，伯爵将伯爵夫人的两个伯爵爵位归还给她，以此作为自己性命的赎金。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hæf][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪnz][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	for	his	freedom	he	gave	her	half	his	own	domains	and	all	his
和	为了	他的	自由	他	给予	她	一半	他的	自己的	域名	和	全部	他的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

jewels	and	gold	and	silver	.
珠宝	和	金子	和	银	.

为了换取她的自由，她将自己一半的领地以及所有的珠宝、金银都给了她。

['æftər] [ðɪs] ['oʊwɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,

After	this	Owain	departed	from	the	castle	,
后	这	欧文	已离开	从	这	城堡	,

之后，欧文离开了城堡。

[ðoʊ] [ɔːl] ['ɑːnɚd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

though	all	honoured	him	greatly	and	begged	him	to	stay	with	them	.
尽管	全部	荣幸	他	非常	和	乞求	他	到	停留	和	他们	.

虽然所有人都非常尊敬他，并恳求他留下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [æt; ət] [hɑːrt] ,

But	he	was	still	ashamed	and	sorrowful	at	heart	,
但	他	曾是	仍然	羞愧	和	悲伤	在	心	,

但他内心仍然感到羞愧和悲伤。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['ræðər] [tuː; tə][raɪd] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['dezərt] ['pleɪsɪz] [ə'gen] .

and	preferred	rather	to	ride	forth	into	desert	places	again	.
和	首选	相当	到	骑	前进	进入	沙漠	地方	再次	.

他宁愿再次骑马前往沙漠地区。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒɜːrniɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔːr] ,

One	day	,	as	he	was	journeying	through	a	wood	,	he	heard	a	great	uproar	,
一	天	,	作为	他	曾是	旅程	通过	一个	木头	,	他	听到	一个	伟大的	骚动	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

有一天，当他穿过一片树林时，他听到一阵巨大的喧闹声，然后，

['raɪdɪŋ] ['fɔːrwərd] , [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['krægi] [maʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ]

riding	forward	,	found	a	great	craggy	mound	,	on	the	side	of	which	was	a	grey
骑术	向前	,	成立	一个	伟大的	崎岖不平	冢	,	在	这	边	的	哪个	曾是	一个	灰色的

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

骑马向前，发现一个巨大的崎岖土堆，土堆侧面有一块灰色的岩石。

[ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kleft] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kleft] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] ;

In	the	rock	was	a	cleft	,	and	in	the	cleft	a	serpent	;
在	这	岩石	曾是	一个	裂	,	和	在	这	裂	一个	蛇	;

岩石上有裂缝，裂缝里有一条蛇；

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [blæk] ['laɪən] ,

and	near	by	stood	a	black	lion	,
和	靠近	经过	站立	一个	黑色的	狮子	,

附近站着一头黑狮。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði]['laɪən] [muːvd] [tuː; tə][goʊ] [hens] [ðə; ði]['sɜːrpənt] ['dɑːrtɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]

and	every	time	the	lion	moved	to	go	hence	the	serpent	darted	towards	him
和	每一个	时间	这	狮子	已搬	到	去	因此	这	蛇	飞镖	向	他

[tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

to	attack	him	.
到	攻击	他	.

每当狮子要走的时候，蛇就会猛地冲向它，攻击它。

[ðen] ['oʊwɪn] ['ʌn'ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['sɜːrpənt] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm][ɪn]

Then	Owain	unsheathed	his	sword	,	and	struck	the	serpent	,	and	cut	him	in
然后	欧文	出鞘	他的	剑	,	和	击	这	蛇	,	和	切	他	在

[tuː] ,

two	,
二	,

然后欧文拔出剑，砍向那条蛇，把它砍成了两截。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	went	on	his	way	.
和	去	在	他的	方式	.

然后他继续上路了。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['laɪən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk]

But	,	strange	to	say	,	the	lion	followed	him	,	and	played	about	him	like
但	,	奇怪的	到	说	,	这	狮子	随后	他	,	和	玩	关于	他	喜欢

[ə; eɪ][dɔːg] .

a	dog	.
一个	狗	.

但奇怪的是，狮子跟着他，像狗一样在他身边玩耍。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['trævld] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['oʊwɪn] [dɪs'maʊntɪd] ,

All	that	day	they	travelled	together	;	and	at	night	Owain	dismounted	,
全部	那	天	他们	旅行	一起	;	和	在	夜晚	欧文	下马	,

他们整天同行；到了晚上，欧文下了马。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdi] ['medoʊ] .

and	turned	his	horse	loose	in	a	woody	meadow	.
和	转向	他的	马	松动的	在	一个	木质的	草地	.

他把马放进了树林茂密的草地里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] , [ðə; ði]['laɪən] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər]

And	he	kindled	a	fire	,	the	lion	bringing	him	wood	enough	to	last	for
和	他	点燃	一个	火	,	这	狮子	带来	他	木头	足够的	到	最后的	为了

[θriː] [naɪts] .

three	nights	.
三	夜晚	.

于是他生起了一堆火，狮子给他带来了足够烧三个晚上的木柴。

[ðen] [ðə; ði]['laɪən] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [rɪ'tɜːrnd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] , [lɑːrdʒ]

Then	the	lion	disappeared	,	and	after	a	while	returned	bearing	a	fine	,	large
然后	这	狮子	消失	,	和	后	一个	尽管	返回	轴承	一个	美好的	,	大的

['roʊˌbʌk] ,

roebuck	,
狍鹿	,

然后狮子消失了，过了一会儿又回来了，驮着一只又大又漂亮的狍子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] [bɪ'fɔːr] ['oʊwɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skɪnd] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] ,

which	he	laid	before	Owain	;	and	when	it	was	skinned	and	roasted	,
哪个	他	铺设	前	欧文	;	和	什么时候	它	曾是	去皮	和	烤	,

他把肉放在欧文面前；等肉剥皮烤熟后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

it	made	an	excellent	supper	for	them	both	.
它	制成	一个	出色的	晚餐	为了	他们	两个都	.

这顿晚餐对他们俩来说非常美味。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd]

As	he	was	eating	,	he	heard	a	deep	sigh	near	him	,	which	was	repeated
作为	他	曾是	吃	,	他	听到	一个	深的	叹	靠近	他	,	哪个	曾是	重复

[θriː] [taɪmz] .

three	times	.
三	时代	.

他正在吃饭的时候，听到附近传来一声深深的叹息，这叹息重复了三次。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['oʊwɪn] .

"	Who	is	there	?	"	asked	Owain	.
"	WHO	是	那里	?	"	问	欧文	.

“谁在那里？”欧文问道。

" [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	A	mortal	maiden	,	"	was	the	reply	.
"	一个	凡人	少女	,	"	曾是	这	回复	.

“一位凡间少女，”对方回答道。

" [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

"	Who	art	thou	?
"	WHO	艺术	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .

"	he	asked	again	.
"	他	问	再次	.

他又问了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [luːnd] , [ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]

And	the	voice	replied	:	"	I	am	Luned	,	the	handmaiden	of	the	Countess
和	这	嗓音	回复	:	"	我	是	卢内德	,	这	侍女	的	这	伯爵夫人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

of	the	Fountain	.
的	这	喷泉	.

那声音回答说："我是卢内德，喷泉伯爵夫人的侍女。"

[ɪn] [ðɪs] [stoʊn] [vɔːlt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪm'prɪznd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm]

In	this	stone	vault	am	I	imprisoned	on	account	of	the	knight	who	came	from
在	这	石头	金库	是	我	被监禁	在	帐户	的	这	骑士	WHO	来了	从

['ɑːrθɜ-z] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['mærid] [maɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

Arthur's	Court	and	married	my	Countess	.
亚瑟的	法庭	和	已婚	我的	伯爵夫人	.

我被囚禁在这石窟里，是因为那位来自亚瑟王宫廷的骑士娶了我的伯爵夫人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['oʊnli][hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] ,

For	a	short	time	only	he	stayed	with	her	,	and	then	went	away	,
为了	一个	短的	时间	仅有的	他	入住	和	她	,	和	然后	去	离开	,

他只陪了她很短一段时间，然后就离开了。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [aɪ] [lʌvd] [moʊst][ɪn][ðə; ði]

and	has	never	returned	—	and	he	was	the	friend	I	loved	most	in	the
和	有	绝不	返回	—	和	他	曾是	这	朋友	我	喜爱	最多	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他再也没有回来——而他是我在这个世界上最爱的朋友。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['tʃeɪmbər] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm] ,

And	one	day	two	of	the	pages	of	the	Countess's	chamber	reviled	him	,
和	一	天	二	的	这	页面	的	这	伯爵夫人的	房间	被唾弃	他	,

有一天，伯爵夫人寝宫里的两页侍从书对他破口大骂。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪl] [neɪmz] ,

and	called	him	ill	names	,
和	称为	他	患病的	姓名	,

还辱骂他，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

and	I	told	them	that	they	two	were	not	a	match	for	him	alone	.
和	我	讲述	他们	那	他们	二	是	不是	一个	匹配	为了	他	独自的	.

我告诉他们，他们两个根本不是他的对手。

[ðen] [ðeɪ] [ɪm'prɪznd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [stoʊn] [sel] ,

Then	they	imprisoned	me	in	this	stone	cell	,
然后	他们	被监禁	我	在	这	石头	细胞	,

然后他们把我囚禁在这个石牢里，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ən'les] [hiː; hi] [keɪm] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][baɪ]

and	said	I	should	be	put	to	death	unless	he	came	himself	to	deliver	me	by
和	说	我	应该	是	放	到	死亡	除非	他	来了	他自己	到	递送	我	经过

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

a	certain	day	—	and	that	is	the	day	after	to	-	morrow	.
一个	肯定	天	—	和	那	是	这	天	后	到	-	明天	.

他说，除非他亲自在某个特定的日子来救我，否则我就应该被处死——而那个日子就是后天。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][send][tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	I	have	no	one	to	send	to	seek	him	for	me	.
但	我	有	不	一	到	发送	到	寻找	他	为了	我	.

但我没有可以派人替我去找他的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['oʊwɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['jʊəriən] .

And	his	name	is	Owain	,	the	son	of	Urien	.
和	他的	姓名	是	欧文	,	这	儿子	的	尤里恩	.

他的名字叫欧文，是尤里安的儿子。

" [ðen] ['oʊwɪn] [sed] : " [ɑːrt] [ðaʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] ,

"	Then	Owain	said	:	"	Art	thou	certain	that	if	the	knight	knew	all	this	,
"	然后	欧文	说	:	"	艺术	你	肯定	那	如果	这	骑士	知道	全部	这	,

“然后欧文说：‘你确定如果骑士知道这一切，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['reskjuː] ? "

he	would	come	to	your	rescue	?	"
他	会	来	到	你的	救援	?	"

他会来救你吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	am	most	certain	of	it	,	"	said	she	.
"	我	是	最多	肯定	的	它	,	"	说	她	.

“我对此非常肯定，”她说。

[soʊ] ['oʊwɪn] [beɪd] [hɜːr; hər] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ,

So	Owain	bade	her	hope	for	the	best	,
所以	欧文	巴德	她	希望	为了	这	最好的	,

所以欧文让她抱有最好的希望。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [beɪd] [hɜːr; hər] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [pleɪs] [nɪr] ,

and	meantime	bade	her	tell	him	if	there	were	any	place	near	,
和	与此同时	巴德	她	告诉	他	如果	那里	是	任何	地方	靠近	,

与此同时，她嘱咐他附近有没有什么地方可以去。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

where	he	could	get	lodging	for	the	night	.
在哪里	他	可以	得到	住宿	为了	这	夜晚	.

他可以在哪里找到过夜的地方。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

She	bade	him	follow	the	river	,
她	巴德	他	跟随	这	河	,

她吩咐他沿着河走，

[soʊ][hiː; hi][roʊd] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kæs(ə)l] .

so	he	rode	along	till	he	came	to	a	very	fine	castle	.
所以	他	骑	沿着	直到	他	来了	到	一个	非常	美好的	城堡	.

于是他一路骑马，直到来到一座非常漂亮的城堡前。

[ðə; ði] [ɜːrl] [huː] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] ,

The	Earl	who	ruled	over	the	place	received	him	very	hospitably	,
这	伯爵	WHO	裁决	超过	这	地方	已收到	他	非常	热情好客	,

统治此地的伯爵热情地接待了他。

[ænd; ənd] [gʊd] ['fɑːdər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	good	fodder	was	given	to	his	horse	.
和	好的	饲料	曾是	给定	到	他的	马	.

他的马得到了上好的饲料。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['meɪndʒər] ,

But	the	lion	went	and	lay	down	in	the	horse's	manger	,
但	这	狮子	去	和	躺	向下	在	这	马匹	马槽	,

但狮子却走到马槽里躺下了。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [derd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

so	that	none	of	the	men	of	the	castle	dared	to	approach	him	.
所以	那	没有任何	的	这	男人	的	这	城堡	敢于	到	方法	他	.

因此，城堡里没有一个人敢靠近他。

['miːntaɪm] ['oʊwɪn] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] ; [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['laɪən] [keɪm]

Meantime	**Owain**	**had**	**been**	**brought**	**in**	**to**	**supper**	**;**	**and**	**very**	**soon**	**the**	**lion**	**came**
与此同时	欧文	有	到过	带来	在	到	晚餐	;	和	非常	很快	这	狮子	来了

,

,

,

与此同时，欧文被带进来吃晚饭；很快，狮子就来了。

[ænd; ənd][sæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

and	**sat**	**between**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**shared**	**his**	**food**	**.**
和	卫星	之间	他的	膝盖	,	和	共享	他的	食物	.

然后坐在他两腿之间，与他分享食物。

[ðen] ['oʊwɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːroʊfl] .

Then	**Owain**	**noticed**	**that**	**everyone**	**in**	**the**	**castle**	**was**	**very**	**sorrowful**	**.**
然后	欧文	注意到	那	每个人	在	这	城堡	曾是	非常	悲伤	.

这时，欧文注意到城堡里的每个人都非常悲伤。

[ðə; ði] [ɜːrl] [sæt][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

The	**Earl**	**sat**	**on**	**one**	**side**	**of**	**him**	**,**	**and**	**his**	**fair**	**young**	**daughter**	**on**	**the**	**other**	**;**
这	伯爵	卫星	在	一	边	的	他	,	和	他的	公平的	年轻的	女儿	在	这	其他	;

伯爵坐在他的一侧，他美丽的年轻女儿坐在另一侧；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [sɔː] ['eniwʌn] [lʊk] [æz; əz][sæd][æz; əz] [ðeɪ] .

and	**he**	**never**	**saw**	**anyone**	**look**	**as**	**sad**	**as**	**they**	**.**
和	他	绝不	锯	任何人	看	作为	伤心	作为	他们	.

他从未见过像他们那样悲伤的人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌpər] [ðə; ði] [ɜːrl] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɪd] ['oʊwɪn] ['welkəm] , ['ædɪŋ] :

In	**the**	**middle**	**of**	**supper**	**the**	**Earl**	**began**	**to**	**bid**	**Owain**	**welcome**	**,**	**adding**	**:**
在	这	中间	的	晚餐	这	伯爵	开始	到	出价	欧文	欢迎	,	添加	:

晚宴进行到一半时，伯爵开始向欧文表示欢迎，并补充道：

" ['hev(ə)n] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['sɑːroʊfl] ,

"	**Heaven**	**knows**	**it**	**is**	**not**	**thy**	**coming**	**which**	**makes**	**us**	**sorrowful**	**,**
"	天堂	知道	它	是	不是	你的	未来	哪个	制作	我们	悲伤	,

天知道，使我们悲伤的并非你的到来，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ker] . "

but	**we**	**have**	**good**	**cause**	**for**	**care**	**.**	**"**
但	我们	有	好的	原因	为了	关心	.	"

但我们有充分的理由保持警惕。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['oʊwɪn] .

"	**How**	**is**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Owain**	**.**
"	如何	是	那	?	"	问	欧文	.

“怎么样？”欧文问道。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [sʌnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] , " [huː] [went] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	**I**	**have**	**two**	**sons**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Earl**	**,**	**"**	**who**	**went**	**yesterday**	**to**	**hunt**	**upon**	**the**
"	我	有	二	儿子们	,	"	回复	这	伯爵	,	"	WHO	去	昨天	到	打猎	之上	这

['maʊntnz] .

mountains	**.**
山脉	.

“我有两个儿子，”伯爵回答说，“他们昨天去山上打猎了。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪvz; lɪvz][æn; ən]['iːv(ə)l]['mɑːnstər] [huː] [kɪlz] [men] [ænd; ənd] [di'vauəz]

But	**on**	**the**	**mountains**	**lives**	**an**	**evil**	**monster**	**who**	**kills**	**men**	**and**	**devours**
但	在	这	山脉	生活	一个	邪恶的	怪物	WHO	杀戮	男人	和	吞噬

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

但是，在山上住着一个邪恶的怪物，它会杀人并吞噬他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [siːzd] [maɪ][sʌnz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr]

and	he	has	seized	my	sons	;	and	to	-	morrow	he	will	bring	them	here
和	他	有	查获	我的	儿子们	;	和	到	-	明天	他	将要	带来	他们	这里

,

,

,

他抓住了我的儿子们；明天他就会把他们带到这里来。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , [ən'les] [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [maɪ] [swiːt] ['dɔːtər] ['ɪntuː]

and	will	devour	them	before	my	eyes	,	unless	I	will	deliver	my	sweet	daughter	into
和	将要	吞食	他们	前	我的	眼睛	,	除非	我	将要	递送	我的	甜的	女儿	进入

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

除非我将我亲爱的女儿交到他手中，否则他将在我眼前将他们吞噬。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

He	has	the	form	of	a	man	,	but	the	strength	of	a	giant	,
他	有	这	形式	的	一个	男人	,	但	这	力量	的	一个	巨大的	,

他拥有人类的外形，却拥有巨人的力量。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] [ɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

and	no	one	can	do	aught	against	him	.	"
和	不	一	能	做	零	反对	他	.	"

谁也奈何不了他。

" ['truːli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] , " [sed] ['oʊwɪn] .

"	Truly	this	is	a	hard	case	,	"	said	Owain	.
"	真的	这	是	一个	难的	案件	,	"	说	欧文	.

“这的确是个棘手的案子，”欧文说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː] ? "

"	And	what	wilt	thou	do	?	"
"	和	什么	枯萎	你	做	?	"

“那你打算怎么办？”

" ['hev(ə)n] [noʊz] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

"	Heaven	knows	,	"	said	the	Earl	.
"	天堂	知道	,	"	说	这	伯爵	.

“天知道，”伯爵说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevər] [gɪv] [ʌp][maɪ] [jʌŋ] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

"	But	I	can	never	give	up	my	young	daughter	to	be	destroyed	by	him	;
"	但	我	能	绝不	给	向上	我的	年轻的	女儿	到	是	损毁	经过	他	;

但我绝不能让我的幼女被他毁掉；

[jet] [aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [tuː] [breɪv] [sʌnz] .

yet	I	cannot	bear	to	lose	my	two	brave	sons	.
然而	我	不能	熊	到	失去	我的	二	勇敢的	儿子们	.

但我无法承受失去我两个勇敢的儿子。

" [soʊ][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] ['oʊwɪn] [steɪd] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] .

"	So	no	more	was	said	,	and	Owain	stayed	there	that	night	.
"	所以	不	更多的	曾是	说	,	和	欧文	入住	那里	那	夜晚	.

于是，两人不再说话，欧文当晚就待在那里。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

Next	morning	a	great	noise	was	heard	as	the	giant	entered	the	courtyard	,
下一个	早晨	一个	伟大的	噪音	曾是	听到	作为	这	巨大的	进入	这	庭院	,

第二天早上，人们听到一声巨响，巨人走进了庭院。

['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

dragging	behind	him	the	two	youths	by	the	hair	of	their	heads	.
拖拽	在后面	他	这	二	青年	经过	这	头发	的	他们的	头部	.

他揪着两个年轻人的头发，把他们拖在身后。

[ðen] ['oʊwɪn] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

Then	Owain	put	on	his	armour	,	and	went	out	to	fight	the	giant	,
然后	欧文	放	在	他的	盔甲	,	和	去	出去	到	斗争	这	巨大的	,

然后欧文穿上盔甲，出去与巨人战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	the	lion	followed	him	.
和	这	狮子	随后	他	.

狮子也跟着他走了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [fɔːt] [ɑːn] -

The	giant	made	a	great	rush	upon	the	knight	;	and	the	lion	fought	on	Owain's
这	巨大的	制成	一个	伟大的	匆忙	之上	这	骑士	;	和	这	狮子	战斗	在	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

巨人猛扑向骑士；狮子则站在欧文一边作战。

[mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər] .

more	fiercely	than	his	master	.
更多的	激烈地	比	他的	掌握	.

比他的主人更凶猛。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] :

At	length	the	giant	said	:
在	长度	这	巨大的	说	:

最后，巨人说道：

" [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['set(ə)l] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

"	I	could	easily	settle	this	business	with	you	were	it	not	for	the	animal
"	我	可以	容易地	定居	这	商业	和	你	是	它	不是	为了	这	动物

[ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

that	is	with	you	.
那	是	和	你	.

“如果不是因为你身边有这只动物，我很容易就能和你解决这件事。”

" [soʊ] ['oʊwɪn] [ʃʌt] [ðə; ði]['laɪən] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːlz] ,

"	So	Owain	shut	the	lion	up	inside	the	castle	walls	,
"	所以	欧文	关闭	这	狮子	向上	里面	这	城堡	墙壁	,

于是欧文把狮子关进了城堡里。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	went	back	to	fight	the	giant	as	before	.
和	去	后退	到	斗争	这	巨大的	作为	前	.

然后像之前一样，再次与巨人战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['oʊwɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːrd]

But	the	lion	heard	that	it	was	going	ill	with	Owain	;	and	he	roared
但	这	狮子	听到	那	它	曾是	去	患病的	和	欧文	;	和	他	咆哮

['veri] [laʊd] ,

very	loud	,
非常	大声	,

但狮子听说欧文病了，就大声咆哮起来。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	climbed	up	till	he	reached	the	top	of	the	castle	,
和	攀登	向上	直到	他	达到	这	顶部	的	这	城堡	,

他一路向上，直到到达城堡顶端。

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	then	sprang	down	from	the	walls	,	and	joined	his	master	.
和	然后	弹簧	向下	从	这	墙壁	,	和	加入	他的	掌握	.

然后他从墙上跳下来，加入了他的主人。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [ðæt] [ðə; ði]

And	very	soon	he	gave	the	giant	such	a	stroke	with	his	paw	that	the
和	非常	很快	他	给予	这	巨大的	这样的	一个	中风	和	他的	爪子	那	这

['mɑːnstər] [fel] [daʊn] [ded] .

monster	fell	down	dead	.
怪物	跌倒	向下	死的	.

很快，他用爪子狠狠地打了巨人一巴掌，巨人应声倒地身亡。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] ['oʊwɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]

Then	the	Earl	was	full	of	gratitude	,	and	begged	Owain	to	remain	with
然后	这	伯爵	曾是	满的	的	感激	,	和	乞求	欧文	到	保持	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

伯爵感激涕零，恳求欧文留在他身边；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [steɪ] [wʌn] [mɔːr] [naɪt] ,

but	he	would	only	stay	one	more	night	,
但	他	会	仅有的	停留	一	更多的	夜晚	,

但他只打算再待一晚。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [luːnd] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn]

and	on	the	morrow	set	out	for	the	meadow	where	Luned	was	imprisoned	in
和	在	这	明天	放	出去	为了	这	草地	在哪里	卢内德	曾是	被监禁	在

[ðə; ði] [maʊnd] .

the	mound	.
这	冢	.

第二天，他们出发前往卢内德被囚禁在土丘中的草地。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ['kɪndld] ,

When	he	reached	the	spot	,	he	found	a	great	fire	kindled	,
什么时候	他	达到	这	点	,	他	成立	一个	伟大的	火	点燃	,

他到达目的地时，发现那里燃起了一堆大火。

[ænd; ənd] [tuː] [jʊθs] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] ['ɔːbərn] [her] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [fɔːrθ] [tuː; tə]

and	two	youths	with	curling	auburn	hair	were	leading	the	maiden	forth	to
和	二	青年	和	冰壶	奥本	头发	是	领导	这	少女	前进	到

[kæst][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

cast	her	in	the	fire	.
投掷	她	在	这	火	.

两个有着卷曲红褐色头发的年轻人领着少女走向火坑，要把她扔进火里。

" [tuː] [jʊθs] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [fɔːrθ] "

"	TWO	YOUTHS	WERE	LEADING	THE	MAIDEN	FORTH	"
"	二	青年	是	领导	这	少女	前进	"

“两个青年引领着少女前进”

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] ? " [æskt] ['oʊwɪn] .

"	Why	are	you	treating	her	thus	?	"	asked	Owain	.
"	为什么	是	你	治疗	她	因此	?	"	问	欧文	.

“你们为什么要这样对待她？”欧文问道。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]

They told him of the compact that was between them concerning the maiden

他们 讲述 他 的 这 袖珍的 那 曾是 之间 他们 有关 这 少女

.

:

.

他们告诉他，他们之间就那位少女达成了协议。

" ['oʊwɪn] [hæz; həz] [feɪld] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ðeɪ] , " ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][bɜ:rnt] [ə'kɔ:rdɪŋ]

" Owain has failed her , " said they , " therefore she must be burnt according

" 欧文 有 失败的 她 , " 说 他们 , " 所以 她 必须 是 烧焦的 根据

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt] . "

to our agreement . "

到 我们的 协议 . "

“欧文辜负了她，”他们说，“因此，根据我们的约定，她必须被烧死。”

" [wel] , " [sed] ['oʊwɪn] , " [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ,

" Well , " said Owain , " I know him for a good knight ,

" 出色地 , " 说 欧文 , " 我 知道 他 为了 一个 好的 骑士 ,

“嗯，”欧文说，“我知道他是个好骑士。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] ['perəl][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]

and if he had known of the maiden's peril he would have come to

和 如果 他 有 已知 的 这 少女的 危险 他 会 有 来 到

[hɜ:r; hər] ['reskju:] ;

her rescue ;

她 救援 ;

如果他早知道少女身处险境，他一定会去救她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [aɪ] [wɪl] [du:]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

but if you will accept me in his stead I will do battle for her .

但 如果 你 将要 接受 我 在 他的 坚定 我 将要 做 战斗 为了 她 .

但如果你愿意接受我代替他，我将为她而战。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .

" This was agreed ; and the fight began .

" 这 曾是 同意 ; 和 这 斗争 开始 .

“双方达成一致；战斗开始了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['oʊwɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd] [bɪ'set]

But the two were together stronger than Owain , and he was hard beset

但 这 二 是 一起 更强 比 欧文 , 和 他 曾是 难的 围困

.

:

.

但是两人联手比欧文更强大，而欧文则陷入了困境。

[ðen] [ðə; ði]['laɪən] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][help] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Then the lion came to his help , and they two were stronger than the

然后 这 狮子 来了 到 他的 帮助 , 和 他们 二 是 更强 比 这

[jʌŋ] [men] .

young men .

年轻的 男人 .

这时狮子前来帮助他，他们两个比那些年轻人力气大得多。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " ['tʃi:ftən] , [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['laɪən] ,

So they said to him : " Chieftain , we did not agree to fight with thy lion ,

所以 他们 说 到 他 : " 头目 , 我们 做过 不是 同意 到 斗争 和 你的 狮子 ,

于是他们对他说：“酋长，我们并没有同意与你的狮子作战，

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

but	only	with	thee	.
但	仅有的	和	你	.

但只有你。

" [ðen] ['oʊwɪn] [ʃʌt] [ðə; ði]['laɪən][ʌp][ɪn][ðə; ði][stoʊn] [vɔːlt] [wer] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

"	Then	Owain	shut	the	lion	up	in	the	stone	vault	where	the	maiden	had	been
"	然后	欧文	关闭	这	狮子	向上	在	这	石头	金库	在哪里	这	少女	有	到过

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	,
被监禁	,

然后欧文把狮子关进了少女被囚禁的石窖里。

[ænd; ənd] [blɑːkt] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][stoʊnz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] .

and	blocked	up	the	entrance	with	stones	,	and	returned	to	the	fight	.
和	已屏蔽	向上	这	入口	和	石头	,	和	返回	到	这	斗争	.

他们用石头堵住了入口，然后返回战场继续战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [prest] [hɑːrd]

But	he	was	weak	from	loss	of	blood	,	and	the	young	men	pressed	hard
但	他	曾是	虚弱的	从	损失	的	血	,	和	这	年轻的	男人	按下	难的

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

但他因失血过多而虚弱，年轻人紧紧地压迫着他；

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [rɔːrd] [laɪk] ['θʌndər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l]

and	the	lion	roared	like	thunder	when	he	heard	that	his	master	was	in	trouble
和	这	狮子	咆哮	喜欢	雷	什么时候	他	听到	那	他的	掌握	曾是	在	麻烦

,

,

,

狮子听到主人遇到危险，便像雷鸣般咆哮起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd]

and	he	burst	through	the	wall	,	and	rushed	upon	the	young	men	,	and
和	他	爆裂	通过	这	墙	,	和	匆忙	之上	这	年轻的	男人	,	和

[sluː] [ðem; ðəm][bəuθ] .

slew	them	both	.
一万	他们	两个都	.

他破墙而入，冲向那两个年轻人，将他们二人全部杀死。

[soʊ] [luːnd] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,

So	Luned	was	saved	,
所以	卢内德	曾是	已保存	,

于是卢内德得救了。

[ænd; ənd][glæd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊwɪn] [ɪn'diːd] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

and	glad	was	she	when	she	found	it	was	Owain	indeed	who	had	come
和	高兴的	曾是	她	什么时候	她	成立	它	曾是	欧文	的确	WHO	有	来

[tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː] .

to	her	rescue	.
到	她	救援	.

当她发现救她的人确实是欧文时，她感到无比欣慰。

[tə'geðər] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ;

Together	they	sought	the	dominions	of	the	Countess	of	the	Fountain	;
一起	他们	寻求	这	领地	的	这	伯爵夫人	的	这	喷泉	;

他们共同觊觎喷泉伯爵夫人的领地；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['oʊwɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [luːnd] [lɪvd] [ɔːl] ['hæpɪli] [tə'geðər]

and	she	and	Owain	and	the	lion	and	Luned	lived	all	happily	together
和	她	和	欧文	和	这	狮子	和	卢内德	居住地	全部	快乐地	一起

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

for	the	rest	of	their	lives	.
为了	这	休息	的	他们的	生活	.

于是，她、欧文、狮子和卢内德一起幸福地生活了一生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌmæbɪ'noʊgɪən] .

From	the	"	Mabinogion	.
从	这	"	马比诺吉昂	.

出自《马比诺吉昂》。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [lʌd]

"	The	Story	of	King	Lud
"	这	故事	的	国王	路德

《路德王的故事》

[kɪŋ] [lʌd] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['maɪti] ['wɔːriər] .

King	Lud	was	King	of	Britain	,	and	a	very	mighty	warrior	.
国王	路德	曾是	国王	的	英国	,	和	一个	非常	强大的	战士	.

路德王是英国国王，也是一位非常强大的战士。

[hiː; hi] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [faɪn] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

He	built	for	himself	a	fine	castle	,	and	lived	in	it	most	part	of	the	year	.
他	建造	为了	他自己	一个	美好的	城堡	,	和	居住地	在	它	最多	部分	的	这	年	.

他为自己建造了一座漂亮的城堡，一年中的大部分时间都住在里面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [kɑːr] [lʌd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kɑːr] ['lʌndən] ,

It	was	called	Caer	Lud	,	and	afterwards	Caer	London	,
它	曾是	称为	凯尔	路德	,	和	然后	凯尔	伦敦	,

它最初被称为 Caer Lud，后来改名为 Caer London。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði]['streɪndʒər] [reɪs] [keɪm] [tuː; tə]['brɪt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [kɔːld] ['lʌndən] .

but	after	the	stranger	race	came	to	Britain	it	was	just	called	London	.
但	后	这	陌生人	种族	来了	到	英国	它	曾是	只是	称为	伦敦	.

但自从这个外来民族来到英国后，这座城市就被叫做伦敦了。

[lʌd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , - , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['veri] ['dɪrli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid]

Lud	had	a	brother	,	Llevelys	,	whom	he	loved	very	dearly	;	and	he	married
路德	有	一个	兄弟	,	-	,	谁	他	喜爱	非常	亲爱的	;	和	他	已婚

[ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [fræns] ,

a	princess	of	France	,
一个	公主	的	法国	,

卢德有个弟弟，名叫莱维利斯，他非常疼爱弟弟；他还娶了一位法国公主。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] , [ænd; ənd] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .

and	became	king	of	that	land	,	and	ruled	it	well	and	happily	.
和	成为	国王	的	那	土地	,	和	裁决	它	出色地	和	快乐地	.

他成为了那片土地的国王，并且统治得很好，很幸福。

[naʊ] , ['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [θriː] ['dɪzməl] [pleɪgz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

Now	,	after	some	years	three	dismal	plagues	fell	upon	the	island	of	Britain	,
现在	,	后	一些	年	三	惨淡	瘟疫	跌倒	之上	这	岛	的	英国	,

几年后，不列颠岛又遭受了三次可怕的瘟疫。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [lænd][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

such	as	no	other	land	had	ever	known	.
这样的	作为	不	其他	土地	有	曾经	已知	.

这是其他任何土地都从未经历过的。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	first	was	the	plague	of	the	Coranians	.
这	第一的	曾是	这	瘟疫	的	这	-	.

第一场瘟疫是古兰经瘟疫。

[ðiːz] - [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] [huː] [nuː] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'pɑːn] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

These	Coranians	were	a	certain	people	who	knew	every	word	that	was	said	upon	the	island	,
这些	-	是	一个	肯定	人们	WHO	知道	每一个	单词	那	曾是	说	之上	这	岛	,

这些古兰经信徒是一群特殊的人，他们对岛上说的每一句话都了如指掌。

[haʊ'evər] [loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['spoʊkən] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [met] [ˌaɪ 'tiː] .

however	low	it	might	be	spoken	,	if	only	the	wind	met	it	.
然而	低的	它	可能	是	说	,	如果	仅有的	这	风	遇见	它	.

无论声音多么低沉，只要有风吹过。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['ɪndʒərd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl][ðer; ðər] ['enəmi] - [plænz] [bɪ'fɔːrhænd] .

And	because	of	this	they	could	not	be	injured	,	for	they	knew	all	their	enemies	'	plans	beforehand	.
和	因为	的	这	他们	可以	不是	是	受伤	,	为了	他们	知道	全部	他们的	敌人	-	计划	预先	.

正因如此，他们才不会受伤，因为他们事先知道了敌人的所有计划。

[ðə; ði]['sekənd] [pleɪg] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃriːk] [ðæt] [keɪm] [ɑːn] ['evri] [meɪ] - [iːv] ['oʊvər] [iːtʃ] [hɑːrθ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

The	second	plague	was	a	terrible	shriek	that	came	on	every	May	-	eve	over	each	hearth	in	the	island	of	Britain	.
这	第二	瘟疫	曾是	一个	糟糕的	尖叫	那	来了	在	每一个	可能	-	前夕	超过	每个	炉	在	这	岛	的	英国	.

第二场瘟疫是每年五月前夜响彻不列颠岛每个家庭壁炉的可怕尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] , [soʊ] [ðæt] [men] [lɔːst][ðer; ðər] ['vælər] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

And	the	shriek	pierced	through	the	hearts	of	all	,	so	that	men	lost	their	valour	and	strength	,
和	这	尖叫	穿孔	通过	这	心	的	全部	,	所以	那	男人	丢失的	他们的	勇气	和	力量	,

那声尖叫刺穿了所有人的心，以至于男人们都丧失了勇气和力量。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [ðer; ðər] ['sensɪz] ,

and	women	and	children	and	young	men	and	maidens	their	senses	,
和	女性	和	孩子们	和	年轻的	男人	和	少女们	他们的	感官	,

妇女、儿童、青年男子和少女的感官，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['wɔːtərz][wɜːr; wər][left] ['bærən] .

and	all	the	animals	and	trees	and	earth	and	waters	were	left	barren	.
和	全部	这	动物	和	树木	和	地球	和	水	是	左边	荒芜	.

所有的动物、树木、土地和水都变得荒芜了。

[ðə; ði][θɜːrd] [pleɪg] [wʌz; wəz] [ðæt] [wət'evər] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [maɪt] [biː; bi][leɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] ,

The	third	plague	was	that	whatever	store	of	food	and	provisions	might	be	laid	up	in	the	King's	court	,
这	第三	瘟疫	曾是	那	任何	店铺	的	食物	和	条款	可能	是	铺设	向上	在	这	国王学院	法庭	,

第三场灾难是，国王宫廷里储存的所有食物和补给品，

['i:v(ə)n] [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['jɪrz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

even	if	so	much	as	a	whole	year's	supply	of	meat	and	drink	,
甚至	如果	所以	很多	作为	一个	所有的	年	供应	的	肉	和	喝	,

即使只是一整年的肉类和饮料供应，

[nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['evər][bi:; bi] [faʊnd] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] .

none	of	it	could	ever	be	found	except	what	was	consumed	in	the	first	night	.
没有任何	的	它	可以	曾经	是	成立	除了	什么	曾是	消耗	在	这	第一的	夜晚	.

除了第一晚消耗掉的东西之外，其他东西都再也找不到了。

[ðen] [kɪŋ] [lʌd] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd][æt; ət] [hɑ:rt] ,

Then	King	Lud	was	very	sad	at	heart	,
然后	国王	路德	曾是	非常	伤心	在	心	,

路德王心中十分悲伤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪzməl] [pleɪgz] .

because	he	knew	not	how	to	free	his	land	from	the	dismal	plagues	.
因为	他	知道	不是	如何	到	自由的	他的	土地	从	这	惨淡	瘟疫	.

因为他不知道如何才能使他的国家摆脱可怕的瘟疫。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

He	called	together	all	the	nobles	of	his	kingdom	,
他	称为	一起	全部	这	贵族	的	他的	王国	,

他召集了王国里所有的贵族，

[ænd; ənd] [æskt] ['kaʊns(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'flɪkʃənz]

and	asked	counsel	as	to	what	he	should	do	in	the	midst	of	these	afflictions
和	问	法律顾问	作为	到	什么	他	应该	做	在	这	中间	的	这些	苦难

.

:

.

他向人请教，在遭遇这些苦难时，他应该怎么办。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]

And	they	all	advised	him	to	go	to	France	and	seek	the	advice	of
和	他们	全部	建议	他	到	去	到	法国	和	寻找	这	建议	的

- [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Llevelys	his	brother	,
-	他的	兄弟	,

他们都建议他去法国，向他的兄弟莱维利斯寻求建议。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] .

king	of	that	land	.
国王	的	那	土地	.

那片土地的国王。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [ə; eɪ] [fli:t] [ɪn] ['si:krəsi] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,

So	they	made	ready	a	fleet	in	secrecy	and	silence	,
所以	他们	制成	准备好	一个	舰队	在	保密	和	沉默	,

于是，他们秘密地、悄无声息地准备了一支舰队。

[lest] [ðə; ði] - [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ; [ænd; ənd] [lʌd] ,

lest	the	Coranian	race	should	learn	the	cause	of	their	journey	;	and	Lud	,
免得	这	-	种族	应该	学习	这	原因	的	他们的	旅行	;	和	路德	,

免得科拉尼亚人知道他们此行的目的；还有卢德，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['fɔ:ləuəz] , [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [fræns] .

with	some	of	his	chosen	followers	,	set	his	face	towards	France	.
和	一些	的	他的	选定	追随者	,	放	他的	脸	向	法国	.

他带着一些选定的追随者，将目光投向了法国。

[wen] - [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ʃɪp] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

When	Llevelys	saw	his	brother's	ship	approaching	,	he	went	out	to	meet	him	,
什么时候	-	锯	他的	兄弟	船	接近	,	他	去	出去	到	见面	他	,

当莱维利斯看到他哥哥的船驶近时，他便出去迎接他。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .

and	embraced	him	with	much	joy	.
和	拥抱	他	和	很多	喜悦	.

并欣喜地拥抱了他。

[ðen] [kɪŋ] [lʌd] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] ; [ænd; ənd] [kɪŋ] - [θɔːt]

Then	King	Lud	told	him	the	purpose	of	his	errand	;	and	King	Llevelys	thought
然后	国王	路德	讲述	他	这	目的	的	他的	差事	;	和	国王	-	想法

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

然后路德王告诉他此行的目的；莱维利斯王沉思了一会儿，

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] [waɪz] , [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪzməl] [pleɪgz] .

and	,	being	very	wise	,	soon	discovered	the	cause	of	those	dismal	plagues	.
和	,	存在	非常	明智的	,	很快	发现	这	原因	的	那些	惨淡	瘟疫	.

他非常聪明，很快就发现了那些可怕瘟疫的原因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [tɔːk] ['friːli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

But	they	dared	not	talk	freely	about	them	to	each	other	,
但	他们	敢于	不是	讲话	自由	关于	他们	到	每个	其他	,

但他们不敢彼此畅所欲言地谈论这些事。

[lest] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðer; ðər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

lest	the	wind	should	catch	their	words	,	and	the	Coranians	have	knowledge	of
免得	这	风	应该	抓住	他们的	字	,	和	这	-	有	知识	的

[ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] .

their	discourse	.
他们的	话语	.

免得他们的言语被风卷走，让古兰经信徒们知道他们的谈话。

[soʊ] - [kɔːzd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [hɔːrn]

So	Llevelys	caused	a	long	horn	to	be	made	of	brass	,	and	through	this	horn
所以	-	导致	一个	长的	喇叭	到	是	制成	的	黄铜	,	和	通过	这	喇叭

[ðeɪ] [dɪ'skɔːrst] .

they	discoursed	.
他们	谈论的	.

于是莱维利斯让人用黄铜打造了一个长号角，他们通过这个号角进行交谈。

[bʌt; bət] [wət'evər] [wɜːrdz] [ðeɪ] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːrn][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['niːðər] [ʌv; əv]

But	whatever	words	they	spoke	into	the	horn	one	to	the	other	neither	of
但	任何	字	他们	辐	进入	这	喇叭	一	到	这	其他	两者都不	的

[ðem; ðəm][kʊd; kəd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [wɜːrdz] .

them	could	hear	anything	but	harsh	and	unfriendly	words	.
他们	可以	听到	任何事物	但	残酷的	和	不友好	字	.

但是，无论他们对着号角说什么，他们听到的都只有刺耳不友好的话语。

[ðen] - [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːmən] [ɪn][ðə; ði][hɔːrn] ['θwɔːrtɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər]

Then	Llevelys	saw	that	there	was	a	demon	in	the	horn	thwarting	all	their
然后	-	锯	那	那里	曾是	一个	恶魔	在	这	喇叭	挫败	全部	他们的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

然后莱维利斯发现号角里有个恶魔，正在阻挠他们的一切计划。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [waɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

and	caused	wine	to	be	put	in	to	wash	it	out	;
和	导致	葡萄酒	到	是	放	在	到	洗	它	出去	;

于是人们往里面倒入酒来冲洗干净;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [ðə; ði] ['diːmən] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

and	through	the	virtue	of	the	wine	the	demon	was	driven	away	.
和	通过	这	美德	的	这	葡萄酒	这	恶魔	曾是	驱动	离开	.

凭借酒的魔力，恶魔被驱逐了。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	this	was	done	,
什么时候	这	曾是	完毕	,

事情完成后，

- [toʊld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [θruː] [ðə; ði] [hɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['ɪnsekts] ,

Llevelys	told	his	brother	through	the	horn	that	he	would	give	him	some	insects	,
-	讲述	他的	兄弟	通过	这	喇叭	那	他	会	给	他	一些	昆虫	,

莱维利斯通过号角告诉他的兄弟，他会给他一些昆虫。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ænd; ənd] [bruːz] [ɪn] ['wɔːtər] .

which	he	must	take	and	bruise	in	water	.
哪个	他	必须	拿	和	挫伤	在	水	.

他必须把它拿来，放在水中捣碎。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kɔːl] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði]

And	when	he	returned	to	his	kingdom	he	must	call	together	all	the
和	什么时候	他	返回	到	他的	王国	他	必须	称呼	一起	全部	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

当他回到自己的王国时，他必须召集所有的人民，

[bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,

both	of	his	own	race	and	the	Coranians	,
两个都	的	他的	自己的	种族	和	这	-	,

既包括他自己的种族，也包括科拉尼亚人。

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

as	though	with	the	idea	of	making	peace	between	them	.
作为	尽管	和	这	主意	的	制作	和平	之间	他们	.

仿佛是想促成双方和解。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tə'geðər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['wɔːtər] [meɪd]

And	when	they	were	all	together	he	must	take	the	charmed	water	made
和	什么时候	他们	是	全部	一起	他	必须	拿	这	迷住了	水	制成

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bruːzd] ['ɪnsekts] ,

with	the	bruised	insects	,
和	这	瘀伤	昆虫	,

当他们都聚在一起时，他必须喝下用被碾碎的昆虫制成的魔法水。

[ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɔːl] [ə'laɪk] .

and	cast	it	over	all	alike	.
和	投掷	它	超过	全部	同样	.

并一视同仁地对待所有人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

And	the	water	would	poison	the	race	of	the	Coranians	,
和	这	水	会	毒	这	种族	的	这	-	,

水会毒害科拉尼亚人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

but	it	would	not	harm	those	of	his	own	people	.
但	它	会	不是	伤害	那些	的	他的	自己的	人们	.

但这样做不会伤害他自己的人民。

" [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪg] , " [hiː; hi] [sed] — " [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [ʃriːk] — [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]

"	The	second	plague	,	"	he	said	—	"	that	of	the	weird	shriek	—	is	caused	by	a
"	这	第二	瘟疫	,	"	他	说	—	"	那	的	这	诡异的	尖叫	—	是	导致	经过	一个

['drægən] .

dragon	.
龙	.

“第二场瘟疫，”他说，“就是那种怪异的尖叫声——是由一条龙引起的。”

[ə'nʌðər] ['drægən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [reɪs] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]

Another	dragon	of	a	foreign	race	is	fighting	with	it	,	and	striving	to
其他	龙	的	一个	外国的	种族	是	斗争	和	它	,	和	努力	到

[ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ,

overcome	it	,
克服	它	,

另一条异族巨龙正在与它战斗，并试图战胜它。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [dʌz] [jʊr; jər]['drægən] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['aʊtkraɪ] [wʌns] ['evri] [jɪr] .

and	for	this	reason	does	your	dragon	make	a	fearful	outcry	once	every	year	.
和	为了	这	原因	做	你的	龙	制作	一个	可怕	强烈抗议	一次	每一个	年	.

所以你的龙每年都会发出一次可怕的嚎叫，这是为什么呢?

[ðɪs] [mʌst; məst][juː; jʊ][duː][tuː; tə][rɪd] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪg] :

This	must	you	do	to	rid	yourself	of	this	plague	:
这	必须	你	做	到	摆脱	你自己	的	这	瘟疫	:

你必须这样做才能摆脱这种瘟疫:

[kɔːz] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [ɪn][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] ,

cause	the	island	to	be	measured	in	its	length	and	breadth	,
原因	这	岛	到	是	测量	在	它是	长度	和	宽度	,

测量该岛的长度和宽度，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentrəl] [pɔɪnt] , [kɔːz] [ə; eɪ][pɪt][tuː; tə][biː; bi]

and	in	the	place	where	you	find	the	exact	central	point	,	cause	a	pit	to	be
和	在	这	地方	在哪里	你	寻找	这	精确的	中央	观点	,	原因	一个	坑	到	是

[dʌg] ;

dug	;
挖	;

在找到中心点的地方，挖一个坑;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɪt][juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [miːd] [ðæt] [kæn; kən]

and	in	the	pit	you	must	place	a	cauldron	full	of	the	best	mead	that	can
和	在	这	坑	你	必须	地方	一个	釜	满的	的	这	最好的	蜂蜜酒	那	能

[biː; bi] [meɪd] ,

be	made	,
是	制成	,

你必须在坑里放置一口装满最上等蜂蜜酒的大锅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]['sætn]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldrən] .

with	a	covering	of	satin	over	the	face	of	the	cauldron	.
和	一个	覆盖	的	缎	超过	这	脸	的	这	釜	.

坩埚表面覆盖着一层缎子。

[ðen] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['drægənz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]

Then	remain	there	watching	,	and	presently	you	will	see	the	dragons	fighting	a
然后	保持	那里	观看	,	和	目前	你	将要	看	这	龙	斗争	一个

[tə'rɪfɪk] [faɪt] .

terrific	fight	.
了不起	斗争	.

然后你就待在那里观看，很快你就会看到巨龙们展开一场激烈的战斗。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['drægənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd] ['læstli] ,

Presently	they	will	take	the	form	of	dragons	of	the	air	;	and	lastly	,
目前	他们	将要	拿	这	形式	的	龙	的	这	空气	;	和	最后	,

目前他们将化作空中巨龙的形态；最后，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] ,

when	they	are	worn	out	with	the	fury	of	their	fighting	,
什么时候	他们	是	磨损	出去	和	这	愤怒	的	他们的	斗争	,

当他们因激烈的战斗而筋疲力尽时，

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [tuː] [pɪgz] ,

they	will	fall	upon	the	covering	of	the	cauldron	in	the	form	of	two	pigs	,
他们	将要	落下	之上	这	覆盖	的	这	釜	在	这	形式	的	二	猪	,

它们将化作两只猪的形状落在坩埚的盖子上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

and	they	will	sink	in	,	and	the	covering	with	them	,
和	他们	将要	下沉	在	,	和	这	覆盖	和	他们	,

它们会沉入水中，覆盖物也会随之沉入。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːldrən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [miːd] ,

till	they	reach	the	bottom	of	the	cauldron	;	and	they	will	drink	up	all	the	mead	,
直到	他们	抵达	这	底部	的	这	釜	;	和	他们	将要	喝	向上	全部	这	蜂蜜酒	,

直到他们喝到大锅底部；他们会把所有的蜜酒都喝光。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

and	after	that	they	will	go	to	sleep	.
和	后	那	他们	将要	去	到	睡觉	.

之后他们就会睡觉。

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [foʊld] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Then	you	must	immediately	fold	the	covering	around	them	,
然后	你	必须	立即地	折叠	这	覆盖	大约	他们	,

然后你必须立即将覆盖物折叠起来包裹住它们。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ves(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [də'mɪnjənz] ,

and	shut	them	up	in	the	strongest	vessel	in	your	dominions	,
和	关闭	他们	向上	在	这	最强	血管	在	你的	领地	,

把他们关进你领土内最坚固的容器里。

[ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	hide	them	deep	in	the	earth	.
和	隐藏	他们	深的	在	这	地球	.

并将它们埋藏在地下深处。

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [baɪd] [ɪn] [ðæt] [strɔːŋ] ['ves(ə)l] [noʊ] [pleɪg] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm]

And	so	long	as	they	shall	bide	in	that	strong	vessel	no	plague	shall	come	from
和	所以	长的	作为	他们	将	比德	在	那	强的	血管	不	瘟疫	将	来	从

['els,wer] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] .

elsewhere	upon	the	island	of	Britain	.
别处	之上	这	岛	的	英国	.

只要他们待在那艘坚固的船上，就不会有瘟疫从其他地方蔓延到不列颠岛上。

" [ðə; ði][θɜːrd] [pleɪg] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn] ,

"	The	third	plague	,	"	continued	Llevelys	,	"	is	caused	by	a	mighty	magician	,
"	这	第三	瘟疫	,	"	持续	-	,	"	是	导致	经过	一个	强大的	魔术师	,

“第三场瘟疫，”莱维利斯继续说道，“是由一位强大的魔法师造成的。”

[huː] [teɪks] [jʊr; jər] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

who	takes	your	meat	and	drink	and	stores	of	provisions	.
WHO	需要	你的	肉	和	喝	和	商店	的	条款	.

谁拿走了你的肉、水和食物储备。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [hiː; hi] ['kɔːzɪz] ['evriwʌn] [tuː; tə] [sliːp] .

Through	his	illusions	and	charms	he	causes	everyone	to	sleep	.
通过	他的	幻觉	和	魅力	他	原因	每个人	到	睡觉	.

他利用幻术和魔法使所有人都睡着了。

['ðerfɔːr] [mʌst; məst][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [fuːd] [jɔːr'self] .

Therefore	must	you	watch	your	food	yourself	.
所以	必须	你	手表	你的	食物	你自己	.

因此，你必须自己注意饮食。

[ænd; ənd] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'kʌm] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv][aɪs] -

And	,	lest	he	should	overcome	you	with	sleep	,	have	a	cauldron	of	ice	-
和	,	免得	他	应该	克服	你	和	睡觉	,	有	一个	釜	的	冰	-

[koʊld]['wɔːtər][baɪ][jʊr; jər][saɪd] ,

cold	water	by	your	side	,
寒冷的	水	经过	你的	边	,

为了防止他让你昏昏欲睡，请在身边放一锅冰水。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] ['draʊzi] , [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːldrən] .

and	if	you	begin	to	get	drowsy	,	plunge	into	the	cauldron	.
和	如果	你	开始	到	得到	昏昏欲睡	,	暴跌	进入	这	釜	.

如果你开始犯困，就跳进坩埚里。

" [ðen] [lʌd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Then	Lud	thanked	his	brother	for	his	good	counsel	,	and	returned	to	his
"	然后	路德	谢谢	他的	兄弟	为了	他的	好的	法律顾问	,	和	返回	到	他的

[oʊn] [lænd] .

own	land	.
自己的	土地	.

“然后路德感谢他哥哥的良言，回到了自己的土地。”

[ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

And	first	he	summoned	a	meeting	of	all	the	people	,
和	第一的	他	被召唤	一个	会议	的	全部	这	人们	,

首先，他召集了全体人民开会。

[bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bruːzd] [ðə; ði]

both	of	his	own	race	and	that	of	the	Coranians	;	and	he	bruised	the
两个都	的	他的	自己的	种族	和	那	的	这	-	;	和	他	瘀伤	这

['ɪnsekts] [ɪn]['wɔːtər] ,

insects	in	water	,
昆虫	在	水	,

他既杀死了自己的种族，也杀死了古兰经人；他还用水碾碎了昆虫。

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	cast	it	over	the	heads	of	all	of	them	.
和	投掷	它	超过	这	头部	的	全部	的	他们	.

并把这话抛给他们所有人。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Immediately	it	destroyed	all	the	race	of	the	Coranians	,
立即地	它	损毁	全部	这	种族	的	这	-	,

它立即将科拉尼亚人全部消灭了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][hɜ:rt][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

but	his	own	people	were	hurt	not	at	all	.
但	他的	自己的	人们	是	伤害	不是	在	全部	.

但他自己的人民却毫发无损。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['dɪzməl] [pleɪg] .

And	this	was	the	end	of	the	first	dismal	plague	.
和	这	曾是	这	结尾	的	这	第一的	惨淡	瘟疫	.

这就是第一次可怕的瘟疫的结束。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði][lænd][tu:; tə][bi:; bi] ['meʒərd] [ɪn][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ɪts] [bredθ] ;

Then	he	caused	the	land	to	be	measured	in	its	length	and	its	breadth	;
然后	他	导致	这	土地	到	是	测量	在	它是	长度	和	它是	宽度	;

然后他命人量了这片土地的长度和宽度;

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɪn]['ɑ:ksfərd] ,

and	he	found	the	central	point	in	Oxford	,
和	他	成立	这	中央	观点	在	牛津	,

他找到了牛津的中心点,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [hi:; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði][pɪt][tu:; tə][bi:; bi] [dʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [ʌv; əv]

and	in	that	place	he	caused	the	pit	to	be	dug	and	the	cauldron	of
和	在	那	地方	他	导致	这	坑	到	是	挖	和	这	釜	的

[mi:d] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] ,

mead	to	be	placed	,
蜂蜜酒	到	是	放置	,

于是他命人在那地方挖了坑,把盛满蜜酒的大锅放在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]['sætn]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

with	a	covering	of	satin	over	the	face	of	it	.
和	一个	覆盖	的	缎	超过	这	脸	的	它	.

表面覆盖着一层缎子。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [bɪ'held] [ðə; ði]['drægənz] ['faɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪri] ,

There	he	presently	beheld	the	dragons	fighting	;	and	when	they	were	weary	,
那里	他	目前	观看	这	龙	斗争	;	和	什么时候	他们	是	厌倦	,

他随即看到巨龙们正在搏斗;当它们疲惫不堪时,

[ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [mi:d] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][pɪgz] ,

they	fell	into	the	mead	under	the	shape	of	pigs	,
他们	跌倒	进入	这	蜂蜜酒	在下面	这	形状	的	猪	,

它们掉进了草地里,形状像猪。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:d] , [ðeɪ] [slept] .

and	when	they	had	drunk	up	all	the	mead	,	they	slept	.
和	什么时候	他们	有	醉	向上	全部	这	蜂蜜酒	,	他们	睡着了	.

他们把蜂蜜酒全部喝光后,就睡着了。

[ænd; ənd] [lʌd] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

And	Lud	folded	the	covering	round	them	,
和	路德	折叠	这	覆盖	圆形的	他们	,

于是路德把盖布叠好,盖在他们身上。

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] ['snoʊdn] .

and	hid	them	in	the	strongest	place	he	had	on	Snowdon	.
和	隐藏	他们	在	这	最强	地方	他	有	在	斯诺登峰	.

他把它们藏在了斯诺登峰上最坚固的地方。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fɪrs] [ʃri:k] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ;

And	so	the	fierce	shriek	ceased	to	be	heard	in	his	dominions	;
和	所以	这	凶猛的	尖叫	停止	到	是	听到	在	他的	领地	;

于是,在他统治的领土上,那凄厉的尖叫声再也没有出现过;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['dɪzməl] [pleɪg] .

and	this	was	the	end	of	the	second	dismal	plague	.
和	这	曾是	这	结尾	的	这	第二	惨淡	瘟疫	.

第二次可怕的瘟疫就此结束。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['endɪd] ,

When	this	was	all	ended	,
什么时候	这	曾是	全部	结束	,

当这一切结束时，

[kɪŋ] [lʌd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] .

King	Lud	caused	a	very	great	banquet	to	be	prepared	in	the	Court	.
国王	路德	导致	一个	非常	伟大的	宴会	到	是	准备	在	这	法庭	.

路德王下令在宫廷中准备了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi] , [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kɔ:ldrən] [ʌv; əv][aɪs] - [koʊld]['wɔ:tər][baɪ][hɪz; ɪz]

And	when	it	was	ready	,	he	placed	a	cauldron	of	ice	-	cold	water	by	his
和	什么时候	它	曾是	准备好	,	他	放置	一个	釜	的	冰	-	寒冷的	水	经过	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

一切准备就绪后，他把一锅冰水放在身边。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

and	sat	down	to	watch	over	the	banquet	.
和	卫星	向下	到	手表	超过	这	宴会	.

然后坐下来观看宴会。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜ:rd] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [swi:t] ['mju:zɪk][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

And	about	the	third	watch	of	the	night	he	heard	sweet	music	and	gentle
和	关于	这	第三	手表	的	这	夜晚	他	听到	甜的	音乐	和	温和的

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

夜里大约三更天的时候，他听见了悦耳的音乐和轻柔的歌声。

[wɪtʃ] ['lʌld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] .

which	lulled	him	to	sleep	.
哪个	昏昏欲睡	他	到	睡觉	.

这让他昏昏入睡。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['veri] ['draʊzi] , [hi:; hi] [went] ['ɔ:f(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][aɪs] - [koʊld]

But	when	he	found	himself	getting	very	drowsy	,	he	went	often	into	the	ice	-	cold
但	什么时候	他	成立	他自己	获得	非常	昏昏欲睡	,	他	去	经常	进入	这	冰	-	寒冷的

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

但当他感到昏昏欲睡时，他经常会跳进冰冷的水里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] , [klæd][ɪn] [strɔ:ŋ] , ['hevi] ['ɑ:rmər] , [keɪm] [ɪn] , ['berɪŋ]

At	length	a	man	of	great	size	,	clad	in	strong	,	heavy	armour	,	came	in	,	bearing
在	长度	一个	男人	的	伟大的	尺寸	,	覆膜	在	强的	,	重的	盔甲	,	来了	在	,	轴承

[ə; eɪ]['hæmpər] ;

a	hamper	;
一个	阻碍	;

最后，一个身材魁梧、身穿厚重盔甲的男子提着一个篮子走了进来；

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] ['hæmpər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [miːt]

and	into	this	hamper	he	began	to	put	all	the	food	and	provisions	of	meat
和	进入	这	阻碍	他	开始	到	放	全部	这	食物	和	条款	的	肉

[ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	drink	,
和	喝	,

于是他开始把所有的肉类和饮料等食物和补给品都放进这个篮子里。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	proceeded	to	go	forth	with	it	.
和	继续	到	去	前进	和	它	.

然后继续进行下去。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [lʌd] [wʌz; wəz][soʊ]['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [wʌn]['hæmpər][kʊd; kəd]

And	King	Lud	was	so	stupefied	with	astonishment	that	one	hamper	could
和	国王	路德	曾是	所以	目瞪口呆	和	惊讶	那	一	阻碍	可以

['pɑːsəbli] [hoʊld][soʊ] [mʌtʃ] ,

possibly	hold	so	much	,
可能	抓住	所以	很多	,

路德王惊讶得目瞪口呆，一个篮子竟然能装下这么多东西。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

that	he	had	almost	let	him	go	.
那	他	有	几乎	让	他	去	.

他差点就放他走了。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

At	last	,	however	,	he	recovered	his	senses	,	and	rushed	after	him	,	and
在	最后的	,	然而	,	他	恢复	他的	感官	,	和	匆忙	后	他	,	和

[kraɪd] : " [steɪ] , [steɪ] .

cried	:	"	Stay	,	stay	.
哭	:	"	停留	,	停留	.

然而，他最终恢复了理智，追了上去，喊道："留下来，留下来。"

[ðoʊ] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˌem 'iː] ['meni] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd]['stoʊlən] [mʌtʃ] [spɔɪl] [er] [naʊ] ,

Though	thou	hast	done	me	many	insults	and	stolen	much	spoil	ere	now	,
尽管	你	哈斯特	完毕	我	许多	侮辱	和	被盗	很多	剧透	埃雷	现在	,

虽然你过去曾多次侮辱我，偷窃我许多财物，

[jet] [ʃælt] [ðaʊ] [duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] , [ən'les] [ðaɪ] [skɪl] [ɪn][ɑːrmz][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

yet	shalt	thou	do	so	no	more	,	unless	thy	skill	in	arms	be	better	than	mine	.
然而	应	你	做	所以	不	更多的	,	除非	你的	技能	在	武器	是	更好的	比	矿	.

但是，除非你的武艺比我强，否则你不得再这样做。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['ɪnstəntli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['hæmpər] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

"	The	magician	instantly	put	down	the	hamper	,	and	rushed	upon	him	;
"	这	魔术师	即刻	放	向下	这	阻碍	,	和	匆忙	之上	他	;

"魔术师立刻放下篮子，冲向他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [soʊ] ['despərətli] [ðæt] ['faɪər] [fluː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːrmz] .

and	they	fought	so	desperately	that	fire	flew	from	their	arms	.
和	他们	战斗	所以	绝望地	那	火	飞翔	从	他们的	武器	.

他们拼死搏斗，手臂上都燃起了火焰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [pleɪg] [tuː; tə][ðə; ði]

At	length	the	victory	was	to	Lud	,	and	he	threw	the	plague	to	the
在	长度	这	胜利	曾是	到	路德	,	和	他	扔	这	瘟疫	到	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

最终，路德取得了胜利，并将瘟疫降于大地。

[ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm]

Then	the	magician	besought	him	for	his	life	,	and	promised	to	serve	him
然后	这	魔术师	恳求	他	为了	他的	生活	,	和	承诺	到	服务	他

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['væsl] ,

as	his	vassal	,
作为	他的	附庸	,

于是，魔法师恳求他饶命，并承诺做他的臣属。

[ænd; ənd][pʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] ;

and	put	all	his	power	in	the	hands	of	the	King	,	if	he	would	release	him	;
和	放	全部	他的	力量	在	这	双手	的	这	国王	,	如果	他	会	发布	他	;

他将自己的一切权力都交给国王，只求国王释放他；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [kɪŋ] [lʌd] [ə'gri:d] .

and	to	this	King	Lud	agreed	.
和	到	这	国王	路德	同意	.

路德王同意了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['dɪzməl] [pleɪg] .

And	this	was	the	end	of	the	third	dismal	plague	.
和	这	曾是	这	结尾	的	这	第三	惨淡	瘟疫	.

这就是第三次可怕瘟疫的结束。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:rθ] [kɪŋ] [lʌd] ['reɪnd] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

From	that	time	forth	King	Lud	reigned	in	peace	and	happiness	in	the	island	of
从	那	时间	前进	国王	路德	统治	在	和平	和	幸福	在	这	岛	的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

从那时起，路德国王在不列颠岛上统治，带来了和平与幸福。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌmæbɪ'noʊgɪən] .

From	the	"	Mabinogion	.
从	这	"	马比诺吉昂	.

出自《马比诺吉昂》。

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˌtæli'ɛsɪn]

"	The	Tale	of	Taliesin
"	这	故事	的	塔列辛

《塔列辛的故事》

- [voʊl] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] [ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [leɪk] -

Tegid	Voel	and	Caridwen	his	wife	lived	on	an	island	in	the	midst	of	Lake	Tegid
-	沃尔	和	-	他的	妻子	居住地	在	一个	岛	在	这	中间	的	湖	-

.

:
.

泰吉德·沃埃尔和他的妻子卡里德温居住在泰吉德湖中央的一个岛上。

(['naʊədeɪz] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [kɔ:ld] ['bɑ:lə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['aɪlənd][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .)

(	Nowadays	the	lake	is	called	Bala	,	and	there	is	no	island	to	be	seen	.	)
(	如今	这	湖	是	称为	巴拉	,	和	那里	是	不	岛	到	是	已见	.	)

（如今这个湖叫做巴拉湖，湖中已经看不到岛屿了。）

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['eldər] [sʌn] , [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['kʌmli] [ju:θ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l]

They	had	an	elder	son	,	a	fair	and	comely	youth	,	and	a	very	beautiful
他们	有	一个	长老	儿子	,	一个	公平的	和	漂亮	青年	,	和	一个	非常	美丽的

['dɔ:tər] ;

daughter	;
女儿	;

他们有一个长子，相貌英俊；还有一个非常漂亮的女儿；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] [sʌn][wʌz; wəz]['ʌgliːɜ˞] [ðæn; ðən]['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

but	their	youngest	son	was	uglier	than	anyone	in	the	whole	world	.
但	他们的	最小的	儿子	曾是	更丑	比	任何人	在	这	所有的	世界	.

但他们最小的儿子却是全世界最丑的人。

[ðɪs] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [ɪf] [hiː; hi]

This	troubled	his	mother	Caridwen	at	first	;	but	she	said	to	herself	:	"	If	he
这	麻烦	他的	母亲	-	在	第一的	;	但	她	说	到	她自己	:	"	如果	他

['kænɑːt] [biː; bi] ['hænsəm] ,

cannot	be	handsome	,
不能	是	英俊的	,

这起初让他的母亲卡里德温感到担忧；但她对自己说："如果他不能长得英俊，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [biː; bi] ['veri] ['lɜːrnɪd] .

he	shall	,	at	anyrate	,	be	very	learned	.
他	将	,	在	总之	,	是	非常	学习	.

无论如何，他都会学识渊博。

" [naʊ] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][bɔɪl][ə; eɪ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv]

"	Now	,	Caridwen	was	a	witch	,	so	she	set	to	work	to	boil	a	Cauldron	of
"	现在	,	-	曾是	一个	巫婆	,	所以	她	放	到	工作	到	熬	一个	釜	的

['nɑːlɪdʒ] ,

Knowledge	,
知识	,

"卡里德温是个女巫，所以她开始着手熬制知识坩埚。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mʌst; məst][nɑːt] [siːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] .

of	which	the	boiling	must	not	cease	for	a	year	and	a	day	.
的	哪个	这	沸腾	必须	不是	停止	为了	一个	年	和	一个	天	.

其中沸腾的时间不得停止一年零一天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jiːld] [θriː] [drɑːps][ʌv; əv] ['preʃəs] ['lɪkwɪd] ,

At	the	end	of	that	time	it	would	yield	three	drops	of	precious	liquid	,
在	这	结尾	的	那	时间	它	会	屈服	三	滴	的	宝贵的	液体	,

时间到了之后，它会流出三滴珍贵的液体。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [huː'evər] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][waɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

which	would	make	whoever	drank	it	wise	for	the	rest	of	his	life	.
哪个	会	制作	谁	喝	它	明智的	为了	这	休息	的	他的	生活	.

据说喝了这种酒的人，余生都会变得睿智。

[ʃiː; ʃi][set]['gwiːən] [bætʃ] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] , [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['kɔːldrən] ,

She	set	Gwion	Bach	,	who	was	passing	by	,	to	stir	the	cauldron	,
她	放	格温	巴赫	,	WHO	曾是	通过	经过	,	到	搅拌	这	釜	,

她让路过的格温·巴赫去搅拌坩埚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [neɪmd] ['mɔːrdə][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] [ˌʌndər'niːθ] ; [bʌt; bət] ,

and	a	blind	man	named	Morda	to	keep	up	the	fire	underneath	;	but	,
和	一个	瞎的	男人	命名	莫尔达	到	保持	向上	这	火	下	;	但	,

还有一位名叫莫达的盲人负责照看下面的火；但是，

[fiərɪŋ] [ðæt] ['gwiːən] [bætʃ] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːldrən] ,

fearing	that	Gwion	Bach	had	seen	what	she	put	into	the	cauldron	,
害怕	那	格温	巴赫	有	已见	什么	她	放	进入	这	釜	,

她担心格温·巴赫看到了她放进坩埚里的东西，

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

and	would	tell	her	secrets	to	others	,
和	会	告诉	她	秘密	到	其他的	,

她会把自己的秘密告诉别人，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

she	made	up	her	mind	to	kill	him	directly	he	had	done	his	work
她	制成	向上	她	头脑	到	杀	他	直接地	他	有	完毕	他的	工作

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

她下定决心，在他为她完成任务之后，就立刻杀了他。

[naʊ] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [druː] [naɪ] ,

Now	,	one	day	,	as	the	end	of	the	year	drew	nigh	,
现在	,	一	天	,	作为	这	结尾	的	这	年	画	夜	,

有一天，临近年末，

[waɪl] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ˈgæðərɪŋ] [hɜːrb] ,

while	Caridwen	was	in	the	fields	gathering	herbs	,
尽管	-	曾是	在	这	字段	采集	草药	,

当卡里德温在田野里采集草药时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˈmædʒɪk] [drɑːps] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːldrən] ,

it	chanced	that	the	three	magic	drops	flew	out	of	the	cauldron	,
它	偶然	那	这	三	魔法	滴	飞翔	出去	的	这	釜	,

碰巧三滴魔法药水从坩埚里飞了出来。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv] [ˈgwiːən] [bætʃ] .

and	fell	on	the	finger	of	Gwion	Bach	.
和	跌倒	在	这	手指	的	格温	巴赫	.

掉在了格温·巴赫的手指上。

[ðeɪ] [ˈskɔːldɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈprɑːmptli] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]

They	scalded	his	hand	so	that	he	promptly	put	it	to	his	mouth	,	and
他们	烫伤	他的	手	所以	那	他	及时	放	它	到	他的	嘴	,	和

[sʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ;

sucked	his	fingers	;
真烂	他的	手指	;

他们烫伤了他的手，他立刻把手放进嘴里，吮吸自己的手指；

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [waɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [ðæt] - [ment] [tuː; tə]

and	immediately	he	became	very	wise	,	and	knew	all	that	Caridwen	meant	to
和	立即地	他	成为	非常	明智的	,	和	知道	全部	那	-	意思是	到

[duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

do	to	him	,
做	到	他	,

他立刻变得非常睿智，明白了卡丽德温想要对他做的一切。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [ˈgaːdɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈwaɪli] [plɑːts] !

and	his	need	of	guarding	against	her	wily	plots	!
和	他的	需要	的	守护	反对	她	狡猾的	图表	!

以及他需要提防她狡猾的阴谋！

[hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ; [ænd; ənd]

He	fled	from	the	house	,	therefore	,	and	ran	towards	his	own	land	;	and
他	逃亡	从	这	房子	,	所以	,	和	跑	向	他的	自己的	土地	;	和

[ðə; ði] [ˈkɔːldrən] ,

the	cauldron	,
这	釜	,

于是他逃离了那所房子，跑向自己的家乡；而那口大锅，

[left] [ʌnˈstəːd] , [bɜːrst] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [ˈlɪkwɪd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

left	unstirred	,	burst	in	two	,	and	the	poisonous	liquid	ran	out	of	the	door	,
左边	未搅拌	,	爆裂	在	二	,	和	这	有毒	液体	跑	出去	的	这	门	,

静置片刻后，它裂成两截，毒液从门外流了出来。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [wer] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ;

and	into	a	stream	where	the	horses	of	Gwyddno	were	drinking	;
和	进入	一个	溪流	在哪里	这	马匹	的	-	是	喝	;

进入一条小溪，格维德诺的马匹正在那里饮水；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['wɔːtər] [ðeɪ] [ɔːl][daɪd] .

and	when	they	had	drunk	of	the	poisoned	water	they	all	died	.
和	什么时候	他们	有	醉	的	这	中毒	水	他们	全部	死亡	.

他们喝了毒水后全部死亡。

[wen] - [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːrk][wʌz; wəz][lɔːst] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]

When	Caridwen	returned	,	and	saw	the	year's	work	was	lost	,	she	took	up	a
什么时候	-	返回	,	和	锯	这	年	工作	曾是	丢失的	,	她	采取	向上	一个

['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

billet	of	wood	,
坯料	的	木头	,

卡里德温回来后，发现一年的劳动成果付诸东流，便拿起一块木头，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][blaɪnd][mæn]['mɔːrdə] .

and	began	to	beat	the	blind	man	Morda	.
和	开始	到	打	这	瞎的	男人	莫尔达	.

然后开始殴打盲人莫尔达。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] : " [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

But	he	answered	:	"	You	do	wrong	to	beat	me	;	the	loss	was	not	because
但	他	回答	:	"	你	做	错误的	到	打	我	;	这	损失	曾是	不是	因为

[ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

of	me	.	"
的	我	.	"

但他回答说："你打败我是不对的；输掉比赛不是因为我。"

" [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , " [sed] - .

"	You	speak	truly	,	"	said	Caridwen	.
"	你	说话	真的	,	"	说	-	.

"你说得对，"卡里德温说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gwiːən] [bætʃ] [huː] [rɔbd] [ˌem 'iː] .

"	It	was	Gwion	Bach	who	robbed	me	.
"	它	曾是	格温	巴赫	WHO	被抢劫	我	.

"是格温·巴赫抢劫了我。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	And	she	set	to	running	after	him	as	fast	as	she	could	.
"	和	她	放	到	跑步	后	他	作为	快速地	作为	她	可以	.

于是她拼命地追了上去。

[hiː; hi] [suːn] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [her] ;

He	soon	looked	back	,	and	saw	her	,	and	changed	himself	into	a	hare	;
他	很快	看起来	后退	,	和	锯	她	,	和	已更改	他自己	进入	一个	野兔	;

他很快回头，看到了她，于是把自己变成了一只兔子；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk]['lɪkwɪd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [skɪl] .

for	the	magic	liquid	had	given	him	many	different	kinds	of	skill	.
为了	这	魔法	液体	有	给定	他	许多	不同的	种类	的	技能	.

因为那神奇的液体赋予了他许多不同的技能。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][fled] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,

But	as	he	fled	,	she	changed	herself	into	a	greyhound	,
但	作为	他	逃亡	,	她	已更改	她自己	进入	一个	灵缇犬	,

但他逃跑时，她变成了一只灰狗。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

and	had	nearly	caught	him	up	when	he	ran	towards	a	river	and	changed
和	有	几乎	捕捉	他	向上什么时候	他	跑	向	一个	河	和	已更改	

[hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪʃ] .

himself	into	a	fish	.
他自己	进入	一个	鱼	.

眼看就要追上他时，他跑向一条河，把自己变成了一条鱼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɑːtər] ,

Then	she	became	an	otter	,
然后	她	成为	一个	獭	,

然后她变成了一只水獭，

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

and	chased	him	till	in	his	weariness	he	took	the	form	of	a	bird	.
和	追逐	他	直到	在	他的	疲劳	他	采取	这	形式	的	一个	鸟	.

他追赶他，直到精疲力竭，化作一只鸟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][rest][ɪn][ðə; ði]

But	she	at	once	changed	herself	into	a	hawk	,	and	gave	him	no	rest	in	the
但	她	在	一次	已更改	她自己	进入	一个	鹰	,	和	给予	他	不	休息	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

但她立刻变成了一只鹰，在空中不给他任何喘息的机会。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,

Just	as	he	was	in	fear	of	death	,
只是	作为	他	曾是	在	害怕	的	死亡	,

就像他当时害怕死亡一样，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] ;

he	saw	a	heap	of	grains	of	wheat	on	the	floor	of	a	barn	;
他	锯	一个	堆	的	谷物	的	小麦	在	这	地面	的	一个	谷仓	;

他看到谷仓地板上有一堆麦粒；

[soʊ][hiː; hi] [drɑːpt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪnz] .

so	he	dropped	among	them	,	and	became	one	of	the	grains	.
所以	他	掉落	之中	他们	,	和	成为	一	的	这	谷物	.

于是他落入谷中，变成了一粒谷子。

[ðen] - [tʃeɪndʒd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] - ['krestɪd] [blæk] [hen] ,

Then	Caridwen	changed	herself	into	a	high	-	crested	black	hen	,
然后	-	已更改	她自己	进入	一个	高的	-	冠状	黑色的	母鸡	,

然后卡里德温变成了一只高冠黑母鸡，

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪnz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	scratched	among	the	grains	till	she	found	him	.
和	刮痕	之中	这	谷物	直到	她	成立	他	.

她在谷粒中翻找，直到找到他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['efərt]

She	was	just	about	to	swallow	him	,	when	,	with	his	last	remaining	effort
她	曾是	只是	关于	到	吞	他	,	什么时候	,	和	他的	最后的	其余的	努力

[ʌv; əv] [skɪl] ,

of	skill	,
的	技能	,

她正要吞下他时，他使出了最后的力气，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

he	became	a	very	beautiful	little	child	,
他	成为	一个	非常	美丽的	小的	孩子	,

他变成了一个非常漂亮的小男孩，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]

and	when	she	looked	at	him	she	had	not	the	heart	to	kill	him	on	the
和	什么时候	她	看起来	在	他	她	有	不是	这	心	到	杀	他	在	这

[spɑ:t] .

spot	.
点	.

当她看着他时，她实在不忍心当场杀了他。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:rm] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['leðərn]

So	she	took	her	own	form	again	,	and	,	having	put	the	child	into	a	leathern
所以	她	采取	她	自己的	形式	再次	,	和	,	拥有	放	这	孩子	进入	一个	皮革

[bæg] ,

bag	,
包	,

于是她恢复了原形，把孩子放进一个皮袋里，

[ʃi:; ʃi][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɪr] [ʌv; əv] - ,

she	cast	him	into	the	sea	just	below	the	weir	of	Gwyddno	,
她	投掷	他	进入	这	海	只是	以下	这	堰	的	-	,

她把他扔进了格维德诺堰坝下游的海里。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] - , [ɑ:n][ðə; ði] 29th [ʌv; əv]['eɪprəl] .

which	is	not	far	from	Aberystwith	,	on	the	29th	of	April	.
哪个	是	不是	远的	从	-	,	在	这	29th	的	四月	.

4月29日，距离阿伯里斯特威斯不远。

[ðen] - [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

Then	Caridwen	returned	home	again	,	and	thought	no	more	of	the	matter	.
然后	-	返回	家	再次	,	和	想法	不	更多的	的	这	事情	.

然后卡里德温回到了家，不再想这件事了。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɑ:n] ['evri] [meɪ] - [deɪ] [i:v] [tu:; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɪr]

Now	,	it	had	been	the	custom	on	every	May	-	day	eve	to	go	fishing	in	that	weir
现在	,	它	有	到过	这	风俗	在	每一个	可能	-	天	前夕	到	去	钓鱼	在	那	堰

,

,
,

过去，每年五朔节前夜去那个堰坝钓鱼都是当地的习俗。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [fɪʃ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

and	every	year	fish	were	taken	to	the	value	of	a	hundred	pounds	.
和	每一个	年	鱼	是	已采取	到	这	价值	的	一个	百	磅	.

每年捕捞的鱼价值高达一百英镑。

[ɪts] ['oʊnər] , - , [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] [neɪmd] ['ɛlfɪn] , [ðə; ði][moʊst] [ʌn'lʌki] [ʌv; əv]

Its	owner	,	Gwyddno	,	had	an	only	son	named	Elphin	,	the	most	unlucky	of
它是	所有者	,	-	,	有	一个	仅有的	儿子	命名	埃尔芬	,	这	最多	倒霉	的

[jʊθs] ,

youths	,
青年	,

它的主人格维德诺只有一个儿子，名叫埃尔芬，这是个非常不幸的年轻人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ni:dɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] ['getɪŋ] .

who	was	always	needing	and	never	getting	.
WHO	曾是	总是	需要	和	绝不	获得	.

总是索取却从未得到的人。

[ðɪs] [jɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['fɔ:rtʃən] ,

This	year	his	father	,	pitying	his	ill	fortune	,
这	年	他的	父亲	,	怜悯	他的	患病的	财富	,

今年，他的父亲怜悯他的不幸遭遇，

['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wɪr] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ɑːn] [meɪ] - [deɪ] ,

granted	to	him	all	the	weir	should	contain	on	May	-	day	,
的确	到	他	全部	这	堰	应该	包含	在	可能	-	天	,

授予他五一节当天堰坝所能容纳的一切，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

in	order	to	give	him	something	wherewith	to	begin	the	world	.
在	命令	到	给	他	某物	以及	到	开始	这	世界	.

为了给他一些开始创造世界的资源。

[soʊ][ðə; ði] [nets] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɪr] ,

So	the	nets	were	set	to	catch	the	fish	below	the	weir	,
所以	这	网	是	放	到	抓住	这	鱼	以下	这	堰	,

于是，人们架设渔网，准备在堰坝下游捕鱼。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] ['ɛlfɪn] ['hɜːrid] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] .

and	next	day	Elphin	hurried	to	see	how	many	they	had	caught	.
和	下一个	天	埃尔芬	慌忙	到	看	如何	许多	他们	有	捕捉	.

第二天，埃尔芬急忙去看他们抓到了多少人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nets] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['empti] ,

But	the	nets	were	quite	empty	,
但	这	网	是	相当	空的	,

但渔网里空空如也。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['leðərn] [bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn]

and	nothing	was	to	be	found	but	a	leathern	bag	which	had	caught	in
和	没有什么	曾是	到	是	成立	但	一个	皮革	包	哪个	有	捕捉	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪr] .

one	of	the	poles	of	the	weir	.
一	的	这	杆子	的	这	堰	.

结果只找到一个皮袋，它被挂在了堰坝的一根杆子上。

[ðen] [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] : " [men][wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['nevər] [soʊ]

Then	said	one	of	his	companions	:	"	Men	were	unfortunate	before	,	but	never	so
然后	说	一	的	他的	同伴	:	"	男人	是	不幸	前	,	但	绝不	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] ,

much	as	now	,
很多	作为	现在	,

他的一位同伴说道："以前人们也很不幸，但从来没有像现在这样不幸。"

[wen] [jʊr; jər] [lʌk] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪr] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrθ]

when	your	luck	has	turned	away	the	fish	from	a	weir	that	has	been	worth
什么时候	你的	运气	有	转向	离开	这	鱼	从	一个	堰	那	有	到过	值得

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['evri] [meɪ] - [iːv] [tɪl] [naʊ] ,

a	hundred	pounds	every	May	-	eve	till	now	,
一个	百	磅	每一个	可能	-	前夕	直到	现在	,

当你的运气让鱼儿不再光顾那座每年五月前夜价值一百英镑的鱼堰时，

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][skɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

when	there	is	nothing	but	a	skin	in	it	.	"
什么时候	那里	是	没有什么	但	一个	皮肤	在	它	.	"

"里面除了皮什么都没有。"

" [pər'hæps] , " [sed] ['ɛlfɪn] , " [ðə; ði][bæg] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

"	Perhaps	,	"	said	Elphin	,	"	the	bag	may	have	something	in	it	which	is	worth	a
"	也许	,	"	说	埃尔芬	,	"	这	包	可能	有	某物	在	它	哪个	是	值得	一个

['hʌndrəd] [paʊndz] .

hundred	pounds	.
百	磅	.

"或许，"埃尔芬说，"这个袋子里装着价值一百英镑的东西。"

" [soʊ][hɪz; ɪz] [frend] [hʊkt] [ʌp][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" So his friend hooked up the bag , and opened it ,
" 所以 他的 朋友 钩子 向上 这 包 , 和 打开 它 ,

于是他的朋友把袋子挂好，打开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [piːpt] [aʊt][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] .
and there peeped out the bright face of a little lad .
和 那里 偷窥 出去 这 明亮的 脸 的 一个 小的 小伙子 .

这时，一个小男孩明亮的小脸探了出来。

" [siː] , [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bæg] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" See , what a bright face within the bag ! " cried his companion .
" 看 , 什么 一个 明亮的 脸 之内 这 包 ! " 哭 他的 伴侣 .

“瞧，袋子里有一张多么明亮的脸啊！”他的同伴喊道。

[ænd; ənd] ['ɛlfɪn] [sed] : " [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [kɔːld] [ˌtæli'ɛsɪn] , [ðen] " ([wɪtʃ] [miːnz] " [braɪt] [ɔːr]
And Elphin said : " Let him be called Taliesin , then " (which means " bright or
和 埃尔芬 说 : " 让 他 是 称为 塔列辛 , 然后 " (哪个 方法 " 明亮的 或者
['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] ") ,
shining face ") ,
灼灼 脸 ") ,

埃尔芬说：“那就叫他塔列辛吧”（意思是“明亮的脸庞”）。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['dʒentli][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːk] ['sɔːftli] ,
and lifted the child gently on to his horse , and made it walk softly ,
和 抬起 这 孩子 轻轻地 在 到 他的 马 , 和 制成 它 走 轻轻 ,

他轻轻地把孩子抱上马，让马轻柔地走着。

[ænd; ənd] [went] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [hɑːrt] .
and went homeward with a very heavy heart .
和 去 回家 和 一个 非常 重的 心 .

然后，他怀着沉重的心情回了家。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtæli'ɛsɪn]
THE FINDING OF TALIESIN
这 寻找 的 塔列辛

塔列辛的发现

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ə'lɔːŋ] ,
But as he rode along ,
但 作为 他 骑 沿着 ,

但他骑马前行时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][soʊ] ['swiːtli] [ðæt] ['ɛlfɪn]
the boy behind him sang to him a song of consolation so sweetly that Elphin
这 男生 在后面 他 唱 到 他 一个 歌曲 的 安慰 所以 甜蜜地 那 埃尔芬
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] ,
was much amazed ,
曾是 很多 惊叹 ,

他身后的男孩为他唱了一首安慰的歌，歌声如此甜美，令埃尔芬十分惊讶。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
and asked how he had learnt so beautiful a song .
和 问 如何 他 有 学会了 所以 美丽的 一个 歌曲 .

然后问他是如何学会这首如此优美的歌曲的。

[ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['veri]
The child replied that , though he was very little , he was notwithstanding very
这 孩子 回复 那 , 尽管 他 曾是 非常 小的 , 他 曾是 虽然 非常
[waɪz] .
wise .
明智的 .

孩子回答说，虽然他年纪很小，但他却非常聪明。

[ðen] ['ɛlfɪn] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][tʃaɪld][ɔːr][ə; eɪ]['spɪrɪt] ;

Then	Elphin	asked	if	he	were	a	mortal	child	or	a	spirit	;
然后	埃尔芬	问	如果	他	是	一个	凡人	孩子	或者	一个	精神	;

然后埃尔芬问他究竟是凡人孩童还是精灵；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋ] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] , ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

upon	which	the	boy	sang	another	song	,	telling	what	he	had	been	,
之上	哪个	这	男生	唱	其他	歌曲	,	讲述	什么	他	有	到过	,

于是男孩又唱了一首歌，讲述了他过去的经历。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

and	how	he	had	fled	from	Caridwen	,	and	how	he	came	to	be
和	如何	他	有	逃亡	从	-	,	和	如何	他	来了	到	是

[ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [wɪr] .

entangled	in	the	weir	.
纠缠	在	这	堰	.

以及他如何逃离卡里德温，又如何被困在堰坝里。

[wen] ['ɛlfɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['lætər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɔːl]

When	Elphin	reached	the	house	of	his	father	,	the	latter	asked	him	if	his	haul
什么时候	埃尔芬	达到	这	房子	的	他的	父亲	,	这	后者	问	他	如果	他的	运输

[wɜːr; wər] [gʊd] .

were	good	.
是	好的	.

埃尔芬回到父亲家时，父亲问他收获的货物是否丰厚。

" ['fɑːðər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ]['poʊət] - ['mɪnstrəl] . "

"	Father	,	"	he	answered	,	"	I	have	caught	a	poet	-	minstrel	.	"
"	父亲	,	"	他	回答	,	"	我	有	捕捉	一个	诗人	-	吟游诗人	.	"

“父亲，”他回答说，“我抓到了一位诗人吟游诗人。”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] [ðiː] ? " [sed] - .

what	good	will	that	do	thee	?	"	said	Gwyddno	.
什么	好的	将要	那	做	你	?	"	说	-	.

“那对你有什么好处呢？”格维德诺说道。

[ænd; ənd] [ˌtæli'ɛsɪn] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] :

And	Taliesin	answered	for	himself	:
和	塔列辛	回答	为了	他自己	:

塔列辛亲自回答了这个问题：

" [hiː; hi] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪr] ['evər] [dɪd][fɔːr; fər] [ðiː] .

"	He	will	do	him	more	good	than	the	weir	ever	did	for	thee	.
"	他	将要	做	他	更多的	好的	比	这	堰	曾经	做过	为了	你	.

“他会给他带来比堰坝给你带来的更大的好处。”

" [ðen] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɑːrt] [ðaʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wen]

"	Then	Gwyddno	looked	at	him	,	and	said	:	"	Art	thou	able	to	speak	when
"	然后	-	看起来	在	他	,	和	说	:	"	艺术	你	有能力的	到	说话	什么时候

[ðaʊ] [ɑːrt][soʊ]['lɪt(ə)l] ?

thou	art	so	little	?
你	艺术	所以	小的	?

“然后格维德诺看着他，说道：‘你这么小，就能说话了吗？’

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [tuː; tə]
" And the child replied : " I am better able to speak than thou to
" 和 这 孩子 回复 : " 我 是 更好的 有能力的 到 说话 比 你 到
['kwestʃən] . "
question . "
问题 . "

孩子回答说："我比你更擅长提问。"

" [wʌt] [kænst] [ðaʊ] [seɪ] ? " [æskt] - .
" What canst thou say ? " asked Gwyddno .
" 什么 罐 你 说 ? " 问 - .

"你能说什么？"格维德诺问道。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌtæli'ɛsɪn] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] ['bjuːti] ,
Upon which Taliesin sang a song of such wondrous beauty ,
之上 哪个 塔列辛 唱 一个 歌曲 的 这样的 奇妙的 美丽 ,

于是塔列辛唱起了一首美妙绝伦的歌。

[ðæt] ['evriwʌn] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [tʃaɪld] .
that everyone hastened to the spot to hear the marvellous child .
那 每个人 加快 到 这 点 到 听到 这 奇妙 孩子 .

大家都急忙赶到现场，想听听这个神奇的孩子讲故事。

[suːn] ['æftərwərdz] ['ɛlfɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪl] [lʌk] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l]
Soon afterwards Elphin , with his usual ill luck , managed to offend the powerful
很快 然后 埃尔芬 , 和 他的 通常 患病的 运气 , 管理 到 得罪 这 强大的
[kɪŋ] - ,
King Maelgwn ,
国王 - ,

不久之后，厄尔芬又一次运气不佳，得罪了强大的国王梅尔贡。

[huː] [kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [bɑːrd] [baɪ] [ˌθɜːr'tiːn] [lɔkt] [dɔːz] .
who cast him into a dungeon barred by thirteen locked doors .
WHO 投掷 他 进入 一个 地牢 禁止 经过 十三 已锁定 门 .

他们将他关进了有十三道锁着的门的地牢。

[bʌt; bət] [wen] ['fɑːðər] - [wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪl] [feɪt] ,
But when father Gwyddno was lamenting his son's ill fate ,
但 什么时候 父亲 - 曾是 哀叹 他的 儿子的 患病的 命运 ,

但当格维德诺父亲为儿子不幸的命运哀叹时，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌtæli'ɛsɪn] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['reskjuː]
the child Taliesin bade him be of good cheer , since he was going to rescue
这 孩子 塔列辛 巴德 他 是 的 好的 欢呼 , 自从 他 曾是 去 到 救援
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

孩子塔列辛让他振作起来，因为他要去救他。

['setɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Setting off at daybreak he reached the King's palace at the time of the
环境 离开 在 拂晓 他 达到 这 国王学院 宫殿 在 这 时间 的 这
['iːvnɪŋ] [miːl] ,
evening meal ,
晚上 一顿饭 ,

他黎明时分出发，在国王享用晚餐的时间到达了宫殿。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [hɔ:l] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɑ:dz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz]
and **entered** **the** **hall** **just** **as** **the** **bards** **were** **beginning** **to** **sing** **the** **praises**
和 进入 这 大厅 只是 作为 这 吟游诗人 是 开始 到 唱歌 这 赞扬
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
of **the** **King** **,**
的 这 国王 ,

他走进大厅时，吟游诗人正开始歌颂国王。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kʌstəm] ['evri] ['i:vnɪŋ] .
as **was** **their** **custom** **every** **evening** **.**
作为 曾是 他们的 风俗 每一个 晚上 .

就像他们每天晚上都会做的那样。

[ðen] [ˌtæli'ɛsɪn] [kæst] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɑ:n] [ði:z] [bɑ:dz] ,
Then **Taliesin** **cast** **a** **spell** **upon** **these** **bards** **,**
然后 塔列辛 投掷 一个 拼写 之上 这些 吟游诗人 ,

然后塔列辛对这些吟游诗人施了魔法，

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [paʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [lɪps] [ænd; ənd] [meɪk] [maʊðz]
so **that** **instead** **of** **singing** **they** **could** **only** **pout** **out** **their** **lips** **and** **make** **mouths**
所以 那 反而 的 歌唱 他们 可以 仅有的 噘 出去 他们的 嘴唇 和 制作 嘴
[æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] .
at **the** **King** **.**
在 这 国王 .

因此，他们不但不能唱歌，只能撅起嘴唇，对着国王做鬼脸。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [ðem; ðəm] ['ɔ:lsoʊ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['paʊər] , [tu:; tə] [tæp] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [ðer; ðər]
He **forced** **them** **also** **,** **by** **his** **magic** **power** **,** **to** **tap** **their** **fingers** **on** **their**
他 强制 他们 还 , 经过 他的 魔法 力量 , 到 轻敲 他们的 手指 在 他们的
[maʊðz] ,
mouths **,**
嘴 ,

他还用魔法强迫他们用手指轻敲嘴唇。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] [laɪk] " [blɜ:r] - [em] !
as **they** **tried** **in** **vain** **to** **sing** **,** **making** **a** **curious** **sound** **like** **"** **Bler** **-** **m** **!**
作为 他们 尝试 在 徒劳 到 唱歌 , 制作 一个 好奇的 声音 喜欢 " BLER - 米 !

他们徒劳地尝试唱歌，发出一种奇怪的声音，就像“Bler-m！

[blɜ:r] - [em] !
Bler **-** **m** **!**
BLER - 米 !

布莱尔-姆！

" [ðə; ði] [kɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,
" **The** **King** **,** **naturally** **,** **thought** **they** **were** **treating** **him** **with** **great** **disrespect** **,**
" 这 国王 , 自然 , 想法 他们 是 治疗 他 和 伟大的 不尊重 ,

国王自然认为他们对他极不尊重。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skwaɪəz] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bloʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f] [bɑ:rd] ;
and **ordered** **one** **of** **his** **squires** **to** **give** **a** **blow** **to** **the** **chief** **bard** **;**
和 订购 一 的 他的 乡绅 到 给 一个 吹 到 这 首席 诗人 ;

他命令手下的一个侍从痛打首席吟游诗人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪər] [tʊk] [ə; eɪ] [bru:m] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] ,
and **the** **squire** **took** **a** **broom** **,** **and** **struck** **him** **on** **the** **head** **,**
和 这 乡绅 采取 一个 扫帚 , 和 击 他 在 这 头 ,

于是乡绅拿起扫帚，打了他的头。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [bæk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [si:t] .
so **that** **he** **fell** **back** **on** **his** **seat** **.**
所以 那 他 跌倒 后退 在 他的 座位 .

于是他向后倒在了座位上。

[ðɪs] [rʌf] ['triːtmənt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

This	rough	treatment	seemed	to	bring	him	to	his	senses	,
这	粗糙的	治疗	似乎	到	带来	他	到	他的	感官	,

这种粗暴的对待似乎让他清醒了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðəm'selvz] ,

and	he	then	explained	that	they	could	not	help	themselves	,
和	他	然后	解释	那	他们	可以	不是	帮助	他们自己	,

然后他解释说，他们身不由己。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

but	had	been	put	under	a	spell	by	a	spirit	,
但	有	到过	放	在下面	一个	拼写	经过	一个	精神	,

但他却中了邪灵的咒语。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

who	was	sitting	in	a	corner	of	the	hall	under	the	form	of	a	child	.
WHO	曾是	坐着	在	一个	角落	的	这	大厅	在下面	这	形式	的	一个	孩子	.

他以孩童的形象坐在大厅的角落里。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['skwaɪər][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][ˌtæli'ɛsɪn] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] ,

So	the	King	ordered	the	squire	to	fetch	the	child	;	and	Taliesin	,	nothing	loth	,
所以	这	国王	订购	这	乡绅	到	拿来	这	孩子	;	和	塔列辛	,	没有什么	洛斯	,

于是国王命令侍从去把孩子带来；塔列辛并不反感，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

was	brought	up	to	the	head	of	the	table	.
曾是	带来	向上	到	这	头	的	这	桌子	.

被带到餐桌的主位。

['biːɪŋ] [æskt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,

Being	asked	who	he	was	and	whence	he	came	,
存在	问	WHO	他	曾是	和	何处	他	来了	,

当被问及他是谁以及他从哪里来时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'nʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] ,

he	at	once	proceeded	to	sing	another	wonderful	song	,
他	在	一次	继续	到	唱歌	其他	精彩的	歌曲	,

他随即又唱起了另一首美妙的歌曲，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [bɑːrd][ʌv; əv] ['ɛlfɪn] ,

in	which	he	informed	them	that	he	was	the	chief	bard	of	Elphin	,
在	哪个	他	知情的	他们	那	他	曾是	这	首席	诗人	的	埃尔芬	,

他告诉他们，他是埃尔芬的首席吟游诗人。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['tʃerəbim] ,

that	his	native	country	was	the	land	of	Cherubim	,
那	他的	本国的	国家	曾是	这	土地	的	基路伯	,

他的故乡是基路伯之地，

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

but	that	at	present	he	was	dwelling	upon	this	earth	,
但	那	在	展示	他	曾是	住宅	之上	这	地球	,

但他目前居住在这世上，

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

and	might	even	stay	here	until	the	Judgment	Day	.
和	可能	甚至	停留	这里	直到	这	判断	天	.

甚至可能一直待在这里直到世界末日。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəublz] ['mɑːvəld] ['greɪtli] ,

The	King	and	his	nobles	marvelled	greatly	,
这	国王	和	他的	贵族	惊叹不已	非常	,

国王和贵族们都惊叹不已。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi] .

for	they	had	never	heard	the	like	from	a	boy	so	young	as	he	.
为了	他们	有	绝不	听到	这	喜欢	从	一个	男生	所以	年轻的	作为	他	.

因为他们从未听过这么小的孩子说出这样的话。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɑːrd] [ʌv; əv] ['ɛlfɪn] , [huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,

But	as	he	was	the	bard	of	Elphin	,	who	had	offended	His	Majesty	,
但	作为	他	曾是	这	诗人	的	埃尔芬	,	WHO	有	被冒犯了	他的	威严	,

但他毕竟是埃尔芬的吟游诗人，而埃尔芬曾冒犯过国王陛下，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑːdz] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sɔːŋ] .

the	King	determined	that	his	own	bards	should	get	the	better	of	him	in	song	.
这	国王	决定	那	他的	自己的	吟游诗人	应该	得到	这	更好的	的	他	在	歌曲	.

国王决心要让自己的吟游诗人用歌声胜过他。

[soʊ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tʃiːf] [bɑːrd] [tuː; tə] [stænd] [fɔːrθ] ,

So	he	ordered	the	chief	bard	to	stand	forth	,
所以	他	订购	这	首席	诗人	到	站立	前进	,

于是他命令首席吟游诗人站出来，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌtæli'ɛsɪn] .

and	then	all	the	four	and	twenty	of	them	,	to	strive	with	Taliesin	.
和	然后	全部	这	四	和	二十	的	他们	,	到	努力	和	塔列辛	.

然后，他们二十四人与塔列辛展开较量。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

But	when	they	came	forward	to	do	his	bidding	they	could	do	no	other	than
但	什么时候	他们	来了	向前	到	做	他的	投标	他们	可以	做	不	其他	比

[pleɪ] " [blɜːr] - [em] !

play	"	Bler	-	m	!
玩	"	BLER	-	米	!

但当他们上前执行他的命令时，他们除了演奏“Bler-m！

[blɜːr] - [em] !

Bler	-	m	!
BLER	-	米	!

布莱尔-姆！

" [ɑːn] [ðer; ðər] [lɪps] .

"	on	their	lips	.
"	在	他们的	嘴唇	.

“在他们的嘴唇上。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['æŋgri] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌtæli'ɛsɪn] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

Then	the	King	,	angry	and	disappointed	,	asked	the	boy	Taliesin	his	errand	.
然后	这	国王	,	生气的	和	失望的	,	问	这	男生	塔列辛	他的	差事	.

国王又生气又失望，问男孩塔列辛有什么差事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [sɔːŋ] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['ɛlfɪn] ,

And	the	child	replied	in	song	:	"	I	am	come	to	deliver	Elphin	,
和	这	孩子	回复	在	歌曲	:	"	我	是	来	到	递送	埃尔芬	,

孩子用歌声回答说：“我是来拯救埃尔芬的，

[huː] [ɪz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [bɪ'haɪnd] [ˌθɜːr'tiːn] ['lɑːks] . "

who	is	imprisoned	in	this	castle	,	behind	thirteen	locks	.	"
WHO	是	被监禁	在	这	城堡	,	在后面	十三	锁	.	"

谁被囚禁在这座城堡里，被十三道锁锁着呢?

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	will	never	let	him	go	,	"	said	the	King	.
"	我	将要	绝不	让	他	去	,	"	说	这	国王	.

“我绝不会放他走，”国王说。

[ðen] [ˌtæli'ɛsɪn] [fɔːr'toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [mɑːʃiz] [ə; eɪ]

Then	Taliesin	foretold	that	there	should	come	up	from	the	sea	-	marshes	a
然后	塔列辛	预言	那	那里	应该	来	向上	从	这	海	-	沼泽	一个

['wʌndərf(ə)l] ['goʊldən] [wɜːrm] ,

wonderful	golden	worm	,
精彩的	金的	蠕虫	,

塔列辛预言，将会有一条奇妙的金虫从海边沼泽中爬出来。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] ; [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [θret]

which	would	take	revenge	upon	the	King	for	his	cruelty	;	but	,	finding	his	threat
哪个	会	拿	复仇	之上	这	国王	为了	他的	残酷	;	但	,	寻找	他的	威胁

[hæd; həd] [noʊ] [ɪ'fekt] ,

had	no	effect	,
有	不	影响	,

他会为国王的残暴行径进行报复；但是，他发现自己的威胁毫无作用，

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .

he	turned	,	and	left	the	hall	.
他	转向	,	和	左边	这	大厅	.

他转身离开了大厅。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Outside	the	castle	he	sang	a	charm	to	the	wind	,
外部	这	城堡	他	唱	一个	魅力	到	这	风	,

他在城堡外对着风唱起了咒语，

['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] ['ɛlfɪn] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [sæŋ] , [nɪr] [ðə; ði]

bidding	it	blow	open	the	prison	of	Elphin	;	and	while	he	thus	sang	,	near	the
投标	它	吹	打开	这	监狱	的	埃尔芬	;	和	尽管	他	因此	唱	,	靠近	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他命令它吹开埃尔芬的监狱；当他这样唱着歌时，就在门边，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ʌp'rəjz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nəublz]

there	suddenly	uprose	such	a	storm	of	wind	that	the	King	and	his	nobles
那里	突然	玫瑰	这样的	一个	风暴	的	风	那	这	国王	和	他的	贵族

[kraʊtʃt] [ɪn] ['terər] ,

crouched	in	terror	,
蹲着	在	恐怖	,

突然间狂风大作，国王和贵族们吓得蜷缩起来。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] .

expecting	that	the	castle	would	fall	upon	their	heads	.
期待	那	这	城堡	会	落下	之上	他们的	头部	.

他们以为城堡会倒塌在他们头上。

[də'rektli; daɪ'rektli] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [tʃaɪld] - [bɑːrd]

Directly	he	realised	that	this	was	the	work	of	the	mysterious	child	-	bard
直接地	他	意识到	那	这	曾是	这	工作	的	这	神秘	孩子	-	诗人

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['ɛlfɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzn] ,

he	sent	for	Elphin	from	the	prison	,
他	发送	为了	埃尔芬	从	这	监狱	,

他立刻意识到这是他派去从监狱里接回埃尔芬的那个神秘少年吟游诗人所为。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ˌtæli'ɛsɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [wɪnd] - [stɔːrm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] .

and	implored	Taliesin	to	stay	the	wind	-	storm	,	which	he	accordingly	did	.
和	恳求	塔列辛	到	停留	这	风	-	风暴	,	哪个	他	因此	做过	.

并恳求塔列辛阻止这场风暴，塔列辛也照做了。

[soʊ] ['ɛlfɪn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ;

So	Elphin	was	brought	into	the	hall	,	loaded	with	chains	;
所以	埃尔芬	曾是	带来	进入	这	大厅	,	已加载	和	链条	;

于是，埃尔芬被押进大厅，身上缠满了锁链；

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌtæli'ɛsɪn] [sæŋ] [ə'nʌðər] [tʃɑ:rm] [sɔ:ŋ] ,

at	sight	of	which	Taliesin	sang	another	charm	song	,
在	视线	的	哪个	塔列辛	唱	其他	魅力	歌曲	,

看到这一幕，塔列辛又唱起了另一首魅惑之歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɪ'mi:diətli] [fel] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .

and	the	chains	immediately	fell	off	his	hands	and	feet	.
和	这	链条	立即地	跌倒	离开	他的	双手	和	脚	.

他手脚上的锁链立刻脱落了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['wɪzdəm]

By	this	time	the	King	was	so	full	of	admiration	for	the	skill	and	wisdom
经过	这	时间	这	国王	曾是	所以	满的	的	钦佩	为了	这	技能	和	智慧

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [spel] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑ:dz] ,

of	the	boy	that	he	begged	him	to	take	the	spell	off	his	own	bards	,
的	这	男生	那	他	乞求	他	到	拿	这	拼写	离开	他的	自己的	吟游诗人	,

这时，国王对这个男孩的技艺和智慧赞叹不已，恳求他解除自己吟游诗人身上的魔法。

[ænd; ənd][tu:; tə] [test] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

and	to	test	them	with	questions	.
和	到	测试	他们	和	问题	.

并用问题来测试他们。

[soʊ][ˌtæli'ɛsɪn] [set][ðem; ðəm] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə][reɪn] ['kwestʃənz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

So	Taliesin	set	them	free	from	his	charm	,	and	then	began	to	rain	questions	upon	them	.
所以	塔列辛	放	他们	自由的	从	他的	魅力	,	和	然后	开始	到	雨	问题	之上	他们	.

于是塔列辛解除了对他们的魅惑，然后开始向他们连珠炮似地提问。

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [hɑ:rd] ? "

"	Why	is	a	stone	hard	?	"
"	为什么	是	一个	石头	难的	?	"

为什么石头是硬的?

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [θɔ:rn] [ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] ? "

"	Why	is	a	thorn	sharp	-	pointed	?	"
"	为什么	是	一个	刺	锋利的	-	尖	?	"

为什么刺是尖的?

" [wʌt] [ɪz][æz; əz][sɔ:lt][æz; əz] [braɪn] ? "

"	What	is	as	salt	as	brine	?	"
"	什么	是	作为	盐	作为	盐水	?	"

什么比盐水更咸?

" [hu:] [raɪdz] [ðə; ði] [geɪl] ? "

"	Who	rides	the	gale	?	"
"	WHO	骑行	这	大风	?	"

谁驾驭狂风?

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [wi:l] [raʊnd] ? "

"	Why	is	a	wheel	round	?	"
"	为什么	是	一个	车轮	圆形的	?	"

为什么轮子是圆的?

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [gɪft] ?

"	Why	is	the	speech	of	the	tongue	different	from	any	other	gift	?
"	为什么	是	这	演讲	的	这	舌头	不同的	从	任何	其他	礼物	?

“为什么说方言与其他恩赐不同呢？”

" [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [pʊt] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] :

"	These	were	some	of	the	questions	he	put	,	and	ended	with	:
"	这些	是	一些	的	这	问题	他	放	,	和	结束	和	:

这是他提出的一些问题，最后他总结道：

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [bɑːdz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] , [let][ðem; ðəm] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	If	you	and	your	bards	are	able	,	let	them	give	an	answer	to	me	,
"	如果	你	和	你的	吟游诗人	是	有能力的	,	让	他们	给	一个	回答	到	我	,

[ˌtæli'ɛsɪn] .

Taliesin	.
塔列辛	.

“如果你和你的吟游诗人有能力，就让他们回答我吧，塔列辛。”

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

"	But	none	of	them	could	answer	a	single	word	.
"	但	没有任何	的	他们	可以	回答	一个	单身的	单词	.

但他们没有一个人能回答出一个字。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ;

Then	the	King	dismissed	them	all	with	scorn	;
然后	这	国王	解雇	他们	全部	和	轻蔑	;

于是国王轻蔑地将他们全部打发走了；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] ['ɛlfɪn] [goʊ] [friː] [ə'weɪ] .

but	still	he	would	not	let	Elphin	go	free	away	.
但	仍然	他	会	不是	让	埃尔芬	去	自由的	离开	.

但他仍然不肯放走埃尔芬。

[ðen] [ˌtæli'ɛsɪn] [beɪd] ['ɛlfɪn] ['weɪdʒər][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [bəuθ] ['betər]

Then	Taliesin	bade	Elphin	wager	the	King	that	he	had	a	horse	both	better
然后	塔列辛	巴德	埃尔芬	赌注	这	国王	那	他	有	一个	马	两个都	更好的

[ænd; ənd] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] .

and	swifter	than	the	King's	horses	.
和	更迅捷	比	这	国王学院	马匹	.

然后塔列辛让埃尔芬与国王打赌，说他有一匹比国王的马更好更快的马。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

The	King	accepted	the	challenge	,
这	国王	公认	这	挑战	,

国王接受了挑战。

[ænd; ənd] [fɪkst] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['weɪdʒər][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ,

and	fixed	day	and	time	and	place	for	the	wager	to	be	tried	,
和	固定的	天	和	时间	和	地方	为了	这	赌注	到	是	尝试	,

并确定了赌注的审判日期、时间和地点。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

and	promised	him	his	freedom	if	he	should	win	the	race	.
和	承诺	他	他的	自由	如果	他	应该	赢	这	种族	.

并承诺如果他赢得比赛，就给他自由。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	King	went	thither	with	all	his	people	and	four	and	twenty	of	the
这	国王	去	那里	和	全部	他的	人们	和	四	和	二十	的	这

['swɪftəst] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi] [pə'zest] .

swiftest	horses	he	possessed	.
最快	马匹	他	拥有	.

国王带着他所有的臣民和他拥有的二十四匹最快的马去了那里。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [pleɪst] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] .

The	course	was	marked	out	and	the	horses	placed	for	running	.
这	课程	曾是	标记	出去	和	这	马匹	放置	为了	跑步	.

赛道已划好，马匹也已就位准备比赛。

[ðen] [keɪm] [ˌtæli'ɛsɪn] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] [twɪgz] [ʌv; əv] ['hɑːli] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɜːrnt]

Then	came	Taliesin	with	four	and	twenty	twigs	of	holly	,	which	he	had	burnt
然后	来了	塔列辛	和	四	和	二十	树枝	的	冬青	,	哪个	他	有	烧焦的

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

然后塔列辛带着二十四根冬青树枝来了，他把树枝烧成了黑色。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hɔːrs] [tuː; tə] [pleɪs]

and	he	bade	the	youth	who	was	to	ride	his	master's	horse	to	place
和	他	巴德	这	青年	WHO	曾是	到	骑	他的	硕士学位	马	到	地方

[ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .

them	in	his	belt	.
他们	在	他的	腰带	.

他吩咐将要骑他主人马的年轻人把它们放在腰带里。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] [get] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Then	he	ordered	him	to	let	all	the	King's	horses	get	before	him	,	and	,
然后	他	订购	他	到	让	全部	这	国王学院	马匹	得到	前	他	,	和	,

然后他命令他让国王所有的马匹都到他前面去，并且，

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk] [wʌn] [hɔːrs] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

as	he	should	overtake	one	horse	after	another	,
作为	他	应该	超过	一	马	后	其他	,

他应该能一匹接一匹地超越其他马匹。

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːli] [twɪg] ['oʊvər] [ðə; ði] ['krʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ðæt]

to	strike	the	horse	with	a	holly	twig	over	the	crupper	,	and	then	let	that
到	罢工	这	马	和	一个	冬青	枝条	超过	这	后颈	,	和	然后	让	那

[twɪg] [fɔːl] ,

twig	fall	,
枝条	落下	,

用冬青树枝抽打马的后腿，然后让树枝掉落。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [twɪg] ,

and	then	to	take	another	twig	,
和	然后	到	拿	其他	枝条	,

然后又摘下一根树枝，

[ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk]

and	do	the	same	to	every	one	of	the	horses	as	he	should	overtake
和	做	这	相同的	到	每一个	一	的	这	马匹	作为	他	应该	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他超越每一匹马时，也要对它们做同样的事情。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kerfəli] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd]

Moreover	,	he	bade	the	horseman	to	watch	carefully	where	his	own	horse	should
而且	,	他	巴德	这	骑手	到	手表	小心	在哪里	他的	自己的	马	应该

['stʌmb(ə)l] ,

stumble	,
绊倒	,

此外，他还嘱咐骑马的人要仔细观察自己的马可能会在哪里绊倒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	to	throw	down	his	cap	on	the	spot	.
和	到	扔	向下	他的	帽	在	这	点	.

他当场扔下帽子。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] !

All	this	was	done	,	and	,	behold	!
全部	这	曾是	完毕	,	和	,	看哪	!

这一切都完成了，瞧!

[iːtʃ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːli] [twɪg] [bɪ'gæn][tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd] ,

each	horse	that	was	struck	with	the	holly	twig	began	to	lag	behind	,
每个	马	那	曾是	击	和	这	冬青	枝条	开始	到	落后	在后面	,

每一匹被冬青树枝击中的马都开始落后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['ɛlfɪn] ['iːzəli] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

and	the	horse	of	Elphin	easily	won	the	race	.
和	这	马	的	埃尔芬	容易地	韩元	这	种族	.

埃尔芬的马轻松赢得了比赛。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ˌtæli'ɛsɪn] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

When	all	was	over	,	Taliesin	brought	his	master	to	the	spot	where	his	horse
什么时候	全部	曾是	超过	,	塔列辛	带来	他的	掌握	到	这	点	在哪里	他的	马

[hæd; həd] ['stʌmbld] ,

had	stumbled	,
有	踉跄	,

一切结束后，塔列辛带着他的主人来到马匹绊倒的地方。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['wɜkmən] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ðer; ðər] ;

and	ordered	workmen	to	dig	a	hole	there	;
和	订购	工人	到	挖	一个	洞	那里	;

然后命令工人在那里挖一个坑;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [diːp] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .

and	when	they	had	dug	deep	enough	they	found	a	cauldron	full	of	gold	.
和	什么时候	他们	有	挖	深的	足够的	他们	成立	一个	釜	满的	的	金子	.

当他们挖到足够深的时候，他们发现了一个装满黄金的大锅。

[ðen] [sed] [ˌtæli'ɛsɪn] : " ['ɛlfɪn] ,

Then	said	Taliesin	:	"	Elphin	,
然后	说	塔列辛	:	"	埃尔芬	,

然后塔列辛说道：“埃尔芬，

[teɪk] [ðaʊ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪr] [ænd; ənd]

take	thou	this	as	a	reward	for	having	taken	me	out	of	the	weir	and
拿	你	这	作为	一个	报酬	为了	拥有	已采取	我	出去	的	这	堰	和

[riəd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

reared	me	from	that	time	until	now	.
饲养	我	从	那	时间	直到	现在	.

这是你把我从堰里救出来，并从那时起一直抚养我至今的奖赏。

" [soʊ] ['ɛlfɪn] [went] [hoʊm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌtæli'ɛsɪn]

"	So	Elphin	went	home	a	rich	man	to	his	father	,	and	the	work	of	Taliesin
"	所以	埃尔芬	去	家	一个	富有的	男人	到	他的	父亲	,	和	这	工作	的	塔列辛

[wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

was	accomplished	.
曾是	完成	.

“于是，埃尔芬带着财富回到了父亲身边，塔列辛的工程也完成了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [welʃ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ˌtæli'ɛsɪn] .

From	the	Welsh	Romance	of	Taliesin	.
从	这	威尔士语	浪漫	的	塔列辛	.

出自威尔士浪漫史诗《塔列辛》。

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Thirteenth century .
第十三 世纪 .

十三世纪。

- [ðə; ðiː] [deɪn]
Olger the Dane
- 这 丹恩

丹麦人奥尔格

[aɪ] . [haʊ] - [bɪ'keɪm] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [fræns]
I . How Olger became Champion of France
我 . 如何 - 成为 冠军 的 法国

一、奥尔格如何成为法国冠军

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ðiː] [deɪz] [wen] ['denmɑːrk] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [wʌn] ['kʌntri] ,
Long ago , in the days when Denmark and England were almost like one country ,
长的 前 , 在 这 天 什么时候 丹麦 和 英格兰 是 几乎 喜欢 一 国家 ,

很久以前，在丹麦和英国几乎像一个国家一样的时候，

[ðə; ðiː] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪnz] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ,
the palace of the King of the Danes was dark and gloomy ,
这 宫殿 的 这 国王 的 这 丹麦人 曾是 黑暗的 和 阴沉 ,

丹麦国王的宫殿阴暗潮湿，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ; [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [fer]
and the sound of weeping and wailing rose within its walls ; for the fair
和 这 声音 的 哭泣 和 哀嚎 玫瑰 之内 它是 墙壁 ; 为了 这 公平的
[jʌŋ] [kwiːn] ,
young queen ,
年轻的 女王 ,

城墙内传来哭泣和哀嚎的声音；因为那位美丽的年轻王后，

[huːm] [ɔːl][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [lʌvd] , [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] .
whom all the people loved , had died in giving birth to a son .
谁 全部 这 人们 喜爱 , 有 死亡 在 给予 出生 到 一个 儿子 .

深受大家爱戴的她，在生儿子时去世了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðiː] [beɪb] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
When she was dead , they took the babe from her arms , and , having
什么时候 她 曾是 死的 , 他们 采取 这 宝贝 从 她 武器 , 和 , 拥有
[kɔːld] [hɪm; ɪm] - ,
called him Olger ,
称为 他 - ,

她死后，他们从她怀里抱走婴儿，给他取名为奥尔格。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['rɔɪəl] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['kwɪltɪd] [bed]
they carried him away to the royal nursery , and laid him on a quilted bed
他们 携带 他 离开 到 这 皇家 苗圃 , 和 铺设 他 在 一个 绗缝 床
[ʌv; əv] [daʊn] ,
of down ,
的 向下 ,

他们把他抬到皇家育婴室，放在铺着羽绒被的床上。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ə'loʊn] .
and left him there alone .
和 左边 他 那里 独自的 .

然后把他一个人留在了那里。

[bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðiː]['saɪlənt] [ruːm] ,
But ere long a sound of rustling was heard in the silent room ,
但 埃雷 长的 一个 声音 的 沙沙声 曾是 听到 在 这 沉默的 房间 ,

但没过多久，寂静的房间里就传来一阵窸窣声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði][bed][sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛəriz] , [huː] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst]
and **there** **assembled** **round** **the** **bed** **six** **beautiful** **fairies** **,** **who** **smiled** **and** **kissed**
和 那里 组装 圆形的 这 床 六 美丽的 仙女 , WHO 微笑 和 亲吻
[ðer; ðər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
their **hands** **to** **him** **;**
他们的 双手 到 他 ;

六位美丽的仙女围坐在床边，微笑着亲吻他的手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [smaɪld] [bæk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
and **the** **babe** **smiled** **back** **in** **return** **.**
和 这 宝贝 微笑 后退 在 返回 .

婴儿也回以微笑。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] [glɔriːən] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Then **the** **Fairy** **Glorian** **took** **the** **child** **in** **her** **arms** **,** **and** **kissed** **him** **,** **and**
然后 这 仙女 荣耀 采取 这 孩子 在 她 武器 , 和 亲吻 他 , 和
[sed] :
said **:**
说 :

然后，仙女格洛丽安将孩子抱在怀里，亲吻了他，说道：

" [maɪ][gɪft][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd]['breɪvəst] [naɪt]
" **My** **gift** **to** **you** **is** **that** **you** **shall** **be** **the** **strongest** **and** **bravest** **knight**
" 我的 礼物 到 你 是 那 你 将 是 这 最强 和 最勇敢的 骑士
[ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][taɪm] . "
of **all** **your** **time** **.** **"**
的 全部 你的 时间 . "

“我送给你的礼物是，你将成为你所在时代最强大、最勇敢的骑士。”

" [ænd; ənd][maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ['pæləstaɪn] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['bætlz]
" **And** **mine** **,** **"** **said** **the** **Fairy** **Palestine** **,** **"** **is** **that** **you** **shall** **always** **have** **battles**
" 和 矿 , " 说 这 仙女 巴勒斯坦 , " 是 那 你 将 总是 有 战斗
[tuː; tə] [faɪt] . "
to **fight** **.** **"**
到 斗争 . "

“而我的诅咒，”仙女巴勒斯坦说道，“就是你将永远有战斗要打。”

" [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl]['evər] ['kɑːŋkər] [juː; jʊ] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['feri] ['fɛərəˌmɑnd] .
" **No** **man** **shall** **ever** **conquer** **you** **,** **"** **promised** **the** **Fairy** **Pharamond** **.**
" 不 男人 将 曾经 征服 你 , " 承诺 这 仙女 法拉蒙德 .

“没有人能征服你，”仙女法拉蒙德承诺道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , " [sed] [mə'liːɔːrə] .
" **You** **shall** **ever** **be** **sweet** **and** **gentle** **,** **"** **said** **Meliora** **.**
" 你 将 曾经 是 甜的 和 温和的 , " 说 美利奥拉 .

“你永远都要温柔善良，”梅利奥拉说道。

[ænd; ənd][prɪ'stiːnə] ['ædɪd] : " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪr] [tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər]
And **Pristina** **added** **:** **"** **You** **shall** **be** **dear** **to** **all** **women** **,** **and** **happy** **in** **your**
和 普里什蒂纳 额外 : " 你 将 是 亲爱的 到 全部 女性 , 和 快乐的 在 你的
[lʌv] .
love **.**
爱 .

普里什蒂娜补充道：“你将受到所有女性的喜爱，并在爱情中幸福美满。”

" [ðen] ['mɔːrgən][lə] [feɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] , [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər]
" **Then** **Morgan** **le** **Fay** **,** **who** **was** **queen** **of** **all** **the** **fairies** **,** **took** **the** **boy** **in** **her**
" 然后 摩根 勒 仙女 , WHO 曾是 女王 的 全部 这 仙女 , 采取 这 男生 在 她
[ɑːrmz] ,
arms **,**
武器 ,

“然后，仙后摩根勒菲将男孩抱在怀里，

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] , ['seɪɪŋ] : " [swiːt] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,

and	pressed	his	head	to	her	bosom	,	saying	:	"	Sweet	little	one	,
和	按下	他的	头	到	她	怀	,	说	:	"	甜的	小的	一	,

他将头埋在她的胸前，说道："亲爱的小宝贝，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [gɪfts][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] :

there	are	few	gifts	for	me	to	give	you	;	but	this	shall	be	mine	:
那里	是	很少	礼物	为了	我	到	给	你	;	但	这	将	是	矿	:

我能送给你的礼物不多，但这是我的：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər][daɪ] ;

You	shall	never	die	;
你	将	绝不	死	;

你将永生；

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['glɔːri] [hɪr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] ,

and	after	you	have	lived	a	life	of	glory	here	you	shall	be	mine	,
和	后	你	有	居住地	一个	生活	的	荣耀	这里	你	将	是	矿	,

当你在此世度过辉煌的一生之后，你将属于我。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər][ɪn]['ævəlɑːn] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['feɪərɪ] .

and	shall	dwell	with	me	for	ever	in	Avalon	,	the	land	of	Faery	.
和	将	住	和	我	为了	曾经	在	阿瓦隆	,	这	土地	的	仙女	.

并将永远与我同住在仙境阿瓦隆。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ;

"	Then	she	kissed	him	many	times	,	and	laid	him	back	upon	the	bed	;
"	然后	她	亲吻	他	许多	时代	,	和	铺设	他	后退	之上	这	床	;

然后她亲吻了他很多次，把他放回床上；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɔːft] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ðə; ði] [feɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	with	soft	rustling	of	wings	the	fays	departed	.
和	和	柔软的	沙沙声	的	翅膀	这	费伊斯	已离开	.

伴随着轻柔的翅膀沙沙声，仙子们飞走了。

[ten] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [breɪv] , [strɔːŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]

Ten	years	passed	away	,	and	Olger	had	grown	a	brave	,	strong	boy	,	and
十	年	通过了	离开	,	和	-	有	生长	一个	勇敢的	,	强的	男生	,	和

['kʌmli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

comely	to	look	upon	.
漂亮	到	看	之上	.

十年过去了，奥尔格长成了一个勇敢、强壮、相貌英俊的男孩。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

At	that	time	it	befell	that	the	Emperor	Charles	the	Great	sent	a	message	to
在	那	时间	它	发生	那	这	皇帝	查尔斯	这	伟大的	发送	一个	信息	到

['gɑːdfri] ,

Godfrey	,
戈弗雷	,

当时，查理大帝皇帝给戈弗雷送去了一封信。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [jʌŋ] - ,

King	of	Denmark	,	and	father	of	young	Olger	,
国王	的	丹麦	,	和	父亲	的	年轻的	-	,

丹麦国王，也是小奥尔格的父亲

[tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd][duː] ['hɑːmɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lændz] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['gɑːdfri] ,

to	bid	him	come	and	do	homage	for	his	lands	;	to	which	King	Godfrey	,
到	出价	他	来	和	做	尊敬	为了	他的	土地	;	到	哪个	国王	戈弗雷	,

邀请他前来向他的领土致敬；戈弗雷国王对此表示赞同。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] [mæn] , [meɪd] [boʊld] ['ænsər] :

being	**a**	**stout**	**and**	**stalwart**	**man**	**,**	**made**	**bold**	**answer**	**:**
存在	一个	肥硕	和	坚定的	男人	,	制成	大胆的	回答	:

他身材魁梧，意志坚定，于是大胆地回答道：

" [tel] [tʃɑːrlz] [aɪ][hoʊld][maɪ][lændz][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [sɔːrd] ;

"	**Tell**	**Charles**	**I**	**hold**	**my**	**lands**	**of**	**God**	**and**	**of**	**my**	**good**	**sword**	**;**
"	告诉	查尔斯	我	抓住	我的	土地	的	上帝	和	的	我的	好的	剑	;

“告诉查尔斯，我拥有上帝的土地和我的好剑；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

and	**if**	**he**	**doubt**	**it**	**,**	**let**	**him**	**come**	**and**	**see**	**.**
和	如果	他	怀疑	它	,	让	他	来	和	看	.

如果他对此表示怀疑，就让他亲自来看看。

['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] .

Homage	**to**	**him**	**I**	**will**	**not**	**do**	**.**
尊敬	到	他	我	将要	不是	做	.

我不会向他致敬。

" [soʊ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːrmi] ,

"	**So**	**Charles**	**the**	**Great**	**came**	**up**	**against**	**him**	**with**	**a**	**mighty**	**army**	**,**
"	所以	查尔斯	这	伟大的	来了	向上	反对	他	和	一个	强大的	军队	,

于是，查理大帝率领一支强大的军队向他发起进攻。

[ænd; ənd]['æftər] [lɔːŋ] ['faɪtɪŋ] [kɪŋ] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ,

and	**after**	**long**	**fighting**	**King**	**Godfrey**	**was**	**defeated**	**,**
和	后	长的	斗争	国王	戈弗雷	曾是	战败	,

经过长时间的战斗，戈弗雷国王战败了。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] ['evri] ['iːstər] [tuː; tə][duː] [ə'liːdʒəns] .

and	**forced**	**to**	**promise**	**to**	**appear**	**before**	**the**	**Emperor**	**every**	**Easter**	**to**	**do**	**allegiance**	**.**
和	强制	到	承诺	到	出现	前	这	皇帝	每一个	复活节	到	做	忠诚	.

并被迫承诺每年复活节向皇帝宣誓效忠。

[ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [lest] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

And	**,**	**fearing**	**lest**	**he**	**would**	**not**	**keep**	**his**	**word**	**,**
和	,	害怕	免得	他	会	不是	保持	他的	单词	,

而且，由于担心他不会信守诺言，

[ðə; ði] ['empərər] [di'mɑːndid] [ðæt] [jʌŋ] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] .

the	**Emperor**	**demanded**	**that**	**young**	**Olger**	**should**	**be**	**given**	**to**	**him**	**as**	**a**	**hostage**	**.**
这	皇帝	要求	那	年轻的	-	应该	是	给定	到	他	作为	一个	人质	.

皇帝要求将年幼的奥尔格交给他作为人质。

[tuː; tə] [ðɪs] [kɪŋ] ['gɑːdfri] [ə'griːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [kɔːrt] ,

To	**this**	**King**	**Godfrey**	**agreed**	**;**	**and**	**the**	**boy**	**was**	**carried**	**off**	**to**	**the**	**Emperor's**	**Court**	**,**
到	这	国王	戈弗雷	同意	;	和	这	男生	曾是	携带	离开	到	这	皇帝的	法庭	,

戈弗雷国王同意了；于是，男孩被带到了皇帝的宫廷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

and	**there**	**instructed**	**in**	**all**	**the**	**arts**	**and**	**learning**	**of**	**the**	**time**	**,**
和	那里	指示	在	全部	这	艺术	和	学习	的	这	时间	,

在那里，他学习了当时所有的技艺和学问。

[ænd; ənd][soʊ] [gruː] [ʌp][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [juːθ] .

and	**so**	**grew**	**up**	**an**	**accomplished**	**and**	**handsome**	**youth**	**.**
和	所以	生长	向上	一个	完成	和	英俊的	青年	.

于是，他成长为一位才华横溢、英俊潇洒的青年。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [kɪŋ] [ˈgɑːdfri] [əˈpɪrd] [iːtʃ] [ˈiːstər] [tuː; tə][duː] [əˈliːdʒəns] ;

For	**three**	**years**	**King**	**Godfrey**	**appeared**	**each**	**Easter**	**to**	**do**	**allegiance**	**;**
为了	三	年	国王	戈弗雷	出现	每个	复活节	到	做	忠诚	;

戈弗雷国王连续三年每年复活节都现身表示效忠；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [əˈgen] .

but	**in**	**the**	**meantime**	**he**	**had**	**married**	**again**	**.**
但	在	这	与此同时	他	有	已婚	再次	.

但在此期间，他已经再婚了。

[ænd; ənd] [wen] [əˈnʌðər] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	**when**	**another**	**son**	**was**	**born**	**to**	**him**	**,**
和	什么时候	其他	儿子	曾是	出生	到	他	,

后来他又生了一个儿子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古老的凯尔特故事(Old Celtic tales)
第4/5页

[hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] ,
his **new** **wife** **persuaded** **him** **to** **cease** **to** **humble** **himself** **before** **the** **Emperor** **,**
他的 新的 妻子 被说服 他 到 停止 到 谦逊的 他自己 前 这 皇帝 ,

他的新婚妻子劝他不要再在皇帝面前卑躬屈膝。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] - [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,
for **she** **hoped** **that** **by** **this** **means** **Olger** **would** **be** **put** **to** **death** **,**
为了 她 希望 那 经过 这 方法 - 会 是 放 到 死亡 ,

因为她希望通过这种方式处死奥尔杰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and **her** **own** **son** **would** **inherit** **the** **kingdom** **.**
和 她 自己的 儿子 会 继承 这 王国 .

她的儿子将继承王国。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['iːstər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] [ə'pɪrd] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ;
So **on** **the** **fourth** **Easter** **the** **King** **of** **Denmark** **appeared** **not** **at** **the** **Court** **;**
所以 在 这 第四 复活节 这 国王 的 丹麦 出现 不是 在 这 法庭 ;

所以，在第四个复活节，丹麦国王没有出现在宫廷；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [jʌŋ] - ,
and **so** **they** **took** **young** **Olger** **,**
和 所以 他们 采取 年轻的 - ,

于是他们带走了小奥尔杰。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː]['oʊmər] ,
and **threw** **him** **into** **the** **prison** **of** **the** **Castle** **of** **St** **Omer** **,**
和 扔 他 进入 这 监狱 的 这 城堡 的 英石 奥默 ,

然后把他关进了圣奥梅尔城堡的监狱。

[ʌn'tɪl] ['mesindʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [kɪŋ] ['gɑːdfri] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [pledʒd] [wɜːrd] .
until **messengers** **should** **find** **out** **why** **King** **Godfrey** **had** **broken** **his** **pledged** **word** **.**
直到 信使 应该 寻找 出去 为什么 国王 戈弗雷 有 破碎的 他的 承诺 单词 .

直到使者查明戈弗雷国王为何违背诺言。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Now **,** **the** **keeper** **of** **the** **castle** **was** **very** **good** **to** **the** **young** **man** **,**
现在 , 这 守门员 的 这 城堡 曾是 非常 好的 到 这 年轻的 男人 ,

城堡的守卫对这个年轻人很好。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [mʌtʃ] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ,
who **also** **found** **much** **favour** **in** **the** **eyes** **of** **his** **wife** **,** **and** **those** **of** **Bellisande** **,**
WHO 还 成立 很多 偏爱 在 这 眼睛 的 他的 妻子 , 和 那些 的 - ,

他也深受妻子和贝利桑德的喜爱。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪrd] .
his **daughter** **,** **who** **loved** **him** **from** **the** **first** **moment** **he** **appeared** **.**
他的 女儿 , WHO 喜爱 他 从 这 第一的 片刻 他 出现 .

他的女儿，从他第一次出现就爱上了他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gluːmi] ['dʌndʒən] - [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'pɑːrtmənt] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]
Instead **of** **a** **gloomy** **dungeon** **Olger** **was** **placed** **in** **a** **rich** **apartment** **,** **hung** **with**
反而 的 一个 阴沉 地牢 - 曾是 放置 在 一个 富有的 公寓 , 悬挂 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['tæpəstri] ,
beautiful **tapestry** **,**
美丽的 挂毯 ,

奥尔格没有被关进阴暗的地牢，而是被安置在一间装饰华丽的公寓里，公寓里挂着精美的挂毯。

[ænd; ənd] - [hɜːr'self][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	Bellisande	herself	was	proud	to	wait	upon	him	.
和	-	她自己	曾是	自豪的	到	等待	之上	他	.

贝丽桑德本人也以侍奉他为荣。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət]

Meantime	the	messengers	of	Charles	had	met	with	a	shameful	reception	at
与此同时	这	信使	的	查尔斯	有	遇见	和	一个	可耻	接待	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ,

the	hands	of	Godfrey	,
这	双手	的	戈弗雷	,

与此同时，查理的使者们受到了戈弗雷的羞辱性接待。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .

King	of	Denmark	.
国王	的	丹麦	.

丹麦国王。

[ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd]['noʊzɪz][wɜːr; wər][slɪt] , [ðer; ðər] ['hedz] ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn]

Their	ears	and	noses	were	slit	,	their	heads	shaven	,	and	they	were	driven
他们的	耳朵	和	鼻子	是	缝隙	,	他们的	头部	剃光	,	和	他们	是	驱动

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

from	the	kingdom	.
从	这	王国	.

他们的耳朵和鼻子被割开，头发被剃光，然后被驱逐出王国。

[fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ræθ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ,

Full	of	shame	and	wrath	they	appeared	at	the	Court	of	their	master	,
满的	的	耻辱	和	愤怒	他们	出现	在	这	法庭	的	他们的	掌握	,

他们满怀羞愧和愤怒地觐见了他们的主人，

[ænd; ənd] [kraɪd] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] ['gɑːdfri] , [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ,

and	cried	loudly	for	revenge	against	Godfrey	,	and	against	his	son	Olger	,
和	哭	高声	为了	复仇	反对	戈弗雷	,	和	反对	他的	儿子	-	,

他们大声呼喊，要向戈弗雷及其子奥尔格复仇。

[sɪns] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] ['hɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

since	he	stood	as	hostage	for	him	.
自从	他	站立	作为	人质	为了	他	.

因为他曾充当人质。

[ðə; ði] ['empərər] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ;

The	Emperor	at	once	gave	orders	that	the	lad	should	be	put	to	death	;
这	皇帝	在	一次	给予	订单	那	这	小伙子	应该	是	放	到	死亡	;

皇帝立即下令处死这个少年；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['empərər] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['ɪnstənt]

but	the	keeper	of	the	castle	implored	the	Emperor	not	to	insist	upon	instant
但	这	守门员	的	这	城堡	恳求	这	皇帝	不是	到	坚持	之上	立即的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

但城堡守卫恳求皇帝不要坚持立即处决。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][grænt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt]

but	at	least	to	grant	that	the	young	knight	should	be	brought	before	the	Court
但	在	至少	到	授予	那	这	年轻的	骑士	应该	是	带来	前	这	法庭

[ænd; ənd][toʊld] [waɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] [deθ] .

and	told	why	he	must	suffer	death	.
和	讲述	为什么	他	必须	遭受	死亡	.

但至少应该允许将这位年轻的骑士带到法庭，告诉他为什么他必须被处死。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['empərər] [ə'griːd] ;

To	this	the	Emperor	agreed	;
到	这	这	皇帝	同意	;

皇帝同意了;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nəublz] [ðer; ðər] ['entərd] - ,

and	as	he	sat	at	a	great	feast	among	his	nobles	there	entered	Olger	,
和	作为	他	卫星	在	一个	伟大的	盛宴	之中	他的	贵族	那里	进入	-	,

当他与贵族们一起参加盛大的宴会时，奥尔杰走了进来。

[ænd; ənd] [niːld] ['miːkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	kneeled	meekly	at	his	feet	.
和	跪着	温顺地	在	他的	脚	.

他温顺地跪在他脚边。

[wen] [tʃɑːrlz] [sɔː] [haʊ] [fer] [ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

When	Charles	saw	how	fair	a	youth	he	was	,
什么时候	查尔斯	锯	如何	公平的	一个	青年	他	曾是	,

查尔斯看到他长得多么俊美时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒentli] [hiː; hi] ['hʌmbld] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [preɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd]

and	how	gently	he	humbled	himself	for	his	father's	pride	,	he	was	moved
和	如何	轻轻地	他	谦卑	他自己	为了	他的	父亲的	自豪	,	他	曾是	已搬

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

with	pity	and	compassion	.
和	遗憾	和	同情	.

他为了维护父亲的尊严而谦卑己身，这令他深受感动，充满了怜悯和同情。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] , [tuː] , [wɜːr; wər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,

Many	of	the	nobles	,	too	,	were	in	favour	of	the	lad	,
许多	的	这	贵族	,	也	,	是	在	偏爱	的	这	小伙子	,

许多贵族也都赞成这个年轻人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['bɛgd] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

and	would	have	begged	the	Emperor	to	save	his	life	;
和	会	有	乞求	这	皇帝	到	节省	他的	生活	;

他会恳求皇帝救他一命;

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesindʒəz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn]

but	the	rage	of	the	messengers	was	so	great	that	they	would	have	torn
但	这	愤怒	的	这	信使	曾是	所以	伟大的	那	他们	会	有	撕裂

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

him	to	pieces	,
他	到	件	,

但使者们怒不可遏，恨不得把他撕成碎片。

[hæd; həd][nɑːt] [duːk] - [ʌv; əv] - [kept] [ðem; ðəm] [bæk] .

had	not	Duke	Naymes	of	Bayiere	kept	them	back	.
有	不是	公爵	-	的	-	保留	他们	后退	.

如果不是巴伐利亚公爵奈姆斯阻止了他们。

[ðen] - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	Olger	looked	up	at	the	Emperor	,	and	said	:
然后	-	看起来	向上	在	这	皇帝	,	和	说	:

然后奥尔格抬头看着皇帝，说道:

" ['saɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

"	Sire	,	you	know	that	I	am	innocent	in	this	matter	,
"	父系	,	你	知道	那	我	是	清白的	在	这	事情	,

“陛下，您知道我在这件事上是清白的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	that	I	have	always	been	obedient	to	you	.
和	那	我	有	总是	到过	听话	到	你	.

我一直以来都对你很顺从。

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɝz] [fɔːlt] , [bʌt; bət] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [truː] [er] ,

Let	me	not	suffer	for	my	father's	fault	,	but	,	since	I	am	his	true	heir	,
让	我	不是	遭受	为了	我的	父亲的	过错	,	但	,	自从	我	是	他的	真的	继承人	,

让我不要为我父亲的过错受苦，但是，既然我是他真正的继承人，

[let] [ˌem 'iː] [peɪ] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] ,

let	me	pay	the	homage	and	allegiance	which	he	refuses	,
让	我	支付	这	尊敬	和	忠诚	哪个	他	拒绝	,

让我来表达他所拒绝的敬意和效忠。

[ænd; ənd][grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [kɔːz] .

and	grant	that	I	may	atone	for	him	by	a	life	of	devotion	and	service	in	your	cause	.
和	授予	那	我	可能	赎罪	为了	他	经过	一个	生活	的	虔诚	和	服务	在	你的	原因	.

并允许我以毕生奉献和侍奉您的事业来赎罪。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mesɪndʒəz] ,

And	for	your	messengers	,
和	为了	你的	信使	,

至于你们的信使，

[aɪ] [wɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['rekəmpens] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːəl] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɝz] [hændz] ,

I	will	from	this	moment	do	all	in	my	power	to	recompense	them	for	the	cruel	indignities	they	have	suffered	at	my	father's	hands	,
我	将要	从	这	片刻	做	全部	在	我的	力量	到	补偿	他们	为了	这	残忍的	侮辱	他们	有	遭受	在	我的	父亲的	双手	,

从现在起，我将竭尽全力补偿他们因我父亲而遭受的残酷侮辱。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [sper] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

if	you	will	but	spare	my	life	and	use	it	in	your	service	.
如果	你	将要	但	空闲的	我的	生活	和	使用	它	在	你的	服务	.

请饶我一命，让我为你效力。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['bærənz][bɪ'gæn][tuː; tə][beg][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][grænt][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'kwest] ;

"	Then	all	the	barons	began	to	beg	the	King	to	grant	the	boy's	request	;
"	然后	全部	这	男爵们	开始	到	求	这	国王	到	授予	这	男孩们	要求	;

于是，所有的男爵都开始恳求国王满足这个男孩的请求；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [naɪt] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , ['kraɪɪŋ] :

and	in	the	midst	of	the	discussion	a	mounted	knight	rode	into	the	hall	,	crying	:
和	在	这	中间	的	这	讨论	一个	安装	骑士	骑	进入	这	大厅	,	哭泣	:

讨论正酣之际，一名骑马的骑士冲进大厅，高声喊道：

" ['taɪdɪŋz] , [maɪ][lɔːrd] [kɪŋ] !

"	Tidings	,	my	lord	King	!
"	消息	,	我的	主	国王	!

“陛下，有消息了！”

[ɪl] ['taɪdɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] !

Ill	tidings	for	us	all	!
患病的	消息	为了	我们	全部	!

对我们所有人来说，这都是个坏消息！

[ðə; ði][suːˈdɑːŋ][ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [tɜːrk] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help]

The	Soudan	and	the	Grand	Turk	and	Dannemont	his	son	,	with	the	help
这	苏丹	和	这	盛大	土耳其人	和	-	他的	儿子	,	和	这	帮助

[ʌv; əv] [kɪŋ] - ,

of	King	Caraheu	,
的	国王	-	,

苏丹、大突厥人及其子丹内蒙特，在卡拉赫乌国王的帮助下，

[hæv; həv]['teɪkən] [roʊm] [baɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd][poʊp] , ['kɑːdinlz] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv][fled] .

have	taken	Rome	by	storm	,	and	Pope	,	cardinals	,	and	all	have	fled	.
有	已采取	罗马	经过	风暴	,	和	教皇	,	红雀队	,	和	全部	有	逃亡	.

他们攻占了罗马，教皇、红衣主教们以及所有人都逃走了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [dɪˈstrɔɪd] ; [ðə; ði] ['kristʃənz] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .

The	churches	are	destroyed	;	the	Christians	put	to	the	sword	.
这	教堂	是	损毁	;	这	基督徒	放	到	这	剑	.

教堂被毁；基督徒被屠杀。

['werfɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

Wherefore	,	as	a	Christian	king	and	pillar	of	the	Faith	,
因此	,	作为	一个	基督教	国王	和	支柱	的	这	信仰	,

因此，作为一位基督教君王和信仰的支柱，

[aɪ] ['sʌmən] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

I	summon	you	to	march	to	the	aid	of	Holy	Church	.
我	召唤	你	到	行进	到	这	援助	的	圣	教会	.

我号召你们前来支援圣教会。

" [ðen] , [æz; əz][ɔːl][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][tuː; tə] [teɪk]

"	Then	,	as	all	was	bustle	and	confusion	in	preparing	a	great	army	to	take
"	然后	,	作为	全部	曾是	忙碌	和	困惑	在	准备	一个	伟大的	军队	到	拿

[ðə; ði] [fiːld] [ɪ'miːdiətli] ,

the	field	immediately	,
这	场地	立即地	,

“当时，大家都在忙着准备一支庞大的军队立即投入战场，场面一片混乱。”

[duːk] - [priˈveild] [əˈpɑːn] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [jʌŋ] - [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l]

Duke	Naymes	prevailed	upon	Charles	to	let	him	take	young	Olger	to	the	battle
公爵	-	最终获胜	之上	查尔斯	到	让	他	拿	年轻的	-	到	这	战斗

[æz; əz][hɪz; ɪz]['skwaɪər] ,

as	his	squire	,
作为	他的	乡绅	,

纳伊姆斯公爵说服查理允许他带着年轻的奥尔杰作为侍从上战场。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz][lændz] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [æz; əz]['prɪz(ə)nər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,

promising	to	give	all	his	lands	,	and	himself	as	prisoner	,	to	the	Emperor	,
有前途	到	给	全部	他的	土地	,	和	他自己	作为	囚犯	,	到	这	皇帝	,

承诺将所有土地献给皇帝，并自愿成为皇帝的俘虏。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] [əˈweɪ] .

if	the	boy	should	flee	away	.
如果	这	男生	应该	逃跑	离开	.

如果男孩逃跑了。

[soʊ] [tʃɑːrlz] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] ,

So	Charles	agreed	,	and	hastened	to	prepare	for	the	fight	,
所以	查尔斯	同意	,	和	加快	到	准备	为了	这	斗争	,

于是查尔斯同意了，并加快脚步准备战斗。

['swerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] [tɪl] [roʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd]

swearing	**that**	**he**	**would**	**not**	**return**	**to**	**his**	**own**	**land**	**till**	**Rome**	**should**	**be**	**restored**
咒骂	那	他	会	不是	返回	到	他的	自己的	土地	直到	罗马	应该	是	恢复

[tuː; tə][ðə; ði] ['kristʃənz] .

to	**the**	**Christians**	**.**
到	这	基督徒	.

他发誓，除非罗马重新归还给基督徒，否则他绝不返回故土。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] - [dɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

The	**first**	**thing**	**Olger**	**did**	**when**	**he**	**recovered**	**his**	**freedom**	**,**
这	第一的	事物	-	做过	什么时候	他	恢复	他的	自由	,

奥尔格重获自由后做的第一件事是.....

[wʌz; wəz][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [wed] [ðə; ði] [fer] - ;

was	**to**	**hasten**	**back**	**to**	**the**	**castle**	**and**	**wed**	**the**	**fair**	**Bellisande**	**;**
曾是	到	趋	后退	到	这	城堡	和	结婚	这	公平的	-	;

他必须赶回城堡迎娶美丽的贝丽桑德；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wept] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [soʊ] [suːn] , [hiː; hi] ['kʌmfətid]

and	**when**	**she**	**wept**	**at**	**losing**	**her**	**young**	**husband**	**so**	**soon**	**,**	**he**	**comforted**
和	什么时候	她	哭泣	在	输	她	年轻的	丈夫	所以	很快	,	他	安慰

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] :

her	**,**	**and**	**said**	**:**
她	,	和	说	:

当她因年轻丈夫英年早逝而哭泣时，他安慰她说：

" [wiːp] [nɑːt] ,

"	**Weep**	**not**	**,**
"	哭泣	不是	,

不要哭泣，

[fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][laɪf][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [lʌv] — [ænd; ənd] [ðiːz]

for	**God**	**has**	**given**	**me**	**life**	**and**	**you**	**have**	**given**	**me**	**love**	**—**	**and**	**these**
为了	上帝	有	给定	我	生活	和	你	有	给定	我	爱	—	和	这些

[tuː] [gɪfts] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [greɪt] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

two	**gifts**	**will**	**strengthen**	**me**	**to**	**do**	**great**	**feats**	**of**	**arms**	**.**
二	礼物	将要	加强	我	到	做	伟大的	壮举	的	武器	.

上帝赐予我生命，你赐予我爱——这两份礼物将使我有能力成就伟大的事业。

" [soʊ] - [roʊd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊst] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [duːk] - [ænd; ənd]

"	**So**	**Olger**	**rode**	**off**	**with**	**the**	**host**	**,**	**following**	**the**	**standard**	**of**	**Duke**	**Naymes**	**and**
"	所以	-	骑	离开	和	这	主持人	,	下列的	这	标准	的	公爵	-	和

[hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] ,

his	**two**	**brothers**	**,**
他的	二	兄弟	,

于是奥尔杰跟随军队出发了，跟在奈姆斯公爵和他的两个兄弟的旗帜后面。

['dʒefri] [ænd; ənd] ['gaʊtiːɚ] .

Geoffrey	**and**	**Gautier**	**.**
杰弗里	和	戈蒂埃	.

杰弗里和戈蒂埃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [roʊm] ,

And	**they**	**marched**	**till**	**they**	**came**	**to**	**Rome**	**,**
和	他们	行军	直到	他们	来了	到	罗马	,

他们一路行军，直到抵达罗马。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [tuː]

and	took	their	station	on	a	hill	before	the	city	with	an	army	of	two
和	采取	他们的	车站	在	一个	爬坡道	前	这	城市	和	一个	军队	的	二

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

hundred	thousand	men	.
百	千	男人	.

他们率领二十万大军，占据了城外的小山。

[ðen] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['peinim] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd]

Then	the	host	of	paynims	came	forth	from	the	city	to	the	battle	;	and
然后	这	主持人	的	支付	来了	前进	从	这	城市	到	这	战斗	;	和

-

Olger	,
-	,

随后，大批帕尼姆人从城里出来参战；奥尔格，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][men] ,

hearing	the	din	of	war	,	the	neighing	of	horses	,	and	the	shouting	of	men	,
听力	这	din	的	战争	,	这	嘶鸣	的	马匹	,	和	这	喊叫	的	男人	,

耳边传来战争的喧嚣、马匹的嘶鸣和人们的呐喊声，

[lɔŋd] [tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm]

longed	to	dash	into	the	thick	of	the	fight	;	but	his	master	forbade	him
渴望	到	短跑	进入	这	厚的	的	这	斗争	;	但	他的	掌握	禁止	他

,

,
,

他渴望冲入战斗最激烈的地方；但他的主人禁止他这样做。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] .

and	charged	him	to	remain	among	the	tents	.
和	带电	他	到	保持	之中	这	帐篷	.

并命令他留在帐篷里。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] - [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][waɪld][æŋ'zaɪəti][ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz]

From	this	position	Olger	watched	with	wild	anxiety	the	standard	of	King	Charles
从	这	位置	-	观看	和	荒野	焦虑	这	标准	的	国王	查尔斯

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

as	it	waved	in	the	forefront	of	the	battle	.
作为	它	挥手	在	这	前沿	的	这	战斗	.

从这个位置，奥尔格焦急地注视着查理国王的旗帜在战场最前线飘扬。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [rent] [ðə; ði][skaɪ] .

He	saw	the	armies	come	together	and	heard	a	crash	that	rent	the	sky	.
他	锯	这	军队	来	一起	和	听到	一个	碰撞	那	租	这	天空	.

他看到两军集结，听到一声撕裂天空的巨响。

[ðen] [ðə; ði]['stændərd] [weɪvd] [ɪn] ['traɪʌmf] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] — [ðen] [roʊz] [ə'gen] ;

Then	the	standard	waved	in	triumph	;	but	suddenly	it	fell	—	then	rose	again	;
然后	这	标准	挥手	在	胜利	;	但	突然	它	跌倒	—	然后	玫瑰	再次	;

然后旗帜高高飘扬，胜利在望；但突然间它倒下了——然后又重新升起；

[ænd; ənd][ə'nɑːn][hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæt] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['tʃoʊzn] [naɪts]

and	anon	he	saw	with	horror	that	the	band	of	the	Emperor's	chosen	knights
和	匿名	他	锯	和	恐怖	那	这	乐队	的	这	皇帝的	选定	骑士

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] ,

had	been	repulsed	,
有	到过	反感	,

不久，他惊恐地看到皇帝精选的骑士团已被击退。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr] - , [ðə; ði] ['stændərd] - ['berər] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd]

and	that	Sir	Alory	,	the	standard	-	bearer	,	had	turned	his	horse	,	and
和	那	先生	-	,	这	标准	-	持有人	,	有	转向	他的	马	,	和

[wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] .

was	fleeing	for	his	very	life	.
曾是	逃离	为了	他的	非常	生活	.

旗手艾洛里爵士调转马头，正在拼死逃命。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] - [hæd; həd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [ænd; ənd] ,

In	a	moment	Olger	had	rushed	down	the	slope	,	and	,
在	一个	片刻	-	有	匆忙	向下	这	坡	,	和	,

转眼间，奥尔格已经冲下了山坡，然后，

[fliŋɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][sɜːr] - [hɔːrs] , [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['stændərd]

flinging	himself	on	the	bridle	of	Sir	Alory's	horse	,	he	snatched	the	standard
投掷	他自己	在	这	辔	的	先生	-	马	,	他	抢夺	这	标准

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

from	his	hand	,
从	他的	手	,

他猛地扑到艾洛里爵士的马鞍上，从他手中夺过旗帜。

['kraɪɪŋ] : " ['kaʊərd] , [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [juː; jʊ] [meɪ] ,

crying	:	"	Coward	,	go	home	with	all	the	speed	you	may	,
哭泣	:	"	懦夫	,	去	家	和	全部	这	速度	你	可能	,

哭喊着："懦夫，赶紧回家去！"

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] , [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]

and	live	among	women	for	the	rest	of	your	life	,	but	leave	the	noble
和	居住	之中	女性	为了	这	休息	的	你的	生活	,	但	离开	这	高贵

['bænər] ,

banner	,
横幅	,

你余生都要与女人为伴，但要留下高贵的旗帜。

['refjuːdʒ][ʌv; əv] [fræns] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Refuge	of	France	,	with	me	.
避难所	的	法国	,	和	我	.

法国的避难所，与我同在。

" [ðə; ði] ['terəfaɪd] - [wʌz; wəz] ['iːzəli] [dis'aːrmd] ; [ænd; ənd] - ,

"	The	terrified	Alory	was	easily	disarmed	;	and	Olger	,
"	这	恐惧	-	曾是	容易地	解除武装	;	和	-	,

"惊恐万分的艾洛里很容易就被解除了武装；而奥尔杰，

['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ]['skwaɪər][tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['stændərd] - ['bɛrərz] ['ɑːrmər] , [spræŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

ordering	a	squire	to	dress	him	in	the	standard	-	bearer's	armour	,	sprang	on	a
订购	一个	乡绅	到	裙子	他	在	这	标准	-	持票人的	盔甲	,	弹簧	在	一个

[hɔːrs] [ænd; ənd] ,

horse	and	,
马	和	,

他命令侍从给他穿上旗手的盔甲，然后跃上马背，

[sɔːrd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['bænər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

sword	in	one	hand	and	banner	in	the	other	,	rushed	into	the	thick	of	the	fight	.
剑	在	一	手	和	横幅	在	这	其他	,	匆忙	进入	这	厚的	的	这	斗争	.

一手剑，一手旗，冲进了战斗最激烈的地方。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [duːk] - [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['nəublz] [hæd; həd] [bɪn] [held] ['prizənəz]

He	soon	found	that	Duke	Naymes	and	many	other	nobles	had	been	held	prisoners
他	很快	成立	那	公爵	-	和	许多	其他	贵族	有	到过	握住	囚犯

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peinim] ,

behind	the	array	of	the	paynims	,
在后面	这	大批	的	这	支付	,

他很快发现，纳伊姆斯公爵和许多其他贵族都被囚禁在了佩尼姆人的阵列后面。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] , [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [tuː; tə]

and	,	with	the	fierceness	of	a	young	lion	,	he	cut	his	way	through	to
和	,	和	这	凶猛	的	一个	年轻的	狮子	,	他	切	他的	方式	通过	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他像一头年轻的狮子般凶猛，杀出一条血路来到他们面前。

[friːd] [ðer; ðər][baːndz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

freed	their	bonds	with	his	sword	,
自由	他们的	债券	和	他的	剑	,

他用剑解开了他们的束缚，

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['enəmi] [bəuθ][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	forced	a	way	through	the	enemy	both	for	himself	and	for	them	.
和	强制	一个	方式	通过	这	敌人	两个都	为了	他自己	和	为了	他们	.

他为自己和他们强行杀出一条血路。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [hoʊst] , [hiː; hi] [sluː] [soʊ] ['meni] [ðæt] [hiː; hi]

And	wherever	he	appeared	among	the	heathen	host	,	he	slew	so	many	that	he
和	无论	他	出现	之中	这	异教徒	主持人	,	他	一万	所以	许多	那	他

[wʌz; wəz] [prə'tektɪd] ,

was	protected	,
曾是	受保护	,

无论他出现在异教徒大军中何处，他都杀戮无数，因此受到庇护。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ə; eɪ]['ræmpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

as	it	were	,	by	a	rampart	of	the	dead	.
作为	它	是	,	经过	一个	壁垒	的	这	死的	.

仿佛被一道死者的城墙所环绕。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪ] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] , ['spɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Presently	he	heard	the	King	cry	loudly	for	help	,	and	,	spurring	in	the
目前	他	听到	这	国王	哭	高声	为了	帮助	,	和	,	刺激	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

direction	of	the	sound	,
方向	的	这	声音	,

这时他听见国王大声呼救，便策马朝声音传来的方向跑去。

[faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

found	that	Dannemont	had	killed	his	horse	under	him	,	and	that	he	was
成立	那	-	有	被杀	他的	马	在下面	他	,	和	那	他	曾是

[daʊn] ,

down	,
向下	,

发现丹尼蒙特杀死了他的马，而他自己也倒下了。

[ænd; ənd][hɑːrd] [prest] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

and	hard	pressed	on	every	side	.
和	难的	按下	在	每一个	边	.

四面楚歌。

[ðen] - , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['stændərd] [ɑːn] [haɪ] , [rʌʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peinim] ,

Then	Olger	,	waving	the	standard	on	high	,	rushed	upon	the	paynim	,
然后	-	,	挥手	这	标准	在	高的	,	匆忙	之上	这	支付	,

然后奥尔格高举旗帜，冲向了人群。

[ænd; ənd] [suːn] [klɪrd] [ə; eɪ] [friː] [speɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] .

and	soon	cleared	a	free	space	about	the	King	,	and	mounted	him	on	a	fresh	horse	.
和	很快	已清除	一个	自由的	空间	关于	这	国王	,	和	安装	他	在	一个	新鲜的	马	.

他们很快清理出国王周围的空地，并让他骑上一匹新马。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɑːn] [θriː] ['seprət] [ə'keɪzənz] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] .

And	in	the	same	way	on	three	separate	occasions	he	saved	the	life	of	Charles	.
和	在	这	相同的	方式	在	三	分离	场合	他	已保存	这	生活	的	查尔斯	.

而且，他曾三次以同样的方式救了查尔斯的命。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] - [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] [ʌv; əv] " ['mɑːnt,dʒɔɪ] " [ɑːn] [ðer; ðər] [lɪps] ,

At	length	,	with	Olger	at	their	head	and	the	battle	-	cry	of	"	Montjoy	"	on	their	lips	,
在	长度	,	和	-	在	他们的	头	和	这	战斗	-	哭	的	"	蒙特乔伊	"	在	他们的	嘴唇	,

最后，在奥尔格的带领下，他们高喊着“蒙乔伊”的战斗口号，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [droʊv] [ðə; ði] ['peinim] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .

the	King	and	his	host	drove	the	paynims	back	to	the	city	gates	.
这	国王	和	他的	主持人	驾驶	这	支付	后退	到	这	城市	大门	.

国王和他的军队将那些帕尼姆人赶回了城门。

[wen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['stændərd] - ['berər] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

When	the	fight	was	over	,	the	Emperor	Charles	ordered	the	standard	-	bearer	to	be	brought	before	him	;
什么时候	这	斗争	曾是	超过	,	这	皇帝	查尔斯	订购	这	标准	-	持有人	到	是	带来	前	他	;

战斗结束后，查理皇帝下令将旗手带到他面前；

[ænd; ənd] [wen] - [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vaɪzər] [kloʊzd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] -

and	when	Olger	appeared	,	with	his	visor	closed	,	he	thought	it	had	been	Alory	,
和	什么时候	-	出现	,	和	他的	遮阳板	关闭	,	他	想法	它	有	到过	-	,

当奥尔格出现时，他的面罩是关着的，他以为那是艾洛里。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : " - , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [griːf] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [fliː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːnset] ,

and	said	to	him	:	"	Alory	,	though	with	grief	I	saw	you	flee	at	the	onset	,
和	说	到	他	:	"	-	,	尽管	和	悲伤	我	锯	你	逃跑	在	这	发病	,

并对他说：“阿洛里，虽然我悲痛地看到你一开始就逃走了，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [moʊst] ['noʊbli] [ri'diːmd] [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

you	have	most	nobly	redeemed	your	honour	.
你	有	最多	高贵地	已赎回	你的	荣誉	.

你以最崇高的方式捍卫了自己的荣誉。

[θriː] [taɪmz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [fɪtli] .

Three	times	have	you	saved	my	life	,	and	I	know	not	how	to	reward	you	fitly	.
三	时代	有	你	已保存	我的	生活	,	和	我	知道	不是	如何	到	报酬	你	合适地	.

你救了我的命三次，我不知道该如何报答你。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['ruːlər][ʌv; əv]['eni] ['prɑːvɪns] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] ,

I	will	make	you	ruler	of	any	province	you	may	choose	in	my	kingdom	,
我	将要	制作	你	统治者	的	任何	省	你	可能	选择	在	我的	王国	,

我愿让你统治我王国中你选择的任何省份。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [luː'tenənt] ,

and	you	shall	be	my	lieutenant	,
和	你	将	是	我的	中尉	,

你将成为我的副官，

[ænd; ənd] [faɪt] [ɪn][maɪ] ['kwɑːrəl] [ɪn][ɔːl] [dis'pjuːts] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] .

and	fight	in	my	quarrel	in	all	disputes	touching	the	crown	of	France	.
和	斗争	在	我的	争吵	在	全部	争议	接触	这	王冠	的	法国	.

在所有与法国王位有关的争端中，都要为我而战。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['skwaɪər] [huː] [stʊd] [baɪ] [spoʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] : " ['saɪər] ,

"	But	a	squire	who	stood	by	spoke	up	,	and	said	:	"	Sire	,
"	但	一个	乡绅	WHO	站立	经过	辐	向上	,	和	说	:	"	父系	,

“但旁边一位侍从开口说道：‘陛下，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ðæt] - [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] .

this	is	not	that	Alory	of	whom	you	speak	.
这	是	不是	那	-	的	谁	你	说话	.

这不是你说的那个艾洛里。

[hiː; hi] [boʊd] [ðə; ði] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [fled] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːnset] ;

He	bowed	the	colours	,	and	fled	for	his	life	,	at	the	first	onset	;
他	鞠躬	这	颜色	,	和	逃亡	为了	他的	生活	,	在	这	第一的	发病	;

战斗一开始，他就低头认输，仓皇逃命；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [naɪt] [siːzd] [ðə; ði]['stændərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

but	this	young	knight	seized	the	standard	from	his	hands	,
但	这	年轻的	骑士	查获	这	标准	从	他的	双手	,

但这位年轻的骑士从他手中夺过了旗帜。

[waɪl] [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm][ɪn] - ['ɑːrmər] ; [bʌt; bət] [huː] [hiː; hi][ɪz][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

while	I	helped	to	dress	him	in	Alory's	armour	;	but	who	he	is	I	know	not	.
尽管	我	帮助	到	裙子	他	在	-	盔甲	;	但	WHO	他	是	我	知道	不是	.

我帮他穿上了艾洛里的盔甲；但我不知道他是谁。

" [ðen] - [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] : " [hæv; həv] ['pɪti] ,

"	Then	Olger	took	off	his	helmet	,	and	knelt	down	,	and	said	:	"	Have	pity	,
"	然后	-	采取	离开	他的	头盔	,	和	跪下	向下	,	和	说	:	"	有	遗憾	,

['saɪər] , [ɑːn] ['gɑːdfri] ,

sire	,	on	Godfrey	,
父系	,	在	戈弗雷	,

“然后奥尔格摘下头盔，跪了下来，说道：‘陛下，请怜悯戈弗雷吧，”’

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] ,

King	of	Denmark	,
国王	的	丹麦	,

丹麦国王

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'fens] [ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['væsl] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	let	his	son	atone	for	his	offence	and	be	your	faithful	vassal	in	his
和	让	他的	儿子	赎罪	为了	他的	罪行	和	是	你的	忠实	附庸	在	他的

[sted] .

stead	.
坚定	.

让他的儿子赎罪，代替他成为你忠实的臣属。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] ['fɔːrmər]

"	And	the	Emperor	embraced	him	,	and	said	:	"	You	have	changed	all	former
"	和	这	皇帝	拥抱	他	,	和	说	:	"	你	有	已更改	全部	以前的

[heɪt] ['ɪntuː] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

hate	into	love	for	you	.
恨	进入	爱	为了	你	.

皇帝拥抱了他，说道："你已经将以前所有的仇恨都变成了对你的爱。"

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

I	give	you	your	request	.
我	给	你	你的	要求	.

我已满足你的请求。

[raɪz] , [sɜːr] - , ['tʃæmpiən] [fɔːr; fər] [fræns] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Rise	,	Sir	Olger	,	Champion	for	France	and	Charles	,	and	God	be	with	you	.
上升	,	先生	-	,	冠军	为了	法国	和	查尔斯	,	和	上帝	是	和	你	.

奥尔杰爵士，法国和查理的捍卫者，起来吧，愿上帝与你同在。

" [ðʌs] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] ,

"	Thus	Olger	became	a	knight	,
"	因此	-	成为	一个	骑士	,

"就这样，奥尔格成为了一名骑士。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv] [fræns] [keɪm] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	all	the	nobles	of	France	came	to	salute	him	and	thank	him	for
和	全部	这	贵族	的	法国	来了	到	礼炮	他	和	感谢	他	为了

[ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] .

their	deliverance	.
他们的	解救	.

法国所有贵族都前来向他致敬，感谢他拯救了他们。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [praʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] - [meɪd] ['naɪthʊd] ,

On	the	next	day	,	proud	in	his	new	-	made	knighthood	,
在	这	下一个	天	,	自豪的	在	他的	新的	-	制成	骑士爵位	,

第二天，他为自己新获得的骑士称号感到自豪，

- [wʌns] [mɔːr] [bɔːr] [ðə; ði]['stændərd] [ə'genst] [ðə; ði][foʊ] ,

Olger	once	more	bore	the	standard	against	the	foe	,
-	一次	更多的	钻孔	这	标准	反对	这	敌人	,

奥尔格再次扛起对抗敌人的旗帜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peinim] [fel] [laɪk][kɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saɪð] [wer'evər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .

and	the	paynims	fell	like	corn	before	the	scythe	wherever	he	appeared	.
和	这	支付	跌倒	喜欢	玉米	前	这	镰	无论	他	出现	.

无论他出现在哪里，那些人都会像麦子在镰刀下倒下一样倒下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fræŋks] [bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvər] ,

And	when	the	Franks	began	to	waver	,
和	什么时候	这	弗兰克斯	开始	到	动摇	,

当法兰克人开始动摇时，

[ðen] [ðer; ðər][roʊd]['ɪntuː][ðer; ðər][mɪdst][ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrs] ,

then	there	rode	into	their	midst	a	knight	on	a	great	horse	,
然后	那里	骑	进入	他们的	中间	一个	骑士	在	一个	伟大的	马	,

这时，一位骑着骏马的骑士出现在他们中间。

[huː] [dɪd] [sʌtʃ] ['maɪti] [diːdz] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃæmpiən]

who	did	such	mighty	deeds	on	their	behalf	that	they	knew	him	for	their	Champion
WHO	做过	这样的	强大的	契约	在	他们的	代表	那	他们	知道	他	为了	他们的	冠军

,

,

,

他为他们做了如此伟大的事迹，以至于他们称他为他们的英雄。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] : " - !
and crying : " Olger !
和 哭泣 : " - !

哭喊着："奥尔杰！

- [ðə; ði] [deɪn] !
Olger the Dane !
- 这 丹恩 !

丹麦人奥尔格！

" [ðeɪ] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][foʊ] .
" they made many a mighty charge upon the foe .
" 他们 制成 许多 一个 强大的 收费 之上 这 敌人 .

"他们对敌人发动了多次猛烈的冲锋。"

[wen] - , [ðə; ði]['peinim]['dʒen(ə)rəl] , [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
When Sadonne , the paynim general , heard that the tide of battle was going
什么时候 - , 这 支付 一般的 , 听到 那 这 潮 的 战斗 曾是 去
[ə'genst] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,
against his army ,
反对 他的 军队 ,

当帕伊尼姆将军萨多内听说战局对他的军队不利时，

[hiː; hi][roʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] - , ['empərər] [ʌv; əv]
he rode forth to meet his followers with the news that Caraheu , Emperor of
他 骑 前进 到 见面 他的 追随者 和 这 消息 那 - , 皇帝 的
['ɪndiə] ,
India ,
印度 ,

他骑马出去与他的追随者们会面，带来了印度皇帝卡拉赫乌的消息。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [kɪŋz] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .
with thirty kings , was coming to their aid .
和 三十 国王 , 曾是 未来 到 他们的 援助 .

三十位国王前来援助他们。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪ] ['fliːɪŋ] , ['pænɪk] - ['strɪkən] , [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl]
But soon he met the whole array fleeing , panic - stricken , towards him in full
但 很快 他 遇见 这 所有的 大批 逃离 , 恐慌 - 受打击的 , 向 他 在 满的
[flaɪt] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
flight , and crying ,
航班 , 和 哭泣 ,

但很快，他看到所有人都惊慌失措地朝他逃窜，一边哭喊一边说：

" [seɪv] [jɔːr'selvz] , [fɔːr; fər] ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] [faɪts] [ə'genst] [juː 'es] !
" Save yourselves , for Michael the Archangel fights against us !
" 节省 你们自己 , 为了 迈克尔 这 大天使 战斗 反对 我们 !

"你们快逃命吧，因为大天使米迦勒正在与我们作战！"

" [ðen] , [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fliː] ,
" Then , before Sadonne had time to flee ,
" 然后 , 前 - 有 时间 到 逃跑 ,

"然后，在萨多内来得及逃跑之前，

[hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] [dred] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] ,
his path was crossed by the dread knight on the great horse ,
他的 小路 曾是 交叉 经过 这 恐惧 骑士 在 这 伟大的 马 ,

他遇到了骑着骏马的可怕骑士，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][laɪf] .
and at once he threw down his arms , and begged for life .
和 在 一次 他 扔 向下 他的 武器 , 和 乞求 为了 生活 .

他立刻扔下手臂，乞求饶命。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [sed] [sɜːr] - .
" What is your name ? " said Sir Olger .
" 什么 是 你的 姓名 ? " 说 先生 - .

“你叫什么名字？”奥尔杰爵士问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , " ['ænsər] [hiː; hi] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] - , ['empərər] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .
" I am Sadonne , " answered he , " the general of Caraheu , Emperor of India .
" 我 是 - , " 回答 他 , " 这 一般的 的 - , 皇帝 的 印度 .
"
"
"

“我是萨多内，”他回答说，“我是印度皇帝卡拉赫的将军。”

" [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [wɪl] [aɪ][grænt][juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] , " [sed] [sɜːr] - :
" On one condition only will I grant you your life , " said Sir Olger :
" 在 一 状况 仅有的 将要 我 授予 你 你的 生活 , " 说 先生 - :

“我只有一个条件才饶你一命，”奥尔杰爵士说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [tuː; tə] - [maɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt]
" You must bear to Caraheu my challenge to fight with me in single combat
" 你 必须 熊 到 - 我的 挑战 到 斗争 和 我 在 单身的 战斗
,
,
,

“你必须接受卡拉赫乌的挑战，与我进行一对一的决斗。”

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
so that by this the course of the war may be determined .
所以 那 经过 这 这 课程 的 这 战争 可能 是 决定 .

以便由此决定战争的走向。

" [soʊ] - [dɪ'pɑːrtɪd] ,
" So Sadonne departed ,
" 所以 - 已离开 ,

于是萨多内离开了。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['empərər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and next day Caraheu arrived at the pavilion of Charles the Emperor with a
['gɔːrdʒəs] ['retənuː] ,
gorgeous retinue ,
华丽的 随从 ,

第二天，卡拉赫带着一众华丽的随从抵达了查理皇帝的宫殿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['leɪdi][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
and with him he brought the beautiful Gloriande , the fairest lady in all the
['iːstərn] [wɜːrld] .
Eastern world .
东 世界 .

他带来了美丽的格洛里安德，她是整个东方世界最美丽的女子。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [spʌn] [goʊld] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] .
Her hair was like spun gold , and fell to her feet like a cloak .
她 头发 曾是 喜欢 旋转 金子 , 和 跌倒 到 她 脚 喜欢 一个 披风 .

她的头发像金线一样闪亮，像一件斗篷一样垂到脚边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['sɜːrklət][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] ['dʒɛmz] ,

It	was	bound	about	her	temples	by	a	jewelled	circlet	of	the	rarest	gems	,
它	曾是	边界	关于	她	寺庙	经过	一个	珠宝	圆环	的	这	最稀有	宝石	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] ,

and	her	dress	,
和	她	裙子	,

她的太阳穴上戴着一圈由最稀有宝石制成的珠宝环，她的裙子，

[ʌv; əv] ['waɪtɪst] ['dæməsk] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] , [hæd; həd]['teɪkən] [fʊl] [naɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [wiːv] .

of	whitest	damask	sewn	with	pearls	,	had	taken	full	nine	years	to	weave	.
的	最白	绫	缝制的	和	珍珠	,	有	已采取	满的	九	年	到	编织	.

用珍珠缝制的洁白锦缎，耗时整整九年才织成。

[ðen] - [ðə; ði] ['empərər] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [deɪn] ,

Then	Caraheu	the	Emperor	said	:	"	I	am	in	search	of	Olger	the	Dane	,
然后	-	这	皇帝	说	:	"	我	是	在	搜索	的	-	这	丹恩	,

卡拉赫乌皇帝说道：“我正在寻找丹麦人奥尔格，

[huː] [hæz; həz] [di'mɑːndid] ['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

who	has	demanded	single	combat	with	me	.
WHO	有	要求	单身的	战斗	和	我	.

谁要求和我进行一对一决斗？

[hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [aɪ] [ək'sept] , [ænd; ənd] [fer] - , [maɪ] ['prɑːmɪst] [braɪd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]

His	challenge	I	accept	,	and	fair	Gloriande	,	my	promised	bride	,	shall	be	the
他的	挑战	我	接受	,	和	公平的	-	,	我的	承诺	新娘	,	将	是	这

['vɪktɚz] [praɪz] .

victor's	prize	.
胜利者的	奖	.

我接受他的挑战，美丽的格洛丽安德，我未婚妻，将成为胜利者的奖赏。

" [bʌt; bət] ['tʃɑːrlət] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ɑːn] - , [ænd; ənd]

"	But	Charlot	,	son	of	the	Emperor	Charles	,	looked	with	envy	on	Olger	,	and
"	但	夏洛特	,	儿子	的	这	皇帝	查尔斯	,	看起来	和	嫉妒	在	-	,	和

[sed] :

said	:
说	:

“但是，查理皇帝的儿子夏洛特却嫉妒地看着奥尔格，说道：

" - [tɪz] [miːt] [ðæt] [juː; jʊ] , [greɪt] - , [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðɚz] ['bɑːndzmən] ,

"	'	Tis	meet	that	you	,	great	Caraheu	,	should	fight	,	not	with	my	father's	bondsman	,
"	-	的	见面	那	你	,	伟大的	-	,	应该	斗争	,	不是	和	我的	父亲的	保释人	,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

but	with	me	.	"
但	和	我	.	"

“伟大的卡拉赫乌，你理应与我作战，而不是与我父亲的奴隶作战。”

" [nɑːt][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] .

"	Not	I	,	"	replied	the	Emperor	.
"	不是	我	,	"	回复	这	皇帝	.

“不是我，”皇帝回答道。

" [aɪ] [faɪt] [nɑːt][wɪð; wɪθ]['brægət; -ɑːt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [men] .

"	I	fight	not	with	braggarts	,	but	with	men	.
"	我	斗争	不是	和	自吹自擂者	,	但	和	男人	.

我不与吹牛大王作战，只与真正的勇士作战。

[sɜːr] - [ruːlz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] , [wɪtʃ] [ɪz]['noʊblɚ][fɑːr][ðæn; ðən] ['ruːlɪŋ] ['oʊvər][lændz] . "

Sir	Olger	rules	the	hearts	of	men	,	which	is	nobler	far	than	ruling	over	lands	.	"
先生	-	规则	这	心	的	男人	,	哪个	是	更高贵	远的	比	裁决	超过	土地	.	"

奥尔杰爵士赢得了人心，这远比统治土地高尚得多。

" [neɪ] , ['empərər] , " [sed] - ['mɑːdɪstlɪ] ; " ['tʃɑːrlət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [sʌn] ,
" Nay , Emperor , " said Olger modestly ; " Charlot here is the Emperor's son ,
" 不 , 皇帝 , " 说 - 谦虚地 ; " 夏洛特 这里 是 这 皇帝的 儿子 ,

“不，陛下，”奥尔格谦虚地说，“夏洛特是陛下的儿子。”

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] . "
and worthy to fight with the highest . "
和 值得 到 斗争 和 这 最高 . "

并有资格与最强者并肩作战。

" [let] [hɪm; ɪm] [faɪt] [wɪð; wɪθ] - , [maɪ]['dʒen(ə)rəl] , " [sed] - .
" Let him fight with Sadonne , my general , " said Caraheu .
" 让 他 斗争 和 - , 我的 一般的 , " 说 - .

“让他和萨多内将军决斗吧，”卡拉厄说道。

" [aɪ] [wɪl] [dʒaʊst]['oʊnli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I will joust only with you .
" 我 将要 比武 仅有的 和 你 .

我只与你比武。

" [soʊ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɑːmbæt][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
" So a double combat was arranged ,
" 所以 一个 双倍的 战斗 曾是 安排 ,

于是安排了一场双人对决。

[ænd; ənd] - [sæt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [kəm'bætnts]
and Gloriande sat in a place from which she could strengthen the combatants
和 - 卫星 在 一个 地方 从 哪个 她 可以 加强 这 战斗人员
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] .
with the glances of her bright eyes .
和 这 眼神 的 她 明亮的 眼睛 .

格洛里安德坐在一个可以让她用明亮的眼睛注视着战士们，从而鼓舞他们士气的地方。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][deɪ] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] , [ʌn'tɪl] -
For half a day they fought without either getting the upper hand , until Sadonne
为了 一半 一个 天 他们 战斗 没有 任何一个 获得 这 上 手 , 直到 -
[kɪld] - [hɔːrs] ,
killed Charlot's horse ,
被杀 - 马 ,

他们激战了半天，双方互不相让，直到萨多内杀死了夏洛的马。

[ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [faɪt] [ə'pɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] .
and courteously leapt from his own in order to fight upon equal terms .
和 礼貌地 跳跃 从 他的 自己的 在 命令 到 斗争 之上 平等的 条款 .

他礼貌地从自己的阵营跳出来，以便与对手公平竞争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪs] - ['maɪndɪd] ['tʃɑːrlət] ['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs]
But the base - minded Charlot only pretended to fight until he reached the place
但 这 根据 - 有思想 夏洛特 仅有的 假装 到 斗争 直到 他 达到 这 地方
[wer] - [stiːd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
where Sadonne's steed was standing ,
在哪里 - 骏马 曾是 常设 ,

但卑鄙的夏洛特只是假装战斗，直到他走到萨多纳的坐骑所在的地方才停止。

[ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] , [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] ['rekriənt] [naɪt] .
and , leaping on it , he rode away , like a coward and recreant knight .
和 , 跳跃 在 它 , 他 骑 离开 , 喜欢 一个 懦夫 和 叛徒 骑士 .

然后，他跳上马背，像个懦夫和叛逆的骑士一样逃走了。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [gʊd] [sɔːrd] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [kʌt] [θruː] [sɜːr] - [ʃiːld] [ænd; ənd]
Meantime **the** **good** **sword** **of** **Caraheu** **had** **cut** **through** **Sir** **Olger's** **shield** **and**
与此同时 这 好的 剑 的 - 有 切 通过 先生 - 盾 和
['ɑːrmər] ,
armour **,**
盔甲 ,

与此同时，卡拉赫的宝剑已经斩断了奥尔杰爵士的盾牌和盔甲。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːrs] [hɑːrm][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt]
and **would** **have** **done** **worse** **harm** **had** **not** **the** **knight** **with** **his** **great**
和 会 有 完毕 更糟 伤害 有 不是 这 骑士 和 他的 伟大的
[streŋθ] ['drægd] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
strength **dragged** **Caraheu** **from** **his** **horse** **,**
力量 拖拽 - 从 他的 马 ,

如果不是那位骑士凭借强大的力量将卡拉赫乌从马上拖下来，他造成的伤害会更大。

[ænd; ənd] [dis'aːrmd] [hɪm; ɪm] .
and **disarmed** **him** **.**
和 解除武装 他 .

并缴了他的械。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði]['peinim] ,
But **Dannemont** **,** **the** **paynim** **,**
但 - , 这 支付 ,

但是丹尼蒙特，这位帕尼姆，

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]
had **hidden** **three** **hundred** **men** **among** **the** **bushes** **of** **that** **place** **to** **see** **how** **the**
有 隐 三 百 男人 之中 这 灌木丛 的 那 地方 到 看 如何 这
['kɑːmbæt] [went] .
combat **went** **.**
战斗 去 .

他们在那处的灌木丛中藏匿了三百人，想看看战斗情况如何。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [æt; ət] - ['mɜːrsi] , [hiː; hi] [rʌʃt] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
And **when** **he** **saw** **Caraheu** **at** **Olger's** **mercy** **,** **he** **rushed** **forth** **at** **the** **head**
和 什么时候 他 锯 - 在 - 怜悯 , 他 匆忙 前进 在 这 头
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
of **his** **men** **,**
的 他的 男人 ,

当他看到卡拉赫乌落入奥尔格手中时，便率领部下冲了上去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [naɪt] .
and **began** **to** **attack** **the** **knight** **.**
和 开始 到 攻击 这 骑士 .

然后开始攻击骑士。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] - [reɪl][æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tretʃəri] ,
In **vain** **did** **Caraheu** **rail** **at** **them** **for** **their** **treachery** **,**
在 徒劳 做过 - 轨 在 他们 为了 他们的 背信弃义 ,

卡拉赫乌徒劳地斥责他们的背叛，

[ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɑːn] - [saɪd] , ['kraɪɪŋ] : " [ʃeɪm] [ɑːn][jiː; ji] , ['treɪtəz] !
and **fight** **with** **all** **his** **strength** **on** **Olger's** **side** **,** **crying** **:** **"** **Shame** **on** **ye** **,** **traitors** **!**
和 斗争 和 全部 他的 力量 在 - 边 , 哭泣 : " 耻辱 在 是的 , 叛徒 !

他拼尽全力站在奥尔格一边战斗，高喊：“你们这些叛徒真可耻！”

['betər] [deθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] !
Better **death** **than** **this** **!**
更好的 死亡 比 这 !

比这死得好！

" ['nʌmbərz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [laɪf][wʌz; wəz]['oʊnli] [seɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest]
" Numbers overpowered them , and Olger's life was only saved at the request
" 数字 实力悬殊 他们 , 和 - 生活 曾是 仅有的 已保存 在 这 要求
[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - .
of the fair Gloriande .
的 这 公平的 - .

“寡不敌众，奥尔格的生命得以保全，全赖美丽的格洛里安德的请求。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
He was loaded with chains , and thrown into a dungeon ,
他 曾是 已加载 和 链条 , 和 抛掷 进入 一个 地牢 ,

他浑身缠满锁链，被扔进了地牢。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] - [kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][duː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
in spite of all that Caraheu could say or do on his behalf .
在 尽管如此 的 全部 那 - 可以 说 或者 做 在 他的 代表 .

尽管卡拉赫乌可以代表他做或说很多事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æŋgri][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [faʊl] [blɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,
At length , angry and disgusted at this foul blot on his honour ,
在 长度 , 生气的 和 厌恶 在 这 犯规 印迹 在 他的 荣誉 ,

最终，他因这件玷污自己名誉的丑恶事件而感到愤怒和厌恶，

[ðə; ði] ['lætər] [left] [ðə; ði]['peinim] ['ɑːrmi] ,
the latter left the paynim army ,
这 后者 左边 这 支付 军队 ,

后者离开了派尼姆军队。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] ,
and went over with all his men to the side of the Emperor Charles ,
和 去 超过 和 全部 他的 男人 到 这 边 的 这 皇帝 查尔斯 ,

他带着所有部下倒戈，投靠了查理皇帝一方。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['peinim] [ʌn'tɪl] - [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .
determined to go on fighting against the paynim until Olger was delivered .
决定 到 去 在 斗争 反对 这 支付 直到 - 曾是 发表 .

决心继续与帕尼姆人战斗，直到奥尔格被解救出来。

[bʌt; bət] - , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [gɪft] ,
But Gloriande , who , according to the fairy gift ,
但 - , WHO , 根据 到 这 仙女 礼物 ,

但是，根据仙女的礼物，格洛里安德

[hæd; həd] [lʌvd] - [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [went] [ɪn]['siːkrət][tuː; tə][hɪz; ɪz]
had loved Olger from the first moment she saw him , went in secret to his
有 喜爱 - 从 这 第一的 片刻 她 锯 他 , 去 在 秘密 到 他的
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

她从第一眼见到奥尔格就爱上了他，并偷偷溜进了他的监狱。

[luːst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] .
loosed his chains , and let him escape to the camp of Charles .
松开 他的 链条 , 和 让 他 逃脱 到 这 营 的 查尔斯 .

他解开了他的锁链，让他逃到了查理的营地。

[ðen] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði]['peinim][hoʊst] ,
Then Charles and Olger and Caraheu joined together against the paynim host ,
然后 查尔斯 和 - 和 - 加入 一起 反对 这 支付 主持人 ,

然后查尔斯、奥尔格和卡拉赫乌联合起来对抗帕尼姆军队。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [roʊm] [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['enəmi] .

and	ere	long	Rome	was	freed	from	her	enemies	.
和	埃雷	长的	罗马	曾是	自由	从	她	敌人	.

不久之后，罗马便摆脱了敌人的统治。

[ðen] - ['reskjuːd] - , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Then	Olger	rescued	Gloriande	,	and	gave	her	to	Caraheu	to	be	his	wife	.
然后	-	获救	-	,	和	给予	她	到	-	到	是	他的	妻子	.

然后奥尔格救出了格洛里安德，并将她许配给了卡拉厄做他的妻子。

[ɪn] [roʊm] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bæp'taɪzd][ænd; ənd] ['mærid] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['ɪndiə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

In	Rome	were	they	baptised	and	married	,	and	returned	to	India	a	Christian	man	and	woman	.
在	罗马	是	他们	受洗	和	已婚	,	和	返回	到	印度	一个	基督教	男人	和	女士	.

他们在罗马受洗结婚，然后作为基督徒男女返回印度。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [sɔːrd] , - , ['seɪɪŋ] :

But	ere	he	departed	,	he	gave	to	Olger	his	famous	sword	,	Courtain	,	saying	:
但	埃雷	他	已离开	,	他	给予	到	-	他的	著名的	剑	,	-	,	说	:

但在临行前，他将自己著名的宝剑“库尔坦”赠予奥尔格，并说道：

" [maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ][braɪd][bəuθ][hæv; həv][juː; jʊ] [wʌn] , [ænd; ənd][bəuθ][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	My	life	and	my	bride	both	have	you	won	,	and	both	you	have	given	back	to	me	;
"	我的	生活	和	我的	新娘	两个都	有	你	韩元	,	和	两个都	你	有	给定	后退	到	我	;

“我的生命和我的新娘都因你而获得，而你也把她们都回报给了我；

[teɪk] , ['ðerfɔːr] , [ðɪs] [sɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

take	,	therefore	,	this	sword	as	a	pledge	that	I	owe	all	to	you	.
拿	,	所以	,	这	剑	作为	一个	保证	那	我	欠	全部	到	你	.

因此，请收下这把剑，作为我对你的誓言。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] -

The	Vengeance	of	Olger
这	复仇	的	-

奥尔杰的复仇

[wen] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] .

When	Olger	returned	to	France	he	found	that	his	wife	was	dead	.
什么时候	-	返回	到	法国	他	成立	那	他的	妻子	曾是	死的	.

奥尔杰回到法国后发现妻子已经去世了。

[ðɪs] [griːvd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sɔːrli] ,

This	grieved	him	very	sorely	,
这	伤心	他	非常	非常	,

这让他非常难过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['miːntaɪm] .

but	he	was	comforted	somewhat	by	the	sight	of	the	little	son	who	had	been	born	to	him	meantime	.
但	他	曾是	安慰	有些	经过	这	视线	的	这	小的	儿子	WHO	有	到过	出生	到	他	与此同时	.

但看到自己这段时间出生的小儿子，他感到些许安慰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['bɔːldwɪn] .

And	he	called	his	name	Baldwin	.
和	他	称为	他的	姓名	鲍德温	.

他称他为鲍德温。

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['peinim] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn] ['denmɑːrk] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Now	,	at	this	time	the	paynims	had	come	down	upon	Denmark	,	and	had
现在	,	在	这	时间	这	支付	有	来	向下	之上	丹麦	,	和	有

['hærid] [ɔːl][ðə; ði][lænd] .

harried	all	the	land	.
疲惫不堪	全部	这	土地	.

当时，帕尼姆人入侵了丹麦，蹂躏了整个国家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp] [kɪŋ] ['gɑːdfri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l] ,

And	they	shut	up	King	Godfrey	in	his	own	castle	,
和	他们	关闭	向上	国王	戈弗雷	在	他的	自己的	城堡	,

他们把戈弗雷国王关在了自己的城堡里。

[ænd; ənd] [bi'sidʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [daɪd] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

and	besieged	it	so	that	he	nearly	died	of	famine	.
和	被围困	它	所以	那	他	几乎	死亡	的	饥荒	.

他围困了这座城市，以至于他几乎饿死。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] : " ['ʃʊrli] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] - [seɪk] ,

Then	the	Queen	said	:	"	Surely	this	trouble	is	come	upon	us	for	Olger's	sake	,
然后	这	女王	说	:	"	一定	这	麻烦	是	来	之上	我们	为了	-	清酒	,

女王说道："这场灾难一定是奥尔杰的缘故降临到我们身上的。"

[huːm] [wiː; wi] [left] [tuː; tə] [daɪ] .

whom	we	left	to	die	.
谁	我们	左边	到	死	.

我们任由他们等死。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'kʌmɪŋ]

"	And	they	began	to	repent	of	their	wickedness	,	until	at	length	,	becoming
"	和	他们	开始	到	悔改	的	他们的	邪恶	,	直到	在	长度	,	成为

['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

very	low	and	miserable	,
非常	低的	和	悲惨的	,

于是他们开始悔改自己的罪恶，直到最后变得非常卑微和悲惨，

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

they	sent	a	message	to	King	Charles	,	begging	him	to	forgive	them	,	and
他们	发送	一个	信息	到	国王	查尔斯	,	乞讨	他	到	原谅	他们	,	和

[tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [help] .

to	send	them	help	.
到	发送	他们	帮助	.

他们向查理国王递交了一份信，恳求他原谅他们，并派人帮助他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [rɪ'plaɪd] : " [noʊ] !

But	the	Emperor	replied	:	"	No	!
但	这	皇帝	回复	:	"	不	!

但皇帝回答说："不！"

[sɪns] ['gɑːdfri] [hoʊldz][hɪz; ɪz][lændz][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] , [let] [hɪm; ɪm][hoʊld]

Since	Godfrey	holds	his	lands	of	God	and	of	his	good	sword	,	let	him	hold
自从	戈弗雷	持有	他的	土地	的	上帝	和	的	他的	好的	剑	,	让	他	抓住

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

既然戈弗雷拥有上帝的土地和他那把好剑，就让他守住它们吧。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lɪft] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

I	will	not	lift	a	hand	to	help	him	.
我	将要	不是	举起	一个	手	到	帮助	他	.

我不会出手帮他。

" [ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['treɪtər] — [wʌn] ,

"	Then	he	sent	for	Olger	,	and	said	:	"	You	would	not	wish	to	help	a	traitor	—	one	,
"	然后	他	发送	为了	-	,	和	说	:	"	你	会	不是	希望	到	帮助	一个	叛徒	一	一	,

然后他派人去叫奥尔杰，说道："你不会想帮助一个叛徒——一个，

[tuː] , [huː] [left] [juː; jʊ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ?

too	,	who	left	you	to	die	for	his	crimes	?
也	,	WHO	左边	你	到	死	为了	他的	犯罪	?

还有，是谁抛弃你，让你为他的罪行付出代价?

" [bʌt; bət] - [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : " ['saɪər] , [æz; əz] ['væsl] [aɪ] [niːl] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [kɪŋ] ;

"	But	Olger	knelt	before	the	King	,	and	said	:	"	Sire	,	as	vassal	I	kneel	here	before	my	King	;
"	但	-	跪下	前	这	国王	,	和	说	:	"	父系	,	作为	附庸	我	下跪	这里	前	我的	国王	;

"但奥尔格跪在国王面前，说道：'陛下，我作为封臣跪在我的国王面前；

[bʌt; bət] ['gɑːdfri] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [maɪ] ['duːti] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

but	Godfrey	is	my	father	,	and	my	duty	is	to	go	to	his	aid	.
但	戈弗雷	是	我的	父亲	,	和	我的	责任	是	到	去	到	他的	援助	.

但戈弗雷是我的父亲，我的职责是去帮助他。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [fər'bɪd] [ə; eɪ] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['duːti] !

Surely	the	King	will	not	forbid	a	son	his	duty	!
一定	这	国王	将要	不是	禁止	一个	儿子	他的	责任	!

国王怎会禁止儿子履行职责呢!

" [ðen] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [muːvd] , [ænd; ənd] [sed] : " [goʊ] ; [bʌt; bət] [goʊ] [ə'loʊn] , [seɪv] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] .

"	Then	Charles	was	moved	,	and	said	:	"	Go	;	but	go	alone	,	save	with	your	body	-	servants	.
"	然后	查尔斯	曾是	已搬	,	和	说	:	"	去	;	但	去	独自的	,	节省	和	你的	身体	-	仆人	.

"然后查理动容了，说道：'去吧；但只带你的贴身仆人一起去。'

[noʊ] [mæn] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ænd; ənd] ['treɪtər] .

No	man	of	mine	shall	fight	in	the	cause	of	a	rebel	and	traitor	.
不	男人	的	矿	将	斗争	在	这	原因	的	一个	反叛	和	叛徒	.

我的部下绝不会为叛徒和叛国者效力。

" [ðen] - ['hɜːrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ;

"	Then	Olger	hurried	to	his	father's	castle	with	thirty	of	his	men	;
"	然后	-	慌忙	到	他的	父亲的	城堡	和	三十	的	他的	男人	;

"然后奥尔格带着三十名手下匆匆赶往他父亲的城堡；

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪŋ] ['gɑːdfri] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [foʊz] ,

but	ere	he	could	reach	it	,	King	Godfrey	had	been	slain	by	his	foes	,
但	埃雷	他	可以	抵达	它	,	国王	戈弗雷	有	到过	被杀	经过	他的	敌人	,

但还没等他到达那里，戈弗雷国王就被敌人杀害了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [ðen] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wen] - [roʊd] [ʌp] .

and	they	were	even	then	fighting	over	his	body	when	Olger	rode	up	.
和	他们	是	甚至	然后	斗争	超过	他的	身体	什么时候	-	骑	向上	.

就在他们为争夺他的尸体而打斗时，奥尔格骑马赶到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] - ,

It	was	not	long	before	Olger	,	with	his	good	sword	Courtain	,
它	曾是	不是	长的	前	-	,	和	他的	好的	剑	-	,

不久之后，奥尔杰带着他的好剑库尔坦，

[hæd; həd] ['skætərd] [ðiːz] ['peinim] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

had	scattered	these	paynims	far	and	wide	,
有	疏散	这些	支付	远的	和	宽的	,

这些诗歌散落在四面八方。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

and	soon	after	they	left	the	country	in	despair	of	conquering	such	a	hero	.
和	很快	后	他们	左边	这	国家	在	绝望	的	征服	这样的	一个	英雄	.

不久之后，他们便因无法战胜这样一位英雄而绝望地离开了这个国家。

[ðen] - [wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] , [ænd; ənd] [ruːld] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ;

Then	Olger	was	made	King	of	Denmark	,	and	ruled	there	for	five	years	;
然后	-	曾是	制成	国王	的	丹麦	,	和	裁决	那里	为了	五	年	;

随后奥尔格被拥立为丹麦国王，统治了五年；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [lɔːz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

and	when	he	had	settled	the	land	and	made	good	laws	,	he	returned
和	什么时候	他	有	定居	这	土地	和	制成	好的	法律	,	他	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] ,

to	the	Emperor	Charles	,
到	这	皇帝	查尔斯	,

当他安顿好这片土地并制定了良好的法律之后，他便返回了查理皇帝那里。

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [sed] : " [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['gɑːdfri] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl]

and	,	kneeling	before	him	,	said	:	"	The	son	of	Godfrey	,	of	his	own	free	will
和	,	跪着	前	他	,	说	:	"	这	儿子	的	戈弗雷	,	的	他的	自己的	自由的	将要

,

,

,

他跪在他面前，说道：“戈弗雷的儿子，出于自愿，

[ðʌs] [peɪz] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['denmɑːrk] .

thus	pays	homage	to	King	Charles	for	all	the	land	of	Denmark	.
因此	支付	尊敬	到	国王	查尔斯	为了	全部	这	土地	的	丹麦	.

以此向丹麦全境的查理国王致敬。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	The	King	embraced	him	warmly	at	these	words	,
"	这	国王	拥抱	他	热情地	在	这些	字	,

国王听了这话，热情地拥抱了他。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [kɔːrt] .

and	begged	him	to	remain	as	long	as	possible	at	the	Frankish	Court	.
和	乞求	他	到	保持	作为	长的	作为	可能的	在	这	法兰克人	法庭	.

并恳求他尽可能长时间地留在法兰克宫廷。

[naʊ] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔːldwɪn] , - [sʌn] ,

Now	,	one	day	the	little	Baldwin	,	Olger's	son	,
现在	,	一	天	这	小的	鲍德温	,	-	儿子	,

有一天，小鲍德温，奥尔格的儿子，

[ə; eɪ] [fer] - ['hedɪd] [tʃaɪld] [huːm] [ɔːl] [gʊd] [men] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] ['feɪvər] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]

a	fair	-	headed	child	whom	all	good	men	looked	upon	with	favour	,	was	playing
一个	公平的	-	标题	孩子	谁	全部	好的	男人	看起来	之上	和	偏爱	,	曾是	玩耍

[tʃes] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrlət] ,

chess	with	Charlot	,
棋	和	夏洛特	,

一个金发碧眼、人见人爱的孩子，正在和夏洛特下棋。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ,

son	of	the	Emperor	;	and	it	came	to	pass	that	,
儿子	的	这	皇帝	;	和	它	来了	到	经过	那	,

皇帝之子；事情经过是这样的：

['hævɪŋ] ['kwɪkli] ['gɪv(ə)n] " ['fuːlz] [meit] " [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

having	quickly	given	"	fool's	mate	"	to	the	prince	,
拥有	迅速地	给定	"	傻瓜	伴侣	"	到	这	王子	,

迅速将“愚人伴侣”送给了王子，

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæd] [pleɪ] .

the	boy	began	to	laugh	at	him	for	his	bad	play	.
这	男生	开始	到	笑	在	他	为了	他的	坏的	玩	.

男孩因为他糟糕的表现而嘲笑他。

[ðen] ['tʃɑːrlət] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [heitid] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [jʌŋ]

Then	Charlot	,	who	had	always	hated	Olger	,	and	was	jealous	of	young
然后	夏洛特	,	WHO	有	总是	憎恨	-	,	和	曾是	嫉妒的	的	年轻的

['bɔːldwɪn] ,

Baldwin	,
鲍德温	,

然后是夏洛特，她一直憎恨奥尔杰，并且嫉妒年轻的鲍德温。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['tʃesbɔːrd] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

took	up	the	heavy	chessboard	,	and	beat	the	child	on	the	head	,
采取	向上	这	重的	棋盘	,	和	打	这	孩子	在	这	头	,

他拿起沉重的棋盘，狠狠地打在孩子的头上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['laɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

so	that	he	fell	lifeless	to	the	ground	.
所以	那	他	跌倒	无生命	到	这	地面	.

于是他倒在地上，没了气息。

[wen] - [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['laɪɪŋ] [ded] ,

When	Olger	returned	from	the	hunt	and	found	his	little	son	lying	dead	,
什么时候	-	返回	从	这	打猎	和	成立	他的	小的	儿子	说谎	死的	,

奥尔杰打猎回来后，发现他的小儿子已经死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

he	was	beside	himself	with	grief	.
他	曾是	旁	他自己	和	悲伤	.

他悲痛欲绝。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

He	covered	the	child	with	tears	and	kisses	,	and	then	,	making	his	way
他	涵盖	这	孩子	和	眼泪	和	吻	,	和	然后	,	制作	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['prez(ə)ns] ,

to	the	Emperor's	presence	,
到	这	皇帝的	在场	,

他泪流满面地亲吻着孩子，然后，走向皇帝。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , ['seɪɪŋ] :

he	laid	the	boy	before	his	throne	,	saying	:
他	铺设	这	男生	前	他的	王座	,	说	:

他将男孩放在王座前，说道：

" ['saɪər] , [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['sʌnz] [faʊl] [diːd] .

"	Sire	,	look	upon	your	son's	foul	deed	.
"	父系	,	看	之上	你的	儿子的	犯规	契据	.

“陛下，请看看您儿子的恶行。”

" [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [griːvd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] - ,

" The Emperor was sorely grieved ; but he tried to comfort Olger ,

" 这 皇帝 曾是 非常 伤心 ; 但 他 尝试 到 舒适 - ,

皇帝非常悲痛，但他还是试图安慰奥尔格。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hæf] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ,

saying he would give half his kingdom if it would bring the child to life again ,

说 他 会 给 一半 他的 王国 如果 它 会 带来 这 孩子 到 生活 再次 ,

他说，如果能让孩子复活，他愿意献出半个王国。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] .

but that he knew well that nothing could make up for such a loss .

但 那 他 知道 出色地 那 没有什么 可以 制作 向上 为了 这样的 一个 损失 .

但他很清楚，任何事都无法弥补这样的损失。

[ðen] - [sed] ['veri] ['stɜːrnli] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['pʌnɪʃmənt]

Then Olger said very sternly : " There is no compensation , but there is punishment

然后 - 说 非常 严厉地 : " 那里 是 不 赔偿 , 但 那里 是 惩罚

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

to be given .

到 是 给定 .

然后奥尔格严厉地说："没有补偿，但要予以惩罚。"

[grænt] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sʌn] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'vendʒ] [maɪ] [pʊr] ['tʃaɪldz] [deθ] . "

Grant me now to fight with your son , and so avenge my poor child's death . "

授予 我 现在 到 斗争 和 你的 儿子 , 和 所以 报仇 我的 贫穷的 孩子的 死亡 . "

请允许我与你的儿子决斗，为我可怜的孩子报仇雪恨。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] ; " [fɔːr; fər] [haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

" Nay , " said the Emperor ; " for how , then , could he have a chance of

" 不 , " 说 这 皇帝 ; " 为了 如何 , 然后 , 可以 他 有 一个 机会 的

[laɪf] ? "

life ? "

生活 ? "

“不，”皇帝说，“那样的话，他怎么可能有活命的机会呢？”

" [wʌt] ['mætərz] [ðæt] ? " [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [lʊk] .

" What matters that ? " cried Olger , with bitter look .

" 什么 事情 那 ? " 哭 - , 和 苦的 看 .

“那又有什么关系呢？”奥尔格愤愤地喊道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [sʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn] ?

" What is your son more than mine ?

" 什么 是 你的 儿子 更多的 比 矿 ?

你的儿子比我的儿子强在哪里？

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

I demand that he be given up to me . "

我 要求 那 他 是 给定 向上 到 我 . "

我要求把他交给我。

" [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] .

" I cannot do it , " said the Emperor .

" 我 不能 做 它 , " 说 这 皇帝 .

“我做不到，”皇帝说。

" [ðen] , " [kraɪd] - [ɪn] [greɪt] [ræθ] , " [tɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] ['dʒʌstɪs] , ['saɪər] , [wiː; wi][pɑːrt] ['kʌmpəni] .

" Then , " cried Olger in great wrath , " till you learn justice , sire , we part company .

" 然后 , " 哭 - 在 伟大的 愤怒 , " 直到 你 学习 正义 , 父系 , 我们 部分 公司 .

“那么，”奥尔杰怒吼道，“陛下，在你学会公正之前，我们分道扬镳。”

" [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][hiː; hi][left][ðə; ði] [kɔːrt] ,

"	And	forthwith	he	left	the	Court	,
"	和	立即	他	左边	这	法庭	,

于是他立即离开了法庭。

[ænd; ənd] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌmbəd] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] .

and	took	service	with	a	Lombard	king	who	was	fighting	against	King	Charles	.
和	采取	服务	和	一个	伦巴第	国王	WHO	曾是	斗争	反对	国王	查尔斯	.

他效力于一位与查理国王作战的伦巴第国王。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] - [ðə; ði] [deɪn] [wʌn] [greɪt] [rɪ'naʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɔːrfer] [ə'genst]

For	the	next	few	years	Olger	the	Dane	won	great	renown	by	his	warfare	against
为了	这	下一个	很少	年	-	这	丹恩	韩元	伟大的	名声	经过	他的	战争	反对

[ðə; ði] [fræŋks] ,

the	Franks	,
这	弗兰克斯	,

在接下来的几年里，丹麦人奥尔格通过与法兰克人的战争赢得了极高的声誉。

[fɔːr; fər] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['vɪktər] ,

for	wherever	he	went	he	was	always	the	victor	,
为了	无论	他	去	他	曾是	总是	这	胜利者	,

无论他走到哪里，他总是胜利者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] - , [ænd; ənd] -

and	his	enemies	began	to	look	upon	his	good	sword	Courtain	,	and	Broiefort
和	他的	敌人	开始	到	看	之上	他的	好的	剑	-	,	和	-

, [hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [stiːd] ,

,	his	great	black	steed	,
,	他的	伟大的	黑色的	骏马	,

他的敌人开始关注他的好剑库尔坦，以及他的黑色骏马布罗伊福尔。

[wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] ['terər] .

with	awe	and	terror	.
和	敬畏	和	恐怖	.

既敬畏又恐惧。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] [sed] ['oʊpənli] , [ðæt] [tuː; tə] [let] - [dɪ'pɑːrt][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

Many	of	the	Franks	said	openly	,	that	to	let	Olger	depart	and	to	make	him
许多	的	这	弗兰克斯	说	公然	,	那	到	让	-	离开	和	到	制作	他

[ðer; ðər][foʊ] ,

their	foe	,
他们的	敌人	,

许多法兰克人公开表示，应该让奥尔格离开，并与他为敌。

[hæd; həd] [bɪn] [noʊ][waɪz] [diːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [blaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

had	been	no	wise	deed	,	for	he	came	upon	them	like	a	blight	upon	the
有	到过	不	明智的	契据	,	为了	他	来了	之上	他们	喜欢	一个	枯萎病	之上	这

['sʌmər] [kɔːrn] .

summer	corn	.
夏天	玉米	.

这并非明智之举，因为他给他们带来了灾难性的后果，就像夏日玉米上的枯萎病一样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][plɑːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

At	length	they	made	a	plot	against	him	,
在	长度	他们	制成	一个	阴谋	反对	他	,

最终，他们密谋陷害他。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [faʊl] ['tretʃəri] .

and	determined	to	get	the	better	of	him	by	foul	treachery	.
和	决定	到	得到	这	更好的	的	他	经过	犯规	背信弃义	.

并决心用卑鄙的背叛手段战胜他。

[soʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['prɪvɪli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] , ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] ,

So	they	watched	him	privily	,	and	found	him	one	day	,	tired	out	with	fighting	,
所以	他们	观看	他	私下里	,	和	成立	他	一	天	,	疲劳的	出去	和	斗争	,

于是他们暗中观察他，有一天发现他已经筋疲力尽，筋疲力尽。

['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] [baɪ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['skætərd] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ,

lying	fast	asleep	by	a	fountain	,	with	his	arms	scattered	far	and	wide	,
说谎	快速地	睡着了	经过	一个	喷泉	,	和	他的	武器	疏散	远的	和	宽的	,

他躺在喷泉旁熟睡，双臂四散张开。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [stiːd] - ['greɪzɪŋ] ['piːsfəli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	his	good	steed	Broiefort	grazing	peacefully	by	his	side	.
和	他的	好的	骏马	-	放牧	和平地	经过	他的	边	.

他的爱马布罗伊福特在他身边安静地吃草。

[ðen] [wʌn] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,

Then	one	seized	his	horse	,	and	another	his	weapons	,
然后	一	查获	他的	马	,	和	其他	他的	武器	,

于是一人夺走了他的马，另一人夺走了他的武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [fæst] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	they	bound	him	fast	while	he	still	lay	sound	asleep	.
和	他们	边界	他	快速地	尽管	他	仍然	躺	声音	睡着了	.

趁他还在熟睡时，他们把他紧紧地捆绑起来。

[wen] [sɜːr] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði] ['empərər] [wɪʃt]

When	Sir	Olger	was	brought	to	the	Court	as	a	prisoner	,	the	Emperor	wished
什么时候	先生	-	曾是	带来	到	这	法庭	作为	一个	囚犯	,	这	皇帝	希望

[tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ,

to	slay	him	,
到	杀戮	他	,

奥尔杰爵士作为囚犯被带到宫廷时，皇帝想要处死他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

because	he	feared	the	vengeance	of	Olger	on	his	son	,
因为	他	害怕	这	复仇	的	-	在	他的	儿子	,

因为他害怕奥尔杰会报复他的儿子。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɑːrm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frænkɪʃ] [kɔːz] .

and	in	return	for	the	harm	he	had	done	to	the	Frankish	cause	.
和	在	返回	为了	这	伤害	他	有	完毕	到	这	法兰克人	原因	.

这是对他给法兰克事业所造成的损害的补偿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['bærənz] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	the	knights	and	barons	would	not	hear	of	this	,
但	这	骑士	和	男爵们	会	不是	听到	的	这	,

但骑士和男爵们绝不会接受这种说法。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lent] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['tretʃəri] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

saying	that	they	had	lent	themselves	to	treachery	to	save	their	native	land	,
说	那	他们	有	借出的	他们自己	到	背信弃义	到	节省	他们的	本国的	土地	,

他们说，为了保卫祖国，他们不惜背叛。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] [naɪt] [ɪn] ['krɪsndəm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːst] [ˌðer'baɪ]

but	that	the	life	of	the	noblest	knight	in	Christendom	should	not	be	lost	thereby
但	那	这	生活	的	这	最高贵	骑士	在	基督教世界	应该	不是	是	丢失的	从而

.

:

.

但基督教世界最高贵的骑士的生命不应因此而丧失。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] ['prɪzn] , [ænd; ənd][kept] ['ʌndər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz]

So	he	was	put	into	prison	,	and	kept	under	a	strong	guard	for	several	years
所以	他	曾是	放	进入	监狱	,	和	保留	在下面	一个	强的	警卫	为了	一些	年

.

:

.

于是他被关进了监狱，并在严密看守下度过了好几年。

[naʊ] , ['æftər] [ðiːz] [deɪz] [dɪd][ɑː'tʃɑːr] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

Now	,	after	these	days	did	Achar	,	King	of	England	,
现在	,	后	这些	天	做过	阿查尔	,	国王	的	英格兰	,

这些日子过后，英格兰国王阿查尔.....

[lænd][ɪn] [fræns] [tuː; tə][duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lændz] ;

land	in	France	to	do	homage	to	the	Emperor	for	his	lands	;
土地	在	法国	到	做	尊敬	到	这	皇帝	为了	他的	土地	;

在法国的土地上向皇帝效忠，以换取他的土地；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] [fer] ['dɔːtər] ['klæris,klə'riːs] .

and	with	him	came	his	fair	daughter	Clarice	.
和	和	他	来了	他的	公平的	女儿	克拉丽丝	.

与他同行的还有他美丽的女儿克拉丽丝。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['særəsn] ['dʒaɪənt] [neɪmd] -

But	as	he	journeyed	to	the	Court	a	certain	Saracen	giant	named	Bruhier
但	作为	他	旅程	到	这	法庭	一个	肯定	撒拉逊人	巨大的	命名	-

[ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [fræŋks] ,

arrived	with	a	great	army	to	make	war	upon	the	Franks	,
到达的	和	一个	伟大的	军队	到	制作	战争	之上	这	弗兰克斯	,

但当他前往宫廷的途中，一位名叫布鲁伊耶的撒拉逊巨人率领一支庞大的军队前来向法兰克人发动战争。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ɑː'tʃɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

and	he	seized	the	persons	of	Achar	and	his	daughter	,	and	marched
和	他	查获	这	人	的	阿查尔	和	他的	女儿	,	和	行军

[tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['empərər] .

to	fight	against	the	Emperor	.
到	斗争	反对	这	皇帝	.

他抓住了阿查尔和他的女儿，出兵与皇帝作战。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] ['ɑːrmi][kʊd; kəd][nɑːt]

And	so	great	was	the	power	of	this	giant	that	the	Frankish	army	could	not
和	所以	伟大的	曾是	这	力量	的	这	巨大的	那	这	法兰克人	军队	可以	不是

[stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

stand	before	him	,
站立	前	他	,

这个巨人的力量如此强大，以至于法兰克军队根本无法抵挡他。

[bʌt; bət] [fled] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	fled	before	his	face	.
但	逃亡	前	他的	脸	.

但他却在他面前逃走了。

[ðen] [ðə; ði]['bærənz][ænd; ənd] [naɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] - [frʌm; frəm]

Then	the	barons	and	knights	began	to	implore	Charles	to	release	Olger	from
然后	这	男爵们	和	骑士	开始	到	恳求	查尔斯	到	发布	-	从

[hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ænd; ənd] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

his	prison	and	prevail	on	him	to	fight	for	them	,
他的	监狱	和	占上风	在	他	到	斗争	为了	他们	,

于是，男爵和骑士们开始恳求查理释放奥尔杰，并说服他为他们而战。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ðə; ði] ['empərər] [went] [hɪmˈself] [tɑː][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [hɪz; ɪz][eɪd] .

and	forthwith	the	Emperor	went	himself	ta	the	prison	to	implore	his	aid	.
和	立即	这	皇帝	去	他自己	ta	这	监狱	到	恳求	他的	援助	.

于是皇帝立即亲自前往监狱，请求他的帮助。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,

But	Olger	would	not	listen	for	a	moment	to	this	proposal	,
但	-	会	不是	听	为了	一个	片刻	到	这	提议	,

但奥尔格根本不愿听取这个提议。

[ənˈles] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [fɜːrst] [dɪˈlɪvər] ['tʃɑːrlət] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

unless	the	Emperor	would	first	deliver	Charlot	the	prince	into	his	hands	.
除非	这	皇帝	会	第一的	递送	夏洛特	这	王子	进入	他的	双手	.

除非皇帝先将夏洛特王子交到他手中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [nɑːt] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðɪs] ;

For	a	long	time	the	Emperor	would	not	agree	to	this	;
为了	一个	长的	时间	这	皇帝	会	不是	同意	到	这	;

很长一段时间里，皇帝都不同意这件事；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

but	at	length	his	whole	army	reproached	him	,	saying	:
但	在	长度	他的	所有的	军队	受责备	他	,	说	:

但最终，他的全军都斥责他，说：

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ker] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][daɪ][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ə; eɪ]

"	Have	you	no	care	for	us	that	you	let	us	die	by	thousands	in	a
"	有	你	不	关心	为了	我们	那	你	让	我们	死	经过	数千	在	一个

['hoʊpləs] [faɪt] ?

hopeless	fight	?
绝望	斗争	?

“你们难道一点都不关心我们，任由我们成千上万地在毫无希望的战斗中死去吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [daɪ][fɔːr; fər][wʌn] ?

Why	should	a	thousand	die	for	one	?
为什么	应该	一个	千	死	为了	一	?

为何要千人替一人而死?

" [soʊ] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ʌp][hɪz; ɪz][sʌn] .

"	So	Charles	was	forced	to	deliver	up	his	son	.
"	所以	查尔斯	曾是	强制	到	递送	向上	他的	儿子	.

“所以查尔斯被迫交出了他的儿子。”

[ðen] , [æz; əz] ['tʃɑːrlət] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] , - [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	,	as	Charlot	begged	and	prayed	for	mercy	,	Olger	thought	only	of	his
然后	,	作为	夏洛特	乞求	和	祈祷	为了	怜悯	,	-	想法	仅有的	的	他的

[fer] - ['herd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

fair	-	haired	little	boy	,
公平的	-	头发	小的	男生	,

这时，当夏洛特苦苦哀求饶命时，奥尔杰满脑子想的都是他那金发碧眼的小儿子。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði] [her] , [reɪzd] - [tuː; tə] [straɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .

and	,	taking	the	prince	by	the	hair	,	raised	Courtain	to	strike	off	his	head	.
和	,	采取	这	王子	经过	这	头发	,	提高	-	到	罢工	离开	他的	头	.

然后，他抓住王子的头发，把库尔坦举起来，砍下了他的头颅。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [kraɪd] : " [steɪ] [ðaɪ][hænd] , - [ðə; ði]

But	as	he	did	so	a	voice	from	the	air	cried	:	"	Stay	thy	hand	,	Olger	the
但	作为	他	做过	所以	一个	嗓音	从	这	空气	哭	:	"	停留	你的	手	,	-	这

[deɪn] !

Dane	!
丹恩	!

但就在这时，空中传来一个声音喊道：“住手，丹麦人奥尔格！”

[sleɪ] [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !

Slay	**not**	**the**	**son**	**of**	**the**	**King**	**!**
杀	不是	这	儿子	的	这	国王	!

不要杀害国王的儿子!

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

"	**and**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**vivid**	**flashes**	**of**	**lightning**	**came**	**about**	**them**	**both**	**.**
"	和	在	这	相同的	片刻	生动	闪光灯	的	闪电	来了	关于	他们	两个都	.

“就在同一时刻，一道道耀眼的闪电划破了他们两人的头顶。”

[ðen] [ðə; ði] [sɔːrd] [fel] [frʌm; frəm] - [hænd] ,

Then	**the**	**sword**	**fell**	**from**	**Olger's**	**hand**	**,**
然后	这	剑	跌倒	从	-	手	,

然后，剑从奥尔格手中滑落。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['trembld] [ænd; ənd] ['greɪtlɪ] [fɪrd] .

and	**all**	**who**	**had**	**heard**	**the**	**voice**	**trembled**	**and**	**greatly**	**feared**	**.**
和	全部	WHO	有	听到	这	嗓音	颤抖	和	非常	害怕	.

所有听到这个声音的人都浑身颤抖，非常害怕。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	**King**	**,**	**in**	**his**	**joy**	**at**	**the**	**deliverance**	**of**	**his**	**son**	**,**
这	国王	,	在	他的	喜悦	在	这	解救	的	他的	儿子	,

国王因儿子获救而欣喜若狂，

[wʊd] [hæv; həv] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪn] ; [bʌt; bət] - ['oʊnlɪ] [sed] :

would	**have**	**poured**	**out**	**his**	**gratitude**	**to**	**the**	**Dane**	**;**	**but**	**Olger**	**only**	**said**	**:**
会	有	倾倒	出去	他的	感激	到	这	丹恩	;	但	-	仅有的	说	:

奥尔格本想向这位丹麦人表达感激之情，但他只是说:

" [jʊr; jər] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][gɑːd] , [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**Your**	**thanks**	**are**	**due**	**to**	**God**	**,**	**not**	**to**	**me**	**.**
"	你的	谢谢	是	到期的	到	上帝	,	不是	到	我	.

你应该感谢上帝，而不是我。

[aɪ][duː][bʌt; bət][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

I	**do**	**but**	**bow**	**to**	**His**	**will**	**.**
我	做	但	弓	到	他的	将要	.

我只是顺从他的旨意。

" [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [meɪd] [frendz] .

"	**And**	**that**	**day**	**the**	**King**	**and**	**Olger**	**were**	**made**	**friends**	**.**
"	和	那	天	这	国王	和	-	是	制成	朋友们	.

“那天，国王和奥尔杰成了朋友。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['særəsn] ,

But	**when**	**the**	**Dane**	**would**	**have**	**made**	**ready**	**to**	**fight**	**against**	**the**	**Saracen**	**,**
但	什么时候	这	丹恩	会	有	制成	准备好	到	斗争	反对	这	撒拉逊人	,

但当丹麦人准备与撒拉逊人作战时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːrs] - [fɔːr; fər]

he	**found**	**that**	**nothing**	**had**	**been**	**heard**	**or**	**seen**	**of**	**his**	**good**	**horse**	**Broiefort**	**for**
他	成立	那	没有什么	有	到过	听到	或者	已见	的	他的	好的	马	-	为了

['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

seven	**long**	**years**	**,**
七	长的	年	,

他发现，他的爱马布罗伊福特已经七年没有消息了，也没有人见过它。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

and	**all**	**men**	**believed**	**him**	**to**	**be**	**dead**	**.**
和	全部	男人	相信	他	到	是	死的	.

所有人都认为他已经死了。

[ðə; ði] ['empərər] [sent] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [best] ['tʃɑ:rdʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,

The	Emperor	sent	him	his	best	charger	in	his	stead	,
这	皇帝	发送	他	他的	最好的	充电器	在	他的	坚定	,

皇帝派了他最好的坐骑代替他。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [fel]

but	scarcely	had	the	knight	leaped	into	the	saddle	when	the	creature	fell
但	几乎	有	这	骑士	跳跃	进入	这	鞍	什么时候	这	生物	跌倒

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

beneath	his	weight	.
下面	他的	重量	.

但骑士刚跃上马鞍，那动物就被他的体重压倒了。

[ten] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd][wɜ:r; wər] [traɪd] , [ænd; ənd] ,

Ten	other	of	the	finest	horses	in	the	land	were	tried	,	and	,
十	其他	的	这	最好的	马匹	在	这	土地	是	尝试	,	和	,

全国另外十匹最优秀的马也参与了试跑，结果……

['faɪndɪŋ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , - [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'fʊt] .

finding	that	none	could	carry	him	,	Olger	declared	that	he	must	go	afoot	.
寻找	那	没有任何	可以	携带	他	,	-	声明	那	他	必须	去	步行	.

奥尔杰发现没有人能背他走，于是宣布他必须步行。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [hu:] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [hɔ:rs] -

But	a	certain	man	was	found	who	said	he	had	seen	the	horse	Broiefort
但	一个	肯定	男人	曾是	成立	WHO	说	他	有	已见	这	马	-

['drægɪŋ] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] ['moʊ] ,

dragging	blocks	of	stone	for	the	building	of	the	Abbey	of	St	Meaux	,
拖拽	积木	的	石头	为了	这	建筑	的	这	修道院	的	英石	莫城	,

但有人声称他曾看到马布罗伊福特拖着石块，用于建造圣莫城修道院。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][roʊd] [ɔ:f][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər]

and	immediately	a	little	band	rode	off	to	bring	the	horse	back	to	his	master
和	立即地	一个	小的	乐队	骑	离开	到	带来	这	马	后退	到	他的	掌握

.

:
.

于是，一小队人马立刻骑马去把马牵回主人那里。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] , [hɪz; ɪz] [her] [wɔ:rn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,

They	found	him	but	skin	and	bone	,	his	hair	worn	off	his	sides	,
他们	成立	他	但	皮肤	和	骨	,	他的	头发	磨损	离开	他的	侧面	,

他们找到他时，他已瘦骨嶙峋，两侧的头发也都掉光了。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ʃɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [stʌmp] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [gɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:fts] ,

his	tail	shorn	to	the	stump	,	his	skin	galled	by	the	shafts	,
他的	尾巴	剪	到	这	树桩	,	他的	皮肤	恼怒	经过	这	轴	,

他的尾巴被剃光了，只剩一截，皮肤被箭矢划伤。

[ə; eɪ] ['veri] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [jet] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ðæt] [fɔ:r] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd]

a	very	scarecrow	of	a	horse	,	yet	dragging	a	load	that	four	other	horses	could
一个	非常	稻草人	的	一个	马	,	然而	拖拽	一个	加载	那	四	其他	马匹	可以

[nɑ:t][stɜ:r] .

not	stir	.
不是	搅拌	.

一匹瘦弱不堪的马，却拖着其他四匹马都拉不动的重物。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['stɜːrdi] [naɪt] [liːnd]

They	brought	him	to	Olger	with	all	speed	;	and	when	the	sturdy	knight	leaned
他们	带来	他	到	-	和	全部	速度	;	和	什么时候	这	结实的	骑士	倾斜

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

他们以最快的速度把他带到奥尔格面前；当这位强壮的骑士靠在他身上时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [krɪndʒ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [weɪt] , [bʌt; bət] ['streɪtnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ]

he	did	not	cringe	under	the	weight	,	but	straightened	himself	,	and	,	knowing
他	做过	不是	尴尬	在下面	这	重量	,	但	拉直	他自己	,	和	,	会心

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

他没有因重压而畏缩，而是挺直了身子，并且，因为他了解他的主人，

[snɔːtid] [ænd; ənd] [neɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['pɔd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

snorted	and	neighed	with	joy	,	and	pawed	the	ground	,
哼了一声	和	嘶鸣	和	喜悦	,	和	爪子	这	地面	,

它高兴地喷着鼻息，嘶鸣着，并用蹄子刨着地。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] ['hʌmbli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] .

and	knelt	down	humbly	before	him	on	the	grass	.
和	跪下	向下	谦卑地	前	他	在	这	草	.

于是，她谦卑地跪在草地上，在他面前。

[soʊ] - [went] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ə'pɑːn] - , [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ðɪ]

So	Olger	went	to	battle	upon	Broiefort	,	and	wherever	he	went	he	won	the
所以	-	去	到	战斗	之上	-	,	和	无论	他	去	他	韩元	这

[deɪ] .

day	.
天	.

于是奥尔杰率军攻打布罗伊福特，所到之处，他都取得了胜利。

[hiː; hi] [sluː] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] - , [droʊv] [ðə; ðɪ] ['særəsn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lænd] , [ænd; ənd] ['reskjuːd]

He	slew	the	giant	Bruhier	,	drove	the	Saracen	from	the	land	,	and	rescued
他	一万	这	巨大的	-	,	驾驶	这	撒拉逊人	从	这	土地	,	和	获救

[kɪŋ] [ɑː'tʃɑːr] ,

King	Achar	,
国王	阿查尔	,

他杀死了巨人布鲁伊尔，将撒拉逊人赶出了这片土地，并救出了阿查尔国王。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['klæris,klə'riːs] , [huːm] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	his	daughter	Clarice	,	whom	the	King	of	Britain	gave	him	for	his
和	他的	女儿	克拉丽丝	,	谁	这	国王	的	英国	给予	他	为了	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

还有他的女儿克拉丽丝，英国国王把她许配给了他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [siː] ,

And	when	they	were	married	,	they	crossed	the	sea	,
和	什么时候	他们	是	已婚	,	他们	交叉	这	海	,

他们结婚后，渡海远航。

[ænd; ənd][ɑː'tʃɑːr] [meɪd] - [kɪŋ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

and	Achar	made	Olger	King	of	Britain	in	his	stead	.
和	阿查尔	制成	-	国王	的	英国	在	他的	坚定	.

于是，阿查尔立奥尔格为不列颠国王，代替他成为国王。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [ruːld] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] - [daɪd]

For	many	years	he	ruled	this	country	,	and	there	his	faithful	Broiefort	died
为了	许多	年	他	裁决	这	国家	,	和	那里	他的	忠实	-	死亡

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] .

and	was	buried	.
和	曾是	埋葬	.

他统治这个国家多年，他忠诚的仆人布罗伊福特在那里去世并被埋葬。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli]

At	length	he	grew	weary	of	peace	,	and	went	to	fight	for	the	Holy
在	长度	他	生长	厌倦	的	和平	,	和	去	到	斗争	为了	这	圣

[krɔːs] [ɪn] ['pæləstaɪn] ;

Cross	in	Palestine	;
叉	在	巴勒斯坦	;

最终他厌倦了和平，前往巴勒斯坦为圣十字架而战；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [fɔːt] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

and	there	he	fought	many	a	hard	battle	,	and	won	many	a	victory	,
和	那里	他	战斗	许多	一个	难的	战斗	,	和	韩元	许多	一个	胜利	,

他在那里经历了许多艰苦的战斗，并赢得了许多胜利。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] .

till	he	was	old	and	grey	with	years	.
直到	他	曾是	老的	和	灰色的	和	年	.

直到他年老体衰，头发都白了。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['hoʊli] [lænd] ,

Then	he	left	the	Holy	Land	,
然后	他	左边	这	圣	土地	,

然后他离开了圣地。

[ænd; ənd] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [fræns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt]

and	set	sail	for	France	that	he	might	see	Charles	the	Great	and	his	Court
和	放	帆	为了	法国	那	他	可能	看	查尔斯	这	伟大的	和	他的	法庭

[wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] ,

once	more	before	he	returned	to	Britain	,
一次	更多的	前	他	返回	到	英国	,

于是他启程前往法国，以便在返回英国之前再次见到查理大帝和他的宫廷。

[ðer; ðər][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] .

there	to	end	his	days	.
那里	到	结尾	他的	天	.

他在那里度过了余生。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] ['dʒɜːrni] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] ;

But	on	that	journey	there	came	upon	them	a	great	storm	;
但	在	那	旅行	那里	来了	之上	他们	一个	伟大的	风暴	;

但在旅途中，他们遭遇了一场大风暴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [wɪnd] [droʊv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	the	tempestuous	wind	drove	the	ship	in	which	Olger	was	far	away	from
和	这	暴风雨般的	风	驾驶	这	船	在	哪个	-	曾是	远的	离开	从

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

狂风将奥尔格乘坐的船吹离了其他人很远。

['ɪntuː] [streɪndʒ] ['siːz] , [wɪ'ðaʊt] ['rʌdər] , [ɔːrz; oʊrz] , [ɔːr][mæst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [siːzd]

into	strange	seas	,	without	rudder	,	oars	,	or	mast	;	and	a	strong	current	seized
进入	奇怪的	海域	,	没有	舵	,	桨	,	或者	桅杆	;	和	一个	强的	当前的	查获

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

驶入陌生的海域，没有舵、桨和桅杆；一股强劲的海流卷住了这艘船。

[ænd; ənd] [kræʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv] ['loʊdstoʊn] [rɑːk] .

and	crashed	it	against	a	reef	of	loadstone	rock	.
和	崩溃了	它	反对	一个	礁	的	磁石	岩石	.

然后把它撞向了一片磁石礁。

[ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [dæʃt] ['laɪfləs]

All	who	were	on	board	leaped	into	the	waves	,	and	were	soon	dashed	lifeless
全部	WHO	是	在	木板	跳跃	进入	这	波浪	,	和	是	很快	虚线	无生命

[ə'genst] [ðə; ði] [biːtʃ] ;

against	the	beach	;
反对	这	海滩	;

船上所有人跳入海浪中，很快就被拍打在沙滩上，失去了生命迹象；

['oʊnli][sɜːr] - [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑːrknəs] , [geɪzɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]

only	Sir	Olger	remained	upon	the	deck	in	the	black	darkness	,	gazing	out	upon	the
仅有的	先生	-	剩余	之上	这	甲板	在	这	黑色的	黑暗	,	凝视	出去	之上	这

['stɔːrmi] [siː] .

stormy	sea	.
暴风雨	海	.

只有奥尔杰爵士独自留在甲板上，在漆黑的夜色中凝视着波涛汹涌的大海。

[hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] - , [kɪst] [ðə; ði] [krɔːst] [hɪlt] ,

He	bared	his	head	,	and	,	drawing	Courtain	,	kissed	the	crossed	hilt	,
他	裸露	他的	头	,	和	,	绘画	-	,	亲吻	这	交叉	剑柄	,

他摘下头巾，拔出库尔坦剑，亲吻了交叉的剑柄。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	thanked	God	for	the	courage	given	him	as	a	soldier	all	his	life	,
和	谢谢	上帝	为了	这	勇气	给定	他	作为	一个	士兵	全部	他的	生活	,

他感谢上帝赐予他作为一名士兵一生的勇气。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [ə'weitid] [deθ] .

and	then	quietly	awaited	death	.
和	然后	悄悄	等待中	死亡	.

然后静静地等待死亡。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['ævəlɑːn]

The	Return	from	Avalon
这	返回	从	阿瓦隆

《阿瓦隆归来》

['dɑːrkər][ænd; ənd]['wɪldər] [gruː] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Darker	and	wilder	grew	the	night	,	when	,	just	as	the	waves	seemed	about	to
较暗	和	更狂野	生长	这	夜晚	,	什么时候	,	只是	作为	这	波浪	似乎	关于	到

[ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

overwhelm	the	ship	,
压倒	这	船	,

夜色愈发黑暗狂暴，就在巨浪似乎要吞没这艘船的时候，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [kraɪd] , [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] : " - , [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] .

a	voice	from	the	air	cried	,	clear	and	strong	:	"	Olger	,	I	wait	for	thee	.
一个	嗓音	从	这	空气	哭	,	清除	和	强的	:	"	-	,	我	等待	为了	你	.

空中传来一个清晰而有力的声音："老兄，我等你。"

[kʌm] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt][ðə; ði] [weɪvz] .

Come	,	and	fear	not	the	waves	.
来	,	和	害怕	不是	这	波浪	.

来吧，不要害怕海浪。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][kæst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

"	And	immediately	he	cast	himself	into	the	sea	,
"	和	立即地	他	投掷	他自己	进入	这	海	,

"他随即跳入海中，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪloʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	was	borne	on	the	crest	of	a	great	billow	high	up	in	the	air	,
和	曾是	出生	在	这	波峰	的	一个	伟大的	巨浪	高的	向上	在	这	空气	,

它被带到高空中巨大的海浪之巅。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['seɪfti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

and	placed	in	safety	among	the	rocks	.
和	放置	在	安全	之中	这	岩石	.

并安全地放置在岩石之间。

[ə; eɪ] [wɪrd] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæθweɪ] [θruː]

A	weird	light	shone	through	the	gloom	,	and	showed	a	narrow	pathway	through
一个	诡异的	光	闪耀	通过	这	愁云	,	和	显示	一个	狭窄的	路径	通过

[ðə; ði][krægz] ,

the	crags	,
这	峭壁	,

黑暗中透出一道奇异的光芒，照亮了一条穿过峭壁的狭窄小路。

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , - ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [gloʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	,	following	this	,	Olger	presently	saw	a	brilliant	glow	in	front	of	him	,
和	,	下列的	这	,	-	目前	锯	一个	杰出的	辉光	在	正面	的	他	,

随后，奥尔格看到眼前出现了一道耀眼的光芒。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['pæləs] , [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [siː] [baɪ] [deɪ]

which	gradually	took	the	shape	of	a	shining	palace	,	which	none	can	see	by	day
哪个	逐步地	采取	这	形状	的	一个	灼灼	宫殿	,	哪个	没有任何	能	看	经过	天

,

,

,

它逐渐显现出一座闪闪发光的宫殿的模样，白天谁也看不见。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [gləuz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrθli] ['splendər] .

but	which	at	nightfall	glows	with	unearthly	splendour	.
但	哪个	在	黄昏	发光	和	超凡脱俗的	辉煌	.

但到了夜幕降临，它便会闪耀出超凡脱俗的光芒。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['aɪvəri] , [ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['ebəni] ,

Its	walls	were	of	ivory	,	inlaid	with	gold	and	ebony	,
它是	墙壁	是	的	象牙	,	镶嵌	和	金子	和	乌木	,

它的墙壁是用象牙制成的，上面镶嵌着黄金和乌木。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['speɪʃəs] [hɔːl] [wʌz; wəz] [set] [ə; eɪ] [moʊst] [rer] ['bæŋkwɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['teɪbl] .

and	within	its	spacious	hall	was	set	a	most	rare	banquet	upon	a	golden	table	.
和	之内	它是	宽敞	大厅	曾是	放	一个	最多	稀有的	宴会	之上	一个	金的	桌子	.

宽敞的大厅里，一张金桌上摆放着极其罕见的宴席。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [hɔːrs] [neɪmd] ['pæpəˌlɑːn] ,

But	the	only	inhabitant	of	the	palace	was	a	fairy	horse	named	Papillon	,
但	这	仅有的	居民	的	这	宫殿	曾是	一个	仙女	马	命名	蝴蝶	,

但宫殿里唯一的居民是一匹名叫帕皮隆的仙马。

[huː] [saɪnd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,

who	signed	to	Olger	to	seat	himself	at	the	banquet	,
WHO	签名	到	-	到	座位	他自己	在	这	宴会	,

他向奥尔格签署了协议，允许自己在宴会上就座。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] ['pɪtʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	brought	him	water	in	a	golden	pitcher	for	his	hands	,
和	带来	他	水	在	一个	金的	投手	为了	他的	双手	,

他用金壶盛了些水给他，让他洗手。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['teɪbl] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] .

and	served	him	at	table	while	he	ate	.
和	服务	他	在	桌子	尽管	他	吃	.

在他用餐时，他被安排到餐桌旁为他服务。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['pæpəˌlɑːn] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][bed] ,

When	he	had	finished	,	Papillon	carried	him	off	to	a	bed	,
什么时候	他	有	完成的	,	蝴蝶	携带	他	离开	到	一个	床	,

完事后，巴比龙把他抱到床上。

[ɪn][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['goʊldən] ['kændlˌstɪks] , [wer'ɪn] [wæks]['teɪpərz] [bəːnd] [ðə; ði]

in	the	pillars	of	which	stood	golden	candlesticks	,	wherein	wax	tapers	burned	the
在	这	柱子	的	哪个	站立	金的	烛台	,	其中	蜡	锥形	烧伤	这

[hoʊl] [naɪt] [θruː] .

whole	night	through	.
所有的	夜晚	通过	.

柱子上竖立着金色的烛台，烛台上的蜡烛整夜燃烧。

[soʊ] - [slept] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [nekst] [deɪ] ,

So	Olger	slept	;	but	when	he	awoke	next	day	,
所以	-	睡着了	;	但	什么时候	他	醒来	下一个	天	,

于是奥尔格睡着了；但当他第二天醒来时，

[ðə; ði] ['feri] ['pæləs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

the	fairy	palace	had	vanished	in	the	morning	light	,
这	仙女	宫殿	有	消失了	在	这	早晨	光	,

晨光中，仙境般的宫殿消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ['gɑːrdn] ,

and	he	found	himself	lying	in	a	fair	garden	,
和	他	成立	他自己	说谎	在	一个	公平的	花园	,

他发现自己躺在一个美丽的花园里。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌn'feɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər]

where	the	trees	were	always	green	and	the	flowers	unfading	and	the	summer
在哪里	这	树木	是	总是	绿色的	和	这	花朵	不褪色	和	这	夏天

['nevər] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

never	comes	to	an	end	,
绝不	来	到	一个	结尾	,

那里树木常绿，鲜花永不凋谢，夏天永不结束。

[wer] [noʊ][stɔːrm]['evər] ['dɑːkənz] [ðə; ði] [swiːt] , [sɔːft][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ɪz][nɑːt]

where	no	storm	ever	darkens	the	sweet	,	soft	sky	,	and	the	chill	of	sunset	is	not
在哪里	不	风暴	曾经	变暗	这	甜的	,	柔软的	天空	,	和	这	寒意	的	日落	是	不是

[noʊn] .

known	.
已知	.

那里没有暴风雨会遮蔽甜美柔和的天空，也没有日落的寒冷。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]['ævəlɑːn] , [ɪn] ['ferilænd] .

For	it	was	a	garden	in	the	vale	of	Avalon	,	in	Fairyland	.
为了	它	曾是	一个	花园	在	这	谷	的	阿瓦隆	，在		仙境	.

因为那是阿瓦隆山谷，仙境中的一座花园。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , ['greɪtli] ['wʌndərɪŋ] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

And	as	he	gazed	around	him	,	greatly	wondering	,	there	appeared	at	his
和	作为	他	凝视	大约	他	，	非常	好奇	，	那里	出现	在	他的

[saɪd] ['mɔːrgən] [lə] [feɪ] ,

side	Morgan	le	Fay	,
边	摩根	勒	仙女	，

他环顾四周，疑惑不解，这时，摩根勒菲出现在他身边。

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [kloʊðd] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [əˈpærəl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : "

Queen	of	the	Fairies	,	clothed	in	shining	white	apparel	,	and	said	to	him	:	"
女王	的	这	仙女	，	穿着衣服	在	灼灼	白色的	服饰	，	和	说	到	他	：	"

['welkəm] , [dɪr] [naɪt] ,

Welcome	,	dear	knight	,
欢迎	，	亲爱的	骑士	，

仙后身着闪亮的白色长袍，对他说："欢迎你，亲爱的骑士，

[tuː; tə]['ævəlɑːn] .

to	Avalon	.
到	阿瓦隆	.

前往阿瓦隆。

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɪrid] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

Long	have	I	waited	and	wearied	for	your	coming	.
长的	有	我	等待	和	疲惫	为了	你的	未来	.

我已等待你很久很久，也疲惫不堪，盼望你的到来。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] [fɔːr; fər]['evər] .

Now	you	are	mine	for	ever	.
现在	你	是	矿	为了	曾经	.

你永远属于我了。

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] [meɪ] [roʊl] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

The	ages	may	roll	away	,	and	the	world	fall	to	pieces	;
这	年龄	可能	卷	离开	，	和	这	世界	落下	到	件	；

岁月流逝，世界或许会分崩离析；

[wiː; wi] [wɪl] [driːm] [fɔːr; fər]['evər] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] , [wer] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

we	will	dream	for	ever	in	this	vale	,	where	all	things	are	the	same	.
我们	将要	梦	为了	曾经	在	这	谷	，	在哪里	全部	事物	是	这	相同的	.

我们将永远在这片山谷中做梦，这里万物皆相同。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]

"	Then	she	put	an	enchanted	ring	on	his	finger	,	and	immediately	he	became
"	然后	她	放	一个	迷人的	戒指	在	他的	手指	，	和	立即地	他	成为

[ə; eɪ] [juːθ] [əˈgen] ,

a	youth	again	,
一个	青年	再次	，

"然后她把一枚魔法戒指戴在他的手指上，他立刻就变回了少年。"

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

beautiful	and	vigorous	.
美丽的	和	蓬勃	.

美丽而充满活力。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] [liːvz] [ænd; ənd] ['lɒːrəl] , [ɔːl][ɪn][goʊld]

And	on	his	head	she	placed	a	crown	of	myrtle	leaves	and	laurel	,	all	in	gold
和	在	他的	头	她	放置	一个	王冠	的	桃金娘	树叶	和	月桂树	,	全部	在	金子

;

;

;

她将一顶用桃金娘叶子和月桂叶制成的金冠戴在他头上；

[ænd; ənd] - [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [laɪf] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

and	Olger	remembered	no	more	his	former	life	,	for	she	had	given	him
和	-	记得	不	更多的	他的	以前的	生活	,	为了	她	有	给定	他

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] .

the	Crown	of	Forgetfulness	.
这	王冠	的	健忘	.

奥尔格不再记得他以前的生活，因为她给了他遗忘之冠。

[soʊ] - ['sɒdʒɜːn] [ɪn] [ðæt] [fer] [lænd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [met] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ]

So	Olger	sojourned	in	that	fair	land	;	and	there	he	met	and	talked	with	King
所以	-	旅居	在	那	公平的	土地	;	和	那里	他	遇见	和	谈话	和	国王

['ɑːrθər] ,

Arthur	,
亚瑟	,

于是奥尔杰在那片美丽的土地上逗留了一段时间；在那里，他遇见了亚瑟王，并与他交谈。

[hiːld] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] ,

healed	now	of	his	mortal	wound	,
已治愈	现在	的	他的	凡人	伤口	,

他的致命伤已经痊愈。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][sɜːr] ['lænsələt] [ænd; ənd][sɜːr] ['trɪstrəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər]

and	the	forms	of	Sir	Lancelot	and	Sir	Tristram	and	of	many	other
和	这	表格	的	先生	兰斯洛特	和	先生	特里斯特拉姆	和	的	许多	其他

['noʊb(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [baʊnd] .

noble	knights	of	the	Table	Bound	.
高贵	骑士	的	这	桌子	边界	.

还有兰斯洛特爵士、特里斯坦爵士以及许多其他结盟骑士的形象。

- [ɪn] ['ferilænd]

OLGER	IN	FAIRYLAND
-	在	仙境

仙境中的奥尔格

[ænd; ənd][soʊ] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

And	so	two	hundred	years	passed	by	like	a	beautiful	dream	.
和	所以	二	百	年	通过了	经过	喜欢	一个	美丽的	梦	.

就这样，两百年如同一场美丽的梦境般悄然流逝。

['miːntaɪm] [sæd] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [fræns] .

Meantime	sad	events	had	taken	place	in	the	land	of	France	.
与此同时	伤心	活动	有	已采取	地方	在	这	土地	的	法国	.

与此同时，法国也发生了令人悲痛的事件。

[noʊ] [greɪt] ['liːdər] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ['æftər] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] ,

No	great	leader	had	arisen	after	Charles	the	Great	,
不	伟大的	领导者	有	出现	后	查尔斯	这	伟大的	,

查理大帝之后，再也没有出现过伟大的领袖。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

and	the	land	had	fallen	into	poverty	and	shame	.
和	这	土地	有	倒下	进入	贫困	和	耻辱	.

这片土地陷入了贫困和耻辱之中。

['evriwer] [ðə; ði] [fræŋks] [wɜːr; wər] ['biːtn] [bæk] [baɪ] ['peinim] [ænd; ənd] [baɪ] ['særəsn] , [ænd; ənd]

Everywhere	the	Franks	were	beaten	back	by	Paynim	and	by	Saracen	,	and
到处	这	弗兰克斯	是	被打败	后退	经过	支付	和	经过	撒拉逊人	,	和

['ʃɪvəlri] [siːmd] [lɔːst] [fɔːr; fər] ['evər] .

chivalry	seemed	lost	for	ever	.
骑士精神	似乎	丢失的	为了	曾经	.

法兰克人处处被帕伊尼姆人和撒拉逊人击败，骑士精神似乎永远消失了。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] ;

In	vain	the	people	cried	out	for	a	deliverer	;
在	徒劳	这	人们	哭	出去	为了	一个	送货员	;

人们徒劳地呼求救者；

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mɔːrgən] [lə] [feɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['pitid] [ðem; ðəm] .

and	at	length	Morgan	le	Fay	heard	and	pitied	them	.
和	在	长度	摩根	勒	仙女	听到	和	可怜的	他们	.

最后，摩根勒菲听到了他们的遭遇，并对他们表示同情。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] - [ðə; ði] [deɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

So	she	went	to	Olger	the	Dane	,	and	said	to	him	:
所以	她	去	到	-	这	丹恩	,	和	说	到	他	:

于是她去找丹麦人奥尔格，对他说：

" [dɪr] [naɪt] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dwelt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "

"	Dear	knight	,	how	long	have	you	dwelt	here	with	me	?	"
"	亲爱的	骑士	,	如何	长的	有	你	居住	这里	和	我	?	"

“亲爱的骑士，你在这里陪伴我多久了？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr] [pər'tʃæns] [ə; eɪ] [jɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] , ' ,

"	It	may	be	a	week	,	a	month	,	or	perchance	a	year	,	"	he	answered	,	smiling
"	它	可能	是	一个	星期	,	一个	月	,	或者	或许	一个	年	,	"	他	回答	,	微笑

“可能是一周，一个月，也可能是一年，”他笑着回答。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	for	I	have	lost	all	count	of	time	.
"	为了	我	有	丢失的	全部	数数	的	时间	.

“因为我已经完全失去了时间的概念。”

" [ðen] ['mɔːrgən] [lə] [feɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

"	Then	Morgan	le	Fay	lifted	the	Crown	of	Forgetfulness	from	his	brows	,
"	然后	摩根	勒	仙女	抬起	这	王冠	的	健忘	从	他的	眉毛	,

“然后摩根勒菲从眉间取下了遗忘之冠，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['meməri] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	at	once	his	memory	came	to	him	again	.
和	在	一次	他的	记忆	来了	到	他	再次	.

他的记忆瞬间又回来了。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] .

"	I	must	go	back	,	"	he	cried	,	as	though	awaking	from	sleep	.
"	我	必须	去	后退	,	"	他	哭	,	作为	尽管	觉醒	从	睡觉	.

“我必须回去，”他喊道，仿佛从睡梦中惊醒。

" [tuː] [lɔːŋ] [hæv; həv] [aɪ] ['tæriːd] [hɪr] .

"	Too	long	have	I	tarried	here	.
"	也	长的	有	我	滞留	这里	.

我在这里逗留的时间太长了。

['klæris,klə'ri:s] [wɪl] [bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] , [maɪ]['mæstər] , [wɪl] [hæv; həv]

Clarice	will	be	calling	for	me	,	and	Charles	,	my	master	,	will	have
克拉丽丝	将要	是	呼叫	为了	我	,	和	查尔斯	,	我的	掌握	,	将要	有

['sʌmənd] - [ɪn][veɪn] .

summoned	Olger	in	vain	.
被召唤	-	在	徒劳	.

克拉丽丝会呼唤我，而我的主人查尔斯会徒劳地召唤奥尔杰。

[wer] [ɪz][maɪ] [sɔ:rd] , [maɪ] [hɔ:rs] !

Where	is	my	sword	,	my	horse	!
在哪里	是	我的	剑	,	我的	马	!

我的剑在哪里？我的马在哪里？

[naʊ] [let][ˌem 'i:][goʊ] , [fer] [kwi:n] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:][fɜ:rst] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [hɪr] . "

Now	let	me	go	,	fair	queen	,	but	tell	me	first	how	long	I	have	dwelt	here	.	"
现在	让	我	去	,	公平的	女王	,	但	告诉	我	第一的	如何	长的	我	有	居住	这里	.	"

“现在放我走吧，美丽的皇后，但请先告诉我，我在这里住了多久了。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [dɪr] [naɪt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;

"	It	seems	not	long	to	me	,	dear	knight	,	"	said	she	;
"	它	似乎	不是	长的	到	我	,	亲爱的	骑士	,	"	说	她	;

“在我看来，时间似乎并不长，亲爱的骑士，”她说；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] .

"	but	you	shall	go	when	you	will	.
"	但	你	将	去	什么时候	你	将要	.

但你什么时候想走就什么时候走。

" [ðen] ['mɔ:rgən][lə] [feɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ded] ['skwaɪər] [bə'nɔɪst] , [ænd; ənd] [brɔ:t]

"	Then	Morgan	le	Fay	brought	to	life	again	his	dead	squire	Benoist	,	and	brought
"	然后	摩根	勒	仙女	带来	到	生活	再次	他的	死的	乡绅	贝诺伊斯特	,	和	带来

[aʊt] - ,

out	Courtain	,
出去	-	,

“然后摩根勒菲复活了他死去的侍从贝诺伊斯特，并带出了库尔坦，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][led] [fɔ:rθ] ['pæpəˌlɑ:n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sti:d] .

his	good	sword	,	and	led	forth	Papillon	for	his	steed	.
他的	好的	剑	,	和	引领	前进	蝴蝶	为了	他的	骏马	.

他拔出宝剑，牵着坐骑帕皮隆上前。

" [ki:p] [seɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][hænd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

"	Keep	safe	the	ring	upon	your	hand	,	"	said	she	,	"	for	so	long	as	you	wear	it
"	保持	安全的	这	戒指	之上	你的	手	,	"	说	她	,	"	为了	所以	长的	作为	你	穿	它

,

,
,

“好好保管你手上的戒指，”她说，“只要你戴着它，就一定要好好保管。”

[ju:θ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][feɪl][ju:; jʊ] .

youth	and	vigour	shall	not	fail	you	.
青年	和	活力	将	不是	失败	你	.

青春和活力必将伴随你。

[ænd; ənd] [teɪk] ['ɔ:lsoʊ] [ðɪs] [tɔ:rtʃ] , [bʌt; bət] [si:] [ju:; jʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ,

And	take	also	this	torch	,	but	see	you	light	it	not	,
和	拿	还	这	火炬	,	但	看	你	光	它	不是	,

也拿着这支火炬，但千万别点燃它。

[fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ʌn'laɪtɪd] [jʊr; jər][laɪf][ɪz] [seɪf] ; [bʌt; bət] ,

for	so	long	as	it	remains	unlighted	your	life	is	safe	;	but	,
为了	所以	长的	作为	它	遗迹	未点亮	你的	生活	是	安全的	;	但	,

只要它保持未点亮状态，你的生命就是安全的；但是，

[ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][bɜːrn] , [gɑːrd] [ðə; ði] [fleɪm] [wel] ,

if	ever	it	should	begin	to	burn	,	guard	the	flame	well	,
如果	曾经	它	应该	开始	到	烧伤	,	警卫	这	火焰	出色地	,

如果它开始燃烧，一定要看好火焰。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [deɪz] [end] .

for	with	the	last	spark	of	the	torch	shall	your	days	end	.
为了	和	这	最后的	火花	的	这	火炬	将	你的	天	结尾	.

当火炬的最后一缕火花燃尽，你的日子也将终结。

" [ʃiː; ʃi] [woʊv] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] [spel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

"	She	wove	,	moreover	,	a	spell	about	them	,	so	that	they	fell	into	a	deep	sleep	.
"	她	编织	,	而且	,	一个	拼写	关于	他们	,	所以	那	他们	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	.

“此外，她还对他们施了魔法，使他们陷入了沉睡。”

[ænd; ənd] [wen] [sɜːr] - [ə'woʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,

And	when	Sir	Olger	awoke	,	he	found	himself	lying	by	a	fountain	,
和	什么时候	先生	-	醒来	,	他	成立	他自己	说谎	经过	一个	喷泉	,

奥尔杰爵士醒来时，发现自己躺在喷泉旁。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [bə'nɔɪst] ['hoʊldɪŋ] ['pæpəˌlɑːn] ['redi] [fɔːr; fər]

with	his	sword	and	armour	near	by	,	and	Benoist	holding	Papillon	ready	for
和	他的	剑	和	盔甲	靠近	经过	,	和	贝诺伊斯特	保持	蝴蝶	准备好	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] .

him	to	mount	.
他	到	山	.

他的剑和盔甲就在附近，贝诺伊斯特牵着巴比龙，准备让他骑上去。

['liːpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [tɪl] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] , [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk]

Leaping	on	their	horses	,	they	rode	along	till	,	not	far	from	a	town	,	they	overtook
跳跃	在	他们的	马匹	,	他们	骑	沿着	直到	,	不是	远的	从	一个	镇	,	他们	超越

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] .

a	horseman	.
一个	骑手	.

他们跳上马，一路疾驰，直到离城镇不远的地方，追上了一个骑马的人。

" [wʌt] ['sɪti] [ɪz] [ðɪs] , [gʊd] [sɜːr] ? " [æskt] - .

"	What	city	is	this	,	good	sir	?	"	asked	Olger	.
"	什么	城市	是	这	,	好的	先生	?	"	问	-	.

“请问这是哪个城市，先生？”奥尔格问道。

" [mjŋpe'ljei] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	Montpellier	,	"	answered	the	man	.
"	蒙彼利埃	,	"	回答	这	男人	.

“蒙彼利埃，”那人回答道。

" [ɑː] , [jes] ; [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , " [sed] - .

"	Ah	,	yes	;	I	had	forgotten	,	"	said	Olger	.
"	啊	,	是的	;	我	有	被遗忘的	,	"	说	-	.

“啊，是的；我忘了，”奥尔格说。

" [jet] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['gʌvərnər] [ðer; ðər] .

"	Yet	I	ought	to	know	well	enough	,	for	a	kinsman	of	mine	is	governor	there	.
"	然而	我	应该	到	知道	出色地	足够的	,	为了	一个	亲属	的	矿	是	州长	那里	.

“但我应该很清楚，因为我的一个亲戚在那里担任总督。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

"	And	he	named	the	man	whom	he	believed	to	be	the	governor	.
"	和	他	命名	这	男人	谁	他	相信	到	是	这	州长	.

“他还说出了他认为是州长的那个人的名字。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [ɪn] ['erər] , " [sed] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] ,
" You are strangely in error , " said the horseman ,
" 你 是 奇怪的 在 错误 , " 说 这 骑手 ,

“你犯了一个奇怪的错误，”骑马的人说。

" [ðoʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːlər][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm]
" though I remember now to have heard there was a ruler of that name
" 尽管 我 记住 现在 到 有 听到 那里 曾是 一个 统治者 的 那 姓名
[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
two hundred years ago .
二 百 年 前 .

“不过我现在想起来，我曾听说两百年前有一位名叫这个名字的统治者。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [ʌv; əv][rəu'mænsiz] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [noʊ] ,
He was a great writer of romances , and I daresay you know ,
他 曾是 一个 伟大的 作家 的 浪漫故事 , 和 我 敢说 你 知道 ,

他是一位伟大的爱情小说作家，而且我敢说你也知道。

[sɪns] [juː; jʊ] [kleɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər] ['ænsestər] , [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] -
since you claim him as your ancestor , that he wrote the romance of Olger
自从 你 宣称 他 作为 你的 祖先 , 那 他 写道 这 浪漫 的 -
[ðə; ði] [deɪn] .
the Dane .
这 丹恩 .

既然你称他为你的祖先，那么他就是《丹麦人奥尔格传奇》的作者。

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [seɪv] [pər'hæps]
A good story enough , though , of course , no one believes it now , save perhaps
一个 好的 故事 足够的 , 尽管 , 的 课程 , 不 一 相信 它 现在 , 节省 也许
[wʌn][mæn] ,
one man ,
一 男人 ,

故事本身挺精彩的，当然，现在除了可能一个人之外，没人相信了。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
who often sings it about the city , and picks up money from the passers - by .
WHO 经常 唱歌 它 关于 这 城市 , 和 精选 向上 钱 从 这 过路人 - 经过 .

他经常在街头演唱这首歌，并向路人乞讨。

" [ðen] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [bə'nɔɪst] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
" Then he fell back a few paces , and riding beside Benoist , said to him :
" 然后 他 跌倒 后退 一个 很少 步幅 , 和 骑术 旁 贝诺伊斯特 , 说 到 他 :

“然后他后退了几步，骑马来到贝诺伊斯特身边，对他说：

" [huː] [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] ? "
" Who is your master ? "
" WHO 是 你的 掌握 ? "

“你的主人是谁？”

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ; " [hiː; hi][ɪz] - [ðə; ði] [deɪn] . "
" Surely you must know him , " said the squire ; " he is Olger the Dane . "
" 一定 你 必须 知道 他 , " 说 这 乡绅 ; " 他 是 - 这 丹恩 . "

“你肯定认识他，”侍从说，“他就是丹麦人奥尔格。”

" ['ræskl] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" Rascal ! " cried the stranger , " you are making a jest of me .
" 拉斯卡尔 ! " 哭 这 陌生人 , " 你 是 制作 一个 笑话 的 我 .

“恶棍！”陌生人喊道，“你这是在取笑我。”

[ɔːl] [men] [noʊ] [ðæt] - [ðə; ði] [deɪn] ['perɪʃt] [ɪn] ['ʃɪprek] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
All men know that Olger the Dane perished in shipwreck two hundred years ago .
全部 男人 知道 那 - 这 丹恩 遇难 在 海难 二 百 年 前 .

所有人都知道，丹麦人奥尔格在两百年前的海难中丧生。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] [ɪn'diːd] !
That is a fine story indeed !
那 是 一个 美好的 故事 的确 !

这真是一个精彩的故事!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] .
" And he rode away .
" 和 他 骑 离开 .

然后他就骑马走了。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪər] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] -
The knight and his squire pursued their journey till they came to the market -
这 骑士 和 他的 乡绅 追击 他们的 旅行 直到 他们 来了 到 这 市场 -
[pleɪs] [ʌv; əv] ['moʊ] ,
place of Meaux ,
地方 的 莫城 ,

骑士和他的侍从继续他们的旅程，直到他们来到莫城的集市广场。

[wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['fɔːrmər]
where they stopped at the door of an inn well known to them in former
在哪里 他们 停止 在 这 门 的 一个 客栈 出色地 已知 到 他们 在 以前的
[deɪz] .
days .
天 .

他们停在了一家客栈门口，这家客栈是他们以前经常光顾的。

" [kæn; kən][wiː; wi] [lɑːdʒ] [hɪr] ? " [æskt] - .
" Can we lodge here ? " asked Olger .
" 能 我们 小屋 这里 ? " 问 - .

奥尔格问道："我们可以住在这里吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .
" Certainly you can , " replied the innkeeper .
" 当然 你 能 , " 回复 这 旅店老板 .

"当然可以，"旅店老板回答道。

" [ðen] [fetʃ] [ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" Then fetch the landlord to speak with me . "
" 然后 拿来 这 房东 到 说话 和 我 . "

"那就把房东叫来跟我谈谈。"

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lændlɔːrd] . "
" Sir , " said the man , " I am the landlord . "
" 先生 , " 说 这 男人 , " 我 是 这 房东 . "

"先生，"那人说，"我就是房东。"

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] - ; " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['hjuːbə(ː)t][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] , [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv]
" Nay , nay , " said Olger ; " I wish to see Hubert the Neapolitan , the landlord of
" 不 , 不 , " 说 - ; " 我 希望 到 看 休伯特 这 那不勒斯 , 这 房东 的
[ðɪs] [haʊs] .
this house .
这 房子 .

"不，不，"奥尔格说；"我想见见这栋房子的房东，那不勒斯人休伯特。"

" [ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mædmən] ,
" The man gave him one look , and then , taking him for a madman ,
" 这 男人 给予 他 一 看 , 和 然后 , 采取 他 为了 一个 狂人 ,

"那人看了他一眼，就把他当成了疯子，

['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] , [kraɪd] :
bolted the door in his face , and , rushing to an upper window , cried :
螺栓连接 这 门 在 他的 脸 , 和 , 匆忙 到 一个 上 窗户 , 哭 :

她一把将门反锁，然后冲到楼上的窗户边，喊道：

" [siːz] [ðæt] ['hɔːrsmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mædmən] .

"	Seize	that	horseman	for	a	madman	.
"	抢占	那	骑手	为了	一个	狂人	.

“抓住那个骑马的人，他是个疯子。”

[hiː; hi][æsks][tuː; tə] [siː] ['hjuːbə(ː)t] , [maɪ]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] ['grænfɑːðər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn]

He	asks	to	see	Hubert	,	my	grandfather's	grandfather	,	who	has	been
他	问	到	看	休伯特	,	我的	祖父的	祖父	,	WHO	有	到过

[ded] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

dead	two	hundred	years	.
死的	二	百	年	.

他要求见休伯特，我的祖父的祖父，他已经去世两百年了。

[send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][͵es 'tiː] ['fɛrən] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][frʌm; frəm]

Send	for	the	Abbot	of	St	Faron	,	that	he	may	drive	out	the	evil	spirit	from
发送	为了	这	方丈	的	英石	法伦	,	那	他	可能	驾驶	出去	这	邪恶的	精神	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

请去请圣法龙修道院院长，让他驱除他身上的邪灵。

" [ðen] [ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] ,

"	Then	a	crowd	began	to	gather	,
"	然后	一个	人群	开始	到	收集	,

然后人群开始聚集，

[ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd][dɑːrts][wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ,

and	stones	and	darts	were	hurled	at	the	knight	and	his	man	,
和	石头	和	飞镖	是	投掷	在	这	骑士	和	他的	男人	,

于是，有人向骑士和他的随从投掷石块和飞镖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] [bə'nɔɪst] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] [baɪ][æn; ən] ['ɑːrtʃər] .

and	in	the	scuffle	that	followed	Benoist	was	shot	dead	by	an	archer	.
和	在	这	扭打	那	随后	贝诺伊斯特	曾是	射击	死的	经过	一个	射手	.

在随后的混战中，贝诺伊斯特被一名弓箭手射杀。

[ænd; ənd] [wen] [sɜːr] - [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ræθ] ,

And	when	Sir	Olger	saw	that	,	he	was	filled	with	the	fiercest	wrath	,
和	什么时候	先生	-	锯	那	,	他	曾是	已填	和	这	最凶猛	愤怒	,

奥尔杰爵士看到这一幕，顿时怒火中烧。

[ænd; ənd] [roʊd] ['pæpə͵lɑːn][æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm] ,

and	rode	Papillon	at	the	crowd	,	and	scattered	them	,
和	骑	蝴蝶	在	这	人群	,	和	疏散	他们	,

他骑着蝴蝶冲向人群，把他们吓得四散奔逃。

['kʌtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɔːl] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

cutting	down	with	his	sword	all	who	came	within	reach	.
切割	向下	和	他的	剑	全部	WHO	来了	之内	抵达	.

他挥剑斩杀所有靠近他的人。

[bʌt; bət][soʊ]['hɑːtli] [bɜːrnt][hɪz; ɪz] [ræθ] [ðæt] [͵aɪ 'tiː] ['kɪndld] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	so	hotly	burnt	his	wrath	that	it	kindled	the	torch	that	he	carried	in	his
但	所以	热	烧焦的	他的	愤怒	那	它	点燃	这	火炬	那	他	携带	在	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

但他心中的怒火却熊熊燃烧，点燃了他胸中那团熊熊燃烧的火焰。

[soʊ][hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][͵aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][͵es 'tiː] ['fɛrən] .

so	he	rode	away	with	it	to	the	Abbey	of	St	Faron	.
所以	他	骑	离开	和	它	到	这	修道院	的	英石	法伦	.

于是他带着它骑马去了圣法龙修道院。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['æbət] [met] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [huːm] - [sed] : " [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['saɪmən] ?

There	the	Abbot	met	him	,	to	whom	Olger	said	:	"	Is	your	name	Simon	?
那里	这	方丈	遇见	他	,	到	谁	-	说	:	"	是	你的	姓名	西蒙	?

修道院长在那里迎接了他，奥尔格对修道院长说："你叫西蒙吗？"

[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌem ˈiː] ,

You	at	least	should	know	me	,
你	在	至少	应该	知道	我	,

你至少应该认识我。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['faʊndɪd] [ðɪs] ['æbi] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][lændz][ænd; ənd] ['mʌni] .

seeing	that	I	founded	this	abbey	and	endowed	it	with	lands	and	money	.
看到	那	我	创立	这	修道院	和	捐赠	它	和	土地	和	钱	.

毕竟，这座修道院是我创建的，而且我还捐赠了土地和金钱。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['æbət] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid]

"	But	the	Abbot	answered	that	he	knew	little	of	those	who	had	preceded
"	但	这	方丈	回答	那	他	知道	小的	的	那些	WHO	有	之前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但院长回答说，他对在他之前的那些人知之甚少。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [neɪm] .

and	asked	the	stranger's	name	.
和	问	这	陌生人的	姓名	.

然后问了陌生人的名字。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

And	when	he	heard	it	he	was	greatly	puzzled	,	and	said	to	himself	:
和	什么时候	他	听到	它	他	曾是	非常	困惑	,	和	说	到	他自己	:

他听了这话，非常困惑，心想：

" [aɪ][duː] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [seɪ] [ðæt] ['saɪmən][wʌz; wəz] ['æbət]

"	I	do	remember	me	that	the	charters	of	the	house	say	that	Simon	was	Abbot
"	我	做	记住	我	那	这	包机	的	这	房子	说	那	西蒙	曾是	方丈

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] ,

in	the	days	of	the	founder	,
在	这	天	的	这	创始人	,

"我记得修道院的章程上说，西蒙在修道院创始人时期担任院长。"

- [ðə; ði] [deɪn] ; [jet] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

Olger	the	Dane	;	yet	what	does	all	this	mean	?
-	这	丹恩	;	然而	什么	做	全部	这	意思是	?

丹麦人奥尔格；然而，这一切又意味着什么呢?

" [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] : " [sɜːr] [naɪt] , [ðə; ði] ['æbət] ['saɪmən][hæz; həz] [bɪn] ['berid] [fɔːr; fər]

"	And	aloud	he	said	:	"	Sir	Knight	,	the	Abbot	Simon	has	been	buried	for
"	和	大声	他	说	:	"	先生	骑士	,	这	方丈	西蒙	有	到过	埋葬	为了

[naɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . "

nigh	two	hundred	years	.	"
夜	二	百	年	.	"

他大声说道："骑士爵士，西蒙院长已经埋葬了近两百年了。"

" [wʌt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] .

"	What	!	"	cried	the	knight	.
"	什么	!	"	哭	这	骑士	.

"什么！"骑士喊道。

" ['saɪmən] [ded] !

"	Simon	dead	!
"	西蒙	死的	!

西蒙死了！

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['klæris,klə'riːs] , [maɪ] [waɪf] ?

And	Charles	the	Great	and	Caraheu	and	Clarice	,	my	wife	?
和	查尔斯	这	伟大的	和	-	和	克拉丽丝	,	我的	妻子	?

还有查理大帝、卡拉厄，还有我的妻子克拉丽丝?

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Where	are	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[nɑːt] [ded] [tuː] ?

Not	dead	too	?
不是	死的	也	?

也没死?

[oʊ] , [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] ! "

Oh	,	say	they	are	not	dead	!	"
哦	,	说	他们	是	不是	死的	!	"

“哦，告诉我他们没死！”

" [ded] — [ded] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] ['sɑːləmli] .

"	Dead	—	dead	two	hundred	years	ago	,	my	son	,	"	said	the	Abbot	solemnly	.
"	死的	—	死的	二	百	年	前	,	我的	儿子	,	"	说	这	方丈	庄严地	.

“死了——我的儿子，两百年前就死了，”方丈庄严地说。

[ðen] [sɜːr] - [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,

Then	Sir	Olger	was	filled	with	awe	and	wonder	,
然后	先生	-	曾是	已填	和	敬畏	和	想知道	,

奥尔杰爵士顿时充满了敬畏和惊奇。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv]['ævəlɑːn][wʌz; wəz] [truː] ['æftər][ɔːl] .

as	he	began	to	realise	that	his	dream	of	Avalon	was	true	after	all	.
作为	他	开始	到	意识到	那	他的	梦	的	阿瓦隆	曾是	真的	后	全部	.

因为他开始意识到，他梦寐以求的阿瓦隆终究是真的。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['æbət] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['stɔːri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət]

Following	the	Abbot	into	the	church	he	told	his	strange	story	;	and	the	Abbot
下列的	这	方丈	进入	这	教会	他	讲述	他的	奇怪的	故事	;	和	这	方丈

[biˈliːvd] [hɪm; ɪm] ,

believed	him	,
相信	他	,

他跟着院长进了教堂，讲述了他那段奇怪的经历；院长相信了他。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪvərə] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [fræns] [æt; ət] [læst] .

and	rejoiced	to	think	that	a	deliverer	had	been	sent	to	France	at	last	.
和	欣喜若狂	到	思考	那	一个	送货员	有	到过	发送	到	法国	在	最后的	.

他欣喜地想到，终于有一位救世主被派往法国。

[ðen] - [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,

Then	Olger	told	him	the	secret	of	the	torch	,
然后	-	讲述	他	这	秘密	的	这	火炬	,

然后奥尔格告诉了他火炬的秘密。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aɪərn] ['treʒər] - [haʊs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	begged	him	to	make	an	iron	treasure	-	house	beneath	the	church	,
和	乞求	他	到	制作	一个	铁	宝藏	-	房子	下面	这	教会	,

并恳求他在教堂下面建造一座铁制宝库，

[werˈɪn] [soʊ]['lɪt(ə)l] [er] [kʊd; kəd] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [maɪt] ['dwɪnd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːrk] ,

wherein	so	little	air	could	come	that	the	flame	might	dwindle	to	a	single	spark	,
其中	所以	小的	空气	可以	来	那	这	火焰	可能	减少	到	一个	单身的	火花	,

其中空气流通极其有限，以至于火焰可能最终只剩下一个火花。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	yet	be	nourished	and	preserved	for	many	years	to	come	.
和	然而	是	营养	和	保存完好	为了	许多	年	到	来	.

而且还能得到滋养和保存，在未来的许多年里继续发挥作用。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

And	when	this	was	done	,	and	the	torch	was	safely	disposed	of	,
和	什么时候	这	曾是	完毕	,	和	这	火炬	曾是	安全	处置	的	,

当这一切完成后，火炬也被安全处置后，

[ðə; ði] ['æbət] ['bɛgd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] .

the	Abbot	begged	to	see	the	magic	ring	.
这	方丈	乞求	到	看	这	魔法	戒指	.

方丈恳求能看看那枚魔法戒指。

[bʌt; bət] [wen] - ['hiːdləsli] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [juːθ]

But	when	Olger	heedlessly	drew	it	from	his	finger	,	immediately	his	youth
但	什么时候	-	鲁莽地	画	它	从	他的	手指	,	立即地	他的	青年

[ænd; ənd] ['vɪgər] ['vænɪʃt] ,

and	vigour	vanished	,
和	活力	消失了	,

但当奥尔格漫不经心地从手指上拔出它时，他的青春和活力立刻消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['helpləs] [oʊld][mæn] , [huːz] [skɪn] [hʌŋ] [luːs] [laɪk] ['wɪðərd]

and	he	became	a	helpless	old	man	,	whose	skin	hung	loose	like	withered
和	他	成为	一个	无助	老的	男人	,	谁	皮肤	悬挂	松动的	喜欢	干枯

['pɑːrtʃmənt] ,

parchment	,
羊皮纸	,

他变成了一个无助的老人，皮肤松弛下垂，像干瘪的羊皮纸一样。

[ænd; ənd] [huːz] ['oʊnli][saɪn][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [dʒɔːz] .

and	whose	only	sign	of	life	was	the	quivering	of	his	toothless	jaws	.
和	谁	仅有的	符号	的	生活	曾是	这	颤抖	的	他的	无牙	下颚	.

它唯一的生命迹象是它那没有牙齿的下颚在颤抖。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['æbət] ['heɪstɪli] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fleʃləs] ['fɪŋgər] ,

The	terrified	Abbot	hastily	put	back	the	ring	on	the	fleshless	finger	,
这	恐惧	方丈	草草	放	后退	这	戒指	在	这	无肉的	手指	,

惊恐万分的方丈慌忙地把戒指重新戴回那根没有肉的手指上。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] - [streŋθ] [ænd; ənd] [juːθ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [ɔːf][ɑːn]

and	immediately	Olger's	strength	and	youth	returned	,	and	he	rode	off	on
和	立即地	-	力量	和	青年	返回	,	和	他	骑	离开	在

['pæpəˌlɑːn][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [fræns] .

Papillon	to	fight	for	France	.
蝴蝶	到	斗争	为了	法国	.

奥尔格的力量和青春立刻恢复了，他骑着巴比龙去为法国而战。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ðen] ['steɪʃənd] [bɪ'fɔːr] ['tʃɑːrtriːz] ,

The	enemy	was	then	stationed	before	Chartres	,
这	敌人	曾是	然后	驻	前	沙特尔	,

当时敌军驻扎在沙特尔城前。

[ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [fræŋks] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [bɪ'fɔːr]

and	so	strong	they	were	that	the	Franks	were	falling	back	disheartened	before
和	所以	强的	他们	是	那	这	弗兰克斯	是	坠落	后退	沮丧	前

[ðem; ðəm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

them	,	when	suddenly	,
他们	,	什么时候	突然	,

他们如此强大，以至于法兰克人气低落，节节败退，就在这时，突然.....

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [naɪt] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ][koʊl] - [blæk] [hɔːrs] [ə'pɪrd] [ɪn]

just	as	in	former	days	,	a	gigantic	knight	riding	a	coal	-	black	horse	appeared	in
只是	作为	在	以前的	天	,	一个	巨大	骑士	骑术	一个	煤炭	-	黑色的	马	出现	在

[ðer; ðər] [mɪdst] ,

their	midst	,
他们的	中间	,

就像以前一样，一个骑着漆黑骏马的巨人骑士出现在他们中间。

[ænd; ənd] ['evriwer] [hiː; hi] [roʊd] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [sleɪn] .

and	everywhere	he	rode	was	marked	by	a	long	line	of	slain	.
和	到处	他	骑	曾是	标记	经过	一个	长的	线	的	被杀	.

他所到之处，都留下了一长串的死者遗骸。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [fræŋks] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]

Then	the	astonished	Franks	remembered	the	stories	they	had	heard	in	the	days	of
然后	这	惊讶	弗兰克斯	记得	这	故事	他们	有	听到	在	这	天	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

这时，惊讶的法兰克人想起了他们从古时听过的故事。

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðə; ðɪ] [deɪn] !

and	murmured	to	one	another	:	"	It	is	Olger	the	Dane	!
和	低声说道	到	一	其他	:	"	它	是	-	这	丹恩	!

他们彼此低声说道：“是丹麦人奥尔格！”

" [wʌn] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɜːrmər] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ] ,

"	One	after	the	other	passed	it	on	,	till	the	murmur	grew	to	a	cry	,
"	一	后	这	其他	通过了	它	在	,	直到	这	低语	生长	到	一个	哭	,

“人们一个接一个地传下去，直到低语变成了哭喊声。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kraɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " - !

and	the	cry	to	a	shout	of	"	Olger	!
和	这	哭	到	一个	喊	的	"	-	!

喊声变成了“奥尔杰！

- [ðə; ðɪ] [deɪn] !

Olger	the	Dane	!
-	这	丹恩	!

丹麦人奥尔格！

" [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][foʊ] , [ðeɪ] [swept] [ðə; ðɪ] ['peinim] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] .

"	and	,	rushing	upon	the	foe	,	they	swept	the	paynims	from	the	field	.
"	和	,	匆忙	之上	这	敌人	,	他们	扫荡	这	支付	从	这	场地	.

“他们冲向敌人，将敌人从战场上扫荡一空。”

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [dɪd] - [ðʌs] [liːd] [ðə; ðɪ] [fræŋks] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,

Over	and	over	again	did	Olger	thus	lead	the	Franks	to	victory	,
超过	和	超过	再次	做过	-	因此	带领	这	弗兰克斯	到	胜利	,

奥尔格一次又一次地带领法兰克人取得胜利。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ][lænd][wʌz; wəz] [friː] .

until	at	length	the	land	was	free	.
直到	在	长度	这	土地	曾是	自由的	.

最终，这片土地获得了自由。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [waɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ðɪ] [tɔːrtʃ] [bəːnd] [braɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['fɛrən]

And	always	while	he	fought	the	torch	burned	bright	in	the	Church	of	St	Faron
和	总是	尽管	他	战斗	这	火炬	烧伤	明亮的	在	这	教会	的	英石	法伦

,

,

,

在他战斗期间，圣法隆教堂里的火炬始终熊熊燃烧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːrk] [ə'gen] .

but	when	he	rested	it	dwindled	to	a	spark	again	.
但	什么时候	他	休息	它	减少	到	一个	火花	再次	.

但当他休息时，它又减弱成一簇火花。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [naɪt] [hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

At	length	the	renowned	and	glorious	knight	had	leisure	to	visit	the
在	长度	这	著名	和	辉煌	骑士	有	闲暇	到	访问	这

[frentʃ] [kɔːrt] .

French	Court	.
法语	法庭	.

最终，这位声名显赫、功勋卓著的骑士有空去参观了法国宫廷。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] ['leɪtli] [daɪd] ,

He	found	that	the	King	of	France	had	lately	died	,
他	成立	那	这	国王	的	法国	有	最近	死亡	,

他发现法国国王已于近日去世。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [meɪd] , [ðə; ði]

but	the	Queen	received	him	with	all	kindness	;	and	her	waiting	maid	,	the
但	这	女王	已收到	他	和	全部	仁慈	;	和	她	等待	女佣	,	这

['leɪdi] [ʌv; əv] [ˌsɛn'liː] ,

Lady	of	Senlis	,
女士	的	森利斯	,

但女王热情地接待了他；还有她的侍女，桑利斯夫人，

[lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['wedɪd] [hɪm; ɪm] ,

loved	him	so	much	that	she	would	gladly	have	wedded	him	,
喜爱	他	所以	很多	那	她	会	乐意	有	已婚	他	,

她非常爱他，甚至愿意嫁给他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	he	would	have	nothing	to	do	with	her	.
但	他	会	有	没有什么	到	做	和	她	.

但他对她没有任何瓜葛。

[naʊ] , [wʌn] [deɪ] [ðiːz] ['leɪdiz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] ; [fɔːr; fər] ,

Now	,	one	day	these	ladies	discovered	the	secret	of	the	magic	ring	;	for	,
现在	,	一	天	这些	女士们	发现	这	秘密	的	这	魔法	戒指	;	为了	,

有一天，这些女士发现了魔法戒指的秘密；因为，

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

finding	him	one	day	asleep	upon	a	couch	after	a	long	journey	,
寻找	他	一	天	睡着了	之上	一个	长椅	后	一个	长的	旅行	,

长途旅行后，有一天人们发现他睡在沙发上。

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][dʒest][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

they	drew	the	ring	from	his	finger	,	meaning	to	jest	with	him	about	it
他们	画	这	戒指	从	他的	手指	,	意义	到	笑话	和	他	关于	它

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] .

when	he	awoke	.
什么时候	他	醒来	.

他们从他手指上取下戒指，打算等他醒来后拿这件事取笑他。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrər] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] ['wɪðərd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd]

Much	to	their	horror	,	the	strong	man	withered	up	before	their	eyes	,	and
很多	到	他们的	恐怖	,	这	强的	男人	干枯	向上	前	他们的	眼睛	,	和

[bɪ'keɪm] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['skelɪt(ə)n] .

became	an	ancient	skeleton	.
成为	一个	古老的	骨骼	.

令他们惊恐的是，那个壮汉在他们眼前迅速消瘦，变成了一具古老的骷髅。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] , ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] - [ðə; ði] [deɪn] ,

Then **the** **Queen** **,** **knowing** **from** **this** **that** **it** **was** **truly** **Olger** **the** **Dane** **,**

然后 这 女王 , 会心 从 这 那 它 曾是 真的 - 这 丹恩 ,

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

immediately **replaced** **the** **ring** **,**

立即地 替换 这 戒指 ,

女王由此得知戒指确实是丹麦人奥尔格所为，立即将戒指换了回去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古老的凯尔特故事(Old Celtic tales)
第5/5页

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [juːθ] .
and **he** **regained** **his** **former** **youth** **.**
和 他 恢复 他的 以前的 青年 .

他重获青春活力。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˌsɛnˈliː] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [sɪns] - [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
But **the** **Lady** **of** **Senlis** **,** **determined** **that** **since** **Olger** **did** **not** **care** **for** **her** **,**
但 这 女士 的 森利斯 , 决定 那 自从 - 做过 不是 关心 为了 她 ,

但是，塞利斯夫人认定，既然奥尔格不待见她，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [noʊ][wʌn] [els] ,
he **should** **love** **no** **one** **else** **,**
他 应该 爱 不 一 别的 ,

他不应该爱上别人，

[sent] [ˈθɜːrti] [strɔːŋ] [naɪts] [tuː; tə] [weɪˈleɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
sent **thirty** **strong** **knights** **to** **waylay** **him** **as** **he** **left** **the** **Court** **,**
发送 三十 强的 骑士 到 路障 他 作为 他 左边 这 法庭 ,

派出三十名精锐骑士在他离开宫廷时伏击他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɔːrgən][lə] [feɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
and **to** **wrest** **the** **ring** **of** **Morgan** **le** **Fay** **from** **his** **hand** **.**
和 到 夺取 这 戒指 的 摩根 勒 仙女 从 他的 手 .

并从他手中夺走摩根勒菲的戒指。

[bʌt; bət][sɜːr] - [spɜːrd] [ˈpæpəˌlɑːn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] - [drɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
But **Sir** **Olger** **spurred** **Papillon** **among** **them** **,** **with** **Courtain** **drawn** **in** **his** **hand** **,**
但 先生 - 受到刺激 蝴蝶 之中 他们 , 和 - 绘制 在 他的 手 ,
[ænd; ənd][soʊ] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈtʌtʃt] .
and **so** **escaped** **untouched** **.**
和 所以 逃脱 未受触碰 .

但奥尔杰爵士策马奔腾到他们中间，手里拿着库尔坦，就这样毫发无损地逃脱了。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrˈself] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈmæri] - , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] : " [hiː; hi] , [ænd; ənd]
After **this** **the** **Queen** **herself** **wished** **to** **marry** **Olger** **,** **for** **she** **said** **:** **"** **He** **,** **and**
后 这 这 女王 她自己 希望 到 结婚 - , 为了 她 说 : " 他 , 和
[hiː; hi][əˈloʊn] ,
he **alone** **,**
他 独自的 ,

此后，女王本人也想嫁给奥尔格，因为她说：“他，只有他，

[ɪz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] .
is **worthy** **to** **sit** **upon** **the** **throne** **of** **Charles** **the** **Great** **.**
是 值得 到 坐 之上 这 王座 的 查尔斯 这 伟大的 .

有资格坐上查理大帝的王位。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] - [əˈgriːd] ,
" **And** **to** **this** **Olger** **agreed** **,**
" 和 到 这 - 同意 ,

奥尔杰对此表示同意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['mæstɚz] [siːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɜːrθli] ['ɑːnər] [hiː; hi]

for	he	felt	to	sit	in	his	master's	seat	was	the	highest	earthly	honour	he
为了	他	毛毡	到	坐	在	他的	硕士学位	座位	曾是	这	最高	尘世的	荣誉	他

[kʊd; kəd][wɪn] .

could	win	.
可以	赢	.

因为他觉得能够坐在主人的座位上，是他所能获得的最高人间荣誉。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd]['serəmoʊni] [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

So	with	great	pomp	and	ceremony	they	prepared	for	the	wedding	.
所以	和	伟大的	盛大场面	和	仪式	他们	准备	为了	这	婚礼	.

于是，他们隆重而隆重地准备了婚礼。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [bleizd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['bænərz] [æz; əz][ə; eɪ]['lɔːrdli] [prə'seʃ(ə)n] ['entərd]

The	great	church	blazed	with	golden	banners	as	a	lordly	procession	entered
这	伟大的	教会	燃烧的	和	金的	横幅	作为	一个	尊贵的	游行	进入

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [kɪŋ] ;

and	proclaimed	the	approaching	coronation	of	the	new	-	made	King	;
和	宣布	这	接近	加冕礼	的	这	新的	-	制成	国王	;

宏伟的教堂里飘扬着金色的旗帜，一支庄严的队伍进入教堂，宣告新国王即将加冕；

[ænd; ənd][sɜːr] - [tʊk] [ðə; ði] [kwiːn] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['fɔːrwərd] ,

and	Sir	Olger	took	the	Queen	by	the	hand	,	and	led	her	forward	,
和	先生	-	采取	这	女王	经过	这	手	,	和	引领	她	向前	,

奥尔杰爵士牵着女王的手，领着她向前走去。

[ænd; ənd] [nelt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃænsl] ['peɪvmənt] .

and	knelt	with	her	upon	the	chancel	pavement	.
和	跪下	和	她	之上	这	圣坛	路面	.

然后和她一起跪在圣坛的地面上。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [vaʊz] [wɜːr; wər]['spoʊkən] , [ə; eɪ] [braitə] [laɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɑːn] [ɜːrθ]

But	ere	the	marriage	vows	were	spoken	,	a	brighter	light	than	any	on	earth
但	埃雷	这	婚姻	誓言	是	说	,	一个	更亮	光	比	任何	在	地球

[ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

shone	upon	them	,
闪耀	之上	他们	,

但在他们互许结婚誓言之前，一道比世上任何光芒都更加耀眼的光芒照耀着他们。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [klaʊd] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] [naɪt] .

and	all	at	once	a	thick	white	cloud	wrapped	round	the	knight	.
和	全部	在	一次	一个	厚的	白色的	云	包装	圆形的	这	骑士	.

突然间，一团浓厚的白云将骑士包裹了起来。

[sʌm; səm][seɪ] [ðæt] ['mɔːrgən][lə] [feɪ] [wʌz; wəz] [siːn] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][klaʊd] , [wɪð; wɪθ]

Some	say	that	Morgan	le	Fay	was	seen	floating	down	through	the	cloud	,	with
一些	说	那	摩根	勒	仙女	曾是	已见	漂浮的	向下	通过	这	云	,	和

[ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

arms	outstretched	,
武器	伸展	,

有人说，有人看到摩根勒菲张开双臂，飘落云层。

[tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][hɜːr; hər] [naɪt] .

to	carry	off	her	knight	.
到	携带	离开	她	骑士	.

带走她的骑士。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[wen] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [sɜːr] - [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn]

when	the	cloud	had	cleared	away	Sir	Olger	was	no	more	to	be	seen	upon
什么时候	这	云	有	已清除	离开	先生	-	曾是	不	更多的	到	是	已见	之上

[ðɪs] [ɜːrθ] .

this	earth	.
这	地球	.

当云雾散去，奥尔杰爵士已从人间消失。

[bʌt; bət] [men] ['wɪspər] [ðæt] - [ðə; ðɪ] [deɪn] [laɪvz; lɪvz] [jet] ,

But	men	whisper	that	Olger	the	Dane	lives	yet	,
但	男人	耳语	那	-	这	丹恩	生活	然而	,

但人们私下议论说，丹麦人奥尔格仍然活着。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [tɔːrtʃ] [stɪl] [bɜːrn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['æbi] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] ['fɛrən] .

for	the	torch	still	burns	in	the	treasure	-	house	of	the	Abbey	of	St	Faron	.
为了	这	火炬	仍然	烧伤	在	这	宝藏	-	房子	的	这	修道院	的	英石	法伦	.

圣法龙修道院的宝库中，火炬依然熊熊燃烧。

[hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['feɪərɪ] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['ævəlɑːn] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [ə'weɪkən] ,

He	is	only	asleep	in	the	faery	islands	of	Avalon	,	and	one	day	he	will	awaken	,
他	是	仅有的	睡着了	在	这	仙女	岛屿	的	阿瓦隆	,	和	一	天	他	将要	觉醒	,

他只是在阿瓦隆的仙境岛屿上沉睡，总有一天他会醒来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [fræns] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,

and	return	again	,	return	to	deliver	France	once	more	in	time	of	need	,
和	返回	再次	,	返回	到	递送	法国	一次	更多的	在	时间	的	需要	,

再次归来，在法国危难之际再次拯救法国。

[wen] [ðə; ðɪ] [fræŋks] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] , [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðer; ðər] [foʊz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['bæt(ə)l] -

when	the	Franks	shall	turn	,	and	conquer	their	foes	,	with	their	ancient	battle	-
什么时候	这	弗兰克斯	将	转动	,	和	征服	他们的	敌人	,	和	他们的	古老的	战斗	-

[kraɪ] [ʌv; əv] " - !

cry	of	"	Olger	!
哭	的	"	-	!

当法兰克人回头，用他们古老的战斗口号“奥尔格！

- [ðə; ðɪ] [deɪn] !

Olger	the	Dane	!
-	这	丹恩	!

丹麦人奥尔格！

" [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

"	From	the	Anglo	-	Norman	Romance	of	Charlemagne	,	about	the	twelfth	century	,
"	从	这	盎格鲁	-	诺曼	浪漫	的	查理曼大帝	,	关于	这	第十二	世纪	,

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['keltɪk] [sɔːrs] ,

but	undoubtedly	borrowed	from	a	Celtic	source	,
但	无疑	借来的	从	一个	凯尔特人	来源	,

“出自约十二世纪的盎格鲁-诺曼人查理曼传奇，但无疑借鉴了凯尔特来源。”

[sɪns] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɪz] ['keltɪk] [ɪn] ['ɔːrɪdʒɪn] .

since	the	whole	spirit	of	the	tale	is	Celtic	in	origin	.
自从	这	所有的	精神	的	这	故事	是	凯尔特人	在	起源	.

因为这个故事的整个精神都源于凯尔特文化。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] -

The	Story	of	King	Fortager
这	故事	的	国王	-

福塔格国王的故事

- , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [ʌv; əv] ['vælər] ,

Constaunce	,	King	of	Britain	,	was	a	mighty	man	of	valour	,
-	,	国王	的	英国	,	曾是	一个	强大的	男人	的	勇气	,

英国国王康斯坦斯是一位英勇无畏的勇士。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [friːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] , [bʌt; bət] [wen]

and	in	his	days	the	people	were	freed	from	their	enemies	,	but	when
和	在	他的	天	这	人们	是	自由	从	他们的	敌人	,	但	什么时候

[hiː; hi][daɪd] ,

he	died	,
他	死亡	,

在他生活的年代，人民摆脱了敌人的统治，但他去世后，

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [mɔɪn] [ðə; ði] [mʌŋk] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]

his	eldest	son	,	Moyne	the	Monk	,	who	had	lived	all	his	days	in	the	Abbey	of
他的	长子	儿子	,	莫因	这	僧	,	WHO	有	居住地	全部	他的	天	在	这	修道院	的

['wɪntʃɪstər] ,

Winchester	,
温彻斯特	,

他的长子，莫恩修道士，一生都居住在温彻斯特修道院。

[sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

sat	upon	the	throne	.
卫星	之上	这	王座	.

他坐在王位上。

[naʊ] [wen] - [ðə; ði] [deɪn] [sɔː] [kɪŋ] [mɔɪn] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stuːdiəs] [juːθ] ,

Now	when	Angys	the	Dane	saw	King	Moyne	to	be	but	a	studious	youth	,
现在	什么时候	-	这	丹恩	锯	国王	莫因	到	是	但	一个	好学的	青年	,

当丹麦人安吉斯看到莫因国王不过是个好学的年轻人时，

['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [hiː; hi] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmi] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [seɪld]

hating	the	thought	of	warfare	,	he	gathered	an	army	together	,	and	sailed
憎恨	这	想法	的	战争	,	他	聚集	一个	军队	一起	,	和	航行

[fɔːr; fər]['brɪt(ə)n] .

for	Britain	.
为了	英国	.

他厌恶战争，于是集结了一支军队，驶向英国。

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [greɪt] ['terər] [ɪn][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd] [kɪŋ] [mɔɪn] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə]

Then	was	there	great	terror	in	the	land	;	and	King	Moyne	gave	orders	to
然后	曾是	那里	伟大的	恐怖	在	这	土地	;	和	国王	莫因	给予	订单	到

- ,

Fortager	,
-	,

那时，全国上下都笼罩在恐惧之中；莫恩国王向福塔格下达了命令，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['stuːərd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] ,

his	father's	steward	,	that	he	should	put	himself	at	the	head	of	the	Britons	,
他的	父亲的	管家	,	那	他	应该	放	他自己	在	这	头	的	这	英国人	,

他父亲的管家，让他自己成为不列颠人的领袖，

[ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] - .

and	fight	against	Angys	.
和	斗争	反对	-	.

并与安吉斯作战。

[bʌt; bət] - [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sɪk] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə]

But	Fortager	pretended	to	be	very	sick	,	so	that	he	could	not	go	forth	to
但	-	假装	到	是	非常	生病的	,	所以	那	他	可以	不是	去	前进	到

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

但福塔格假装病得很重，这样他就无法上战场了。

[ðen] [kɪŋ] [mɔɪn] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] ,
Then **King** **Moyne** **was** **obliged** **to** **go** **himself** **,**
然后 国王 莫因 曾是 有义务 到 去 他自己 ,

于是莫因国王不得不亲自前往。

[ænd; ənd][soʊ]['bædli] [dɪd][hiː; hi] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtnz] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] .
and **so** **badly** **did** **he** **conduct** **the** **fight** **that** **the** **Britons** **were** **defeated** **.**
和 所以 糟糕 做过 他 执行 这 斗争 那 这 英国人 是 战败 .

他指挥作战非常糟糕，以至于英国人战败了。

[ænd; ənd] - [tʊk] ['meni] ['brɪtɪʃ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] , [ænd; ənd] ['fɔːtifaid] [ðem; ðəm] [ə'genst]
And **Angys** **took** **many** **British** **towns** **and** **castles** **,** **and** **fortified** **them** **against**
和 - 采取 许多 英国 城镇 和 城堡 , 和 强化 他们 反对
[ðer; ðər]['fɔːrmər] ['oʊnərz] .
their **former** **owners** **.**
他们的 以前的 所有者 .

盎格鲁人占领了许多英国城镇和城堡，并加固了这些地方，以抵御其原主人。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ðer; ðər][hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndər] [kɪŋ] [mɔɪn] [twelv] ['brɪtɪʃ] ['tʃiːftənz] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪl]
there **had** **fought** **under** **King** **Moyne** **twelve** **British** **chieftains** **who** **were** **very** **ill**
那里 有 战斗 在下面 国王 莫因 十二 英国 酋长们 WHO 是 非常 患病的
['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
content **with** **the** **state** **of** **affairs** **.**
内容 和 这 状态 的 事务 .

在莫因国王的领导下，曾有十二位对现状非常不满的英国酋长参战。

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [ðɪs] [wʊd]
They **came** **together** **,** **and** **said** **:** **"** **If** **Fortager** **had** **been** **our** **leader** **this** **would**
他们 来了 一起 , 和 说 : " 如果 - 有 到过 我们的 领导者 这 会
[nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [soʊ] .
not **have** **happened** **so** **.**
不是 有 发生 所以 .

他们聚在一起说："如果福塔格是我们的领导人，就不会发生这样的事了。"

" [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .
" **Then** **they** **went** **to** **Fortager** **to** **ask** **his** **counsel** **.**
" 然后 他们 去 到 - 到 问 他的 法律顾问 .

然后他们去找福塔格寻求建议。

[bʌt; bət] - [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] : " [siːk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] ;
But **Fortager** **would** **only** **say** **:** **"** **Seek** **counsel** **of** **your** **King** **;**
但 - 会 仅有的 说 : " 寻找 法律顾问 的 你的 国王 ;

但福塔格只会说："去寻求你们国王的建议吧；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [maɪn] [wen] [mɔɪn] [ɪz] [kɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] .
it **will** **be** **time** **enough** **to** **ask** **for** **mine** **when** **Moyne** **is** **King** **no** **longer** **.**
它 将要 是 时间 足够的 到 问 为了 矿 什么时候 莫因 是 国王 不 更长 .

等莫恩不再是国王的时候，我再提出我的需求就不迟了。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [twelv] ['tʃiːftənz] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [kɪŋ] [mɔɪn] ,
" **On** **hearing** **these** **words** **,** **the** **twelve** **chieftains** **went** **straightway** **to** **King** **Moyne** **,**
" 在 听力 这些 字 , 这 十二 酋长们 去 立刻 到 国王 莫因 ,

"听到这些话，十二位酋长立刻前往莫因国王那里。"

[ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] [miːt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][hɔːl] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd]

and	slew	him	as	he	sat	at	meat	within	his	hall	;	after	which	they	returned
和	一万	他	作为	他	卫星	在	肉	之内	他的	大厅	;	后	哪个	他们	返回

[tuː; tə] - ,

to	Fortager	,
到	-	,

他们趁他坐在大厅里吃肉时将他杀死；之后，他们返回了福塔格。

[ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] .

and	greeted	him	as	King	.
和	问候	他	作为	国王	.

并尊称他为国王。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [huː] [jet] [lʌvd] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋ] - ,

But	there	were	many	who	yet	loved	the	race	of	good	King	Constaunce	,
但	那里	是	许多	WHO	然而	喜爱	这	种族	的	好的	国王	-	,

但仍有许多人深爱着善良的康斯坦斯国王的族群。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] [sʌnz] , - - - [ænd; ənd]

and	some	of	the	barons	took	his	two	young	sons	,	Aurilis	-	Brosias	and
和	一些	的	这	男爵们	采取	他的	二	年轻的	儿子们	,	-	-	-	和

['juːθə] - [penˈdrægən] ,

Uther	-	Pendragon	,
乌瑟	-	潘德拉贡	,

一些男爵掳走了他的两个幼子，奥里利斯-布罗西亚斯和乌瑟-潘德拉贡。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [mɔɪn] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈbrɪtəni] , [lest] [ðeɪ] [tuː]

the	brothers	of	King	Moyne	,	and	sent	them	away	to	Brittany	,	lest	they	too
这	兄弟	的	国王	莫因	,	和	发送	他们	离开	到	布列塔尼	,	免得	他们	也

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sleɪn] .

should	be	slain	.
应该	是	被杀	.

国王莫因的兄弟们被送往布列塔尼，以免他们也被杀害。

[ˈmiːntaɪm] - [hæd; həd] [kɔːld] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrmi] ,

Meantime	Fortager	had	called	together	a	great	army	,
与此同时	-	有	称为	一起	一个	伟大的	军队	,

与此同时，福塔格集结了一支庞大的军队。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ;

and	had	fought	with	Angys	and	driven	him	from	the	land	;
和	有	战斗	和	-	和	驱动	他	从	这	土地	;

并与安吉斯交战，将他驱逐出境；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [deɪn] [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [fliː] ,

and	he	would	have	killed	the	Dane	as	he	prepared	to	flee	,
和	他	会	有	被杀	这	丹恩	作为	他	准备	到	逃跑	,

他本会在丹麦人准备逃跑时杀了他。

[hæd; həd][nɑːt] - [ˈbɛgd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][noʊ] [mɔːr] [ɑːn]

had	not	Angys	begged	for	mercy	and	promised	to	make	war	no	more	on
有	不是	-	乞求	为了	怜悯	和	承诺	到	制作	战争	不	更多的	在

[ˈbrɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

如果不是安吉斯乞求饶恕并承诺不再对英国发动战争呢?

[soʊ] - [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] , [ænd; ənd] - ['mɑːtʃt] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði]

So	Angys	sailed	away	with	his	host	,	and	Fortager	marched	in	triumph	to	the
所以	-	航行	离开	和	他的	主持人	,	和	-	行军	在	胜利	到	这

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

于是安吉斯带着他的随从扬帆远航，而福塔格则凯旋进军首都。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

And	while	he	was	feasting	in	the	palace	,
和	尽管	他	曾是	盛宴	在	这	宫殿	,

当他在宫殿里宴饮时，

[ðə; ði] [twelv] ['tʃiːftənz] [huː] [hæd; həd] [sleɪn] [kɪŋ] [mɔɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : "

the	twelve	chieftains	who	had	slain	King	Moyne	came	to	him	,	and	said	:	"
这	十二	酋长们	WHO	有	被杀	国王	莫因	来了	到	他	,	和	说	:	"

[oʊ] [kɪŋ] ,

O	King	,
哦	国王	,

杀害莫恩国王的十二位酋长来到他面前，说道："国王啊，

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn] [haɪ] ;

remember	it	was	we	who	made	you	King	and	placed	you	here	on	high	;
记住	它	曾是	我们	WHO	制成	你	国王	和	放置	你	这里	在	高的	;

记住，是我们拥立你为王，将你高举在高处；

[gɪv] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

give	us	now	a	reward	.
给	我们	现在	一个	报酬	.

现在就给我们奖励吧。

" [ænd; ənd] - ['ænsər] : " [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] [gɪv] [ə; eɪ] [miːt] [rɪ'wɔːrd]

"	And	Fortager	answered	:	"	Now	that	I	am	King	I	will	indeed	give	a	meet	reward
"	和	-	回答	:	"	现在	那	我	是	国王	我	将要	的确	给	一个	见面	报酬

[fɔːr; fər] ['treɪtəz] .

for	traitors	.
为了	叛徒	.

福塔格回答说："既然我已经是国王，我一定会给叛徒们丰厚的奖赏。"

" [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] [waɪld] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ,

"	And	,	having	ordered	wild	horses	to	be	brought	in	,
"	和	,	拥有	订购	荒野	马匹	到	是	带来	在	,

"并且，在下令引进野马之后，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['treɪtəz] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ['peɪvmənt]

he	watched	them	tear	the	traitors	limb	from	limb	upon	his	castle	pavement
他	观看	他们	撕	这	叛徒	肢	从	肢	之上	他的	城堡	路面

.

:
.

他眼睁睁地看着他们在他城堡的地面上将叛徒们撕成碎片。

[naʊ] , [baɪ] [ðɪs] [diːd] - [raʊzd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Now	,	by	this	deed	Fortager	roused	the	wrath	of	all	who	had	helped	him	to
现在	,	经过	这	契据	-	唤醒	这	愤怒	的	全部	WHO	有	帮助	他	到

[hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

his	throne	,
他的	王座	,

如今，福塔格的这一举动激怒了所有曾帮助他登上王位的人。

[ænd; ənd] ['meni] [spoʊk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] - - - [ænd; ənd] ['juːθə] - [pen'drægən] [tuː; tə]

and	many	spoke	of	bringing	back	Aurilis	-	Brosias	and	Uther	-	Pendragon	to
和	许多	辐	的	带来	后退	-	-	-	和	乌瑟	-	潘德拉贡	到

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

许多人谈到要将奥里利斯-布罗西亚斯和乌瑟-潘德拉贡带回这片土地。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['sɔːrli] ['biːtn] ,

And	Fortager	was	hunted	through	the	kingdom	,	and	sorely	beaten	,
和	-	曾是	猎杀	通过	这	王国	,	和	非常	被打败	,

于是，福塔格遭到全王国的追捕，并被打得遍体鳞伤。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [skers] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

so	that	he	scarce	escaped	with	his	life	.
所以	那	他	稀少	逃脱	和	他的	生活	.

所以他才侥幸逃过一劫。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][help][tuː; tə] [kɪŋ] - , [wɪtʃ] [hiː; hi]

At	length	he	determined	to	send	for	help	to	King	Angys	,	which	he
在	长度	他	决定	到	发送	为了	帮助	到	国王	-	,	哪个	他

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][dɪd] ,

forthwith	did	,
立即	做过	,

他最终决定向安吉斯国王求援，并立即动用了这项权力。

['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

promising	him	half	the	kingdom	if	he	would	come	to	his	aid	.
有前途	他	一半	这	王国	如果	他	会	来	到	他的	援助	.

如果他愿意帮助自己，就许诺给他半个王国。

[soʊ] - [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['meni] [men] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,

So	Angys	returned	again	with	many	men	and	ships	,
所以	-	返回	再次	和	许多	男人	和	船舶	,

于是安吉斯再次带着许多人和船只返回。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][eɪd]['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [səb'duːd] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

and	by	his	aid	Britain	was	subdued	by	force	of	arms	.
和	经过	他的	援助	英国	曾是	低沉的	经过	力量	的	武器	.

在他的帮助下，英国最终被武力征服。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][wɔːr] ['siːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [piːs] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;

But	though	the	war	ceased	there	was	no	peace	in	the	land	;
但	尽管	这	战争	停止	那里	曾是	不	和平	在	这	土地	;

虽然战争结束了，但国家却没有和平；

[ænd; ənd] - [went] [ə'baʊt] [ɪn] ['dedli] [fɪr] , [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	Fortager	went	about	in	deadly	fear	,	first	of	the	Britons	whom	he	had
和	-	去	关于	在	致命	害怕	,	第一的	的	这	英国人	谁	他	有

[bɪ'treɪd] ,

betrayed	,
背叛	,

福塔格惶恐不安，首先害怕的是他出卖的英国人。

[ænd; ənd][nekst][ʌv; əv] - , [lest][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][hoʊst][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ðə; ði] [hoʊl]

and	next	of	Angys	,	lest	with	his	powerful	host	he	should	seize	the	whole
和	下一个	的	-	,	免得	和	他的	强大的	主持人	他	应该	抢占	这	所有的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

其次是安吉斯，以免他凭借强大的军队占领整个王国。

[ænd; ənd] ['læstli] ,

And	lastly	,
和	最后	,

最后，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] - -

he	feared	that	the	men	of	Brittany	would	come	over	and	fight	for	Aurilis	-
他	害怕	那	这	男人	的	布列塔尼	会	来	超过	和	斗争	为了	-	-

- [ænd; ənd] ['juːθə] - [pen'drægən] ,

Brosias	and	Uther	-	Pendragon	,
-	和	乌瑟	-	潘德拉贡	,

他担心布列塔尼人会过来为奥里利斯-布罗西亚斯和乌瑟-潘德拉贡而战。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [θroʊn] .

and	bring	them	back	to	their	father's	throne	.
和	带来	他们	后退	到	他们的	父亲的	王座	.

并把他们带回他们父亲的王位。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l] ,

So	he	determined	to	build	a	strong	castle	,
所以	他	决定	到	建造	一个	强的	城堡	,

于是他决心建造一座坚固的城堡。

[meɪd] [ʌv; əv] [wel] - [hjuːn] [stoʊn] [ænd; ənd] ['tɪmbər] — [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti]

made	of	well	-	hewn	stone	and	timber	—	an	impregnable	fortress	with	lofty
制成	的	出色地	-	凿	石头	和	木材	—	一个	坚不可摧	堡垒	和	高远

['taʊərz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] ,

towers	and	battlements	,
塔楼	和	城垛	,

由精雕细琢的石头和木材建造而成——一座坚不可摧的堡垒，拥有高耸的塔楼和城垛。

[ə; eɪ] [diːp] [moʊt] [ænd; ənd] ['hevi] ['drɔːbrɪdʒ] — [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər]

a	deep	moat	and	heavy	drawbridge	—	such	as	had	never	been	seen	for
一个	深的	护城河	和	重的	吊桥	—	这样的	作为	有	绝不	到过	已见	为了

[streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] ;

strength	in	the	world	before	;
力量	在	这	世界	前	;

一条深邃的护城河和一座沉重的吊桥——其坚固程度在世界历史上前所未见；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

and	he	decided	to	rear	it	on	Salisbury	Plain	,	and	so	be	surrounded	by
和	他	决定	到	后部	它	在	索尔兹伯里	清楚的	,	和	所以	是	包围	经过

[weɪsts] [ʌv; əv] [lænd] ,

wastes	of	land	,
废物	的	土地	,

于是他决定在索尔兹伯里平原上饲养它，这样它周围就会是荒地。

[ænd; ənd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [foʊz] .

and	far	from	his	foes	.
和	远的	从	他的	敌人	.

远离他的敌人。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜːrk] — ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]

At	daybreak	three	thousand	men	began	the	work	—	hewers	of	wood	and
在	拂晓	三	千	男人	开始	这	工作	—	伐木工	的	木头	和

['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['meɪsənz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['wɜːrkərz] [ɪn] [stoʊn] .

carpenters	and	masons	and	cunning	workers	in	stone	.
木匠	和	石匠	和	狡猾	工人	在	石头	.

天亮时分，三千名工人开始工作——伐木工、木匠、石匠和技艺精湛的石匠。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [wɜːr; wər] [leɪd] [diːp] , [ɑːn][væst] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [klæmpt] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ;

The	foundations	were	laid	deep	,	on	vast	blocks	of	stone	clamped	with	iron	;
这	基础	是	铺设	深的	,	在	广阔的	积木	的	石头	夹紧	和	铁	;

地基埋得很深，用铁钳夹住巨大的石块；

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði][wɔːl][hæd; həd] ['rɪzn] [brest] - [haɪ] .

and	by	nightfall	the	wall	had	risen	breast	-	high	.
和	经过	黄昏	这	墙	有	升起	胸部	-	高的	.

到夜幕降临时，墙已经高到胸口了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	when	they	came	to	their	work	next	morning	,
但	什么时候	他们	来了	到	他们的	工作	下一个	早晨	,

但第二天早上他们来上班时，

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['skætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ðeɪ]

they	found	to	their	dismay	that	the	ground	was	scattered	with	the	stones	they
他们	成立	到	他们的	沮丧	那	这	地面	曾是	疏散	和	这	石头	他们

[hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] ,

had	built	up	,
有	建造	向上	,

他们沮丧地发现，他们用来砌墙的石头散落在地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

and	that	all	they	had	done	was	destroyed	.
和	那	全部	他们	有	完毕	曾是	损毁	.

他们所做的一切都被摧毁了。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [diːpər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

That	day	they	built	it	up	again	,	laying	the	foundations	deeper	than	before	,
那	天	他们	建造	它	向上	再次	,	躺下	这	基础	更深	比	前	,

那天他们重新开始建造，地基比以前更深。

[ænd; ənd] ['klæmpɪŋ] [iːtʃ] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][wɪð; wɪθ]['aɪərn] .

and	clamping	each	stone	to	the	next	with	iron	.
和	夹紧	每个	石头	到	这	下一个	和	铁	.

并用铁将每块石头夹紧到下一块石头上。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

But	when	they	came	next	morning	all	was	overthrown	as	before	.
但	什么时候	他们	来了	下一个	早晨	全部	曾是	被推翻	作为	前	.

但第二天早上他们来的时候，一切都和以前一样被颠覆了。

[ðen] - [kɔːld] [tə'geðər] [ten] [waɪz] [men] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] , ['oʊpən]

Then	Fortager	called	together	ten	wise	men	,	and	shut	them	in	a	tower	,	open
然后	-	称为	一起	十	明智的	男人	,	和	关闭	他们	在	一个	塔	,	打开

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

to	the	sky	,
到	这	天空	,

于是，福塔格召集了十位智者，将他们关进一座敞开天空的塔楼里。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːd] [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

that	they	might	read	the	stars	,	and	find	out	why	these	things	should	be	.
那	他们	可能	读	这	明星	,	和	寻找	出去	为什么	这些	事物	应该	是	.

让他们能够解读星象，找出事物存在的原因。

[ænd; ənd]['æftər][naɪn] [deɪz] [ðə; ði] [waɪz] [men] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

And	after	nine	days	the	wise	men	came	to	him	,	and	said	:
和	后	九	天	这	明智的	男人	来了	到	他	,	和	说	:

九天后，智者们来见他，说：

" ['saɪər] , [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [æn; ən][elf] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][ɪn]['brɪt(ə)n] ,

"	Sire	,	we	read	in	the	stars	that	an	elf	child	has	been	born	in	Britain	,
"	父系	,	我们	读	在	这	明星	那	一个	精灵	孩子	有	到过	出生	在	英国	,

“陛下，我们从星象中得知，英国诞生了一位精灵宝宝。”

['noʊɪŋ] [θɪŋz] [pæst][ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .

knowing	things	past	and	things	to	come	.
会心	事物	过去的	和	事物	到	来	.

知晓过去和未来。

[faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] , [ænd; ənd][mɪks][ðə; ði]['mɔːrtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Find	the	child	,	and	slay	him	on	this	plain	,	and	mix	the	mortar	with	his
寻找	这	孩子	,	和	杀戮	他	在	这	清楚的	,	和	混合	这	砂浆	和	他的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

找到那个孩子，在这片平原上杀了他，把他的血和研钵混合在一起。

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɔːl] [stænd] [fæst] .

and	so	shall	the	wall	stand	fast	.
和	所以	将	这	墙	站立	快速地	.

因此，城墙将屹立不倒。

" [soʊ] - [sent] [men] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði]

"	So	Fortager	sent	men	forth	to	journey	far	and	wide	till	they	should	find	the
"	所以	-	发送	男人	前进	到	旅行	远的	和	宽的	直到	他们	应该	寻找	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

于是，福塔格派人四处奔波，直到找到那个孩子。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] , [wʌn] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['mesɪndʒəz]

and	after	wandering	for	many	days	and	weeks	,	one	party	of	messengers
和	后	漫游	为了	许多	天	和	周	,	一	派对	的	信使

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taʊn] ,

came	to	a	certain	town	,
来了	到	一个	肯定	镇	,

经过多日多周的跋涉，有一队信使来到了一座城镇。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪmz] .

and	found	some	children	quarrelling	in	the	market	-	place	at	their	games	.
和	成立	一些	孩子们	争吵	在	这	市场	-	地方	在	他们的	游戏	.

发现一些孩子在集市上玩耍时发生了争吵。

" [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [elf] , " [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

"	Thou	son	of	a	black	elf	,	"	they	heard	one	say	,	"	we	will	not	play	with	thee	,
"	你	儿子	的	一个	黑色的	精灵	,	"	他们	听到	一	说	,	"	我们	将要	不是	玩	和	你	,

“你这黑精灵之子，”他们听到有人说，“我们不跟你玩。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] .

for	we	know	not	who	thou	art	.
为了	我们	知道	不是	WHO	你	艺术	.

因为我们不知道你是谁。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [geɪzd] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] [ðʌs] [ə'drest] ; [ænd; ənd]

"	The	messengers	gazed	hard	at	the	five	-	year	-	old	child	thus	addressed	;	and
"	这	信使	凝视	难的	在	这	五	-	年	-	老的	孩子	因此	已解决	;	和

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

immediately	the	boy	,
立即地	这	男生	,

使者们目光紧紧地盯着眼前这个五岁的孩子；男孩立刻……

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['mɜːrlɪn] , [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] : " ['welkəm] , [oʊ]

who	was	called	Merlin	,	ran	up	to	them	,	and	said	:	"	Welcome	,	O
WHO	曾是	称为	梅林	,	跑	向上	到	他们	,	和	说	:	"	欢迎	,	哦

['mesɪndʒəz] ,

messengers	,
信使	,

一个名叫梅林的人跑到他们面前说："欢迎你们，信使们，

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [hɪm; ɪm] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] .

and	behold	him	whom	you	seek	.
和	看哪	他	谁	你	寻找	.

看哪，就是你们所寻找的那位。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [men] [meɪ] [seɪ] ,

But	think	not	,	for	all	men	may	say	,
但	思考	不是	,	为了	全部	男人	可能	说	,

但不要以为，尽管人们可能会说，

[ðæt] [maɪ] [blʌd] [wɪl] ['evər] [meɪk] [fɜːrm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv] - ;

that	my	blood	will	ever	make	firm	the	castle	walls	of	Fortager	;
那	我的	血	将要	曾经	制作	公司	这	城堡	墙壁	的	-	;

我的鲜血将永远坚固福塔格城堡的城墙；

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪz] [men] [huː] [traɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [blaɪnd] ,

for	his	wise	men	who	try	to	read	the	stars	are	but	blind	,
为了	他的	明智的	男人	WHO	尝试	到	读	这	明星	是	但	瞎的	,

因为他那些试图解读星象的智者，其实都是盲人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['blʌndər] [pæst] [wʌt] [laɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['veri] [fiːt] .

and	they	blunder	past	what	lies	at	their	very	feet	.
和	他们	错误	过去的	什么	谎言	在	他们的	非常	脚	.

他们却对近在眼前的事物视而不见。

" [ðen] [ðə; ði] [men] ['wʌndɝd] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [sed] : " [haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

"	Then	the	men	wondered	greatly	,	and	said	:	"	How	didst	thou	know	of	our
"	然后	这	男人	想知道	非常	,	和	说	:	"	如何	迪斯特	你	知道	的	我们的

['erənd] ?

errand	?
差事	?

"于是众人十分惊奇，说道：'你是怎么知道我们的任务的？'

" [ænd; ənd] ['mɜːrlɪn] ['ænsər] :

"	And	Merlin	answered	:
"	和	梅林	回答	:

梅林回答道：

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

"	I	can	see	as	it	were	pictures	of	all	that	is	and	all	that	shall	be	.
"	我	能	看	作为	它	是	图片	的	全部	那	是	和	全部	那	将	是	.

"我仿佛能看到所有存在和所有将要存在之物的画面。"

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ,

I	will	go	with	you	to	Fortager	,
我	将要	去	和	你	到	-	,

我会和你一起去福塔格。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] ['hɪndəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtrəs] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .

and	show	what	hinders	building	up	his	fortress	on	the	Plain	.
和	展示	什么	阻碍	建筑	向上	他的	堡垒	在	这	清楚的	.

并指出阻碍他在平原上建立堡垒的因素。

" [soʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['poʊni] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðə; ði][men][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

"	So	he	mounted	a	pony	,	and	followed	after	the	men	on	horseback	.
"	所以	他	安装	一个	小马	,	和	随后	后	这	男人	在	马背	.

于是他骑上一匹小马，跟在骑马的人后面。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn] ,

And	as	they	journeyed	through	a	town	,
和	作为	他们	旅程	通过	一个	镇	,

当他们途经一座城镇时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['baɪɪŋ] [strɔːŋ] [nuː] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['leðər] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm]

they	saw	a	man	buying	strong	new	shoes	and	leather	wherewith	to	mend	them
他们	锯	一个	男人	购买	强的	新的	鞋	和	皮革	以及	到	修补	他们

[wen] [ðeɪ] [wɔːr] [aʊt] ;

when	they	wore	out	;
什么时候	他们	穿着	出去	;

他们看到一个人在买结实的新鞋和皮革，以便鞋子磨损后可以修补。

[ænd; ənd]['mɜːrlɪn] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	Merlin	laughed	to	himself	.
和	梅林	笑了	到	他自己	.

梅林独自笑了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ?

"	Why	do	you	laugh	?
"	为什么	做	你	笑	?

你为什么笑?

" [æskt] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] .

"	asked	the	messengers	.
"	问	这	信使	.

信使们问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [wer] [ðə; ði] [ʃuːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Because	he	will	never	wear	the	shoes	,	"	replied	the	boy	.
"	因为	他	将要	绝不	穿	这	鞋	,	"	回复	这	男生	.

“因为他永远不会穿这双鞋，”男孩回答说。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,

And	so	it	came	to	pass	,
和	所以	它	来了	到	经过	,

事情就这样发生了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [fel] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [hoʊm] [ðə; ði] [ʃuːz] .

for	the	man	fell	dead	at	his	door	as	he	carried	home	the	shoes	.
为了	这	男人	跌倒	死的	在	他的	门	作为	他	携带	家	这	鞋	.

那人提着鞋子回家时，突然倒在了家门口，当场死亡。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] ['mɜːrlɪn] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æskt] [waɪ] , [sed] :

And	next	day	Merlin	laughed	again	,	and	,	being	asked	why	,	said	:
和	下一个	天	梅林	笑了	再次	,	和	,	存在	问	为什么	,	说	:

第二天，梅林又笑了，当被问及原因时，他说道:

" [kɪŋ] - [ɪz] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kwiːnz] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɪz] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,

"	King	Fortager	is	jealous	because	his	Queen's	chamberlain	is	better	looking	than	he	,
"	国王	-	是	嫉妒的	因为	他的	女王大学	管家	是	更好的	寻找	比	他	,

“福塔格国王嫉妒王后的侍从长得比他英俊。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['θretənz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	he	threatens	to	take	his	life	,
和	他	威胁	到	拿	他的	生活	,

他威胁要自杀。

['noʊɪŋ] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['feloʊ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

knowing	not	that	the	handsome	fellow	is	but	a	woman	in	disguise	.
会心	不是	那	这	英俊的	同伴	是	但	一个	女士	在	伪装	.

他并不知道，这位英俊的男子其实是一位女扮男装的女子。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	And	when	they	came	to	the	palace	,
"	和	什么时候	他们	来了	到	这	宫殿	,

“当他们来到宫殿时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] , [soʊ][ðə; ði] ['tʃeɪmbɜːlənz] [laɪf] [wʌz; wəz] [sperd] .

they	found	that	it	was	just	as	the	boy	had	said	,	so	the	chamberlain's	life	was	spared	.
他们	成立	那	它	曾是	只是	作为	这	男生	有	说	,	所以	这	张伯伦的	生活	曾是	幸存	.

他们发现事情正如男孩所说，因此侍从长保住了性命。

[ðen] - ['mɑːvəld] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] ,

Then	Fortager	marvelled	greatly	at	the	wisdom	of	this	child	of	five	years	,
然后	-	惊叹不已	非常	在	这	智慧	的	这	孩子	的	五	年	,

福塔格对这个五岁孩子的智慧感到无比惊叹。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [wɔːl] .

and	begged	him	to	reveal	the	mystery	of	his	castle	wall	.
和	乞求	他	到	揭示	这	神秘	的	他的	城堡	墙	.

并恳求他揭开城堡城墙的秘密。

[ænd; ənd]['mɜːrlɪn] [sed] : " [ðə; ði] [fiːndz] [hæv; həv] [di'siːvd] [jʊr; jər] [waɪz] [men] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [fɔːls] [saɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ;

And	Merlin	said	:	"	The	fiends	have	deceived	your	wise	men	by	showing	false	signs	among	the	stars	;
和	梅林	说	:	"	这	恶魔	有	受骗	你的	明智的	男人	经过	显示	错误的	标志	之中	这	明星	;

梅林说：“恶魔们在星空中显现虚假的征兆，欺骗了你们的智者；

[fɔːr; fər][maɪ] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːr; ər] ['veri] [rɔːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bæp'taɪzd]['ɪntuː] ['krɪsndəm] ,

for	my	kindred	of	the	air	are	very	wroth	because	I	have	been	baptised	into	Christendom	,
为了	我的	亲属	的	这	空气	是	非常	愤怒	因为	我	有	到过	受洗	进入	基督教世界	,

因为我受洗归入基督教，我的空中同胞就非常愤怒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ][laɪf] .

and	they	seek	to	destroy	my	life	.
和	他们	寻找	到	破坏	我的	生活	.

他们企图毁掉我的生活。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [send] [jʊr; jər] [men] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [jɑːrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔlz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

But	if	you	send	your	men	to	dig	a	yard	beneath	the	wall's	foundation	,
但	如果	你	发送	你的	男人	到	挖	一个	院子	下面	这	墙的	基础	,

但如果你派人去墙基下面挖一个院子，

[ðeɪ] [wɪl] [ðer; ðər][faɪnd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [tuː] ['maɪti] [stoʊnz] ,

they	will	there	find	a	stream	of	water	running	over	two	mighty	stones	,
他们	将要	那里	寻找	一个	溪流	的	水	跑步	超过	二	强大的	石头	,

他们会在那里发现一条溪流从两块巨大的石头上流过。

['ʌndər] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [tuː] ['drægənz] .

under	which	live	two	dragons	.
在下面	哪个	居住	二	龙	.

下面住着两条龙。

[iːtʃ] [naɪt] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðiːz] ['drægənz] [weɪk] , [ænd; ənd][duː]['bæt(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz] ['ʃeɪkən] ,

Each	night	at	sundown	these	dragons	wake	,	and	do	battle	,	so	that	the	earth	is	shaken	,
每个	夜晚	在	日落	这些	龙	唤醒	,	和	做	战斗	,	所以	那	这	地球	是	摇晃	,

每天傍晚日落时分，这些巨龙都会醒来，互相争斗，以至于大地都为之震动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːl] [fɔːlz] [daʊn] .

and	the	wall	falls	down	.
和	这	墙	瀑布	向下	.

墙倒塌了。

" [ðen] - [set][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][dɪg] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃnz] [æz; əz]['mɜːrlɪn][hæd; həd] [sed] ;

"	Then	Fortager	set	his	men	to	dig	beneath	the	foundations	as	Merlin	had	said	;
"	然后	-	放	他的	男人	到	挖	下面	这	基础	作为	梅林	有	说	;

“然后，福塔格命令他的手下按照梅林的指示，在地基下方挖掘；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [striːm] ,

and	presently	they	came	to	a	fast	and	furious	stream	,
和	目前	他们	来了	到	一个	快速地	和	狂怒	溪流	,

很快，他们就来到了一条湍急的溪流旁。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] .

which	they	turned	off	by	making	another	channel	.
哪个	他们	转向	离开	经过	制作	其他	渠道	.

他们通过创建另一个频道关闭了它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] - [bed][wɜːr; wər] [tuː] [hjuːdʒ] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] [men] [tuː; tə] [hiːv] [ʌp] ,

And	in	the	river	-	bed	were	two	huge	stones	,	which	it	took	many	men	to	heave	up	,
和	在	这	河	-	床	是	二	巨大的	石头	,	哪个	它	采取	许多	男人	到	举	向上	,

河床上躺着两块巨石，需要很多人才能抬得动。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ðɪ]['drægənz] .

and	there	beneath	them	lay	the	dragons	.
和	那里	下面	他们	躺	这	龙	.

在它们下方，盘踞着巨龙。

[wʌn] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə; eɪ] ['ruːd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

One	was	as	red	as	fire	,	and	his	body	a	rood	in	length	,
一	曾是	作为	红色的	作为	火	,	和	他的	身体	一个	rood	在	长度	,

其中一个通体火红，身长一罗德。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [gliːmd] [laɪk] [red] - [hɑːt] [koʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [teɪl] .

with	eyes	that	gleamed	like	red	-	hot	coals	,	and	a	strong	and	supple	tail	.
和	眼睛	那	闪闪发光	喜欢	红色的	-	热的	煤炭	,	和	一个	强的	和	柔软	尾巴	.

它有着像烧红的煤炭一样闪亮的眼睛，以及一条强壮而灵活的尾巴。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [mɪlk] - [waɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [grɪm] [ʌv; əv] [lʊk] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['hedz] ,

The	other	was	milk	-	white	,	and	very	grim	of	look	;	he	had	two	heads	,
这	其他	曾是	牛奶	-	白色的	,	和	非常	严峻	的	看	;	他	有	二	头部	,

另一个通体雪白，面目狰狞；它有两个头。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [aʊt] [waɪt] ['faɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

and	darted	out	white	fire	from	his	jaws	.
和	飞镖	出去	白色的	火	从	他的	下颚	.

他张开大嘴，喷出白色火焰。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'woʊk][frʌm; frəm] ['slʌmbər] , [ɔːl] [seɪv] ['mɜːrlɪn][fled] [ɪn]['pænɪk] .

And	at	sight	of	them	,	as	they	awoke	from	slumber	,	all	save	Merlin	fled	in	panic	.
和	在	视线	的	他们	,	作为	他们	醒来	从	睡眠	,	全部	节省	梅林	逃亡	在	恐慌	.

看到他们，众人从睡梦中惊醒，除了梅林之外，都惊慌失措地逃走了。

[ðen] [ðə; ði]['drægənz][ə'roʊz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] .

Then	the	dragons	arose	,	and	began	to	fight	.
然后	这	龙	出现	,	和	开始	到	斗争	.

然后巨龙们站了起来，开始战斗。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] [breθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊt] ,

And	soon	the	air	was	full	of	the	fiery	breath	from	their	throats	,
和	很快	这	空气	曾是	满的	的	这	火热	气息	从	他们的	喉咙	,

很快，空气中充满了他们喉咙里喷出的灼热气息。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

so	that	it	was	like	lightning	on	the	earth	,
所以	那	它	曾是	喜欢	闪电	在	这	地球	,

就像闪电划破大地一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nɔɪz] [ænd; ənd]['fjʊri] .

and	the	whole	land	shook	with	their	noise	and	fury	.
和	这	所有的	土地	摇晃	和	他们的	噪音	和	愤怒	.

他们的喧嚣和愤怒震动了整个大地。

[ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] ['sʌmər] [naɪt] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl][ænd; ənd] [klɔː] , [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][roʊz] ,

All	that	long	summer	night	they	fought	with	tooth	and	nail	and	claw	,	and	fell	and	rose	,
全部	那	长的	夏天	夜晚	他们	战斗	和	齿	和	指甲	和	爪	,	和	跌倒	和	玫瑰	,

在那漫长的夏夜里，他们拼死搏斗，用牙齿、指甲和利爪，倒下又爬起。

[ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] .

and	fell	and	rose	again	,	till	the	day	dawned	.
和	跌倒	和	玫瑰	再次	,	直到	这	天	黎明	.

他跌倒了，又爬了起来，直到天亮。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [red] ['drægən][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [waɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] ,

And	by	that	time	the	red	dragon	had	driven	the	white	into	a	valley	,
和	经过	那	时间	这	红色的	龙	有	驱动	这	白色的	进入	一个	谷	,

那时，红龙已经把白龙赶到了一个山谷里。

[wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,

where	for	a	while	the	latter	stood	at	bay	;	but	at	length	,	recovering	himself	,
在哪里	为了	一个	尽管	这	后者	站立	在	湾	;	但	在	长度	,	恢复中	他自己	,

后者一度占据上风；但最终，他恢复了过来，

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [red] ['drægən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn]

he	forced	the	red	dragon	back	into	the	plain	again	,	and	,	fixing	his	claws	in
他	强制	这	红色的	龙	后退	进入	这	清楚的	再次	,	和	,	定影	他的	爪子	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

他强迫红龙退回平原，然后用利爪锁住它的喉咙，

[tɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

tore	him	to	pieces	,
撕裂	他	到	件	,

把他撕成了碎片，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪəri] [fleɪm] [skɔːrtʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]

and	with	his	fiery	flame	scorched	him	up	to	a	heap	of	ashes	on	the
和	和	他的	火热	火焰	烧焦的	他	向上	到	一个	堆	的	灰烬	在	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

他用熊熊烈焰将他烧成了平原上的一堆灰烬。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['drægən] [fluː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Then	the	white	dragon	flew	away	into	the	air	.
然后	这	白色的	龙	飞翔	离开	进入	这	空气	.

然后，白龙飞向了天空。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['mɜːrlɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] - , [ænd; ənd]

From	that	time	Merlin	became	a	great	favourite	of	King	Fortager	,	and
从	那	时间	梅林	成为	一个	伟大的	最喜欢的	的	国王	-	,	和

['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

counselled	him	in	all	things	.
建议	他	在	全部	事物	.

从那时起，梅林就成了福塔格国王的宠臣，并在各方面都为他出谋划策。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði]['meɪsənz][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] , [ðə; ði] [wɔːl] [noʊ] [lɔːŋgər] [fel] [daʊn] [æz; əz]

And	now	,	when	the	masons	began	to	build	,	the	wall	no	longer	fell	down	as
和	现在	,	什么时候	这	石匠	开始	到	建造	,	这	墙	不	更长	跌倒	向下	作为

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

现在，当石匠们开始砌墙时，墙体不再像以前那样倒塌了。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ə; eɪ] [fer] [waɪt] ['kæs(ə)l][ə'roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,

and	in	course	of	time	a	fair	white	castle	arose	upon	the	plain	,
和	在	课程	的	时间	一个	公平的	白色的	城堡	出现	之上	这	清楚的	,

随着时间的推移，平原上逐渐耸立起一座漂亮的白色城堡。

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

stronger	and	mightier	than	any	that	the	world	had	ever	seen	.
更强	和	更强大的	比	任何	那	这	世界	有	曾经	已见	.

比世界上以往任何事物都更强大、更威猛。

[ðen] - [sent] [fɔːr; fər]['mɜːrlɪn] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz] ['riːəli]

Then	Fortager	sent	for	Merlin	,	and	asked	what	the	battle	of	the	dragons	really
然后	-	发送	为了	梅林	,	和	问	什么	这	战斗	的	这	龙	真的

[ment] ,

meant	,
意思是	,

然后福塔格召来梅林，询问巨龙之战的真正意义。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'təʊkənd] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

and	if	it	betokened	things	that	should	yet	come	to	pass	.
和	如果	它	标记	事物	那	应该	然而	来	到	经过	.

如果它预示着未来将要发生的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

But	the	boy	would	answer	nothing	.
但	这	男生	会	回答	没有什么	.

但男孩什么也不回答。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] [kɪŋ] - ['θretnd] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['mɜːrlɪn]['oʊnli] [læft]

Then	in	his	anger	King	Fortager	threatened	to	slay	him	;	but	Merlin	only	laughed
然后	在	他的	愤怒	国王	-	威胁	到	杀戮	他	;	但	梅林	仅有的	笑了

[ɪn][skɔːrn] , ['seɪɪŋ] :

in	scorn	,	saying	:
在	轻蔑	,	说	:

国王福塔格愤怒地威胁要杀了他；但梅林只是轻蔑地笑着说：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [maɪ] [deθ] - [deɪ] .

"	You	will	never	see	my	death	-	day	.
"	你	将要	绝不	看	我的	死亡	-	天	.

你永远不会看到我的死期。

[straɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][baɪnd][ˌem 'iː][fæst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [faɪt] [ðə; ði] [er] .

Strike	if	you	will	,	and	bind	me	fast	,	but	you	will	only	fight	the	air	.
罢工	如果	你	将要	,	和	绑定	我	快速地	,	但	你	将要	仅有的	斗争	这	空气	.

你们尽管攻击我，把我捆绑起来，但你们只不过是在和空气搏斗。

" [ðen] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] ['hʌmbli] ,

"	Then	Fortager	began	to	entreat	him	humbly	,
"	然后	-	开始	到	恳求	他	谦卑地	,

“然后福塔格开始谦卑地恳求他，

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wət'evər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

and	swore	that	no	harm	should	come	to	him	whatever	he	should	say	.
和	发誓	那	不	伤害	应该	来	到	他	任何	他	应该	说	.

并发誓无论他说什么，都不会对他造成任何伤害。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɜːrlɪn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['drægən] [bɪ'təʊkənd] -

And	at	length	Merlin	told	him	that	the	red	dragon	betokened	Fortager
和	在	长度	梅林	讲述	他	那	这	红色的	龙	标记	-

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [θruː] ['kɪlɪŋ] [kɪŋ] [mɔɪn] .

and	the	power	he	had	obtained	through	killing	King	Moyne	.
和	这	力量	他	有	获得	通过	杀	国王	莫因	.

最后，梅林告诉他，那条红龙象征着福塔格，以及他通过杀死莫恩国王而获得的力量。

[ðə; ði] [waɪt] ['drægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['hedz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [truː] ['ɛrz] , - - -

The	white	dragon	with	the	two	heads	represented	the	true	heirs	,	Aurilis	-	Brosias
这	白色的	龙	和	这	二	头部	代表	这	真的	继承人	,	-	-	-

[ænd; ənd] ['juːθə] - [pen'drægən] ,

and	Uther	-	Pendragon	,
和	乌瑟	-	潘德拉贡	,

双头白龙代表真正的继承人，即奥瑞利斯-布罗西亚斯和乌瑟-潘德拉贡。

[huːz] ['kɪŋdəm] [hiː; hi][held] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['drægən] , ['hʌntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

whose	kingdom	he	held	,	and	as	the	white	dragon	,	hunted	to	the	valley	,
谁	王国	他	握住	,	和	作为	这	白色的	龙	,	猎杀	到	这	谷	,

[ðer; ðər] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

there	regained	his	breath	,
那里	恢复	他的	气息	,

他曾统治着他的王国，如同白龙一般，被追捕到山谷，在那里恢复了呼吸。

[ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] [red] ['drægən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] , [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['ɛrz] , ['drɪvn] [aʊt]

and	drove	back	the	red	dragon	to	the	plain	,	so	should	these	heirs	,	driven	out
和	驾驶	后退	这	红色的	龙	到	这	清楚的	,	所以	应该	这些	继承人	,	驱动	出去

[tuː; tə] ['brɪtəni] ,

to	Brittany	,
到	布列塔尼	,

正如他们把红龙赶回平原一样，这些被驱逐到布列塔尼的继承人也应该如此。

[faɪnd] [help] [ænd; ənd] ['sʌkər] [ðer; ðər] ,

find	help	and	succour	there	,
寻找	帮助	和	救助	那里	,

在那里寻求帮助和庇护。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [væst] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [hʌnt] [kɪŋ]

and	were	even	now	sailing	to	Britain	with	a	vast	army	to	hunt	King
和	是	甚至	现在	帆船	到	英国	和	一个	广阔的	军队	到	打猎	国王

- [θruː] [ðə; ði] [lænd] ,

Fortager	through	the	land	,
-	通过	这	土地	,

他们现在正率领一支庞大的军队驶往英国，准备在境内追捕福塔格国王。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .

and	to	drive	him	to	his	castle	on	the	Plain	.
和	到	驾驶	他	到	他的	城堡	在	这	清楚的	.

并把他赶到他在平原上的城堡。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

And	there	,	while	he	was	shut	up	,	with	his	wife	and	children	,
和	那里	,	尽管	他	曾是	关闭	向上	,	和	他的	妻子	和	孩子们	,

而当他被囚禁在那里时，他的妻子和孩子.....

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːrnt] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

he	should	be	burnt	to	ashes	.
他	应该	是	烧焦的	到	灰烬	.

他应该被烧成灰烬。

[ðen] [kɪŋ] - , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [griːvd] [æt; ət] [hɑːrt] ,

Then	King	Fortager	,	when	he	heard	this	,	was	grieved	at	heart	,
然后	国王	-	,	什么时候	他	听到	这	,	曾是	伤心	在	心	,

国王福塔格听到这话，心中十分悲痛。

[ænd; ənd] [preɪd] ['mɜːrlɪn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [feɪt] ,

and	prayed	Merlin	to	tell	him	how	to	avoid	this	terrible	fate	,
和	祈祷	梅林	到	告诉	他	如何	到	避免	这	糟糕的	命运	,

他祈求梅林告诉他如何才能避免这种可怕的命运。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

or	at	least	how	he	might	escape	with	his	life	.
或者	在	至少	如何	他	可能	逃脱	和	他的	生活	.

或者至少他该如何才能保住性命。

[bʌt; bət] ['mɜːrlɪn] ['oʊnli] ['ænsər] :

But	Merlin	only	answered	:
但	梅林	仅有的	回答	:

但梅林只是回答说：

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi] , [wɪl] [biː; bi] .

"	What	will	be	,	will	be	.
"	什么	将要	是	,	将要	是	.

顺其自然吧。

" [ðen] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [bʌt; bət]['mɜːrlɪn] ['vænɪʃt]

"	Then	Fortager	,	in	his	wrath	,	tried	to	seize	the	boy	;	but	Merlin	vanished
"	然后	-	,	在	他的	愤怒	,	尝试	到	抢占	这	男生	;	但	梅林	消失了

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

from	his	sight	,
从	他的	视线	,

“这时，福塔格怒不可遏，想要抓住那个男孩；但梅林却从他眼前消失了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] ,

and	while	they	sought	him	,
和	尽管	他们	寻求	他	,

在他们寻找他的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm][fɑːr][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][sel][ʌv; əv] [bleiz] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

he	was	all	the	time	far	away	in	the	cell	of	Blaise	the	hermit	.
他	曾是	全部	这	时间	远的	离开	在	这	细胞	的	布莱斯	这	隐士	.

他一直远在隐士布莱斯的牢房里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

And	there	he	remained	for	many	a	year	,
和	那里	他	剩余	为了	许多	一个	年	,

他在那里待了很多年。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn]

and	wrote	a	book	concerning	all	the	things	that	were	going	to	happen	in
和	写道	一个	书	有关	全部	这	事物	那	是	去	到	发生	在

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

他写了一本书，预言英国将要发生的一切。

['miːntaɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'toʊld] [tʊk] [pleɪs] .

Meantime	all	that	he	had	foretold	took	place	.
与此同时	全部	那	他	有	预言	采取	地方	.

与此同时，他预言的一切都发生了。

[fɔːr; fər] ['juːθə] - [pen'drægən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

For	Uther	-	Pendragon	and	his	brother	marched	to	Winchester	with	an
为了	乌瑟	-	潘德拉贡	和	他的	兄弟	行军	到	温彻斯特	和	一个

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

尤瑟·潘德拉贡和他的兄弟率领军队进军温彻斯特。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [sɔː] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['brɪtɪʃ] [kɪŋz] ,

and	when	the	citizens	saw	the	banner	of	their	old	British	kings	,
和	什么时候	这	公民	锯	这	横幅	的	他们的	老的	英国	国王	,

当民众看到他们昔日英国国王的旗帜时，

[ðeɪ] [droʊv] [aʊt][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['gærɪsn] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

they	drove	out	the	Danish	garrison	,	and	opened	the	gates	to	the	sons	of
他们	驾驶	出去	这	丹麦语	驻军	,	和	打开	这	大门	到	这	儿子们	的

- .

Constaunce	.
-	.

他们驱逐了丹麦驻军，并向康斯坦茨的子弟们敞开了城门。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [wʊd] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [ɔːr]

And	**not**	**one**	**of**	**the**	**men**	**of**	**Britain**	**would**	**fight**	**on**	**the**	**side**	**of**	**Fortager**	**or**
和	不是	一	的	这	男人	的	英国	会	斗争	在	这	边	的	-	或者

- ,

Angys	**,**
-	,

没有一个英国男人会站在福塔格或安吉斯一边作战。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːmiz] [faɪt] [ə'genst] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɪn]

nor	**would**	**the**	**men**	**of**	**their**	**armies**	**fight**	**against**	**their**	**friends**	**and**	**brothers**	**in**
也不	会	这	男人	的	他们的	军队	斗争	反对	他们的	朋友们	和	兄弟	在

[ðə; ði][lænd] .

the	**land**	**.**
这	土地	.

他们的士兵也不会与国内的朋友和兄弟作战。

[soʊ] [ðeɪ] [wʌn] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [droʊv] - [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrtrəs] [ɑːn]

So	**they**	**won**	**an**	**easy**	**victory**	**,**	**and**	**drove**	**Fortager**	**away**	**to**	**his**	**fortress**	**on**
所以	他们	韩元	一个	简单的	胜利	,	和	驾驶	-	离开	到	他的	堡垒	在

['sɔːlzbəri] [pleɪn] ,

Salisbury	**Plain**	**,**
索尔兹伯里	清楚的	,

于是他们轻松取胜，将福塔格赶回了他在索尔兹伯里平原的要塞。

[wer] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

where	**he**	**shut**	**himself**	**up**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**.**
在哪里	他	关闭	他自己	向上	和	他的	妻子	和	孩子们	.

他把自己和妻子孩子关在了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [θruː] ['waɪldfaɪər][ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] , [ænd; ənd][bɜːrnt][hɪm; ɪm][ðer; ðər]

And	**the**	**men**	**of**	**Britain**	**threw**	**wildfire**	**on**	**the**	**walls**	**,**	**and**	**burnt**	**him**	**there**
和	这	男人	的	英国	扔	野火	在	这	墙壁	,	和	烧焦的	他	那里

,

,
,

于是英国人向城墙上扔下野火，把他烧死了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [wɔːlz] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**all**	**that**	**belonged**	**to**	**him**	**,**	**and**	**made**	**his**	**castle**	**walls**	**level**	**with**	**the**
和	全部	那	属于	到	他	,	和	制成	他的	城堡	墙壁	等级	和	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

以及所有属于他的东西，并将他的城堡城墙夷为平地。

[bʌt; bət] - [fled] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , ['wɪðər] ['juːθə] - [pen'drægən] ['fɑːloʊd]

But	**Angys**	**fled**	**away**	**to**	**a**	**fortress**	**on**	**a**	**hill**	**,**	**whither**	**Uther**	**-**	**Pendragon**	**followed**
但	-	逃亡	离开	到	一个	堡垒	在	一个	爬坡道	,	往哪里去	乌瑟	-	潘德拉贡	随后

,

,
,

但安吉斯逃到了山顶的一座堡垒里，尤瑟·潘德拉贡也追随而去。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['bʊlwərks] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

but	**could**	**not**	**come**	**to**	**him**	**because**	**of**	**the**	**strong**	**bulwarks**	**by**	**which**	**it**
但	可以	不是	来	到	他	因为	的	这	强的	堡垒	经过	哪个	它

[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

was	**surrounded**	**.**
曾是	包围	.

但由于周围有坚固的堡垒，所以无法靠近他。

[ðen] , ['hɪrɪŋ] [men] [spiːk] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['mɜːrlɪn] ,

Then	,	hearing	men	speak	often	of	the	wisdom	of	Merlin	,
然后	,	听力	男人	说话	经常	的	这	智慧	的	梅林	,

然后，经常听到人们谈论梅林的智慧，

['juːθə] - [pen'drægən] [sent] [men] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] .

Uther	-	Pendragon	sent	men	far	and	wide	to	seek	him	.
乌瑟	-	潘德拉贡	发送	男人	远的	和	宽的	到	寻找	他	.

尤瑟·潘德拉贡派人四处寻找他。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðiːz] ['mesɪndʒəz] [sæt][æt; ət] ['dɪnər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm]

And	one	day	,	when	these	messengers	sat	at	dinner	,	there	came	in	to	them
和	一	天	,	什么时候	这些	信使	卫星	在	晚餐	,	那里	来了	在	到	他们

[æn; ən][oʊld] ['begər] ,

an	old	beggar	,
一个	老的	乞丐	,

有一天，当这些使者们围坐在餐桌旁吃饭时，进来了一个老乞丐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	a	snow	-	white	beard	and	ragged	shoes	and	a	staff	in	his	hand	,
和	一个	雪	-	白色的	胡须	和	破烂不堪	鞋	和	一个	职员	在	他的	手	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他留着雪白的胡须，穿着破旧的鞋子，手里拿着一根拐杖，说道：

" [jiː; jɪ][ɑːr; ər] [waɪz] ['mesɪndʒəz] [huː] [siːk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['mɜːrlɪn] !

"	Ye	are	wise	messengers	who	seek	the	child	Merlin	!
"	叶	是	明智的	信使	WHO	寻找	这	孩子	梅林	!

“你们是寻找孩子梅林的明智使者！”

['ɔːf(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][jiː; jɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [jet] [jiː; jɪ] [nuː] [hɪm; ɪm]

Often	to	-	day	have	ye	passed	him	on	the	road	,	and	yet	ye	knew	him
经常	到	-	天	有	是的	通过了	他	在	这	路	,	和	然而	是的	知道	他

[nɑːt] .

not	.
不是	.

今天你们常常在路上与他擦肩而过，却不认识他。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['juːθə] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɜːrlɪn] [weɪts] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hɑːrd][baɪ] ;

Go	back	to	Uther	,	and	tell	him	that	Merlin	waits	in	the	wood	hard	by	;
去	后退	到	乌瑟	,	和	告诉	他	那	梅林	等待	在	这	木头	难的	经过	;

回去告诉乌瑟，梅林就在附近的树林里等着他；

[fɔːr; fər] , [sɜːrtʃ] [æz; əz][jiː; jɪ] [wɪl] , [jiː; jɪ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

for	,	search	as	ye	will	,	ye	will	never	find	him	.
为了	,	搜索	作为	是的	将要	,	是的	将要	绝不	寻找	他	.

因为，无论你们如何寻找，也永远找不到他。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['dɪsə'pɪrd] .

"	And	with	these	words	the	old	man	disappeared	.
"	和	和	这些	字	这	老的	男人	消失	.

老人说完这些话就消失了。

[ðen] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] , ['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] , [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][toʊld][ɔːl][tuː; tə] ['juːθə] ,

Then	the	messengers	,	wondering	greatly	,	returned	,	and	told	all	to	Uther	,
然后	这	信使	,	好奇	非常	,	返回	,	和	讲述	全部	到	乌瑟	,

使者们惊奇不已，返回后将一切都告诉了乌瑟。

[huː] [left] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [siːdʒ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [siːk]

who	left	his	brother	to	maintain	the	siege	,	and	went	to	the	wood	to	seek
WHO	左边	他的	兄弟	到	维持	这	围城	,	和	去	到	这	木头	到	寻找

['mɜːrlɪn] .

Merlin	.
梅林	.

他留下他的兄弟继续围攻，自己则到森林里去寻找梅林。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['swaɪnhɜːrd] , [huː] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [siːn] [ðə; ði] [elf] [tʃaɪld] ,

And	first	he	met	a	swineherd	,	who	said	he	had	lately	seen	the	elf	child	,
和	第一的	他	遇见	一个	养猪人	,	WHO	说	他	有	最近	已见	这	精灵	孩子	,

他首先遇到的是一个牧猪人，牧猪人说他最近见过那个精灵小孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tʃæpmən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pæk] , [huː] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .

and	then	a	chapman	with	his	pack	,	who	said	the	same	.
和	然后	一个	查普曼	和	他的	盒	,	WHO	说	这	相同的	.

然后一个背着行囊的旅人也说了同样的话。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [huː] [sed] [ðæt] ['mɜːrlɪn] [wʊd] ['ʃʊrli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [trɪst] ,

Then	came	a	countryman	,	who	said	that	Merlin	would	surely	keep	his	tryst	,
然后	来了	一个	同胞	,	WHO	说	那	梅林	会	一定	保持	他的	幽会	,

这时来了一位乡下人，他说梅林一定会信守承诺。

[bʌt; bət] [ðæt] ['juːθə] [mʌst; məst] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ,

but	that	Uther	must	be	patient	,
但	那	乌瑟	必须	是	病人	,

但尤瑟必须耐心等待。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [er] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['pæləs] .

as	he	still	had	some	work	to	do	ere	he	sought	the	palace	.
作为	他	仍然	有	一些	工作	到	做	埃雷	他	寻求	这	宫殿	.

在前往王宫之前，他还有些事情要做。

[soʊ] [ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði]

So	the	prince	waited	patiently	far	into	the	night	;	and	at	length	the
所以	这	王子	等待	耐心	远的	进入	这	夜晚	;	和	在	长度	这

['kʌntrimən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

countryman	returned	to	him	,
同胞	返回	到	他	,

于是王子耐心地等到深夜；最终，那乡下人回到了他身边。

['seɪɪŋ] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɜːrlɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

saying	:	"	I	am	Merlin	,	and	I	will	now	go	with	you	to	the	camp	.
说	:	"	我	是	梅林	,	和	我	将要	现在	去	和	你	到	这	营	.

他说："我是梅林，现在我将和你们一起去营地。"

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] - - - [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] : "

"	When	they	got	there	Aurilis	-	Brosias	came	out	to	meet	them	,	and	said	:	"
"	什么时候	他们	得到	那里	-	-	-	来了	出去	到	见面	他们	,	和	说	:	"

['brʌðər] ,

Brother	,
兄弟	,

"他们到达那里时，奥里利斯-布罗西亚斯出来迎接他们，并说：'兄弟，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [huː] [weɪkt] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] :

there	came	a	countryman	in	the	night	,	who	waked	me	,	saying	:
那里	来了	一个	同胞	在	这	夜晚	,	WHO	醒来	我	,	说	:

夜里，一个乡下人来叫醒我，说：

- - [ɪz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtrəs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['stoʊlən] [pæst] [jʊr; jər] ['sentənəlz] ,

'	Angys	is	come	out	of	his	fortress	,	and	has	stolen	past	your	sentinels	,
-	-	是	来	出去	的	他的	堡垒	,	和	有	被盗	过去的	你的	哨兵	,

"安吉斯已经从他的堡垒里出来了，并且偷偷溜过了你们的哨兵。"

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][jʊr; jər][kæmp] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf] . -

and	is	in	your	camp	,	seeking	to	take	your	life	.	'
和	是	在	你的	营	,	寻求	到	拿	你的	生活	.	-

并且他正和你在一起，想要取你的性命。

[soʊ][aɪ] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [aɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

So	I	sprang	up	,	and	,	seeing	Angys	at	the	door	,	I	rushed	upon	him	,	and
所以	我	弹簧	向上	,	和	,	看到	-	在	这	门	,	我	匆忙	之上	他	,	和

[sluː] [hɪm; ɪm] ,

slew	him	,
一万	他	,

于是我跳了起来，看见安吉斯在门口，就冲上去把他杀了。

[maɪ] [sɔːrd] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][meɪl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [nɔːt] .

my	sword	passing	through	his	coat	of	mail	as	if	it	had	been	naught	.
我的	剑	通过	通过	他的	外套	的	邮件	作为	如果	它	有	到过	零	.

我的剑穿过他的锁子甲，仿佛毫发无损。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ðɪ] ['kʌntrimən] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

But	when	all	was	over	,	the	countryman	had	vanished	.
但	什么时候	全部	曾是	超过	,	这	同胞	有	消失了	.

但当一切结束时，那个乡下人却消失了。

" [ðen] ['juːθə] ['ænsər] : " ['brʌðər] , [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['mɜːrlɪn] .

"	Then	Uther	answered	:	"	Brother	,	here	is	the	countryman	,	and	he	is	Merlin	.
"	然后	乌瑟	回答	:	"	兄弟	,	这里	是	这	同胞	,	和	他	是	梅林	.

“然后尤瑟回答说：‘兄弟，这位是乡亲，他就是梅林。’

" [ðen] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['prɪnsəz] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪst] , [ænd; ənd] [θæŋkt] ['mɜːrlɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['taɪmli] [eɪd] .

"	Then	were	the	princes	much	rejoiced	,	and	thanked	Merlin	for	his	timely	aid	.
"	然后	是	这	王子们	很多	欣喜若狂	,	和	谢谢	梅林	为了	他的	及时	援助	.

“于是王子们非常高兴，并感谢梅林及时的帮助。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪnz] [ænd; ənd]['sæksnz] ['jiːldɪd] [ʌp][ðer; ðər]['sɪtədel] ,

And	in	the	morning	the	Danes	and	Saxons	yielded	up	their	citadel	,
和	在	这	早晨	这	丹麦人	和	撒克逊人	产生	向上	他们的	堡垒	,

第二天早上，丹麦人和撒克逊人交出了他们的城堡。

[ænd; ənd] [æskt] [liːv] [tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] .

and	asked	leave	to	sail	away	to	their	own	land	.
和	问	离开	到	帆	离开	到	他们的	自己的	土地	.

他们请求允许乘船返回自己的祖国。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [friː] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɪtnz] [tʊk] ['juːθə] - [pen'drægən] ,

So	the	country	was	once	more	free	;	and	the	Britons	took	Uther	-	Pendragon	,
所以	这	国家	曾是	一次	更多的	自由的	;	和	这	英国人	采取	乌瑟	-	潘德拉贡	,

[ðə; ðɪ]['eldər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðərz] ,

the	elder	of	the	brothers	,
这	长老	的	这	兄弟	,

于是，国家再次获得自由；不列颠人俘虏了尤瑟·潘德拉贡，他是兄弟俩中的哥哥。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] .

and	crowned	him	King	at	Winchester	.
和	加冕	他	国王	在	温彻斯特	.

并在温彻斯特为他加冕为王。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hiː; hi] ['reɪnd] [ænd; ənd] ['prɔspəd] ; [ænd; ənd]['mɜːrlɪn][wʌz; wəz] ['kaʊnsələr]

For	seven	long	years	he	reigned	and	prospered	;	and	Merlin	was	counsellor
为了	七	长的	年	他	统治	和	繁荣昌盛	;	和	梅林	曾是	顾问

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

not	only	to	him	,
不是	仅有的	到	他	,

他统治了整整七年，国运亨通；而梅林不仅是他的顾问，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , ['æftər][hɪm; ɪm] .

but	to	his	son	,	the	great	King	Arthur	,	after	him	.
但	到	他的	儿子	,	这	伟大的	国王	亚瑟	,	后	他	.

但他的儿子，伟大的亚瑟王，继承了他的衣钵。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] :

Amongst	the	deeds	which	were	performed	by	the	magician	to	please	the	King	,
在	这	契约	哪个	是	执行	经过	这	魔术师	到	请	这	国王	,

it	is	told	:
它	是	讲述	:

据说，魔术师为了取悦国王而做的几件事中，有一件是这样的：

" [haʊ] ['mɜːrlɪn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] , [ænd; ənd]['mædʒɪks] ['wʌndrəs] [maɪt] ,

"	How	Merlin	,	by	his	skill	,	and	magic's	wondrous	might	,
"	如何	梅林	,	经过	他的	技能	,	和	魔法的	奇妙的	可能	,

“梅林如何凭借他的技艺和魔法的神奇力量，

[frʌm; frəm]['aɪərlənd] ['hɪðər] [brɔːt] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .

From	Ireland	hither	brought	the	Stonendge	in	a	night	.
从	爱尔兰	这里	带来	这	-	在	一个	夜晚	.

一夜之间，斯通恩奇从爱尔兰来到这里。

" ['dreɪtn] .

"	DRAYTON	.
"	德雷顿	.

德雷顿。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] .

And	many	of	these	stones	may	still	be	seen	standing	upon	Salisbury	Plain	.
和	许多	的	这些	石头	可能	仍然	是	已见	常设	之上	索尔兹伯里	清楚的	.

在索尔兹伯里平原上，至今仍可以看到许多这样的石头屹立不倒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv]['mɜːrlɪn] .

From	the	Romance	of	Merlin	.
从	这	浪漫	的	梅林	.

出自《梅林传奇》。

[ˌθɜːr'tiːnθ] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Thirteenth	or	fourteenth	century	.
第十三	或者	第十四	世纪	.

十三或十四世纪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神